CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ISSN 2249-510X

کاشر شعر ذآز

ہیت، روایت تہ تجربہ

کاشُر ڈپارٹمنٹ

کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل، سرینگر 190006

Kashmir Treasures Collection Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ISSN 2249-510 X

کاشرِ شعرِ ذاٗتز

ہیت، روایت تہٕ تجربہٕ

(خصوصی شمارٕ)

کاشُر ڈپارٹمنٹ

کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل، سرینگر 190006

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

© جملہ حقوق بحق کاشر ڈپارٹمنٹ کہ ناو محفوظ۔

ناشر

شاد رمضان

صدر شعبہ کشمیری

انہار

۲۰۱۴ء

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مَجلسِ مَشاورت:

- پروفیسر رحمٰن راہی
- پروفیسر رشید نازکی
- پروفیسر مرغوب بانہالی
- پروفیسر رتن لال شانت
- پروفیسر شفیع شوق

مَجلسِ ادارت:

- شاد رَمضَان
- مَجروح رَشید
- محفوظہ جان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

انہار

۲۰۱۴ء

نگران

شاؔد رمضان

ایڈیٹر

قاضی ظہور

معاون

معراج ترکوی

کاشُر ڈپارٹمنٹ

کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل، سرینگر 190006

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ترتیب

○	پیش لفظ	شاد رمضان	07
۱/	کلیدی خطبہ	مرغوب بانہالی	09
۲/	واکھ تہ شزک: اکھ ہتی مطالعہ	رحمٰن راہی	17
۳/	کاشر ادبچہ کینہہ آدن کالی صنفہ	بشر بشیر	25
۴/	شیخ شزکین ہُند شعری جمالیات، روایت تہ ورتاو	مجروح رشید	45
۵/	کاشر غزلک ارتقائی سفر: سرسری نظرا	محمد یوسف ٹینگ	50
۶/	غزل ___ صنفی شناخت تہ ورتاو	شادر مضان	62
۷/	کاشر مثنوی: روایت تہ تجربہ	غلام نبی خیال	73
۸/	کاشر مثنوی: کردار تہ اسطور	فاروق فیاض	80
۹/	مثنوی ہُند شعریات	محفوظہ جان	96
۱۰/	کاشر جنگ نامہ: صنفی مطالعہ تہ تجربہ	آفاق عزیز	113
۱۱/	وژن ___ ہتی انہار	منشور بانہالی	120
۱۲/	وژن ___ کینہہ وتچھ پوچھ خصوصیہ	رتن تلاشی	134
۱۳/	وان: اکھ تعارف	غلام نبی آتش	144
۱۴/	مرثی: روایت، ورتاو تہ تجربہ	شاہد بڈگامی	152

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

۱۵/	کاشرس منز نعت: اکھ تعارف	بشیر احمد نحوی	167
۱۶/	نعت: روایت، ورتاو تہ تجربہ	عزیز حاجنی	174
۱۷/	نعتک شعریات	رُخسانہ تبسم	205
۱۸/	کاشر لیلا: اکھ تعارف	رتن تلاشی	213
۱۹/	آزاد نظم ــــ صنفی شناخت تہ ورتاو	نذیر آزاد	220
۲۰/	نثری نظم ــــ ہیت تہ تجربہ	شفقت الطاف	240
۲۱/	سانیٹ: آگر، ہیت تہ تجربہ	مشعل سلطانپوری	247
۲۲/	سانیٹ: اکھ تعارف	ارشاد شمسی	256
۲۳/	رُباعی تہ ژُ مصرآے: اکھ تعارف	علی محمد نشتر	263

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پیش لفظ

کاشرِ شاعری ہُند ویہٕ دتو آریخ چھُ ستن ہتن وُری سن پٹھ پھُہلتھ، تیمنیک ڈسلابہٕ پزنہٕ پاٹھ کل دبد تہٕ شیخ العالمؒ کران چھِ۔ اماپوٚز کاشرِن ادبی نقادن تہٕ محققن چھُ یقین زِ 'واکھ تہٕ شرک' شعرِ صنفہٕ چھےٚ اکہٕ زِ تچھ تہٕ مستند شعرِ روٚایژ ہُند اکھ تخلیقی عروج تہٕ عظمت۔ 'واکھ، وژن تہٕ پد 'لفظن ہُند ورتاو چھُ اتھ یقینس ڈلیل پیش کران زِ کاشرِ شاعر چھِ قدیم کالہٕ پٹھے 'واکھ، وژن تہٕ پد' بطورِ صنفِ سخن ورتاوان آسہٕ متو۔ بلکہٕ چھُنہٕ یتھ پزرس تہٕ انکار زِ حضرت شیخ العالمؒ ہندِس کلامس منز چھُ 'وژن' بطورِ صنف ورتاونہٕ آمُت تہٕ أتی چھِ نظمہٕ ہندِ انہار آکارتہٕ درٕ پٹھے یوان۔ پنٕس ارتقائی سفرس دوران مہجورس پٹھ آزادس تام واتان واتان چھُ وژن تہٕ نظم مختلف پڑاو طے کرِتھ تخلیقی کیوٚ لسانی وسعت تہٕ وُسجار پڑاوان۔ اماپوٚز مہجورس تہٕ آزادس پتہٕ چھُ جدید شاعری ہندِس کالس منز 'وژن' ہنا ژھوکان تہٕ نظم چھےٚ اردو تہٕ انگریزِ زبانن ہندِ وساطتہٕ آزاد تہٕ نثری نظمہٕ ہنز صورتھ پڑ أوتھ کاشرِ شاعری ہندِس توأریخس منزِ اکھ نوٚو باب رقم کران۔

فارسی زبانٕ تہٕ شاعری ہندِس اثرس تل آیہٕ مثنوی تہٕ غزل شعرِ صنفہٕ کاشرِس منز وجودس۔ مثنوی روٚز (جنگنامہٕ ہتھ) پنٕس مخصوص دورس منز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عوامی سوتھرس پیٹھ اکھ مقبولِ عام شعرِ صنف تہٕ غزل رؤ مختلف پڑاون تہٕ بدلونہٕ تقاضن ہنٛدِس پوٚت منظرس تحت کاشُرِ شاعری ہُنٛد ارزتھ تہٕ پزٕ زنتھ۔ نعت، لیلا تہٕ مرثی ہشہٕ موضوعی شعرِ ذاٚ ثر تہٕ روزٕ پزٕتھ دورس منٛز کاشُر بن شاعرن ہُنٛد توجہ پزٕ اوِتھ رنگا برنگ انہار پزٕ اوان۔ اتھ کلہم ادبی سفرس دوران آور باٚعی تہٕ ژُ مصراٚے لبکھنٛک تہٕ تجربہٕ کرنہٕ۔

کاشُر ڈپارٹمنٹ چھُ کاشُر بن شعرِ ذاٚ ژن ہنٛدِس ہیتی تہٕ موضوعی پوٚت منظرس، ورتاوس، ارتقاہس تہٕ تجربس پھٕیرُ دِنہٕ باپتھ 'کاشُرِ شعرِ ذاٚ ژ ہیت، روٚایت تہٕ تجربہٕ' عنوانس تحت 'انہار' رسالک تازٕ شمارٕ شایع کُرِتھ طالبِ علمن ہنٛز درسی ضرورت پوٚرٕ کران۔

مقالن ہنٛز ترتیب دِنہٕ وِزِ چھُ اَسہٕ بزرگ ادیبن ہنٛدِ ادبی قدٕک بر پور احساس تہٕ احترام۔ اماپوٚ زشعرِ صنفن ہنٛز توٚاریخی ترتیب اُس اوٚکنٛ تہٕ ضروری تاکہٕ پرن واٚلی طالب علم ہمکن یمن شعرِ صنفن ہنٛد بن ہیتی، موضوعی کیٚو توٚاریخی خدوخالن ہُنٛد ترتیب وار استفادٕ کُرِتھ۔

شاد رمضان

صدر شعبہ کشمیری

فروری ۲۰۱۴ء

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کلیدی خطبہ

مرغوب بانہالی

کشیر تہٕ کشیر اندٕری پکھی واریاہٕن علاقن اندر بولنہٕ ینہٕ واجنہٕن اکثر زبانن منٛز چھےٚ کاشر زبان سنسکرت تہٕ فارسی ہٕشن قدیم زبانن ہنٛز بیٚنہٕ زانہٕ کٔنٛ پیٚچ سارٕوے کھوتہٕ زٕٹھ مگر سارٕوے کھوتہٕ نظر انداز گاٚمٕز زبان مانہٕ یوان۔ تاہم چھےٚ یہٕ زبان دستیاب گاٚمتو مختلف ادبی آثارو تہٕ ادب پارورٕنگٕ تہٕ سنسکرت چہٕ کورٕ قرار دٕنہٕ آمٕزن پنجابی، گوجری، اُردو، ہندی، ڈوگری تہٕ پہاڑی ہٕشن واریاہٕن لوکچن بجن زبانن مُقابلہٕ تمو برونٹھ واریاہ سُلہٕ تخلیقی عملہٕ کُنٛ مایٕل اُسمٕز۔ سوچھےٚ بیاکھ کتھ زٕقلمی نسخہٕ چھنہٕ اَسہٕ تام واُتھ ہیکٕ متٕ یمٕ یہٕ ہاوٕہٕن زٕقدیم رازٕ دربارن منٛز مشکل دھرمی وبزارن ہنٛز وٚلتھ باوتھ کرن وٲلٕ سنسکرت عالم کٔرٹھن مقامی لیٚن تہٕ آہنگن آسہٕن کام ہٕوان تہٕ علاقائی زبانٕ یا دیش بھاشایہٕ منٛز کتھٕ آسہٕن تم فلسفی اصطلاحن تہٕ دیومالایی کردارن پیش کران۔ تکنیازٕ تمنٕے شیوی سادھووٕن ہٕندٕ بن شیوگرنتھن یا تنتر گرنتھن ہٕندٕس تناظرس منٛز چھٕ یٚتہٕ ''سنگرہ شلوک'' تہٕ ''چھم پد'' بارس آمتٕ۔ پدن منٛز داٚیرنہٕ آمتٕ بٕیمہٕ، تز واٚہمہٕ صدی عیسوی ہٕندٕ تمے شٕو فلسفٕکٕ اصطلاح چھٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بُتھِ پہن واش کیٚڈتھ واکھ ہشہِ اولین شعرِ ذاٚ ژ کاشر زبو بخشان ۔ حالانکہ واکھن ہُند ابتداٚیی روٚپ چھُ سنسکرت آمیز اوسمُت ۔ چنانچہ چھِ شتی کنٹھ نس مہانے پرٕ کاشس منٛز شامِل ۹۴ واکھ ازتہِ دقیق تہٕ مُشکل باسان ۔ مگرلل دیدِ نِش واتھ چھےٚ واکھ ناوٚچ کاشرِ چ اولین شعرِ ذات اکھ تیٚتھ وُ پھوار لبان یُس امکانی طور گذشتہِ اُکس دون صدٕ ین ہنٛز طبع آزمایی رتھ کھالنگ معراج باسنہِ علاوٚلل واکھن ہنٛز استعاراتی کرامت تہٕ رمزن کِنایِن ہنٛز حاران کُن روایت بنان چھِ بلکہِ چھےٚ لل واکھن منٛز سپز ہٚژ بے مثال تجیم کاری تہٕ علامت نگاری لرلوٚ ریمن ہنٛز محاکاتی مکالمہِ سازی تہٕ ڈرامائیت وُ نستام تہٕ لاثانی باسان چھےٚ ۔ چنانچہ ہیوٚک نہٕ موجودِ دورٕک زیٚتھ شاعر آنجہانی دینا ناتھ نادم پننہِ درجن وادواکھو منٛز اکھ واکھ تہٕ لل واکھن ہندِ اکہِ تازِ وُ پھوارٕک عرفان تہٕ زُوزہتہِ بخشن واجیٚنٕ شعرِ ذات چھےٚ شُرٕ کی ناوٚ زانہِ یوان ۔ ظاہری خولہِ خٹکی واریاہ پہلو چھِ شیخہِ شرٕکین ہندِ حوالہِ اتھ سرس باوتھ کران زِعربی تہٕ فارسی ہشن مشرقی زبانن منٛز یُس رول صوفیانہِ تہٕ عارفانہِ یا فلسفیانہِ تہٕ داٚ نشورانہِ نوکتن پیش کرنہِ باپتھ رُباٚعی ناوچہِ شعرِ ذاٚ ژ ادا چھُ کوٚ رمُت سے رول چھُ شاعرِ قرآن تہٕ شاعرِ عرفان پننہِ عظیم تاثیر والہِ شیخہِ شرٕکین منٛز تہٕ ادا کرناوان ۔ کلامِ شیخ العالمس منٛز شامِل گامتہِ واریاہِ ن الحاقی شرٕکین وارِ سُنتھ چھےٚ پانے تہٕنٛز تفاوت تُنٛ نیران ۔ یم عالم ژودٲ ہمہِ تہٕ پندٲ ہمہِ صدی عیسوی واکھن تہٕ شرٕکین ہُند خاص دور قرار چھِ دِوان تمے چھِ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

حبہ خاتون، أرنہِ مال، محمود گامی، سوچھِ کزال، نعمہِ صاٗب، رحیم صاٗب تہِ رسول میرنہِ حوالہِ پندأہمہِ تہِ شُرأہمہِ صدی پتہِ سدأہمہِ صدی تام وژن کال مانچ وکالت کران، تِکیاز اتھ دورس منز یوسہِ شعرِ ذات ''جادو وہ سر چڑھ کر بولے'' بُنتھ خاص جہار تہِ وقار لبان چھے سوچھے مختلف ووجن للہِ کھوٗل کرن واجنی وژن ناوِ چی شعرِ ذات مانہِ یوان۔ کتھ روزِ کلیدی خطبس منز تہِ نامکمل اگر نہِ لل وا کھچ، شیخہِ شزکچ تہِ حبہ خاتونہِ ہندِ وژنچ اکھ اکھ مثال پیش کرو: ۔

لولُک نار للہِ لولہِ للہِ نووُم — مرنس مویس تہِ رؤدس نہَ ذرے
راونہِ منزے راؤن رووُم — رأوتھ اتھِ آلیس بوٗ سرے
(لل دید)

خدائے چھُ اکے ناو چھس لچھا — ذِکرِ روٗس اکھ کچھا مو
عمر وہندُن اکے پچھا — رزقہِ روٗس کانہہ مچھا مو
(شیخ العالمؒ)

یاون میانہِ قرمزِ پٹہِ — کمیو وانہِ رنگنے آکھ
مے نو زون أتھر ما ژٹہِ — اکہِ لٹہِ یہِ ہم نا
(حبہ خاتون)

کاشرِ شعرِ ادبک عقیدتی حصہِ یعنے مُناجاتن، نعتن، منقبتن تہِ لیلاین ہُند بیشتر حصہِ تہِ چھُ أتھی وژن صنفہِ منز تخلیق سپدمُت۔ کاشرس منز چھنہِ قصیدِ مخمس تہِ مسدس لکھنچ کانہہ روایت نظرِ گژھان۔ صرف چھُ کاشر بن مرثین پُنن اکھ بدون انہار و وتلاؤن تو گمُت۔ یم کاشر بن لفظن ہندِس عوأمی لبجس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نکھہ چھ:

وژن صنفہ پتہ یوسہ بنیا کھ اہم شعر صنف کاشرس منز ورتاوس آیہ، سہ گو وغزل ۔وژنن ہنز دردمندانہ لولہ باوژ نوبن سرحدن کن ماہرانہ ژوژ بنتھ شفقوژ سان پکہ ناون واجنز تہ عالمگیر کششہ ہند بن شفقن تخیلی کو جذباتی تاپلیو ناوکرن واجنز شعر ذات چھے غزل ناو زانہ یوان۔ اتھی شفیق نسوانی لیہ للہ کھول کرن واجنہ شعر ذا ژینتہ اردو زبانی ہندی ماہر پنہ زیو ہند ابروزانان چھ تتہ چھ کاشرس منز تہ اتھ صنفہ اخرس پٹھ شاعر کشمیر مہجورس تام کیتہ ابتدائی منازل طے کرنہ پتہ نوبن ابرومندانہ اظہارن ہنز سبٹھاہ تھز وپھ باگہ آہز۔ دلکش بحرن منز انفرادی کیو اجتماعی وا راگن تہ جابرانہ لتہ مونجن ہندس حالت زارس خاص فنکاری سان قابل شناخت کیو قابل توجہ بناون واجنز یہ رمزیہ شعر ذات چھے اکثر طبع آزمائین ہنز تختہ مشق بنہ باوجود پنہ باوقار اظہارک تلہ تراو ردیفن تہ قافین ہنز شدید پابندی اندر تہ رتھ کھالان۔ مثالہ پاٹھ رحمان راہی نہ اکہ غزلہ ہند یہ نسوانی لہجہ وول مطلع یس روایتس منز اکہ نو تجربک باس چھ دوان ؎

زند روزنہ باپتھ چھی مران لکھ ژ مرکھ نا؟
لوتہ پاٹھ چکھا پیالہ کھو اف تہ کرکھ نا؟

○

وں بوزیون نسوانی کیو مردانہ لہجن بیک وقت رلاوتھ غزلگوئی ہند بن نوبن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تجربن رستی ہمکنار کرؤن میانہٕ اکہٕ غزلہٕ ہُندیہٕ مطلع کُشیرِ ہِندِ حوالہٕ ۔

پتنہٕ رؤشتھ ، پردہٕ تؤشتھ کاوِ دِگن لُچ کوسہٕ پھمبہٕ سیر
کُنہٕ زٕنی کتہٕ ہیکہٕ ووٚنی پؤشتھ پنٕی بُلنٕ کُر دِل گیر

○

انسانی سماجکِ یم حالات وژنٕ تہٕ غزلن منٕز اعجازس یا اختصارس کام ہتھ دٲیرنہٕ یوان چھِ ، تہٕندِس پؤت منظرس تہٕ پیش منظرس تفصیلہٕ سان پلاٹ بندی تحت دوٚن ہوٚبن مصرعن منٕز دُچہٕ دُچہٕ زٕنجھرِ سان پیش کرنٕچ شعرِ ذات چھےٚ مثنوی ۔ وُنستام چھاپ گامتس کاشرس شعرِ ادبس منٕز جمع گامتہٕ کلہم سرمایک یوٚ ڈھصہٕ چھُ مثنوی ین پیٹھے مُشتمل ۔ سانٕبن بزمیہٕ تہٕ رزمیہ مثنوین منٕز یعنے لولہٕ مثنوی ین تہٕ جنگہٕ روٚس جنگنامن منٕز چھےٚ زٕ خاص شہکار مثنویہٕ محمود گامی ہنٕز ''یوسف زلیخا'' تہٕ مقبول شاہ کرٲلہٕ وٲرِ ہنٕز ''گلریز'' تسلیم کرنہٕ آمژ ۔

مثالہٕ پاٹھ بوزو غیر تمند ماجنیارس تہٕ کُشیرِ ہِندِس از تام تھکُن لایق روٚدِ متس باحیا کردارس متعلق گلریز مثنوی ہِندِ تم کینہٕ شعریم گلریزِ ہنٕز موج پاکدامن کورِ وتھ ڈالن واجنہٕ تسنٕز ویسہٕ گُن ونان چھےٚ ۔

یہے چھا رسم و آئینِ اصالت — شرمدارن ژٕے دِیاوتھ یژھ خجالت
عداوت یژھ کچ آہے ژٕے سانی — کُرتھ رسوائے عالم کوٚر میانی
ژٕے چھےٚ نہٕ کینہٕ خطارہٕ چھُم مےٚ پانس — مےٚ پانے پزٕان مِلوٚم زعفرانس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ترٕ ہن ہتن وٗرٕ ین پیٹھ محیط روتلی مجلسہٕ گرماون وآلس مثنوی کالس تہٕ صوفی شاعرن ہندٕس قلبی احوالس چھٕ پکھٕ تل پابند نظمن بیاکھ فارسی تہٕ اردو پھاپھلاون وول پابند نظمہٕ کال تہٕ زایٕن لبان۔ پابند نظمہٕ ہندٕ تھدٕ پایکٕ نمونہ چھٕ اسہٕ مہجورس تہٕ آزادس نِش برابر نظرٕ گژھان۔ مثالہٕ پآٹھٕ وٗچھٕ تو یہٕنداکھ شعر۔ گوڈٕ بوزٕ وہجورنہٕ شکستِ خوابٕک عکس ہاون واجنہٕ تسنزٕ آزآدی عنوانہٕ نظمہٕ ہٕندیہٕ شعر ؎

یہٕ آزآدی چھٕے تراوان مغربس کٕن رحمتک باران
کران سآنس زمینس پیٹھ ژھرے گگرایہٕ آزآدی

وٗں بوزیٔون آزادنہٕ انقلآبی ذہنگ تہٕ اشترآ کی نظریہٕک آئینہٕ دار یہٕ بند یٔس تسنزٕ ''دٗریاو'' ناوٕ چہٕ نظمہٕ منز شآمل چھٕ ؎

جواہر مالہٕ ہاوان مال ورتاوان چھٕ سوداگر
جران تاجن تہٕ تختن موختہٕ گاہٹکٕ پوختہٕ زوراور

○

پابند نظمن ہندٕس مآدانس منز کٗرٕ آزچہٕ زٕچھٕ پیٹہٕ ہند بوسارٕوے شاعرو مختلف تجربہٕ مگر آزاد نظمن ہندٕ بن تجربن منز سپدٕ کہٕ سآری کامیاب۔ وٗں گوٗ ونآدٕم، کآمل، فراق، رآہی، عازم تہٕ چمن ہوٗ شاعر ہیکٕ وار یاہ قابلِ توجہ تجربہٕ پھاپھلآوتھ۔ خاص کٗرتھ ہیوٗک نآدٕم صآب ژھوچن نظمن آے کاچھنس تہٕ سانبٹ لبکھنس منز ہمکال شاعرن اندر پٔنٕ خاص امتیاز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پزٲوتھ۔ بوزونادمنز ''گاسہ تُل'' ناوٲ اکھ ژھوٹ آزاد نظم ۔

یتھ گاسہ تُلس گیہ میٲنٛ وَن
سربہہ اوسُس تیلہ اوسُس پوٹ پشس
واوس تہ نمن تاوس تہ نمن
وندِ رٲژن منز از رووٗس سربہہ
کرتچھ پٹھ پزاون اپزے تیہہ
وِز تھ ڈُج تھ ڈج ذات پنٛز
کھورِ تلہ وزایس بُتراتھ پنٛز
پھوکہ ستی پھُٹہ ، دَکہ ستی چوٗر گرٛھس
ربہہ ہٲویوٗس وُچھی تو سوٗر گرٛھس

ژھوچہ رادچن آزاد نظمن اندر کرامہ زِچھ پُیہ ہندبو کاشر بو درجن وادشاعرو تہ پنٛنہ تجربن ہنز علم بُلند۔ یمو تجربو دیٖت کامیٲبی سان ترقی پسند دورِ کنہ تجربن اکھ نوٗ دموڑ۔

تاہم چھنے یہ کتھ سوٗن تحقیق منگان زِ کاشری واکھ تہ شرٕ کی چھا گوڈٕ بارس آمتی کنہ عربی فارسی رباعی تہ دُبیتی۔ یہ پزرتہ چھٗ تفصیلی باوتھ منگان زِ کاشرس منز کیاز آو علامہ اقبالنس اثرس تحت پزٕ بتھ ژُمصرٲے فارمس رباعی ونہ حالانکہ مرزا عارف صاٲبنہ تہ میر غلام رسول نازکی صاٲبنہ مشہور رُباعی تہ چھنہ تھ میزانس پٹھ پاسہ نیران۔ یتھ لاحول ولاقُوۃ اِلاّ باللہ ونہ چھٗ یوان، ژل گوٗ وتہنز دُبیتی یو لٲب رُباعی ناوس تحتے خاص مقبولیت مثلاً

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عارف صاٰبن یہِ مشہوٗر رژاکھ ۔

نٛدِس پیوٗو سجدِ دِتھ سوٗدرس منگٛن آب
حبابس چونٹ دِتھ لب تشنہِ بے آب
مےٚ نِش گوٗو سوٗدرِ کھوتہِ بہتر سماوار
دِژن گرٛکھ طاٰلبس گوٗو پیالہِ سیراب

وٗں بوزیوٗن ہمکال زمانس متعلق نازکی صاٰبزِ یہِ مشہور دُبیتی تہِ ۔

رٛحم پچ تھوو وانس پٹھ نٛبر چھان
کٛرِم ناٰودِ چھُ تمٛ ہٛنز توٗر وایان
زمانے گوٗو پھرِتھ سورٕے پھرِتھ گوٗو
دیان گاٹلٛ ہلبن بانن وُکرٛ ٹھان

اُزٕ کمن شاٰعرن پزِ اتھ وزنس تحت رباٰعی پٹھ طبع آزماٰیی بلکہِ زور آزماٰیی ضرور کرٕنی ۔ یہِ کرِ پوٚتُس تمن سان توہہِ سارِنے پرن والمن ''پرتوِستانچ'' یہِ رباٰعی ارپن ۔

وُچھ ووت سمے کتہِ کور یہِ پکہِ بزٕہہ باللہ
لبریز چھُ صبرٛک دور ژٕ کر ژبڈ للہ
آشی ژٕے گٹن بنہِ گاش نبراشن بنہِ کیاہ؟
لا حولَ ولا قوّۃ الاّ باللہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

واکھتہٕ شُرک.....اکھ ہیٚتی مطالعہٕ

رحمٰن راہی

تخلیقی اَدبس نسبت عام پأٹھی تہٕ شاعرِ یہٕ ہندِس ضمنس منٛز خاصہٕ پأٹھی یٚیلہٕ معنے یَس لرلوٚ رصورٛ ژہنٛز یا وَنو موضوعس نکھ پھیکہٕ ہَیٚژ ہنٛز کتھ ووتھاں چھٕے اکھ دُگوش گژھنٛک چھُ اندیشہٕ روزان۔ تہٕ زن گو و معنے تہٕ صورت، یا وَنو موضوع تہٕ یَتھ زِ بیٚوٚن تہٕ مختلف چیز باسٛ۔ حالانکہٕ عملی تنقیدس دوران چھُ کأنسہٕ تہٕ حبسہٕ ہُشارٕ قأرِیَس ژیٚنٛ تگان زِ کُنہٕ تہٕ موللِس فن پارس منٛز چھِ یم دوشوٚے اکھ اُکس وجوٚد کیٚو زُوزتہٕ بخشان۔ اَچ لگہٕ ہأری چھٕے بیٚیہٕ چہٕ لگہأری یہٕ ہُند ثبوٚت باسان تہٕ بیٚیہٕ چ رَلنہأری چھٕے گوڈنچہٕ رَلنہأری یہٕ پاپر جا کران۔ مثالہٕ موکھ نتیو کُنہٕ منظوٚمک عروضی صورتِ حال؛ مطلب یہٕ وُچھن داچھن زِ تتھ منظوٚمس منٛز یوسہٕ بحر یا وَنو یُس وزنہٕ بندُت تہٕ یوسہٕ قأفیہٕ بُندی بیترِ ورتاوس آمرٕ چھٕے سو چھا تتھ منظوٚمس منٛز وودپدَن والہٕ موضوعکس لبجس، احساسس تہٕ لَیہٕ لُہر اوس کیٚو کلُہم مزازس پھاٚپھلاواں کُنہٕ تتھ کُنہٕ رنگہٕ ڈیٚجر یا چیر یا کوس انان۔ اکھ معروف للہٕ واکھ چھُ:

آمہٕ پنہٕ سوٚ درس ناوِ چھُس لمان کتہٕ بوزِ دے میٚوٚن میٚتہٕ دِیہٕ تار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

آمہن ٹاکن پوٚنی چھم شمان زُو چھم بزماں گرٕ گژھ ہا

ظاٰہر چھُ زِیہ واکھ چھُ خلیلی عروضہٕ بجایہٕ کاشرِ میٚژ نظامہٕ مطابق گنڈنہٕ آمت۔ اچ عروضی مناسبت ژینہٕ موکھ چھنہٕ اتھ منٚز ورتاونہٕ آمژن اچھرٕ آوازن گرٕبند ہیٚنٚز یا تہنٚز تگہٕ ترتیبہٕ ہنٚز گل گنڈنٚی بلکہٕ باوٚژ دوران ورتاوس آہمتہن پھورٕ زورَن ہنٚز مناسبت محسوس کرٕنی۔ فرض گرٕ وکانہٕ ورتاوٕامی آمہٕ پنچ تہٕ امی سوٚدرٕ تارٕچ کتھ باونہٕ باپتھ عربی عروضہٕ حسابہٕ، مثالے بحرِ ہزج سالم (مفاعیلُن، مفاعیلن، مفاعیلُن، مفاعیلُن)۔ ظاٰہر چھُ زِیَرنیہ دوران پھرٕ تتھ باوٚژنہٕ صرف کلاچ زٕتھم زٕتھی بلکہٕ گژھِ معنہٕ مفہومک پرٕتھن پاے تہٕ کم۔ تہٕ توٚکنٚی باسہٕ گنہٕ تہٕ منظوٚمک مول مرتبہٕ مُشخص کرنس دوران تمہٕ چہٕ ہیٚژ وٚون دِنس ستی ستی تمہٕ کس موضوعس تہٕ حسبِ ضرورت سام ہیٚنٚی ناگزیر۔

جنابو! میانہٕ وُنی کنہٕ چہٕ کتھ ہُند موضوع چھُ کاشرِ شاعریہٕ منٚز نظرِ گژھن واجبٕنٚی سوشعرٕ ذاتھ یتھ واکھ وَنو یا شُرٚک۔ مےٚ وَرتووٚ ''تہٕ'' لفظہٕ بجایہٕ ''یا'' لفظ۔ یہٕ اوٚکنٚی زِواکھس تہٕ شُرٚکس مابین چھُ پھیرٕ کھوتہٕ ژوٚرٕ ہشر لبنہٕ آمت۔ چونکہٕ مےٚ چھِ زیرِ بیان موضوعس پنٚی پاٚٹھی وِحاطہٕ کرنہٕ پٚڑی کینہٕ لیکھ بروٚنٹھے شایع کرٕی ہتی۔ توٚکنٚی پیٚیہٕ اُزِچ میانٚی کتھ بوزاں بوزاں زانن والبن میانبن پرٚانبن کتھن ہُند تکرار بہٕ لُطف وکرم برداش کرٚن۔

توجس لایق اکھ اہم کتھ چھےٚ وا کھچ تہٕ شُرِ کچ نیٚرٕی ضورت، تہٕ واقعہٕ چھُ یہٕ زِیمن دون درمیان چھنہٕ کانہٕ مطلق تہٕ کُل وِحاطہٕ پھیرٕ ہاوفرق دید مان باسان۔ مصرعن کروشمار تہٕ ہشر چھُ لبنہٕ یوان۔ قافیہٕ بُندٕ یہٕ ہنٚز تگ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ترتیب وُچھوتہ تھ منز تہ چھے ہمقدمی در پٹھ گژھان تہ وزنس سٕوتہ سٕہ تہ چھُ رَلہ وُن باسان۔ گو ومطلب دوشوٚنی ہُند مؤلی طَرح چھُ لہجہ کہ دَباوٚ ڈکی صورت پراوان تہ یسلہ پأٹھ چھُ دوشوٚنی منز موجود پزٕ تھ اکھ مصرعہ ژون پھور زورن پٹھ مشتمل باسان، تھ پأٹھ زِ دَباوَن ہُند یہ سلسلہ چھُنہ ہیجبن ہنٛد ژھوچر زٕچھر تہ گرٚنو کنٛی تیوٚت گنٛڈتھ تہ سُوتھ تہ تھ پأٹھ سکینجہ بند آسان۔ تھ پأٹھ مثالے عربی فارسی بحرن ہندی رُکن (فاعلاتن، فاعلاتن وغیرٕ) آسان چھ بلکہ چھُ واکھن کیٚو شُرکین منز ورتاونہ یہ وول وزن گنہ ژھوٹہ زیٹھ مقدآری وزنہ بجایہ لہجہ کہ کیفیٚتی دباوٚ کنٛی ووتلن وأس پھور زورس پٹھ مُنحصر آسان۔ انگریزی پأٹھی وَنو Qualitative Stress Accent۔

محترم بوزٕکھ خواتین وحضرات! ہیٚژ تہ موضوع چہ ہم قدمیہ تہ ہم آہنگیہ ہنٛز ژینہ وَن دِوان یُس نوکتہ اَسہ پنٛڈ وُنی کینچ کتھ باتھ شروع کرانے تُل سٕہ نوکتہ مدِ نظر تھاوٚتھ پیٚیہ زیر غور واکھ تہ شُرٚک دوشوٚنی ہنٛدس موضوعس تہ کم کاسہ سام ہیٚنٛی۔ تہ سنہ پأٹھی ہے سَوتیلہ باسہ زِ یمن دوشوٚنی چھے نیٚرٚی ہشرٚکی پأٹھی أندرٚی ہمنوأیی تہ پانہ وأنٛی واریاہ نکھ انان۔ مثلن لل دبدٚ چھے کیٚژون واکھن منز دَیس أرزوے کران:

کیٚژون دِتی تھم گُلالہ یُژے　　کیٚژون دِس زونتھم نہ وار
کیٚژون ژھنٛی تھم نأکی بزمہ ہُژے　　بھگوانہ چانہ گرٚہ نمسکار

تہ حَض شیخ چھُ ونان:

کیٚژون دِیٚتھ ہیٚتہ کیٚاوتوٚتے　　کیٚژون ہیٚتہ نتہ توٚتے کیٚاہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کیٚنژن دِیٚتھ لالک تروٚے کیٚنژن گاشہٕ منٛز گوٚٹے گاہ

لل دبدونان:

زَل تھَمہٕ وُن، ہُتواہ تٕرناوُن دورِ دوآگمن پیرو ژٕرِتھ
کاٹھہٕ دینہٕ دود شرٕماوُن اَنتہٕ سکوٚل کپٹھہٕ بٕرتھ

ض شیخ دپان:

کَلکہٕ گرٕ گرٕ ریٚش لاگن تہٕ اَتہٕ پاٚتھر لاگن نِش ہَنگن
نیٚش یوٚ دٕ اُنتھ وانہٕ لاگن تہٕ وَون مٹھ ، کپس تہٕ اَن
تہٕ کھیتھ نفسہٕ ژوٚرس الگن تہٕ دوہ لوٚستھ لگن وَن

لل دبدونان:

گاٹلاہ اکھ وُچھم بوچھ ستی مران پَن زن ہران پوٚہنہٕ واولہٕ
نیٚش یوٚ دا کھ وُچھم وازس ماراں تنہٕ لل چھس پراراں ژٕھنیٚم ناپژاہ

مذکورہٕ شعر تہٕ ہمنوٚ اَیی چھےٚ تیژتو جہہ گیر باسان زِ معروف تحقیق کار موتی لال ساقی چھُ پنٛز چھیکرٕ سی راے دِواں ونان زِ ''میانٛی کنٛ چھنہٕ لل دیدِ ہندِس واکھس تہٕ شیخہٕ ہندِس شُرٕ کِس کانہٕ فرق۔ یم چھِ اَ کی صورٕ ژٕہندٕ زِ ناوٚ''۔

ساقی صاٚبن یوٚ ہے حتمی فاٚصلہٕ نظرِ تل تھاٚوتھ تُل مےٚ از بروٚنہٕ اکہٕ تٕرہٕ وٚری پنٛس اُ کِس مُفَصّل مضمونس منٛز سوال زِ ہرگاہ نہٕ واکھس تہٕ شُرٕ کِس مُلے کانہٕ فرق چھےٚ تیلہٕ کیا زِ آو لل دیدِ ہندِ بن واکھن ہمیشہٕ واکھے ونہٕ تہٕ ض شیخہٕ ہندِ بن شُرٕ کبن ہمیشہٕ شرٕ کے؟

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بیا کھ کتھ چھے یز واکھ چھ للہ بروٗنہہ تہ کاشر بو شاعروٗنی ہتر تہ تس پتہ تہ، مگر شُرک نہ چھ حض شیخس بروٗنہہ کانسہ کاشرس شاعر ہندس کلامس وٗنہ آمت تہ نہ چھ تمن پتہ کانسہ کاشری شاعرن پانہ پنس کنہ فن پارس شُرک ناوکو رمت۔

امہ علاوہ چھے بیا کھ وٗنی لایق کتھ یز شُرکچ خصوصیت بیان کران چھ زیادہ پہن زور دتھ وٗنہ آمت زاتھ منز چھے یز ہژن تہ ڈپی تہن ہندی پاٹھی کتھ حد، ڈس گنڈ تھ چیر تھ تہ انتہائی ژھوچر سان تہ یوٗہے ضربل مثالن ہند آیہ وٗنہ آہژ۔ وٗں گوو بیانک یہ یز یژ چالہ تہ ڈپتی آیہ آسن یوٗتاہ شیخ شُرکین متعلق صحی چھ شاید چھنہ تیوٗتاہ صحی للہ واکھن متعلق باسان۔ اکثر للہ واکھ چھ کنہ اکہ نوقطہ پٹھ شروع سپد تھ زنتہ وار وار پھالان تہ پھالان تہ حدن واتان، بلکہ پانہ لامحدوٗد باسان، یلہ زن شیخ شُرکین منز یسلہ پاٹھی باسان چھ زنتہ اور یور چھکر تھ موٗنتہ پھلی چھ سومبر نہ یوان تہ سومبر تھ تمن کنی لوٗبہ وٗنی مال بناوٗنہ یوان۔

زانن والو یم مختلف معنہ واکھی وٗنی متی چھ تمو منز چھ اکھ یتہ زواکھ گوو دوتھن ہُند آلو۔ شُرکس متعلق چھنہ یژھ ہش کتھ شاید کانسہ وٗنی ہژ۔ دوتھن ہُند آلو، یعنے بالافطری حقیقژن ہنز باوتھ۔ ظاہر چھ زیژھ باوٗژ گژھ زبان تہ غار معمولی آسٕ تہ تمیگ ورتاوتہ۔ گنہز تہ بدلے آسٕ تہ گس گس تہ۔ دوتھن ہُند آلو یتھ فضہس منز وٗزہ چھ اندروٗنک فضا، اندروٗنک عالم، یُس یہ آلو بوزہ تہ گژھ غار معمولی آسن تہ تو ہند طور طریقہ تہ تہندی معاملہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ مسلہٕ تہٕ گڑھن عام انسانی معاملونٕہٕ مختلف آسنٕ ۔ظاہر چھُ زٲمہٕ غٲر معمولی ہوٚنٛک نوٚنٛک گڑھٕ منظومہٕ کٔس موضوعس سٕتی سٕتی تمہٕ چہٕ ہیٚٹھ تلہٕ تہٕ باس لگٕن ۔لفظ کیٚو لہجہٕ کیٚو لے سورٕے کیٚنہٕ گڑھٕ غٲر معمولی باس دیٚن ۔

تہٕ امہٕ نوعیٚٹھ ہنٛز غٲر معمولی خصوصیٚٹھ چھےٚ للہٕ واکھن منٛز جایہٕ جایہٕ میلان، یٚلہٕ زن شیخہٕ شُرٛکن منٛز پیش سپدٕ متی خیال، وسوسہٕ یا خوف دِوتھو بجایہٕ پیٹھی سانہٕ بُتٲ ژ پٹھ روزن والن ہندٕ تجربہٕ بیتر باسان چھٕ ۔ بالا فطری شبدٕ گنگرائے، لہجٕ مُتی آیہٕ موہٕ رائے، لیہٕ لہراوٕ چ چھکہٕ چھک، پھورٕ زورن تہٕ قافیین رٕ دیفن ہُنٛد والہانہٕ سمکھاو، تہٕ امی آیہٕ ریٚہن گنٛد نٛک مستانہٕ وولساوتہٕ زہر ژ ہنٛک پھٹہٕ پھٹہٕ ..... یمہٕ وُزملی خاصیٚٹھ چھےٚ للہٕ واکھ ہے باگہٕ آمٹ ۔ شیخہٕ شُرٛکن چھُنہٕ لولکہٕ وو کھلہٕ وٲنٛچ پشلنچ تہٕ زٲلتھ زٲلتھ ژاشنٛک تجربہٕ میٚسر سپدٕ مُت ۔للہٕ واکھس ہرگاہ بقول دینا ناتھ نادم یونٲئی اوریکل وَنوشیخہٕ شُرٛکس شوٚبہٕ وَنٛن آدٕی یژھ پژھ، اورزوے کیٚو آش تہٕ خوف کیٚو وسواس ۔

وا کھچ کتھ کرن وول ہیکلہٕ یتھ سوالس تہٕ سُنتھ زللہٕ بروٚنہٕ تہٕ تس پتہٕ یم ژُمصری منظومہٕ ونہٕ یا لیکھنہٕ آے تمن ہُنٛد حال کیاہ تہٕ کیٚتھ چھُ رٚو دمُت؟ برٚنہٕ مبن متعلق ہیکلہٕ نہٕ بہٕ پننہٕ بٚوزی تھے زٲئی سببہٕ کہیں وُنتھ، البتہٕ للہٕ تہٕ شیخس پتہٕ یہٕ کیٚنژھا واکھ یا شُرٛک چالہٕ ونہٕ یا لیکھنہٕ آوتھ ضمنس منٛز چھُ روپہٕ دیدٕ ہُنٛد ناوہیٚوٚن ضروری ۔ تکیٚا زِسوچھےٚ کُنی اہم کاشر شاعر یمہٕ لل دیدٕ پتہٕ پننہٕ باوٚژ باپتھ واکھہٕ یتھ کھلہٕ پاٹھی ورتاوہژ چھےٚ ۔ تسندٕ کتی واکھ چھٕ یم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پران پران سیٚد سیوٚ دللہِ ہندٕ واکھ ژتہس پیوان چھِ ۔ تاہم ہمکو نہٕ اُکس گتھِ انکارٕ کرِتھ ۔ سُہ گوویہِ زِلفظہِ راشس تہٕ طرزِ بیانس کُن وُچھتھ چھےٚ یمہٕ زِ زنانہِ شاعراکھ اُکس نِشہِ واریاہ بیوٚن باسان ۔ للہِ واکھن ہُند مشکل ترین حِصہِ تہٕ چھُ روپہِ بھوآنی ہِند کلامہِ کھوتہِ سیوٚ دتہِ سہل باسان ۔

وُچھمہِ صُدی دوران لیکھکٕ کیژٕ وسوخنورٕ ومختلف ناوکٕرٕ کٕرٕ ژون ژون مصرعن پیٹھ مشتمل پنٛز واریاہ منظومہٕ ۔ نور محمد روشنؔ ''ٹکھ، عارفؔ بیگن ژاکھ، میر غلام رسول نازکی ہنٛز رُباعی، غلام رسول سنتوشؔ تہٕ بملا رینہ یہِ ہُند واکھ یار اقم الحروف سُند ژُمصرآے ۔

واکھک وُنی تو یاشُرٕ کیٚک یَتی تعمیر، تمیٚک ظون تھاون والن چھُ نازکی صاٚبنہِ رُباعیہِ ہُند اکھ گون خاص پاٚٹھکٕ پانس کُن متوجہ کران ۔ سُہ یہِ زِنازکی نہن اکثر رُباعین منٛز چھُ گوڈنیٚک مصرعہِ دوٚیمس ، دوٚیم مصرعہِ ترتیمس تہٕ کُنی یہِ ڈُڈِ زتہِ بالہِ پھوکھ بران زِژوٚرِ مس تام واتاں واتاں چھُ پھٹا کٚک احساس گنان، تہٕ اِ یلہِ ژوٚریم مصرعہِ واتھ پیوان چھُ پُزی چھُ زنتہِ پھٹاک سپدان ۔ للہِ واکھن منٛز چھُنہِ مصرعن ہُند وارِ وارِ گتہِ ینٚگ تہٕ پتولاکن دَرِ ہُرتھ یُہِ وسٚنک باس لگان ۔ اتھ برعکس چھُ تتہِ اکثر جایَن اصلی مؤلہٕ کنٛ مختلف عنصرن ہِندِ میلہِ ملاپہِ ستٚ وو تلن والہِ کولاجُک ہیوٚ احساس سپدان :

ہَچو باٚرِنجہِ پیٚژیوٚ کان گوم　　اَبکھ چھان پیوم یَتھ رازدانے
منٛز باگ بازرس قُلفہِ رٛس وان گوم　　تیرتھ رٛس پان گوم کُس مالہِ زانے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کولاچ ہش یہ کفیتھ وو تلاوَن والو عنصر و منز چھ سارِوے کھوتہ اہم للہ ہُند استعار، تہ امی استعار چ کی چھے موجوٗد دور چن تمن تمام شعر ذاٗ ژن للہ واکھونشہ بیوٗن کڈان یمن واکھس ستی ہشر باسان چھ۔

رُباعی اُکتھ کُن ترٲوتھ ہمکو تمن مختصر ترین منظومن واکھس تہ شُرکس ستی یتی رشتہ رَلاوتھ یم پتی مین الہ پلہ پنڑہن وٗرکین دوران لکھنہ آے۔ مثالے دیناناتھ نادِمنز "حارِ ثاتھ"۔ اماپوٗ زاتہ تہ چھے یہ کتھ نظرِ تل تھاوٗنی زِہتھ پرٲنہ تہ یتھ نوٗشعر ذاٗ ژ منز یمہ اندازِ تعمیر کھسان چھ سہ انداز چھ اکھ اُکس نشہ وٗکھر۔ نادِمنز حارِ ثاتھ" چھ لرِ ہندی پاٹھی سیر سیر کھسان تہ چھیکرس بام لگتھ مکانہ باسان، تہ للہ ہُند واکھ چھ یہ وٗڈی زتہ زمینہ منز تھم تہ ژینی ہتھ پھُڑ پھُڑ نیرتھ بیہ شونکی پاٹھی تہ ہر ساوی طرز پننہ تکمیلک باس دِوان۔

چھیکرس وَنو یتھ پاٹھی اَسہ وا چھ تہ شُرکچ فرق پرٲ زناونچ کوشش کراں کراں کی یاہ خولہ خطبد کڈی تمی طریقہ ہمکو اشارِ دِتھ زِشیخہ شُرکن ہنز معنوی اولاد چھے سو مختصر نظم یوسہ ترقی پسند شاعرن ہندِ وٗسی پرٲ یتھیہ تہ للہ واکھن ہُند پرَتو چھ تمن ژھوچن نظمن منز پنُن باس دِوان یمہ جدید رُوی یچہ پاٗداوار گنٹرَنہ چھے یوان۔

ذی عزت قارئین! پنُن یہ یُتھ یتھ نوٗشتہ اند واتناوتھ تہ توہہ رخصت ہوان چھ مے تُہند سبٹھے ممنون آسنگ باس دِیٖن ضروری باسان زِ پران پران پیوٗ توہہ میانہ نے کینژن بروٗہہ باوِمژن کتھن ہُند تکرار برداش کرُن۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشرِ ادبچہ کینہہ آدن کالی صنفہ

بشر بشیر

عبدالاحد آزاد ؒن یہ بیان ووت وو ذ اسہ ۆری ہتھ دوٗناہ پھران زِ''للہ واکھ تہ شیخ العالمن کلام چھنہ کاشر شاعریہ ہُند کُنہ کنہ بلکہ کاشر صحیفہ ادبک (تحریری ادبک) اُنتھ'' آزادنہ کتابہ'' کشمیری زبان اور شاعری'' ہندس دوٗیمس جلدس منز چھ علی جواد زیدی کتابہ ہندس مقدمس منز آزادٕ ذ بٕیہ کینہہ بیان پنہ سیاقہ منز الگ کڈتھ تمن پٹھ تبصرہ کران یہ کتھ باور یژھان گرُن زِیتھ ہیوٗ بیان چھ سرسری تہ رواروی منز تحریر سپدمُت ۔بلکہ چھ سہ سیٹھے محتاط پاٹھی یتہ وَنن یژھان زِ آزادنس گوڈ نکس بیان کرنہ آمتس بیانس چھ مُصنف استعار آتی رنگ اوسمت یژھان دیٖن مگر یہ چھ امیٖک قبوح بُنتھ معنیس کوس انان ۔وُچھوَے تہ مقدمہ لکھن وآلی کرِ اتھ ضمنس منز مزید امکان ژھانڈن والن ہنز وَتہ بند۔مگر بڈشاہی دورس منز فارسی تہ سنسکرتس ستی ستی کاشر ادبہ کہ حوالہ یمن کینژن تحریرن ہُند سہ ذکر کران چھ تمو کنی چھ سہ پاٹی پانے پنُن وَنُن رَد کران یا اتھ پٹھ سوال پاٹ کران ۔یُتے نہ بلکہ چھ سہ شری ورُن حوالہ دِتھ ونان زِ اتھ دورس منز آسہ نہ علمی سرگرمیہ صِرف تھد ہن ورگن ہندِ ہن لوٗ کن تانی محدود، بلکہ حد چھ یہ زِ مزوٗ رتہ واز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

موہنوی تانی آسی شاعر تہٕ مُصنف بنیمتی ۔ زنانو اوس علم حاصل کرنس منز ناو پزووُمت ۔ تہٕ یمن لوکن ہندی تصنیف چھِ وُنس تانی (فتح شاہ تہٕ محمد شاہ نس دورس تانی) پزٕ تھ گرِس منز موجود ۔ بقولِ زیدی یہٕ چھُ کاشر زبانی ہند سارِوے کھوتہٕ اہم تہٕ گاشل دور ۔ یمو کتھوتلہٕ ہمکو آسی سہل پاٹھی یہٕ نتیجہ کڈٹھ زِعام لوکھ تہٕ یتھ شاعریہٕ ستی دلچسپی تھاوان آسہٕ ہن تہٕ یتھ منز شعر گنڈان آسہٕ ہن سو آسہٕ ہے لوتوے طرزِ اظہار تہٕ اسلوبیچ ظاہر چھُ زِتھ آسہٕ ہے کانہہ تکنیکی گنڈ تہٕ میزان تہٕ بامے یہٕ شاعری تھ میزانس پٹھ پوٗر پاٹھی وُتران آسہٕ ہے یا نہٕ ۔

علی جواد زیدی نہٕ مذکور تحریر پتہٕ محض ژورِ وُہری چھُ اوتار کرشن رہبر یہٕ شِشُر پھُٹران تہٕ کیٚنہہ تتھی تواریخی کیٚو نیم تواریخی بیان زیرِ بحث اَنان یمن ہنز بُنیاذ پٹھ کاشر شاعریہٕ ہندِ قدامتک انداز کرن وآلس اَمکی سبٹھا دوٗر سرحد گنہٕ حدس تانی وُنس تل تیٚز چھِ ہوان ۔

زیدی یُن یہٕ بیان تہٕ چھُ قابلِ بحث زِکشیر چھےٚ یہٕ خصوصیت تہٕ حاصِل زِیٹہٕ چھُنہٕ پزٕ اکرتس منز ادب تخلیق سپدمت ۔ اَتھ سلسلس منز چھُ سہٕ کیدار ناتھ شرما ہُن حوالہٕ دِتھ ونان زِکاشر ہن ہندی تصنیف چھِ صرف سنسکرت زبانی منز میلان ۔ بُدھ مت کہٕ پھالاوتہٕ تروتج کہٕ حوالہٕ چھےٚ کشیر سبٹھے اہمیت بلکہٕ ہمکو یہٕ وُتھ زِحیثیت فلسفہٕ کو ڈبُدھ متن مہایانا صوٗرٕ ژ منز کاڈتہٕ یٹہٕ پٹھ گے بودھ بھکشو چین تہٕ باقے علاقن منز ۔ بودھ عالم آسی پزٕ ژار خاطرٕ سنسکرت

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بدلہٕ پڑا کرتنے اہمیت دِوان۔ کُشیر ے یأ ژ کیا زِروزِ ہے امہٕ طریقے کار نشہٕ مُچھ تھ پٹھ ہمکن سوال وتھتھ۔ ناگ سینٛز ''ملند پنہہ'' چھٕے سوال و جواب تہٕ بحث و مباحثے یا وَنو فلسفٕچ کِتاب، یہٕ ہمکون نہٕ اُسی تخلیقی اِدبہٕ کس کھاتس منز گُنز رتھ۔ مگر یہٕ گتھ ہرگامانو زِناگ سین اوس کاشُر تہٕ تمی چھٕے یہٕ کتاب تمہٕ وقتہٕ کس کاشرس منز لیچھبڑ تیلہٕ چھنا امہٕ منز یہٕ گتھ تہٕ صاف سپدان زِکاشرِ زبانٛی اوس تمہٕ ساعتہٕ سہٕ باوٗ ژبل یتھ منز نوزک معاملن تہٕ بڈبن مَسلن باوتھ ہیچ سپدِ تھ۔

''ملند پنہہ'' کاشرس منز آسنس متعلق یو دوے شقہٕ تو اَرتخی ثبوت شاید یمہٕ وجہ کنی اُسی دِتھ چھنہٕ ہرکان زِاسہٕ چھنہٕ پنہٕ نبن پزانبن تو ارتخی ماخذن پٹھ نظر مگر کاشرس منز یُس اَزتہٕ ''ملند پنٛز'' محاورِ چھُ سہٕ چھُ امہٕ گتھ ہنز واضح ژینہٕ وَن۔ اُسی چھِ ونان ''گتھ چھُگھ ملند پنٛز ونان'' یا وَنو گتھ لوگتھ بحث و مباحث۔ گویا یہٕ چھُ واضح اِشارِ تتھ بحثی کُن یوسہٕ متیدرتہٕ ناگ سینس درمیان سپزتہٕ تیمیک ہرتر ''ملند پنہہ'' ہیکلہٕ اَستھ۔ خارا تھ معاملس چھُ سانس موضوٗعس ستی کمے پہنتہٕ ورگہٕ پاٹھی واٹھ۔ اُسی یمو سیدِ سیوٗ دللہٕ بروٗنہہ کاشرِ شاعریہٕ مُتعلق میلن واجنبن شہاژن تہٕ حوالن کُن۔ اَتھ سِلسلس منز چھُ نامادار مُصنف تہٕ عالم شیمیند رنبن بدس آمژن کتابن ہندی کینہہ حوالہٕ سبٹھیے اہم یم زَن کینٛز و محققوتہٕ کاشرس ادبی تو اَرتخس ستی لوے خوے تھاون والو پنہٕ نبن تحریرن منز پھری متی چھِ یمن منز رہبر،

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پشپ، ناجی، شوق تہ ٹی این ریہ وغیرہ شامل چھ۔ شیمنید رنہ نرم مالا کتابہ ہُندیہ حوالہ چھُ سبٹھیہ اہم تہ چشم دید گواہی بنان یلہ سہٗ ونان چھُ "تمہ پتہ وٗتھ ووستاد جی، سہٗ اوس نشس منز مست تہ تمکہ بوزنو وپُنن کم قلیل کلامہ دیش بھاشایہ منز"۔ گووزیم اَدبی محفلہ تھ وتس منز سپدان آسہ تمن منز تہ اَسکہ مادری تہ مقامی زبانی منز تخلیق پیش کرنہ یوان۔ مذکور بیانس منز چھُ لفظ ووستاد جی تہ سبٹھاہ توجہ منگان۔ تہ وُنتھ گووزِ محفلہ منز موجود پنہ علمی تہ تخلیقی روتبہ کنہ سارنے تھوٗ دشخص چھُ سنسکرت بجائے مقامی زبانی منز کلامہ پران۔ یُس مولہ وُن، لایق تہ اعلا پایہ آسُن گژھ تکیازِ اَتھ محفلہ منز چھ شیمیندر ہوٗی عالم تہ تخلیق کار تہ موجود۔ شیمندرنس علمی مرتبہ تہ تخلیقی صلاحیژن ہُند گس آسہ نہ اعتراف تکیازِ سنسکرت ہشہ بجہ زبانی ہندی عالم، شاعر تہ محقق چھ سارِی عزتہ سان تسند ناوہوان۔ یہوے مونمت زونمت عالم یلہ پنہ نن دوٗ یمن تصنیفن یان زِ "دیش اپدیش" تہ "کوی کنٹھابھرن" کتابن منز ترتیب وار پنہ عبارژ ہندِس دُسلابس پٹھ امہ کس لفظہ ورتاوتہ اسلوبس مُتعلق تہ تتھے کنہ شاعرن کُن مُخاطب اَستھ تمن تتھ، کنہ باند باند کرِ زِ

(ا) "مادری زبانی ہند بولفظوستی میلتھ سنسکرتس منز کرِ ووٗنی بیان"

(ب) "شاعرن پزِ پنہ مادری زبانی منز لبکھن پرُن"

پانے چھُ واضح سپدان زِ شیمیندر آسہ ہے پانہ مادری زبانی منز لبکھان پران تہ اکھتے آسہ ہے سنسکرت بدلہ پنے زبانی منز وار وبستار سان خیالہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

باوتھ ہمکان گرتھ۔

تہنز سنسکرت کتابہ روز تیمہ وجہ کنز زند زتمہ واژ دوٗر دوٗر ملکن تانی تمن لوٗکن نشہ یموتمہ پرتھ ہیچہ تہ تمن ہر ترتل۔ تتھ برعکس یہ کینژھاتمی مقامی زبانی منز لیوٗ کھتہ سپد یاتہ ضائع نتہ یوٗت یوٗت تہندہن باقے تصنیفن ستی دوت تتہ توگ نہ تمن پرن مجھن۔ گویا تھ پاٹھی چھے اسہ لل دیدہ تہ شیخ العالمسؒ بزونہہ کاشر شاعریہ ہنز باقاعدہ تواریخی شہادت۔

سوال چھ یہ زیم شاعر تہ ادیب کمہ صنفہ یا شعر ذاٗ ژ آسہ ہن ورتاوان تہ تمن شعر ذاٗ ژن ہندی انہار تہ ناوہکو اسی کنہ زبانی شہاد ژیا تحریر کس جواز س پٹھ کھر کرتھ۔ وٗچھنہ چھ آمت زمختلف تواریخی دورن منز چھ مختلف موضوٗع تہ ہیئژ تخلیقی باوژ خاطر غالب رجحانہ رنگی وو تلیمتی۔ چنانچہ ہمعصر ادبی منظر نامس منز چھ ہیتی سطحس پٹھ آزاد نظمن، معریٰ نظمن، بے قافیہ نظمن، سانٹن، نثری نظمن وغارن ہند رجحان۔ شاید یمنیک وجہ انگریزی ادبس تہ انگریزی زبانی ہند مطالعہ عام سپدن چھ۔ تتھے کنی لوٗب کینہہ ڈیلی بزونہہ اقبال، پریم چند تہ دوٗیمہن ناماوار لکھارہن زیر اثر کاشرس منز نظم تہ افسانہ صنفو ووتھ واشر۔ فارسی زبانی ہندس غلبس تحت سپز مثنوی، غزل، رباعی، مرثیہ وغار صنفہ کاشرس منز مقبول تہ امہ نو کتے نظر یلہ اسی سنسکرت زبانی ہندس دورس متعلق سوچان چھ تہ غالب امکان چھ یی باسان زکاشرس منز تہ آسن تمہ صنفہ ورتاونہ آمژ یمہ سنسکرتس منز یژ پاٹھی ورتاونہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

آسہٕ یوان۔ اَتھ ستی ستی پیٹھ اَسہٕ یتہٕ وُچھن زِتوا رتیخ کس اَتھ دورس منز کمن علاقن تہٕ خطن ستی چھُ یتہٕ کنہٕ لوٗکن خاص کُرتھ پُرپنہٕ لوٗکن، فلسفہٕ زانن والنہٕ، عالمن تہٕ سفارتی سوٗتھرس پیٹھ درباری لوٗکن ہُندر اَبطہٕ روٗدمُت ۔ اَتھی پسِ منظرس منز آدن کاٗلی کاشرٕ ہن ادبی صنفن مُتعلق غور کُرتھ ہمکو اَسی موضوعی تہٕ یَتی اعتبارٕ بیوٗن بیوٗن زُمرن ہندٕ ہن مُختلف خدو خال والنہٕ ادبی لیکھن ہندی ناو شہادتن تہٕ تحریری حوالن ہنز بنیاد پیٹھ یمن ناوَن تحت گھٹر کُرتھ۔

کتھا (کتھ): وُزِستانی یمہٕ گوڈنچہٕ کاشرٕ کتابہٕ ہُند ذِکر چھُ کرنہٕ یوان سوچھے گُناڑی ناوٕ کس عالم ہنز ''برہت کتھا''۔ برہت وُنتھ گووز پیٹھ یاد تہٕ گتھ گووذ لیل۔ برہت کتھا مُتعلق چھُ وننہٕ یوان زِیہٕ اَس تمہٕ وقتچہٕ پشاچ زبانی منز لبکھنہٕ آہٕز۔ گُناڑی چھُ پانزٕمہٕ صدی عیسوی ہُند سنسکرت زبانی ہُند بارستہٕ عالم وَننہٕ یوان۔ تمکی کیا زِلچھ پشاچ زبانی منز برہت کتھا تھ مُتعلق یہٕ کینزٕ ھاوَننہٕ چھُ آمُت تہٕ چھُ بذاتِ خود اکھ دلچسپ قِصا۔ بہر حال برہت کتھا چھے اکھ ڈلیلہٕ کتاب اَسہٕز۔ یتھ منز واریہٕ ڈلیلہٕ شامل آسہٕ ہن۔ گویا اچ نوعیت چھے افسانوی۔ کتابہٕ ہندِس نثرس یا منظوم صوٗرٕ ژ منز آسنس مُتعلق ہمکو نہٕ وثوٗقہٕ سان وُنتھ تہٕ کینزٕ ہُند وُنن چھُ زِ اَتھ منز اَسی ستھ لچھ شعر۔ یہٕ بحث اوٗک طرف ترٕ اَوتھ تہٕ وَنو زِ اَچ نوعیت اَس تخلیقی۔

کتھا کیا زِ مانون صِنف؟ تتھ مُتعلق وَنو یہٕ زِ برہت کتھا یا ''بڈ ڈلیل''

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کِتابہِ ناو آسُن چُھ پانسہٕ منز یہِ تجویز تھاوان زِباتے کتھن یاذ لیلن منز چھے یہِ الگ، یوٗن تہٕ بُڈ۔ یتے نہٕ بلکہ کُشیر تہٕ کُشیر نہر لبکھنہٕ آمٕژن وار یہن تژھن کہٲنین ہنزن کتابن ہندٕ بن ناوَن چُھ کتھاسۍ۔ چنانچہ برہت کتھا یہِ ہنز بُنیاز پیٹھ کُشیر منز ے لبکھنہٕ آمٕژ سوم دیونہِ سنسکرت کتابہِ چُھ کتھا سرت ساگر ناو تھاونہٕ آمُت، شیمیندرَن اوس پننہِ کہانی سومبرنہِ برہت کتھا منجری ناو تھوٗ ومُت تہٕ سوم ایشورن سیدِ سیوٗ دُے برہت کتھا۔ کتھا لبکھنک یہِ سلسلہ چُھنہٕ امہِ دور پتہٕ تہٕ منقطع گژھان بلکہ اَزیلہِ کینہٕ محقق یتہٕ چھ ثابت دِوان کُرتھ زِبھٹ اوتار چُھ لَلہِ بزوٗتھم یا تسُند زُیٹھ ہم عصر شاعر تہٕ تس چُھ ویدس کاشرس تخلیقی ادبس منز قدامتک شرف حاصل تہٕ تمکہ ہنز کتابہِ تہٕ چُھ ناو بانا سُر کتھا یا بانا سُر ودھ کتھا۔ یتھ پاٹھکٕ گژھ نہٕ اَسہِ کتھا یا ''کتھ'' اکھ باقاعدہ تہٕ آدن کالک کاشر تخلیقی صنف آسنس منز کانہٕ اعتراض آسُن۔ تکیاز ادبی صِنف وُنتھ چُھ مطلب کُنہِ یا کینژن خصوصیژن ہنز بُنیاذ پیٹھ ہوبن تہٕ رلہِ وِنبن تخلیقن ہنز باگنے۔ اکھتے چھِ اُسکہ پَنہٕ نبن لُکہِ کہانین تہٕ لُکہِ کتھے وَنان۔

برہت کتھا ہندے حوالہِ چُھ یہِ نوکتہٕ تہٕ سبٹھے اہم تہٕ قابلِ توجہ زِیہِ کتاب تمہِ وقتچہٕ مُقامی زبانٕ منز لبکھنہٕ یُن اوس اُکس خاص رَدِ عملس تحت سُہ یتھ پاٹھکٕ زِتس اوس وَنہٕ آمُت زِسُہ ہیچھناوِن شےٚ ربتھ کھوتہٕ کم وقتس منز بادشاہس سنسکرت بولُن۔ تکیاز اُبی کھیلن ہندس موقس پیٹھ اوس وو پر دیش ہندٕ بن بادشاہن، رانبن، کھلاڑبن تہٕ باقے پژھبن ہُند کُشیر یُن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

طے۔ اَتھ موقعس پٹھ اوس تہندِ خاطرِ ضروری زِسہ بولہِ ہے سنسکرت زبانٕ منز تکیازِیم ہکہِ ہن نہِ تہنز مادری زبان سمجتھ۔ گناڑی اوسنہِ یتھس کم وقس منز بادشاہس سنسکرت ہیچھناوٗن ممکن مانان تہِ دیان سروہ وَرمن ناوٗ کرٲ عالمن کوٗ ریہِ چلینج قبول یتھ پٹھ گناڑی ین یہِ اعلانہِ کوٗ رزِ ہرگاہ بادشاہ یتھس مُختصر وقس منز سنسکرت ہیچھ تہِ تیلہِ تراوِ سنسکرت زبانٕ منز لیکھنے۔ مگر بادشاہ تہِ تہندِس وو ستاد ہنز محنز تہِ قابلیز ہوو رنگ تہِ بادشاہن بوٗل مُقرر موقس پٹھ ہرتی پاٹھی سنسکرت یمہِ کنہِ گناڑی شہرتراوی تھے ژ ٹول تہِ پنہِ وعدِ مطابق سنسکرت بدلہِ مُقامی زبانٕ منز ڈلیلہِ لیکھتھ سہ شاہکار تخلیق کوٗ ریس دُنیا چن خوبصورت تہِ دلچسپ قصن تہِ کہانین ہُند اصل ماخذ مانہِ چھے یِوان۔

یہِ وُنتھ یتھ اہم نوکتس کُن اَسی ظون چھِ پھرُن یژھان سہ چُھ یہِ زِ اُندی پکی تہِ دوٗ ردراز مُلکن ستی رٲبطچ زبان یوٗ دوٗے سنسکرتے اَس مگر بادشاہ سُند سنسکرت نہ زانُن یا پُھٹہِ پھرٲ اٹھ سنسکرت زانُن چھُ یمہِ کتھِ ہنز ڈلیل زِ حکمرٲنی تہِ دربٲری معاملن خاطرِ اوسنہِ تتھ وَقس منز سنسکرت لٲزمی یا زیادِ اہمیت تھاوان۔ مُلکک بادشاہ تہِ اوس مادری زبانٕ منز ے کام کار پکناوان۔ ہیچہِ یتہِ سہ اوسنہِ کم عقل یا مُڈھ تہِ یمیک ثبوت یہِ چُھ زِ سمجھے کم وقس منز ہیوِ چھ تمی گناڑی توقعن خلاف سنسکرت۔ یمن سارِنے کتھن پٹھ سُرتھ سُوچھ چھ اَسی یتھ تجس پٹھ واتان زِاتھ وقس منز چُھ مادری زبانٕ دربٲری درجہِ اوسمت تہِ اکھتے چھے اَتھ منز سو باوٗ ژ توژھ اَسمژ زِ ترژھ کتاب سپز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تخلیق یمیٚک ناوبڑ ونہہ کُن زِندِ رۄ دتہٕ اکھتے بیہٕ دۄیمن تصنیفن ہنز بُنیاد۔

لولو: کاشُر شاعریہٕ ہنز صنفہٕ باگیہٕ منز ہکون ڈیلی پاٹھی لولوتہٕ گُنز رتھ یاونوپتہٕ زِاتھ زُمرس تحت یہٕ واجیٚ شاعری اَس لوتوے لفظ ژار ہنز آسان تہٕ یہٕ اُس عوامی سطحس پٹھ تخلیق سپدان۔ مُختلف ذاٚتن ہندی لگہٕ باتھ تہٕ ہکو کھ اُتھی صنفہٕ منز گُنز رتھ۔ یمن لگہٕ باتن بُنڈ یژ کا جرچھٕ عالمن کیٚ محققن گوڈے تسلیم۔ لولو بطورِ صنف یا خاص طرزِ کی باتھ گُنز رنس چھٕ یہٕ جواز زِاتھ منز چھٕ گوہنہٕ تہٕ لیہٕ باپتھ اکثر ''لولو'' استعمال سپدان رۄ دمت ۔ تتھن (لولو) باتن مُتعلق چھےٚ اَسہٕ توارِیخی رِوایت تہٕ میلان تہٕ اکھتے چھٕ امہٕ قبیلہٕ کہن باتن ہنز بُنیاد پینک یا شرۄع سپدنکہٕ زمانک تصدیق سپدان۔ حالانکہٕ لگہٕ باتن بُنڈ سِلسلہٕ آسہٕ ہے امہٕ تہٕ بڑونہے شرۄع سپدمت تاہم ہکو کھ یم تہٕ اُتھی زُمرس منز شامِل کرِتھ۔ یمہٕ توارِیخی حوالچ اُسی یتھ جایہٕ ذِکر یژھو کرِنی سہٕ چھٕ تتھ زمانس مُتعلق یِیلہٕ مورخن ہندِ ونہٕ راجہ سندرسین نہٕ وَقتہٕ راز تہٕ لوٗکن ہندبو کو کارو کی مُلکس شہمت آیہٕ تہٕ یہٕ سورے آبس تل پھوٚٹ۔ شہر گووۄ سی تھے تہٕ اَتھ جایہٕ آوسہٕ جھیل وجوٚ دس یُس اَز تانی وولر ناو مشہور چھٕ۔ امہٕ پتہٕ یم لوٗکھ دۄر سرحدن گُن بسان اُسی تمو ے کوٚ را اتفاق تہٕ مالوہ کہٕ راز خاندانک اَکھ شخص یس اُزی کس لولاب اندس جاگیر اوس، بنوٚ کھ زار پار کرِتھ بادشاہ۔ اُمس اوس ناوراز لو۔ اُمی کُری لوٗکن سبٹھاہ سو چھتہٕ لولو ناوٚک شہر کوٚ رُن آباد۔ یِیتہٕ بقولِ کلہن (راج ترنگنی ترنگ ۔ا۔ شلوٚک ۸۵)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شیٹھ لچھ ،بقولِ رتنا گرشیٹھ ساس تہٕ بقولِ خواجہ محمد اعظم اٹھ لچھ شیٹھ ساس گرآباد سپدی ۔ پنڈت ہربل کاچرو چھٕ مجموع التوار تحس منز واضح طور یہٕ گتھ لکھان زِ کاشر بن یُس اَز تاذٕ تہٕ (باتہٕ) لچھن منز حرفِ لولو ورِ دِ زبان چھٕ سہٕ چھٕ دَراصل اُمی سے بادشاہ ہندِس یادس منز ۔ گلھن چھٕ رانی یشومتی ہندِس نچوی گونندادویمس پتے اُمی ہنز تخت نشینی ہُند وَقت مانان یلہٕ زَن مورخ حسن باقے حوالن ہنز بُنیاد زپٹھ اَتھ درمیان تمن کینزٕن بادشاہن ہُند تہٕ ناوہٕ وان یم کلھنس پیٹھ چھ یا یتھ متعلق نہٕ تس معلومات بہم اُسی سپدی متٕ ۔ بہرحال یہٕ گتھ تہٕ چھے اہم زِ شاعر آسہٕ ہَن نہٕ شعوری طور لولو باتن کانہٕ صنف مانتھ لکھان ۔ مگر امہٕ قبیلہٕ کہن باتن ہکو اُسی مجموعی طور یو ہے ناودِتھ ۔ اَز تہٕ یلہٕ کانہٕ ہلکہٕ پُھلکہٕ عمومی سطحٕ شعر گنڈ یا ونہٕ تھ چھ طنز اَلو بر لولوونان ۔ گویا سیٹھاہ پراُنی لوتوے لگہٕ شاعری یہٕ لولو صنفہٕ منز ہے ۔

پد : پد چھٕ سانہٕ قدیم کاکُی شاعری ہُند اکھ باقاعدہ صنف اوسمت ۔ چنانچہ چھمہٕ پدن ہُند ذِکر چھٕ گوڈے مختلف کتابن منز سپد مت ۔ بقول ناجی منور تہٕ شفیع شوق ''امہٕ عالمانہٕ شاعری ہندی سارِوہے کھوتہٕ پراُنی نمونہٕ چھ سنگرہ شلوک تہٕ چھمہٕ پد مانہٕ یوان ۔ ونہٕ چھٕ یوان زِ ''چھمہٕ'' یا چریا'' اوس سادن ہُند اکھ گروپ ۔ یم اُسی روحانی فلسفکی اُولی تہٕ زاولی نوکتہٕ شعرن منز باوان تہٕ وبڑھنے گران ۔ یہند بن باتن یا شعرن اُسی چھمہٕ پد یا چریا پدونان ۔ یمہٕ تلہٕ یہٕ گتھ صاف چھے سپدان زِ چھمہٕ گروپہٕ علاوہٕ تہٕ آسہٕ ہَن ''پد'' صنفہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تحت بیہِ تہِ شعر وَنہِ یوان۔

''پد'' لفظ چھُ لل دبد تہِ شیخ العالمؒ تہِ پنہِ نس گلامس منز وَرتو ومت ستہِ تمہِ اَنمانہِ زامِنیک اِشارِ چھُ کنہِ جامع باوُزانہارُک پے دِوان۔

لل دبد چھےٚ وَنان۔

گیا نکو اَمبر پرتھ تنے یم پد للہِ ڈُپ تم ہزدِ اَنگھ

سارِنے پدَن کُنے دوکھن گوم للہِ مے تراگ گومِ لگہِ کمہِ شاٹھے

مارِتھ پانٹھ بھوتھ تم پھل ہُنڈی توَے زانگھ پرَم ،پد، ژُنڈی

شیخ اُلعالمنؒ تہِ چھُ کیزٕن شرٕ کنہِ منز پد لفظ اَمے اَنمانہِ وَرتو ومت۔

مِثالہَ خاطرِ یہِ شعر۔

یمَن پدَن مے وہٕار گوٚژھے بار خدایا پاپ نِوار

بگہِ نُندی مے یم پد وُنی ہَر تیٚتھ مَتہِ مے زَم دِ

یم پد وُنی نُندِ سُنزی ژ تھاو لولہِ مَتہِ لایے

''پد''، لفظس چھُ معنہِ مُقام یا وَنوتھوٚ دمُقام۔ یہِ ہیکلہِ معروضی تہِ اَستھ تہِ غار معروضی تہِ۔ ژرِت (چرت) وُنتھ چھُ مَطلَب سوانح حیات (Biography) تہِ اَمہِ قبیلہِ کنہِ تصنیفن منز چھےٚ شخصیژن ہند بن حقیقی یا اوسطوری کردارن ہنز باوَتھ کرنہِ آہٕز۔ کشیرِ ہندو پرانو مورِخو چھِ سبٹھے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پزٲنی واقعات یمے ژٕرت پٕرتھ یا بوٚزتھ ترتیب دِتی تِمہٕ کنی سانس آدن کال کس تارٕیخس تہٕ واریہس حدس تانی اوسطوٚری تہٕ تخلیقی رنگ چھُ کھوٚتمُت ۔ازتہٕ چھُ اسہٕ کشیرِ منز لبکھنہٕ آمتس قدیم کالی سنسکرِت ژٕرتن ناویا کُنہٕ کُنہٕ نُسخہٕ تہٕ میلان مگر للہٕ بزونہٕ مہٕ زمانک کانہہ ژٕرت چھُنہٕ وُنہٕ بدس آمُت ۔تہٕ اُستھ تہٕ تتھہٕ کنی ژٕرت ناوس تحت سانہٕ بٹھہٕ شاعروتہٕ کیتھہ نظمہٕ تخلیق کرِ لہذا چھُنہٕ یہٕ ہیُن لایق باسان زِللہٕ بزونہہ کیاہ آسہٕ نہٕ کاشرس منز کانہہ ژٕرت لبکھنہٕ آمُت ۔اکھتے یتہٕ زِ ہرگاہ ''ژٕرت'' صنفہٕ کردار تہٕ واقعات نِگاری چھے ،تیلہٕ مامانون اسی سُہ مشہوٚر قصہٕ تہٕ اُتھی صنفہٕ منز یُس مشہوٚر فاتح حکمران راجہ جیاپیڈنہٕ آشنہٕ متعلق شاعر وگونڈ مُت اوس تہٕ لوٚکھ اسی قصس وَنان تہٕ بوزان تہٕ تِمہٕ کنی چھیکرس جیاپیڈن بزہمنن ڈُبہٕ ڈاس کوٚر۔

وَنتھ: وَنتھ ناوچہٕ کُنہٕ ادبی صنفہٕ ہُند چھُنہٕ کاشہٕ نقادن از تانی ذکر کوٚرمُت مگر شیخ العالمؒ چھُ اکھ درجن کھوتہٕ زیادِ جاین تمن زیچھن نظمن ہندِس'' لبکھتہٕ'' وَ اِس شعرس منز تمہٕ آیہٕ لفظ ''وَنتھ'' ورتومُت زِ بطورِ صنف امیٚک آسُن تسلیم نہٕ کرنس چھُنہٕ کانہہ تہٕ جواز بنان ۔کلامِ شیخ العالمس پٹھ تبصرِ کرن والہٕ یا کاشرس منز وَژُن، نظم وغیرِ صنفن ہندِ توٚاُنہٕ کہٕ حوالہٕ چھے کینژ وادیہٕ تہٕ محققو یمہٕ نظمہٕ تہٕ زیرِ بحث اَنہٕ مژ یا یُہند ذِکر کوٚرمُت ۔تہٕ اُستھ تہٕ چھُنہٕ یتھ کتھ کُن کاشہٕ ہُند ظون گومُت زِ امایہندِس تخلیق کارس کیاہ اوس یمن ہندِس یتی قالبس متعلق خیال یاسہٕ کمہٕ وجہ کنی چھُ یمن نظمن ہندِس اُنتھس پٹھ یمن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

''وَنتھ'' ناو دِوان۔ ہرگاہ اَتھ یمن نظمن ہُند موضوٗع تہِ وجہ آسہِ، تہِ اَستھ تہِ وَنو اَسکِ اتھ صِف۔ تکیاز صنفن ہُند تعین چُھ موضوٗعی یا ہیتی اعتبارَے سپدان آمُت۔ دلچسپ گتھ چھےٚ یہِ زِیمن سارِنے نظمن ہِندکِ مضمونٕ یوٚ دوے بیوٚن بیوٚن چھ تاہم چُھ تمام تر جاین سُہ مِصرعہ دَلہٕ وُن۔ یَتھ منز ''وَنتھ'' استعمال چُھ سپُدمُت۔ تمہِ کھوتہِ زیادِ توجہ طلب چھےٚ یہِ کتھ تہِ زِشاعرن چُھ کُنہِ کُنہِ تخلص ہیر پھیر کُرتھ ورتومُت مگر سُہ ناو چھُن تتھے، کنٛی ورتومُت۔ یَتھ وونٛی اَسکِ صِف وَنو یعنی ''وَنتھ''۔ یَتھ جایہِ گرواَسکِ تتھ کِ شعر درج۔

وُنٛی وَنتھ نُندِ کیموشن ترٛووُم گرٕ زیوٚن کتھ کِتھو

وُنٛی وَنتھ نُندِ سنٛزی چُھم زٛبتس مہربانہٕ

وُنٛی وَنتھ نُندِ بابہٕ ریشن کربندن توشہِ خدائے

وُنٛی وَنتھ نُندِ بابہٕ سنٛزی بارخدایا پاپ نہوار

وُنٛی وَنتھ نُندِ بابہٕ سنٛزیے زٛبتس پھن ہاریے

وُنٛی وَنتھ نُندِ بابہٕ ریشن پانہٕ آشن گس کیاہ دِتو

وُنٛی وَنتھ نُندِ کیموشی چھوٚن اتہِ گتھ لوٚگے وَتہِ گھ پانہٕ

وُنٛی وَنتھ نُندِ بابہٕ سنٛزے گو موٚٹھے گرٕ پَنہٕ نو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وُنی وَنتھ نُندسنزی ہے زُو پالیس پیٹھ

وُنی وَنتھ نُندہنزے ہے زُو مَرُن موٹھے کو

وُنی وَنتھ نُند سنزآیے چُھ تَس پانہٕ خدائے

بگہٕ نُندی مےٚ وَنتھ وُنی ہے زُو روٗٹھکھ کو

وُنی وَنتھ نُندبابہٕ ریشن یاوُن سوٗر تہٕ بُڈے بایہ

وُنی وَنتھ نُندِ سنزی تتھ مےٚ ور دِتو دِیوو

یمن سارِنے نظمن ہِندی موضوٗع الگ الگ اُستھ تہٕ مقطع مِصرعداکے اندازِ استعمال کرُن چُھ ہاوتھ دِوان زِ شیخ العالمؒ چُھ شعوٗری طور یمن تخلیقن وَنتھ ناو دِوان تہٕ اَتھ سلسِلس منز چُھنہٕ تہُند تنقیدی ذہن کانہہ سمجھوتہٕ کرنس پٹھ تیار۔ یتہٕ وَنو اُسی زِ تمو چُھنہٕ پرُ بتھ نظمہٕ ہِندِس اُخری شعرس منز ''وَنتھ'' استعمال کوٚرمُت ۔ مگر سُہ چُھنہٕ سانہٕ کتھِ کمزور بناوان بلکہ دربر بخشان۔ تکیاز باقے نظمن منز چُھنہٕ گُنہٕ جایہٕ امہٕ اندازُک ہِشر وَنہٕ یو ان۔ البتہٕ چھُ حضرتِ شیخن تر بن نظمن منز لفظ عرض تہٕ اُکس منز اے آیہٕ 'زار' استعمال کوٚرمُت۔ یم شعر چھ تتھ پاٹھ کے۔

گر گُنڈتھ نُندِ ریش نوٚم عرض وُنس وَتھ راُو اُنس زین تہٕ میانہٕ پانہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نُندِ ریشِ مے عرض وُنی دِل باوتھ کزے کرتو

نُندی عرض تھاوی اَز شبرنگ تو شوہنگہِ پَر تو رحم یا الاہی

نُندِ ریشِ زار وُنی تَس کردگارس کیاہ زیونُم سمسارس زتھ

فنی تہِ لِسانی زاوی جارن سخن وآلی ہکن سہل پاٹھی یہِ اندازِ کرتھ زِرلہِ وہِ اندازِ باوجود تہِ چھنہِ عرض تہِ زار یمن شعرن منز تمہِ شعوری کیفیتہ ہنز عکاسی کران یہِ زن گوڈ درج کرنہِ آمتہن شعرن منز ''وَنتھ'' لفظ کِس استعمالس منز سپدان چھے۔ یتہِ ہرگاہ وَنو زِ ژ کہِ ماچھ شیخ العالمؒ ''وَنتھ'' مناجات خاطرِ استعمال کوٚ رمت۔ تیلہِ تہِ چھ سانہِ گتھِ زیادِ در بر میلان تکیاز اکھ چھنہِ یمہِ ساریے نظمہِ تمنے یاٚ ژ موضوعن ہنز باوتھ یمن منز صرف خداتعالیٰ ہَس کُن عرض یاتس اعلیٰ حقیقتہ ہندی براہ راست تعریف بلکہ بیہِ تہِ موضوع۔ تمہِ باوجوٚ دہرگاہ یتہِ مانوزِ موضوع اعتبارِ مانوکھ یم مناجاتھے مگر شیخ العالم یلہِ یژھن زیادِ تر نظمن بڈتھ بوٚلتھ ''وَنتھ'' وَنن تیلہِ پیہِ اَسہِ یہِ مانُن زِ مُناجات یا اعلیٰ حقیقتہ ہندن تعریفن منز یہِ کیتہ ھاتہِ شیخ العالم یاتس بزونہہ لبکھنہِ اوس یوان تتھ اوس ''وَنتھ'' ونہِ یوان۔ بہرحال ''وَنتھ'' صنفہِ ہُند معیارِ قالب یا پیمانہِ ہیکلِ وونی یموے نظموکنی مُقرر کرنہِ یتھ تکیاز تنقید چھ بہرحال تخلیقس تابع آسان۔ شیخ العالمؒ سنز نظمہِ بزونہہ گنہِ رٹتھ ہکو اسی ''وَنتھ'' صنفہِ ہندی خدوخال مُقرر کرتھ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وَژُن: یہٕ گتھ چھےٚ گوڈٕتہٕ مےٚ کیٖنژُن مضمونٕن منٛز اِشارتاتہٕ تہٕ واضح پأٹھ کرتہٕ بیان کرمژ زِ کأشرٕن شعرِ صنفن ہندٕ تعریف کرنہٕ وَقتہٕ یا یمن ہندٕ پرزناوَن نِشانہٕ بیان کرنہٕ وَقتہٕ یمہٕ تہٕ گتھ اوتار کرشن رہبر صأبنہٕ کأشر ادبچ تأریخ چھپنہٕ پتہٕ لکھنہٕ تہٕ وَنہٕ آیہٕ تمن چُھنہٕ تمن صنفن ہندٕ ٕن تخلیقن ستی کأنہٕ واٹھ۔ یتھ زن حبہ خوتونہٕ بڑونہٕ وژُن وَنہٕ اوس یٚ ان۔ حبہ خوتونہٕ ہُند کلامہٕ چُھ ''غزل'' یہٕ زن تتھ سأدٕ سأری پرأنٕ شأعرتہٕ أکرونان۔ کُس وَنہٕ رُسل میرتہٕ محمود گامی کیاہ اوسنہٕ غزلچہٕ ہیٚژنش واقف۔ تہندٕ وقتٕ یا تہندٕ ٕن ووجہٕ دار غزلٕن ہُند کأنہٕ تہٕ قلمی نُسخہٕ وُچھو تمن کیا زِنہٕ وَژُن وَنہٕ آمت۔ یا تتھے کٚ فارسی کٕن تمن غزلٕن متعلق کیاہ وَنو یمن ترٕن ژون لفظن پٹھ مشتمل تیتھ رُدیف چُھ زِ مصرعہٕ ہرگاہ دوٚن حصن منٛز باگر ووکھ تہٕ سارِنے منٛز یہٕ ووج مصرعہٕ وَنہٕ۔ خأراتھ متعلق چھُ بیٚن جاین مےٚ تفصیلی بحث کورمت۔

لل دیدٕ تہٕ شیخ العالم نہٕ کلامہٕ کہٕ مطالعہ پتہٕ ہیکہٕ خالے کأنہٕ چلہٕ تہٕ ہتھ رٹھ ہتھ زِ تہندٕ وَقتہٕ کیاہ أس نہٕ امہٕ ناوٚچ کأنہٕ صنف کأشرس منٛز موجود۔ تِکیا زِ أکس جایہٕ اگر معنیٚس کأنہٕ ژھاے روزان چھےٚ سوچھےٚ دوٚیمہٕ جایہٕ پوٚر سپدان۔ لل دیدٕ چُھ کم از کم ترٕن جاین لفظ ''وژُن'' ورتومت۔

گورَن وونُم کُنے <u>وَژُن</u> سُے گوو للہٕ مےٚ واکھ تہٕ <u>وَژُن</u>

پوٚت پھیرتھ چُھے توتے أژُن یہوے <u>وَژُن</u> ژتس تھاو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ شیخ العالمؒ تہٕ چھ بابہٕ نصر الدینس مخاطب سپدتھ ونان:

نصر بابہٕ ژبوز گورٕ سُند وَژُن سورٕ سنزٕ ووڈٕ آسہٕ مورٕ سُند تاج

رہبر صاٲبن یمہٕ وَقتہٕ کاشرٕ ادبچ تاٲرتیخ لیچھ تمن تہٕ آسہٕ ہے ضرور ذہنس منز زٕ "وَژُن" چھُ اکھ ویز پرٲنی شعرٕ صنف کاشرس منز اسمژ۔ چنانچہٕ شیخ العالمس پٹھ محمود گامی یس تانی کلاچ سام ہوان کور تمو محسوس زٕحبہ خوتونہٕ ہُنٕد کلامہٕ چھُ امہٕ مُنزم پڑاو یادور۔ تمی سندبن غزلن منز موجود مقامی نغمہٕ گی تہٕ لیہٕ ہنزتراے تہٕ آڈرن، یہے چھے کتہٕ تانی غزلہٕ کو شٹھ تقاضونشہٕ الگ تہٕ اتھی بُنیاز پٹھ دیت تمو ووج دار غزلن وَژن ناو۔ سُہ باے حبہ خوتونہٕ یا اُری نہٕ مالہٕ ہُنٕد اوس یا محمود گامی، رسل میر تہٕ تمن پتہٕ درجن وادغزل گوکاشربن شاعرن ہُنٕد۔ تمو کری کینہہ پھیرٕ تہٕ گھرٕ یمہٕ کنی بزونہہ گن تہٕ یہٕ کنفیو جن پکان گووتہٕ آزادن تہٕ مجبورن تہٕ یتھ غزل وون تھی ہیوت اد باقیو تہٕ وَژُن تہٕ وَنُن۔

توار یخ مطالعہٕ چھُ یہٕ انداز بخشان زٕ وَژُن چھُ اکھ سبٹھاہ پرٲنی شعرٕ صنف۔ کم از کم تیژ پرٲنی پیژ گنڈ زبانی منز اے ناوٕ چ "وچن" صنف چھے۔ گنڈس چھُ کلاسیکی زبانی ہُنٕد درجہٕ تہٕ وَچن چھے تمہٕ زبانی ہنز آدن کالی مؤلہٕ صنفِ سخن مانہٕ یوان۔

پروفیسر پی این پشپ چھٕ کنڈ زبانی ہنزٕ امہٕ صنفہٕ ہنز گتھ کران اُکس مضمونس منز تیتھ ہیو کیا ہتام باون یژھان یتھ شاہد رہبر صاٲبن رائے تمن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وارِ وبتارِ سان کتھ کرنس ٹھوٗر رہیوٗ چھے باسان۔ حالانکہ تم چھِ مضمون کس شروٗعس پیٹھے لبکھان ''کاشرِ زبانی منز یُس (اندرِ کیوٗ نیبری) انہار واکھن ہُند چھُ سے ہیوٗ بوٗزی تو کنڈ زبانی منز وَچنن ہُند۔ باسان چھُ کشیرِ اندرتہ ما آسہِ ہے روٗحانی رنگس منز تُتھے ہیوٗ کینہہ وَنہِ یہ ان یتھ وَژن ونان اَسی۔ لل دیدِ تہِ چھُ اَتھی کُن اشارِ کران وونمت ''سے مے لَلہِ گوو واکھ تہِ وَژن'' کتھ چھنہِ اَنی مانی ہش تہِ کینہہ۔ تِکیا زِ کشیرِ تہِ کرناٹکس اوس لل دیدِ برونہہ وَری ہتھ ڈایہِ مَرِیُن گژھُن تہِ تہِ تمدنی رِشتہِ تہِ اُستوار سپدمت''

امہِ حوالہِ کنِ یمن گتھن کُن پرن وآلی سُند ظون چھُ گژھان تتھ منز چھ یم نوکتہِ اہم زِ:

(ا)۔ یتھ شعرِ صنفہِ اَسی اَز وَژن ونان چھِ، سو چھنہِ وَژن۔

(ب) وَژن صنفہِ ہُند دَس چھُنہِ جبہ خوتونہِ ہندِ زمانہِ ووتھان۔

(ت) لل دیدتہِ شیخ العالم ہندِ زمانہِ اَس یہِ صنف کاشرِ بن ویز۔

کشیرِ کرناٹکس درمیان یُن گژھن آسنس مُتعلق یہتہِ پُشپ صاب یہِ چھ ونان زِلل دیدِ برونہہ وَری ہتھ ڈایہِ مَرِ اوس یمن دون بیوٗن علاقن پانہِ وآنی رآبطہِ، یِلہِ رآبطچ گتھ وُژھے تیلہِ کیا زِ مُشر اووا اَسی پنہِ بن تمام توآرِیخی کتابن منز موجوٗد سُہ حوالہِ یمہِ کنِ کشیرِ ہندی سفاک حکمران راز مہر کلہن کلیان (اَز یک کرناٹک) فتح اوس کورمُت تہِ تمہِ پتہِ تمن علاقن ہُند فوج ستی ہتھ تمہِ بزونہہ سنگالدیپ تہِ کوٗرُن سُہ زیر۔ سنگالدیپ زیر کرنک وجہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اوسس یہ زِ دپان مہر کُلنہِ آشنہِ اوس اکہِ دوہہ سُہ پَلولوگمت یتھ سنگالد یپ
کِس حأ کمہ ہنز شکل أس بنأوتھ۔ اوے اوس مہر کُلس خشم کھوتمت تہ ژکھ
ہوت قسم کھیومت زِیوت تانی نہ یہ مُلک زیر کرن توت تانی نیمہ نہ۔ گویا
امہِ تلہ چھ یہ ننان زِ امہِ علاقہ کین لوکن ہُند چھ مہر کُل نہ بڑونہہ تہ یورکن
یُن گژھُن اوسمت۔ یُن گژھنے یوت نہ بلکل کار بارتہ۔ مہر کُل چھ ۲۳۳۹
کل یکس منز کُشیر ہُند حکمران آسان۔ تمیک مطلب گو وتیلہِ زِ ڈاے ساس
وَری بڑونہہ تہ چھ کُشیر یمن علاقن ستی رأبطہِ اوسمت۔ کُشیر ہند ہن ابتدأیی
بسکین ناگن ہُند ہرگاہ دراوڈن ستی کانہہ تعلق چھ تیلہِ ہکو یتہِ وُنتھ زِ جنوبی
ہندوستانس منز بسن والین لوکن چھ پانژھ ساس وَری پیٹھی تہ پانہ وأنی
تعلق اوسمت۔ اَتھ صوٗرتحالس تہ کُشیر ہندِ آدن کالگ علمی تہ فلسفیانہ بجرنظر
تل تھأوتھ ماہکو یتہِ وُنتھ زِ وَژن ما آسہِ گوڑیتی بارسس آمت تہ اِدووت
کنڈ زبأنی منز۔ کنڈ لوکھ چھ پننہِ زبأنی تہ ادبس اَزتہِ سخ لول بران تہ امہِ کنی
چھ وَچنن تہ باقے زبانن منز ترجمہ سپدان۔ اہم کتھ چھے یہ زِ شوٗنیہ
سمپادنے وَچنن ہنز سومبرنہ ہندِس أکس بابس چھ مارین سمپادنے ناو
آمت تھاونہ۔ ماریہ چھ کُشیر ہُنڈے کُس تانی راز گوٗبُر اوسمت یس کلیانس
منز ''مولہِ گییہ مارَیہ'' ونان چھ اَسی متی، تیمیک معنہِ ''زِینن کنن وول'' چھ۔
یہ راز گوٗبُر اوس شاہی شان وشوکت تر اَوتھ پنے آشینے ہتھ کرناٹک کِس
أکس شیوی سادس نشہِ روحانی آگہی پزاونکہِ غرضہ گوٗمت۔ یہ کتھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یۆ دوے یتھ مضمونس ستی سیٚد سیٚو د تعلق چھنہٕ تھاوان تہٕ اُستھ تہٕ چھے سارنے ہُند توجہ منگان زِشُکے وادتہٕ اَمیٚک فلسفیانہٕ ارتقا یتھ ،کنۍ کشیر منز سپٚد تمہٕ کنۍ ما آسہٕ ہے ناماوار ریاضی دان آریہ بھٹن تعلق تہٕ کشیر ستی ، یہٕ زن ناو تلہٕ تہٕ باسان چھُ ۔ اَتھ سلسلس منز چھُ تحقیقک سٚبٹھیے ضرورت ۔

کشیر ہنزن آدن کۍ کۍ ادبی صنفن منز چھےٚ واکھن تہٕ شُکن سٚبٹھیے اہمیت تِکیا زِیُہند زبر تعداد چھُ اَسہٕ نشہٕ تحریری صورٕ ژ منز دستیاب ۔ خاص کُرتھ للہٕ واکھ تہٕ شیخ شُکن ہنزِ صورٕ ژ منز ۔ یمن کُس ہشر تہٕ ہینر چھُ پانہٕ وأنۍ تھ مُتعلق چھُ میٚون اکھ مضمون شیرازس منز تہٕ تہٕ میانہٕ کتابہٕ ''یمن پدن منے وہزار گوٚ ژھے'' منز چھپیو مُت یُس زن یمہٕ مضمونک تمہٕ مانتھ ہکون ۔ صرف کروس یٚیتھ یہٕ ہُر بر زِشُکن چھِ اُسۍ شاید عام غلطیہ کنۍ شرٕ کۍ ونان حالانکہ شیخہٕ شُکن پٹھ مٹی ریٚش نامَن منز تہٕ چھُ شیخ العالمؒ اکھ مصرعہ یمہٕ انداز لیکتھ ''گن تھاو شُکن بیٚیہٕ پنچ سوٚ رن'' ویسے تہٕ ہیکہٕ ''شلوک'' لفظچ کأشر صوٚرت ''شُک'' اُستھ ۔

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شیخ العالمؒ ہنٛد شعری جمالیات

روایتہٕ ورتاو

مجروح رشید

ایمان داری ہنٛز کتھ چھےٚ یہٕ زِ حضرت شیخ العالمؒ ہنٛز زندگی تہٕ شاعری متعلق کتھ کرنہٕ وِزِ چھِ مشکلات درپیش یوان۔ اَتھ صورت حالس پتہٕ گنہٕ چھِ زِ وَجہ کارفرما۔ اکھ یہٕ زِوٗنہٕ تہٕ چھِ علمدارؒ ہنٛز زندگی ہنٛدی واریاہ گوشہٕ وٗنلہٕ تل تہٕ دوٗیم زِ تہنٛدِس کلامس متعلق کانہٕ نوٗکتھ وٚنٛ چھےٚ ناممکن تِکیاز اَمہٕ حوالہٕ چھِ سٮ۪ٹھے عالمانہٕ تہٕ ناقدانہٕ بحث سپدٕ متی یم جامع تہٕ بسیط مقالن ہنٛدِس صورتس منٛز شائع تہٕ سپدٕ متی چھِ۔ آزادس، راہی یَس تہٕ ٹینگس پٮ۪ٹھ مرغوب بانہالیس، رشید نازکیس تہٕ شفیع شوقس تام سارِوے اہم نقادو چھٕ اتھ سلسلس منٛز قابلِ قدر کام کرمٕ۔ تھ باضابطہٕ پاٹھ قدر سنجی تہٕ سپز مٕ چھےٚ۔ تھس صورت حالس منٛز ہے کینہٕ نوٗدوَنوتہٕ کیاہ وَنوتہٕ کتھ پاٹھ کرِ وَنو۔ یہٕ چھس ہے بنگہٕ مگر کینہٕ نتہٕ کینہٕ وَنٛن چھٕ میانٛی تدریسی مجبوری۔ بہرحال یہٕ پھرِ تھ مختصر پرچس منٛز تھ کتھِ کُن تہنٛد ظون زِ اَسی چھِ حضرت شیخ العالمؒ ہنٛز شاعری نِشہٕ فاضٕ تلنہٕ باوجوٗ دکی ہنٛز شعری جمالیات کہن مؤلہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

آگرن نشہ ناواقف۔ یہ چھُ پوٗز زِ تہندس کلامس منز چھِ یژ پاٹھی قرآنی تعلیمات تن للہٕ کھول سپدمُت مگر شعرُک تہٕ فنک یُس تصور کلامِ شیخس منز ٹاکار چھُ تتھ چھِ سانہٕ پرانہٕ جمالیاتی تحریکہٕ ستی اکھ سوٗن تہٕ اژھیوٗن واٹھ۔ او کنٛ چھُ ضروری زِ اُسی کرو تمہٕ شعر یا تکی وٹھی پوٹھی نوکتہٕ بروٗنہٕ گن اچنٛ کوشش یوسہٕ کلامِ شیخسؒ منز کارفرما چھِ۔ یہ چھےٚ الگ کتھ زِ سانہٕ معتبر نقادو چھُ فارسی، اردو تہٕ انگریزی شعریات زیرِ نظر تھاوِتھ شیخہٕ شُرکین ہنز فنی سام ہیژ ہژ تہٕ حضرت شیخ العالمؒ سُند شاعرانہٕ مرتبہٕ مشخص کرنچ چھکھ اکھ سنجید کوشش کرٕ ہژ۔ میٚوٗن مدعا چھُنہٕ یتھن تمن ستی کانہٕ مجادلہٕ لاگن بلکہٕ بس یٚتے یوت وُنٛ زِ یلہٕ علمدار کاشرس شعری منظر نامس پٹھ نمودار سپدی تمہٕ ساعتہٕ اوس کشیرِ منز بارس آمتھن جمالیاتی نوکتن ہُند بحث برصغیر کھن اہم ترین ادبی حلقن منز کمالس پٹھ وومُت تہٕ خود کشیرِ منز تہٕ آسہٕ ہے شعرونہٕ وِزتمن نوکتن ہُند خیال تھاونہٕ یوان یم یٚتی وو تلیمتی اُسی۔ مطلب یہٕ زِ حضرت شیخ العالمؒ ہندِس زمانس منز اُس اکھ شعری جمالیات شعوری یا لاشعوری طور بارس تہٕ اکہٕ مخصوص شعری ساختہٕ تہٕ آہنگ چہٕ غار موجودگی منز ہیکہٕ ہے نہٕ شعر تخلیق سپدتھ۔ للہٕ ہُند کلامہٕ تہٕ چھُ حضرت شیخ ہندِس کلامس پتہٕ کنہٕ کیفیتِ روایتھ موجودتہٕ للہٕ آسہٕ اظہار چہٕ وَتہٕ اُکس حدس تام ہموار کرتھ تھاوِ ہژ۔

ضروری چھُنہٕ زِ شیخ العالمس کیاہ آسہٕ ہے کاشر شعریات کھن اصولن ہنز شعوری زان تا ہم چھُ تہُند کلامہٕ یتھ کتھ اُنہٕ ہاوان زِ تم چھِ شعر کھن بنیادی نوکتن تہٕ زاوی جارن واقف اُسی متی۔ تمن نوکتن ہنز یم سنسکرت شعریاتکی اہم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ترین نوکتہ مانتہ چھ یوان۔ ہے کر نہ یتیہن حضرت شیخ ہندِ کلامہ کس خارجی آہنگس یا خارجی ساختس متعلق کانہہ کتھ تکیا زتھ متعلق چھ پروفیسر رحمن راہی صاحبن پننہ کتابہ ''کاشر شاعری تہ وزنک صورتحال'' منز مفصل بحث کورمت۔

سنسکرت شعریاتس چھ دون کاشرہن ماہرن ہند وار یاہ بوڈیمت۔ آنند وردھن تہ ممٹ۔ یم دونو ے ماہر جمالیات تہ شعریات چھ دھونکر قائل اسی ہتی۔ دھونہ۔ تھ اکر پننہ آسانی خاطر علامتھ پسندی تہ وٹتھ ہمکو۔ یمن دونو نی عالمن چھ شاعری منز رس کین عنصرن ہنز اہمیژ ہند ادراک، تاہم چھ دونو مولہ اہمیتھ دھونس دژمژ۔ آنندوردھنن وون شاعری پٹھ بحث کران زِ عظیم شاعری چھے علامتی آسان تہ اتھ منز چھ علامتی جذبہ و وتلاونک طاقت موجود آسان، سہ طاقت یس عظیم شاعری ہند روح چھ تہ سہ چھ اتھی طاقتس دھونہ وَنان۔ دھونس وژھنے کران وون تمی زِ اتھ چھے ترے سطح۔ گوڈنچ سطح چھے محض خیالس تام محدود روزان تہ اتھ کورتمی واستو دھونہ ناو۔ دوئیمس سطحس وون تمی النکار دھونہ تہ تریمس تہ آخری سطحس وون تمی اکھ علامتھ یوسہ پرن وا لس اندر علامتی جذبہ و وتلاوتھ ہیکلہ۔ شاعری ہنز یہ سطح چھے تہند خاطر بہترین تہ عظیم تہ تمی وون پژھن نظمن دھونہ کاویہ۔ یعنے سو شاعری یتھ منز علامتی معنی ظاہری معنی یس پٹھ غالب یا حاوی چھ روزان۔

ابھنو گپتن یلہ آنندوردھن ہندس ''دھونہ لوکس'' پٹھ پننہ ''لوچن'' کتابہ تبصر کور سہ وت یتھ تچس پٹھ زِ دھونہ چھ آنندوردھن ہند خاطر سارو ے کھوتہ اہم نظریہ۔ سہ چھنہ صرف نظریہ سازے یوت بلکہ کرتمی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پرن وأکی ہندِس ذوقِ جمالس تہِ تصحیح تہِ ''رس'' ہٕک تصور کوٚ رُن نوبن معنی ین ستی ہمکنار۔ ''رس'' ہٕک تصور اوس تس بروٚنہٕ خطابت کنہٕ زأوی جارن ہندِس گٹاشتس منٛز ژھایہِ روٚ دمُت تہِ پزرچھُ یہِ زِ ''رس'' سپُدتمہِ ساعتہِ نو سرِ زِندِ یلہِ یہِ دھونیک اکھ اہم تہِ نامیأتی انگ بنیٛو۔

ممٹ چھُ آنند وردھنس مقابلہِ دھونس تہِ رَسس متعلق ژھوپہِ کُرتھ۔ مگر امیٚک مطلب چھُنہٕ ہرگز تہِ یہِ زِتمٕ کیاہ چھُ دھونہ وادتہِ رس وادردکُری متی۔ پزرچھُ یہِ زِتمٕ چھِ دھونکی تہِ رسکی تصور ناوہنہٕ وراٚے تسلیم کُری متی تہِ تہنٛز چھُن قدر نجی تہِ کُرمژ۔ ممٹ تہِ چھُ شأعری ترِن قسمن منٛز بأگراوان یا ترِن سوٚتھرِن ہنٛز گُنٛز راوان۔ تہِندِ خاطرِ چھےٚ بہترین نظم سو یتھ منٛز علامتی معنہِ ظاہری معنہِ کھوتہِ زیادِ پُرکشش آسہِ۔ سُہ چھُ اتھ اتم کاویہ ونان تہِ آنند وردھنن چھُ اتھ دھونہ کاویہ وٚنمُت۔ پُنن بحث بروٚنہٕ پکناوان چھُ ممٹ یتھ تتجس پٹھ ووتمُت زِیتھ نظمہِ منٛز باوٚنہٕ آمتہِ خیالہِ مقابلہِ علامتی موادکم آسہِ تتھ چھِ پرن وول کمے پہٕن مازان۔ سُہ چھُ پژھ نظمہِ مدھیم کاویہ وَنان۔ یہِ چھُ آنند وردھن ہندِس النکار دھونس ستی رلان تہِ یژھ نظمہِ چھُ محض النکارن ہندِ سجاونہٕ ستی بارس یوان۔ ممٹ چھُ اُخری شأعری سطحس ادھیم کاویہ ونان یتھ آنند وردھن ہندِس چھتر کاویس ستی واٹھ چھُ لگان۔

بہرحال یہ اوس سنسکرت شعریاتک اکھ سرسری تہِ پیٹھی پیٹھی خاکہ تہِ امہِ کنہٕ زأوی جارن منٛز واتنہٕ وراٚے چھِ أسی یہِ کتھ ونس منٛز حق بجأنب زِ مغربی شعریاتس تہِ سنسکرت شعریاتس چھِ پانہٕ وأنی واریاہ ہشر تہِ یہِ ہشر چھُ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

فطری تہ، تکیا زِ تمام فن چھِ مؤلہ کنٛ عالمگیر تہ آفاقی انسانی تجربن ہنٛدی آنہ تہ اوکنٛ ہمکن تہنٛدی عکس تہ نقش ہوی تہ آستھ۔

ووٚنی یٚمہ ساعتہ حضرت شیخ العالم ہنٛدس کلامس سنسکرت شعریات کس آنس منز آسی وُچھنٛچ کوشش کرومے چھُ باسان تہنٛد کلامہ ہیکہ زیادِ زبر پاٹھ کر پرکھاونہ یتھ۔ آسی ہمکون کلامِ شیخ ترہن باگن یا ترہن قسمن منز آسانی سان باگرتھ یمن ہنز نشان دہی آنند وردھن تہ ممٹ ہووِ نقادو کرہٕ چھٚے۔ مطلب یہ زِ آسی ہمکو واریاہ تھٚی شرٛکی بدِ کنٛڈتھ یمن منز علامتھ موجود چھٚے تہ یمن منز پرن وآلی ہنٛدِ خاطر اکھ غار شخصی جمالیاتی مسرت بہم چھٚے۔

آسی ہمکو علمدار ہنٛدن شرٛکین ہنز اکھ تژھ ژارتہ کرتھ یمن منز محض النکارن ہنٛدِ ورتاوٕ ذکی کتھ چھٚے باونہ آہٕرتہ یمن منز نہ کانہہ خاص علامتی معنویت نٛی چھٚے تہ یتھے پاٹھی ہمکو آسی شیخہ شرٛکین ہنٛد اکھ تیتھ انتخاب تہ پیش کرتھ یمن ہنز ظاہری ساخت ہوتہ علامتی سطحس پٹھ زیادِ پرکشش چھنہ۔

کلامِ شیخٛک مطالعہ کران چھُ آسہ ضرور عالمگیر انسانی مسلن ہنٛد ادراک سپدان یمن ہنٛد اظہار شرٛکین منز سپدمت چھُ۔ حضرت شیخ ہنٛدس کلامس منز چھُ ڈرامہکہ تہ نژنکہ فنکی عکس تہ واریاہن جاین ٹاکارتہ نٛی۔ ڈراماتہ نژن چھِ مؤلہ کنٛ بصری شاعری ہنز صورت تہ مشرق تہ مغربس منز چھِ یموفنو پنٛی اکھ معنویت پرٛ آوہٕرٕ۔ حضرت شیخ العالمن چھِ واریاہ استعارِ تہ پیکر تھٚی تہ ورتاوی متی یمن ہنٛد تعلق ڈرامہس تہ نژنس ستی چھُ۔ ''ماگن'' تہ ''رنگ'' ہووِن لفظن ہنٛد ورتاو چھُ اتھ کتھِ دربر کران۔

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشُر غزلُک اِرتقایی سفر: سرسری نظرا

محمد یوسف ٹینگ

کاشر زبان چھےٚ پننہٕ قبیلہٕ کرانہٕ کنٛ تمن پرٛاکرتن نکھ ڈکھ یم سنسکرت چھٕ گوٚ بٕ گوٚ بٕ پکھوتلہٕ راٚسے ژجہٕ تہٕ پننہٕ نٕن الگ تہٕ آزاد ڈورٕن ڈارن منٛز واش کوٚڈتہٕ پھرٕ بکھ ترٕ وو۔ پزرچھٕ یی زٕ غزل اوس اتہٕ پرٛدتہٕ غارزان۔ لل ماجہٕ ہندٕن واکھن تہٕ نٛدٕ ریش ہندٕن شروٚ کٕن منٛز چھٕ غزل یعنی زنانن وٚنٛ دٕپٚن بدلہٕ آیہٕ ترٛ ایہٕ وٚنہٕ یوان مگر صنفہٕ کہٕ حیثیتہٕ نہٕ دارد..... یہٕ صورت روزٕ جہٕ خوتونہٕ اکھےٚ محمود گامیس تام وٚہٕ بدلاٚ وتھ موجود۔ حالانکہٕ وژن کالہٕ کٕن شاعرن ہندٕ آلو چھٕ تھی زٕ یمن پٹھ چھٕ غزلکٕ بڑاٚ تی گژھان۔ مثالے محمود گامیس تہٕ بروٚنہٕ مومن صاٚحٕ یم شعر نیتو کھ ۔

پننٕ خون گژھٕ ترٛشہٕ کنہٕ چیوٚن یے سٕ گژھٕ ژانگہٕ زالٕن یے لو
تمہٕ کے گاشہٕ گژھٕ یار پزٕ برٛنٕ یے رژھٕ رژھٕ مژھٕ ماز کھیوٚن یے لے

اتھ منٛز چھےٚ عاشقی ہنٛز دگ تہٕ تہٕ امہٕ کہٕ دادٕ چ تلہٕ زالے تہٕ مگر صنفہٕ کہٕ رزٕ منٛز چھےٚ وژنس ستی مجرا۔ دراصل چھٕ شاعرٕ ہندٕ تخلیقی کوندٕ منٛز جذبن تہٕ خیالن ہُند نارٕ دریاو صنفہٕ نشہٕ آزاد آسان تہٕ یم تالہٕ رزٕ چھےٚ بیٚتہٕ زبانٕی ہنٛز و مصلحتو تہٕ مجبوریو کنٛ گردنہٕ نالٕی تراونہٕ یوان۔ غزل چھٕ امہٕ حسابہٕ مومن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

صاٰبنہِ وقتہِ کاٰشرِ چ دورم دور شعرِ ذاتھ ۔ امیگ ناوچھُ عربی زباٰنی پٹھ آمت تہِ اتھ چھُ رگن منز فارسی کمن خواجہ حافظ تہِ امیر خسرو ہوہن باٖر ووستادن ہُند بۄرمت شراب موجود ۔ کاٰشرس منز چھِ امہِ کہِ رمی سونتہِ بروٚنہہ امکی تھی ہی رنگدار نمۄنہِ نظرِ گژھان حالانکہِ تمن چھُ ہٹس وژنگ ہونز رلاٖ گتھ ۔

معشوقہِ ہنزے حسنہِ تلوارے عاشق کونہِ تتھ دارے سر
(شاہ غفور)

ژ گژھتے جستہِ ہے ویٚکہ استہِ ون یارے
سہ بوزیاہ یا نہ بوزیاہ توتہِ ون یارے
(نعمہ صاٰب)

شمع تہِ پونٛر دزاے لاٖ گتھ یارانتے
دوشوٗے ژٕتھ پے اِ سپدٗکھ یکسانتے
(شمس فقیر)

یمن شاٰعرن ہُند نشہِ چھُ غزلہِ کہِ شراب وانگ ۔ یمن ہُند لفظہِ وۄژترتہِ تتھے ۔ یمن منز چھُنہِ بال، بالہِ یار، لٹی، مدِ نوبیترِ وژن کردارن ہُند نژرن پھیژۄن ۔ اکھتے غزلہِ کہِ بزم آرٲیی ہُند ظون تہِ زۄتُن تہِ مگر یم ہِن بہرحال وژنہِ کس ہنگ گٹھی ہے منز پاٖرنہِ تہِ رٛژھرنہِ تکیازِ اندرِ کس چھُ ژانکان، نبرم سورِ سامانے چھُ یمن ہنز پزنتھ بناوان ۔ یہِ صورت حال چھُ ناٗدرِ سخن گو رسول میرس تام برابر مگر اتھ جایہِ چھُ اتھ اکھ نارِ دریاو رلہِ گژھان تہِ اچ شکلے یوت نہِ بلکہِ کیفیت تہِ رنگ روغن تام بدلہِ آیہِ شیران پاٖران ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

رسول میرس نشہ تہ چھُ وژن گزایہ ماران تہ ڈالہ دِوان ۔ ژون مصرعن ہندی بندیتھ منز اکھ ووجُک مصرعہ آسان چھُ ۔ مگر یہ آس صفحٕ زوراوری نتہ زن اوس رسول میر نہ شکلہ منز کانہہ فارسی گیون وول شاہ آباد وآتھ پیوٚمت تہ تتہ تس کاشر زبان زن یمہ چالہ ونہ ون ہُرُک تراوان ۔

شوقہ چانہ وایے چنگہ نے سازو آکھو شہر شیرازو

رسول میر نبن وژنن منز تہ اوس زن غزل یمن رنگن منز چھور چھور کران ۔

چھکھ یوسفہ انہار کہ بوز زلیخا مُژ نیر در بازار لچھ پرد ژٹے لو

یمن باتن منز ہرگاہ لے تہ آلو پزآنی اندازِ چھ مگر جذبن ہُنڈ باس چھُ زیادِ شکلہ بار تہ خیالن ہُنڈ انہار زیادِ تازہ تہ بے باک ۔ رسول میرس اوس عجمی زبانن ہُنڈ واریاہ معرفت تہ تہ توے اون تمٕ غزل پٹن قدتہ قالب ہتھ کاشرس منز تمے وزنہ، تمے نقشہ تہ تمے مردانہ وجاہت سان ۔

دِلبند دِلآزار ، دِلا رام نگارو گُل خندہ، گُل رخسار، گُل اندام نگارو

اتھ شعرس منز چھنہ بحر تہ کیفیتے یوت فارسی طرح بلکہ چھ لفظ گنڈنی تہ تہنز نشست تہ بالکل تمے انمانہ ۔ یہ اوس کاشر کہ نو غزلک نیہہ دزاو ۔ رسول میر اوس لولک تہ امارک شاعر مگر یُس گھاٹ سُہ اُستوار کران اوس تھ پٹھ اوس کمے کال پتہ مجبورس ہیوٚ نو نواگری ہُنڈ شاعر پننہ سوخن گوئی ہنز ناویلہ تراون وول ۔ پزر چھُ یی زِ ہرگاہ مجبورس بروٚنہہ تہ کاشرس منز اسد میر ہیوٚ شاعر یُتھ ہیوٚ غزل آثار مصرعہ ہبکان اوس وٚنتھ ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

جانانہٕ چھے زُلفِ دوتا اکھ اور گُن اکھ یور گُن
شامِ حبش ، دامِ بلا اکھ اور گُن اکھ یور گُن

مگر کاشرِ غزلُک باضابطہٕ ڈسلابہٕ کو ر مجبورنے ۔ مجبورن اکثر و بیشتر کلامہٕ چھُ وژنہٕ کس مجموعہ ہے منز شیرِ تھ تہٕ تہندِ شناختی رنگُک سریہٕ تیہٕ تہٕ چھِ اتھی منز ۔ مگر یم کینہٕ غزل تمکِ وُنی تم چھِ کاشرس منز تے رنگہٕ امیٹک اعلان یتھ کنی اردو ہس منز میر سوزُنی غزل تتہٕ اتھ نون کڈان چھ ۔ مجبورن اوس فارسی علاوہٕ اردو غزلُک مس تہٕ چھوومُت تہٕ توے چھِ تہندِ ڈسِ اسہٕ اردو غزلکی کینہٕ گوڈنکی پرتوتہٕ کاشرس منز نظرِ گوٹھان ۔

ساقیا آباد روزن تا ابد میخانہٕ چون
آفتابکی پاٹھی پزیزنی دم بدم پیمانہٕ چون

❁

ژلہٕ لارِ وُچھمکھ ، حال وہٕ ہے ، وارِ وُچھِ ہے روئے
گلِ زبو میہٕ گیم اوش وۄتھم دِدرایہٕ ونے کیاہ

❁

لالو لالو ہا گُلِ لالو حال دِل کر اظہار
داغ ہتھ کتہٕ آکھ لالہٕ گوپالو تتہٕ چھِ سٲری داغدار

❁

کشیرے مشرقس بیدار کرِ وُزناوِ وقتس پٹھ
یہٕ آلو کاشرِن ہندِن گرن منز واتناوُن چھُم

❁

مجبورِنی یہٕ سازِ بدلی اَس اکھ پیش قدمی ۔ کاشرِ شاعری اَکس نُوس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سوخن شہرس درواز مُژراوتھ امیٚک ہوا، نوا، تہٕ فضا تبدیل کرنچ ۔ تس نکھ نکھ درٲو عبدالاحد آزادیس کیٚنٛز و تبصرٕ نگارو شاعرِ انقلابٕک لقب تہٕ دِیٚت ۔ تہٕنٛز شاعری منٛز اوس نہٕ پرٕ شاعری ہنٛز سوسنطوٗر نوآزی یوسہٕ رسول میر یا مہجورس نشہٕ ٹیٹھ دنٛس تام پمپوش بناوان چھِ ۔ مگر یہٕ اُس حقیقت پسندی ہنٛز نو ہو ہہ رائے ۔ ژینن تہٕ باون تراہٕ ہُنٛد اکھ نوٗ ولرِ پھرٕن ۔ تمٕ لیٚوٗ کھ ہم عصر معاملن پٹھ تہٕ شعر گویی ہنٛدِ دیوان خانہٕ نہر ووت پٹوٗارٕی خانن تہٕ کھہن کھلیانن منٛز تہٕ عام زندگی ہنٛزن ربہٕ دار و تن کو چن منٛز ۔ سہٕ چھٕ کا ٹھرس منٛز نظم صِنفہٕ ہُنٛد باقاعدٕ آغاز کرن وول تہٕ ؎

مدن وارو لگے پٲری ہٕ نو زہرٕ عشقہٕ بیمٲری
ژنے چھے زُلفٕک تہٕ خالٕک غم مے چھُم نوزٕک عیالٕک غم
ژٕ سنگین دِل ہٕ لاچٲری ہٕ نو زہرٕ عشقہٕ بیمٲری

❁

آزادس پتہٕ چھٕ شاعرن ہُنٛد اکھ کاروان یتھ منٛز دلسوزؔ، مرزا عارفؔ، فاضل کشمیریؔ بیترٕ شامل آسہٕ ۔ مگر یمن اُس غزلہٕ بدلہٕ بیٚن صِنفن ستی زیادٕ برابری ۔ دلسوزؔ اوس ریختہ تہٕ لوٚکٕ موٚکٕ ڈرامہ لکھان تہٕ عارفؔ صاٚب اوس ژٕ مصراین تہٕ گنہٕ حدس تام نظمن لاشکھ ۔ تقریبن یہٲے صورت اُس فاضلنٛز تہٕ ۔ بوٚڈتہٕ پاٹ دار سوخن گو، مگر غزلہٕ نشہٕ روگہٕ روگہٕ پکان، حالانکہٕ یتھ شعر تہٕ لکھان ؎

بزم دِتھ ساقی نٛشراوتھ گوم
چینہٕ روس پیٚالہٕ گوم خالیٚے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عارفس نشہ چھ ژھارٕ ژھارٕ تہ تہندٕ غزل ژھپٕھ دٕتھ روزان۔ مگر تہندٕ دریافت دینا ناتھ نادمن کو رکاشرس منز اکھ انقلاب برپا۔ نادم اوس بڈٕ کربکہ ہُند شاعر تہ تس ستی آو کاشرس منز سنسکرتک رس تہ ہیند یک نو رنگ۔ نادم چھٕ ترقی پسند لیہ ہُند شاعر مگر پتی ممن دوہن یلہ ترقی پسندی ہُند آفتابہ سوویت یونین ہتھ لوس تس آیہ نو شاعری تہ غزلس گن تہ اتھ وتھ۔ تم چھ کیہ پہن غزل لیکھی ہتی مگر یتے تتے تمن ہُند جوش تہ بوش چھٕ نرل، نایاب تہ نادر۔ صرف کینہہ مصرعہ کرن اچ وٚژھنے ؎

یہ کوسہ چھ بڈٕ کتھ شراب خانس اژن تہ کانژھا شراب چاؤن
کمال گو روگہ روگہ نظراہ ٹکٕنے تہ کانہہ بے حساب چاؤن

❁

تن چھ دوزلیمژ گولابس نارٕ جم جم کیاہ ونے
حبہ خوتون دزایہ آبس بادشاہم کیاہ ونے

اتھ وقتس منز گیہ کاشرس منز پانژالہ اپارچ اکھ آواز بلند..... یہے پاں ژادر دمش بکچہ کران..... عبدالقدوس رسا جاودانی ہنز آواز..... رسا جاودانی اوس اردو ونان مگر بھدر واہس منز بٕستھ گس بوزِ ہے تس۔ ژکہ اوس پوز شاعر۔ کاشرس گن پھرٕن وار یاہ ژیرٕ قلمس وگ مگر یہ وٚژن تہ اوس پاسہ ..... سہ اوس فارسی تہ اردو روایژ ہُند عرفان تھاوان مگر عرفانس گژھ وآنجہ گاشک تاپھ رتھ کھالن۔ رسا ہن یہ لیٚکھ تہ سٕد کاشرس دنیا ہس منز مقبول تہ مشہور تہ۔ سہ چھٕ مہجورس تام چہ شاعری منز سون بکاولی پوش ؎

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ژ چھکھ بلقیس وتچ ، سٹھاہ چھے رُتبہ عالی
سلیمان جاہ واراہ ژے کُن آہتی سوالی

❁

دِلس منز چاڈ تعشوقن کُرم جاے
ڈلس منز زن تہ لوگ نیلوفرس آے

❁❁❁

امین کامِل آو کاشرِ غزلک ووستہ کار بُنتھ ۔ تس اوس اردو غزلک مزاز سر گومت تہ پانس تہ اوسس نوژینن تراہ ہُند بوگ ہٹہ مٹہ ۔ تسُند غزل چھ یکدم نوس اردو غزلس ستی پھیکی رلاوان ۔ تس چھ وُٹھ تلی اسنگ اکھ عجیب عادت تہ نالی نال ۔ چنانچہ تسُند ڈسی ووت کاشُر غزل ہم کال غزلس لرلورتہ یہ ہیکہ ہون تسنزے مثالہ کُنہ تہ زباڈ ہندس غزلس نکھ ڈکھ تھارتھ ۔

امہِ کتھ کُرکِ نم وآنجہ زُدی کیاہ سا نظرے دِزِ ہے یور

❁

حرفن ہُند زریف نایاب نبتھ نئی معنی گاہتی ضایہ
کامِل الہاپچ کتھ کر اکھ اکھ مصرعہ چھ اکھ اکھ آیہ

❁

رحمٰن راہی چھ امہ تری مورتی ہُند منز باگ مگر سارو ے کھوتہ تابہ وُن تارُک ۔ اگر رسول میرن عجمک شاہ ژینتن کاشرووتہ نادمن سنسکرت تہ ہیند یک رس کاشرہن کھاسین منز باگروو..... رحمٰن راہین کوراتھ ستی ستی فارس تہ تمہ اپوروہلاینن یعنی یونان تہ انگریزیس تام پلو ۔ سہ چھ اردو، فارسی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ انگریزی شاعری ہُنٛد نوکتہٕ رس تہٕ ذآیقہٕ شناس تہٕ تمہٕ علاوٕ کاشرِ روایتک آگاہ تہٕ دلدار تہٕ۔ تہنٛز شاعری ہندٕ بڈٕ کی تیٚتاکی چھ تہنٛدہٕن نظمن منٛز ونہٕ گژھان مگر غزلس منٛز تہٕ روٚ دسہٕ حافظ، غالبؔ تہٕ فیض احمد فیضؔ ہوٚہٕن بڈٕہٕن سوخن سراین ستی ہم کلام تہٕ ہم نشین۔ تہٕ یمن سارِنے ہندٕہٕن میخانن ہنٛز دوژھ چھےٚ تہنٛدِس کلامس منٛز رلہٕ ملہٕ تہٕ تمہٕ علاوٕ فروغ فرخدادس۔ ٹی ایس ایلیٹ، ناصر کاظمی تہٕ سارِوے کھوتہٕ تُنٛد خود رنگ۔ مےٚ چھُ بروٚنہٕ تہٕ یہٕ دعویٰ کوٚ رمٕت زِلل دیٚد پتہٕ چھُنہٕ تس ہیوٚ بڈٕ قامتگ، کہٕنہٕ شاعری کاشرِس باگہٕ آمٕت۔ کمال چھُ یہٕ زِعالمی مثالن کھوٚنی کِل دِتھ چھُ شیتہٕ وٚہرٕ پیٹھی ومرِ منٛز تہٕ، رس دارتہٕ زبردست تخلیق کارتہٕ غالبن روٚٹ شیٹھ پتے غزل گوئی نشہٕ قلم پتھ تہٕ پژھے ہش کتھاہ چھےٚ علامہ اقبال تہٕ بنیہٕ واریاہ ن بڈٕہٕن شاعرن ہنٛز۔ راہی ہنٛز تازِ سومبرن ''کنڈلہٕ ٹھٹھس پٹھ'' چھِ اچ شہادت دِوان۔ بس اکھ زِشعر۔

نہٕ چھےٚ دآرالان پردِ تہٕ نہٕ چھُ برٚانٕد دزان ژونگ
واوس چھِ دپان کاوٚ ژٕ معلوم کرکھ نا

❁

اگر نہٕ حسن تہٕ بُلجٕ لاگہٕ گاہ بیگاہ دِل سنگ
بےٚ رنگ ما گژھِ یاوٚن تہٕ لول ما یہٕ تنگ

❁

رابیس دٚچھےٚ کھوٚرِی ٹل بیٚو شاندار سوخن سرایوتہٕ پُنن پُنن نغمہٕ۔ غلام

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نبی فراق، امین کامل، غلام نبی خیال تہٕ اردٕو کہ بیابان ژھٹتھ تہٕ پنٕہٕ سوخن گوئی ہٹٕہٕ بستہٕ کھارٕتھ غلام رسول نازکی۔ یمن چھٕ سارٕنے پٮ۪ٹن الگ آلوتہٕ انداز۔ کامل صاٲبن اوٚن جدید کاشرٕ غزٕلک طنزتہٕ تنج آزاد روے تہٕ تتھ دٮ۪ٹن پنٕہٕ گونٹھٕ تلٕی اسٮ۪نگ خاص طرح ۔

کمٕ دوٚپ یٮ۪تہٕ چھنٕہٕ آدٕکٕ بوے
یم کیا اِ چھا سارٕیے ژھایہٕ

(امین کامل)

ناوِ دریاوس اندر لوٚگ نار ہاٚنزن کربکھ تنج
لوکھ سونبرٕی ناو نٛچراٚون اما پوٚز پانہٕ دوٚد

(غلام رسول نازکی)

ہم عصر کاشرٕ شاٚعری منٛز چھٕ وٗنی کنہٕ آوازن ہٕنٛد واریاہ زور وشور۔ مگر نوہٕن آوازن ہٕنٛد زیرو بم تہٕ چھنٕہٕ کم۔ یمن منٛز چھٕ رفیق راز، شاد رمضان، شہناز رشید، مرغوب بانہالی، غلام نبی ناظر، مکھن لال کنول، ظریف احمد ظریف، غلام نبی آتش، پریم ناتھ شاد، مشعل سلطانپوری، شہباز راجوروی، غلام محمد غمگین، نسیم شفائی، محفوظہ جان، نثار اعظم، نکہت صاحبہ تہٕ اکھ واریاہ بوٚڈ کاروان۔ کینہٕ ژٕژوٗ چھو ۔

کینہٕ نس منٛز مےٚ رفیقو سٕہ عجب راز لوٚبم
ژھایہٕ تل پیاو ابلر ، زاو ازل ہو ہو

(رفیق راز)

Kashmir Treasures Collection. Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سۄر شرٕ پان چھ ہن ہن اُچھن اندر تُمس
جنگل قدیم کالک تینگل تینگل وُہاں

(شادر مضمان)

از پگاہ چھُکھ دِنے گلابن ناد
اُسی چھِ خوشبو ضرور لاین ناد

(شہناز رشید)

صبح نِشاط بندرِ وۄتھ ، چشمہٕ ثلان وۄنُن ڈلس
سالہٕ متہٕ کُرِو کنن سانہٕ سمن بہار آو

(مکھن لال کنول)

کالہٕ نبس گُس ثلہٕ ہے تِکھ وزنہٕ تچھس سونٛہٕری تِکھ

(ارجن دیو مجبور)

ژیرِ گُجہٕ تہٕرس دُزالس گُلہٕ اول
تونتہٕ منز اونمت دزمن ثل یاد پیٚوم

(پریم ناتھ شاد)

شبنُمی موختہٕ چھِ پوشس پوٚژھ از کنہٕ گُل روئے چھُ گُمہٕ شیٚہلا وان

(شہباز راجوری)

لولس یٖلہٕ پھوٚرتیلہٕ پھوٚر سونٛج بزم دِتھ ارزُن ژوٚل پاتاکہ

(مشعل سلطانپوری)

مژرس متہٕ کر تم شاباش تھپھ دِس گُستام دِل ہتھ ژوٚل

(ظریف احمد ظریفؔ)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ماگہ ششرُی دِیُت شاپھ روٗحن وُہہ وُنہِ نارِچ کتھ کُمی کرٕ

(غلام محمد غمگین)

آرٕ پلن منٛز گوم کنن تمہِ آنک ٹھس
ژھوپہِ ہُنٛد مالیٖن ژاس تہٕ کتھ ووٚنٛ باوٚ کس

(غلام نبی ناظر)

پرٕتھ کانہہ ڈُنگل چھُ تھاوان مرغوبہ ہانگین سٕے
نہ چھُ ووٚنت موٚختہٕ سوٚ درس نہٕ چھُ آنٹھ کانہہ امارن

(مرغوب بانہالی)

بیٖتہِ چھِ ساری سور داس آنہٕ پانس ہاوٚ با

(جی۔ آر۔ سنتوش)

تارکھ جرنہِ مےٚ یم آسی آہتی دامانس
روپہ تنہِ ہنہِ ہنہِ دگ وُزناوِتھ تم کوٚت گےٚ

(نکہت صاحبہ)

یتھ کُنی چھِ کاشُر غزل رومان کٖین عصری حالاتن تہٕ لیلاین ستی گِنٛد باشہِ کران اتھ ستی بدلیمژن قدرن، ژینن تراین تہٕ فلسفہِ وبژارن کمناوان تہٕ پانناوان یٚتے یوت کیازِ اتھ منٛز چھِ سارے زگتہٕ چہِ ذہنی زِتنہِ تارکن ہنٛدز پاٹھی نا پان تہٕ تیوٚت کُرتھ پنٛن کاشُر مشک تہٕ ما نٛتھر قایم تھوان۔

یہِ چھُ پوٚزِ کاشُر غزل چھُ از وہمہِ صدی ہنٛز وکشاد وُڈ ربون کُن بسان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ غزل سرایِن ہنٛز گنتی تہٕ چھ کم باسان مگر اتھ ہیکہٕ بیٚہٕ کنٛہمہٕ صدی ہنٛد بوصوفی شاعرو ہنٛدی پاٚٹھی تخلیق کاری ہنٛز تازٕ گٹھ روان تھاوِتھ۔ کاشرس منٛز گوونٛدٕ ریشس پتہٕ تہٕ حبہ خوتونہٕ پتہٕ تہٕ یی مگر یمو گنٛڈ ومنٛز دزایہٕ بیٚہٕ سوخن سرایی ہنٛز جوے وایان تہٕ گایان۔ کاشرٕن غزلن ہنٛد عصری تاثر چھٕ اتھ روایتن ہنٛد مٕدریرآپراوان مگر اچ اصل لے چھٕ نوٚن آلون تہٕ آگاہین ہنٛز۔ اردوکی پاٚٹھی چھٕ کاشر شاعری ہنٛد سارِوے کھوتہٕ لوٚبہٕ وُن، شوٚبہٕ وُن تہٕ خوش کرن وول صنف غزلے۔ اتھ چھٕ خلقِ خدایہٕ ہنٛز اجابت بروٚنہٕ بروٚنہٕ پکان۔ توٚے چھٕ راہی، راز، شاد، شہناز تہٕ نگہت ہوی کاٚنسی تہٕ زٕٹھی رباب نواز اتھی ستی رامشگری کران تہٕ نژان۔ بقول غلام رسول نازکی۔

غزل لیٚکھ راہین انداز بدلاوِتھ سٕبٚھاہ رُت گو
طبیعت خوش سپٚن ستی دوٚپٚن اتھ گوٚژھ جواب آسٚن

❀❀❀

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

غزل..... صنفی شناخت تہٕ ربوایت

شادر مضان

غزل چھُ مشرقی زبانن ہُند اکھ مقبول ترین صِنف سخن ، بلکہِ مشرقی شاٗعری ہُند تخلیقی عروج تہٕ عظمت ، یُس پننہِ از کالہِ پیٹھہِ از تام زمانہٕ کین بدلونین تقاضن ہنٛز آ گہی پرٛزناوِتھ پانناوِتھ شاٗہی دربان تہٕ ادبی مفلن مجلس ہُند زینت تہٕ روٗدتہٕ شاٗعری پیٹھ بحث کرن والین ہُند مرکزی موضوع تہٕ ، یُس مشرقی جمالیاتی حسا گہی تہٕ اجتماٗعی لاشعورٕک ترجمان بُنتھ سنجیدٕ سخن وَرن ہِندِ سونٛچٕک عرفان تہٕ شولیٖو تہٕ سازتہٕ آواز بوزن والین ہِندِ سوز وگدازٕک سروٗدتہٕ ۔ غزل چھُ سوہیتی شعرِ صِنف تیمٕ عربی قصیدٕ منٛز زایٖن پرٛاوِتھ فارسی یُس منٛز پننٕ مُقرر صنفی شناخت پرٛاوتہٕ پیہاٗے فارسی زبان چھےٚ امہِ اہم شعرِ صنفہِ ہُند آ گرتہٕ از تام سارٕوے کھوتہٕ بوٗڈ مرکزتہٕ ۔ فارسی پیٹھ ووت غزل پننٕ صنفی شناخت برقرار تھاوِتھ اردوتہٕ کاٗشرس منٛز تہٕ باقے شعرِ صنفن مقابلہٕ چھُ غزل امی صنفی پھیرِ ہاوخصوٗصیٹ کٕ بیوٗن تہٕ بدوٗن پرٛزناون نشانہٕ تہٕ باقے صنفن مقابلہٕ اہم پھیرِ ہاوخصوصیت ۔ حالانکہِ اردو والہٕ کرٕ تہٕ غزل لیکھنٕکٕ کیٖنہٕ نوٗی ہیتی تجربہ تہٕ یم نہٕ کامیاب روٗدی یا یمن نہٕ صنفی پذیراٗی ممکن سپز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ کیٚژہ وکاشر بونقادووٚن کاشرس وزنس تہٕ غزل، اماپوٚ زیہٕ اوس محض اکھ غاٚر
سنجیدٕ تہٕ غاٚر منطقی بیان یا تصور یتھ غزل صنفہٕ ہنٛدس کلہم سفرس دوران
(غزلس چھٕے تقریبن اکھ ساس وٚری واٚنس) کانہہ شہادت یا سند چھنہٕ۔

غزلٕک گوڈٕ شعر چھٕ دون مصرعن ہُنٛد آسان یُس لاٚزمی طور ہم قافیہ یا
ہم قافیہ ہم رٚدیف آسُن گژھٕ تہٕ ستی گژھٕ یہٕ غزل شعراٚ کس مخصوص وزنس
تہٕ کُنہٕ مقرر بحرٕ منٛز گنٛڈتھ آسُن ۔ یتھ مخصوص وزنس تہٕ یتھ مقرر بحرٕ منٛز غزلٕک
گوڈٕنیٚک شعر گنٛڈنہٕ آمُت آسہٕ، تتھٕ مخصوص وزنس تہٕ تتھٕ مقرر بحرٕ منٛز گژھن ہیٚر
پٹٕھ بون تام غزلٕکی باقٕے سارٕی شعر گنٛڈنہٕ آمُتٕ آسٕ۔ یاونو یتھٕ کٕ زِیُس
وزن تہٕ یوسہٕ بحر غزلہٕ کس گوڈٕ شعرس منٛز ورتاونہٕ آمٕ آسہٕ، سُے وزن تہٕ
سوے بحر گژھٕ امہٕ غزلہٕ کہن باقٕے سارٕنے شعرن منٛز تہٕ ورتاونہٕ تٕ۔ غزلہٕ
کس اتھ گوڈٕ نٕکس شعرس چھٕ فارسی تہٕ اردو ہٕس منٛز مطلع ونان تہٕ کاشرس منٛز
چھس گوڈٕ شعر ونان۔ امہٕ مطلع یا گوڈٕ شعر پتہٕ یم باقٕے شعر اتھ غزلس منٛز
آسان چھٕ تمن شعرن ہُنٛد گوڈٕنیٚک مصرعہٕ چھٕ آزاد آسان تہٕ شعرٕ کس
دوٚیمس مصرعس منٛز گژھٕ لاٚزمن سُے قافیہٕ یا سُے قافیہ رٚدیف ورتاونہٕ یُن
یُس گوڈٕ نٕکس شعرس منٛز ورتاونہٕ آسہٕ آمُت۔ یٕتھن چھٕے یہٕ کتھ وتٕ مناسب زِ
یمن غزل شعرن منٛز ورتاونہٕ آمُت قافیہ یا قافیہ رٚدیف گوژھ نہٕ محض
آوازن ہُنٛد ہشر آسُن تہٕ شعرس منٛز باونہٕ آمتس معنہٕ مفہومس یا خیالس تہٕ
تجربس ستی آسبس نہٕ کہٕ مناسبت تہٕ محض قافیہ بندی ہٕنٛز مجبوری کٕ آسہٕ بے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

معنہٕ تہٕ ہر یمانہٕ ۔ بلکہٕ گژھٕ قافیہ یا قافیہ ر دیف شعرس منز باوٚنہٕ آمتہٕ خیالک، تجربک یا معنہٕ مفہومک اژھنہٕ انگ آسُن ۔ تیٚتھ زِ ہر گہ قافیہ ر دیف شعر مصرعہٕ منز الگ کڈون، شعرٕک معنہٕ مفہوم گژھٕ چھلہٕ چھانگرِ تہٕ شعرٕک آہنگ آکار گژھٕ ڈنجہٕ ڈلُن ۔ دوٚیم یہٕ زِ غزل شعرن ہُند قافیہ ر دیف گوٚژھ ہِشن تہٕ مشترک اچھرِ آوازن ہُند نغماتی ورتاو آسُن ۔ تتھے کنی تھہٕ کنی رحمان ڈار ''شش رنگ'' نظمہٕ ہِندٕ ہن شٹن بندن منز شعوری طور اُکس باکمال ووستاد ہندی پاٚٹھ کرتاجی قافیہ ورتاوان چھٕ ۔ اُکس بندس منز چھٕ مشترک اچھرن تہٕ آوازن ہندی اٹھ قافیہ فنکارانہٕ انداز ورتاونہٕ آمتی ۔ گوڈنکہٕ بند کنہٕ اٹھن قافین منز چھٕ د+ن (دن)، دوٚیمہٕ بند کنہٕ اٹھن بندن منز و+ن (ون)، تریٚمہٕ بند کنہٕ اٹھن قافین منز پ+ن (پن)، ژوٚرمہٕ بند کنہٕ اٹھن مصرعن منز ک+ن (کن)، پانزمہٕ بند کنہٕ اٹھن مصرعن منز م+ن (من) تہٕ شٹمہٕ بند کنہٕ اٹھن مصرن منز ت+ن (تن) قافیہ چھٕ شاعرِ ہٕنزن لسانی تہٕ تخلیقی صلاحیتن ہُند پتے دِون ۔ اتھ برعکس چھٕ ضرور پزِ اُنس، نوٚس تہٕ جدید کاشرس غزلس منز امہٕ قسمک سقم نظرِ گژھان ۔ مثالے غزلہٕ کس گوڈ شعرس منز چھٕ اکہٕ مصرٕک قافیہ 'سنن' تہٕ دوٚیمہٕ مصرٕک قافیہ وزن تہٕ باقے شعرن منز ''دفن، کنن، تہٕ شونگن'' بیتر بیتر ۔ (حالانکہٕ یہٕ چھٕنہٕ کانہٕ بوٚ ڈسقم اما پوٚز ووستادانہٕ ہونرمندی تہٕ چھٕنہٕ) بیا کھ توجہ طلب کتھ یہٕ زِ کلہم کاشرس غزلس منز چھٕ اکثر جاین قافیہ یا قافیہ ر دیف ہر یمانہٕ، بے معنہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہ محض قافیہ بندی ہنز مجبوری کنۍ ہم آواز لفظن ہُنٛد بے محل ورتاو۔ فارسی تہ اردو ہس منز چھ غزلہ کس آخری شعرس مقطع تہ کاشرس منز لکھتۍ شعرونان یتھ منز شاعر پنُن تخلص یانا وورتاوان چھُ۔ موجودِ زمانس منز رؤ دنہ غزلس منز یہ رواج یا رہ ایت عام بلکہ چھ جدید دورس منز اکثر غزل لکھتۍ شعر (مقطع) بغاٗرے نظرِ گژھان۔

غزل شعرن ہُنٛد تعداد بنیٖو ونہ کُنی زمانس منز غزلک اہم یا بنیادی جُز۔ پزٕون تصور اوس زِ غزل گوٚژھ پانٛڑو (۵) شعرو پٹھ سدہن (۱۷) شعرن ہُنٛد آسُن (۲۵ شعرن ہُنٛد رواج تہ اوس) تہ غزل شعرن ہُنٛد تعداد گوٚژھ طاق آسُن نہٕ زِجُفت۔ اما پوٚز موجودِ دورس منز تہ چھنہ پزانی زمانکۍ پاٹھۍ اتھ تصورس یا اتھ رہ ایتس کانہہ اہمیت یا افادیت۔

ووٚنۍ تلہِ کانہہ سوال زِ مثنوی صنفہِ ہُنٛد شعر تہ چھُ دون ہم قافیہ یا ہم قافیہ ہم ردیف مصرعن ہُنٛد آسان تہ مثنوی ہُنٛد شعر تہ چھُ اَکس مخصوص وزنس تہ اَکس مقرر بحرِ منز آسان۔ اما پوٚز غزل شعرن مقابلہ چھُ مثنوی ہُنٛد پزٕ بتھ کانہہ شعر الگ الگ تہ مختلف قافین یا قافیہ ردیفن پٹھ مشتمل آسان۔ یا ونوز مثنوی ہنٛدِس پزٕ بتھ شعرس چھُ پنُن الگ الگ قافیہ یا قافیہ ردیف آسان یعنے شعر پتہ شعر چھُ بدلان تہ پزٕ بتھ شعرٕک قافیہ یا قافیہ ردیف چھُ اکھ اَکس نشہِ مختلف تہ خود مختار آسان۔ یٖلہِ زن غزلک پزٕ بتھ کانہہ شعر گوڈٕ نکس شعرِ کس قافیس یا قافیس ردیفس تابع آسان چھُ۔ دوٚیم یہ زِ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

غزلک پڑھ اکھ شعر چھُ جداگانہ، آزاد، خودمختار تہٕ خودکفیل آسان۔ توٚے چھُ وٚنہٕ یوان زٕ غزلک پڑھ اکھ شعر چھُ پٮُنٕ الگ الگ دنیا، پٮُنٕ الگ الگ داستان تہٕ پٮُنٕ الگ الگ افسانہٕ یُس پڑھ اعتبارٕ آزاد، خودمختار تہٕ خودکفیل آسان چھُ۔ اتھ برعکس چھُ مثنوی ہٕندٕ ہن شعرن منٛز اکھ داستانوی تہٕ تمثیلی تسلسل آسان یُس ہٲنٛکلہٕ کرٕن ہٕندٕ پاٛٹھ اکھ اٲکس سٕتی گنٛڈتھ آسان چھُ۔ یہٕ تسلسل چھُ اٲکس گنٛڈتھ عنوانس تحت باوتھ پڑاوان یا وٚنو وٚنہٕ یوان یُس کلہٕم پاٛٹھ اکھ مکمل داستان یا ڈلیلہٕ ہنٛز صورت پڑاوان چھُ۔ یہٕ ڈلیل یا داستان ہیکٕہٕ ہتہٕ وادن تہٕ ساہہٕ وادن شعرن پٹھ مشتمل آسہ (مثنوی منٛز چھُنہٕ شعرن ہُند تعداد گنٛڈتھ آسان) حتا کہٕ بعضے چھُ غزل تہٕ مسلسل آسان تہٕ مسلسل غزل چھٕ تخلیق تہٕ سپدٕ مٮُتہٕ امہٕ قبیلہٕ کہٕن مسلسل غزلن ہٕندٕ ہن شعرن چھُ پانہٕ وٲٹی اکھ معنوی ربط آسان، یعنے مسلسل غزلکٕ شعر چھٕ سلسلہٕ وار مربوط آسان تہٕ یہٕ سلسلہٕ وار تسلسل چھُ یمن شعرن معنوی اعتبارٕ اکھ اٲکس سٕتی رشتہٕ جوڑان۔ امہٕ قبیلہٕ کہٕن مسلسل غزلن منٛز چھُ بعضے اکوے مضمون الگ الگ شعرن منٛز الگ الگ انمانہٕ بیان سپدان۔ اماپوٚ زکاشرس منٛز مسلسل غزل لیکھنٕک چھُنہٕ تیٚتھ کانہٕ خاص تجربہٕ سپدٕ مٮُت۔

موضوعی اعتبارٕ چھُ وٚنہٕ آمٮُت زٕ غزلک لغوی معنہٕ گووزنانن سٕتی یا زنانن متعلق کتھ کرنہٕ یا لوٚلکٕ تہٕ جنٛکٕ افسانہٕ باوٚنی۔ اماپوٚ زپنہٕ ابتدا کالہٕ پیٚٹھے روٚدنہٕ غزل اتھ لغوی معنیس تہٕ محتاج یا تابع۔ بلکہٕ روٚدٕ غزل موضوعی اعتبارٕ زمانہٕ کہٕن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بدلونہٕ تقاضن سٕتی ہم آہنگ تہٕ ہم مزاز ہُنٛد پُنٕ دامانہٕ کشادِ کران ۔ سماجی زندگی سٕتی وابستہٕ یم تہٕ خارجی یا داخلی مسلہٕ تہٕ معاملات انسانس پنہٕ ابتداء کالہٕ پٮٹھ درپیش آے یا یمن سٕتی تس واسطہٕ پیٚو یا تجربہٕ گو وتم سٲری مسلہٕ تہٕ معاملات بناوٕی زمانہٕ پتھ زمانہٕ غزلن پنٕز موضوع ۔ غزل رٛوٚدنہٕ کُنہٕ مخصوص موضوعس تابع بلکہٕ پانٲوٚن تہٕ ورتاوٚن تم سٲری موضوع یم عالمی پیمانس پٮٹھ کلہم شاعری منٛز از تام ورتاونہٕ آمتی چھٕ ۔ حالانکہٕ یہٕ چھٕ اکھ الگ بحث زِ کیاہ شاعری ہکو نا موضوعی اعتبار الگ الگ خانن منٛز باگرتھ یا شاعری منٛز چھاتیاہ موضوعس کانہہ اہمیت یا مختلف صنف سخنن منٛز تخلیق سیزمٕز شاعری ہنٛدی موضوع کم تہٕ کیاہ گٛڑھن آہنٛز یا موضوع چہٕ بنیاد پٮٹھ ہکو شاعری ہُنٛد معیار مقرر کرتھ یا آفاقی شاعری تہٕ عام شاعری ہُنٛد بہن ہکو صرف موضوعی بنیاد ذن پٮٹھ مشخص کرتھ یا موضوع چھاتہٕ شاعری ہنٛز لگہاری تہٕ نا لگہاری ہُنٛد ضامن ؟ یہٕ بحث چھٕنہٕ کُنہٕ حتمی فاصلس یا پزرس تام شاید او کٔنہٕ ووتمت تکیاز دراصل چھٕ انسان ہنٛدی بنیادی مسلہٕ تہٕ معاملات پنہٕ ارکالہٕ پٮٹھ از تام ہوی تہٕ کُنی تہٕ کلہم انسانی ذات ژہنٛدی خارجی کیو داخلی معاملات چھٕ ژ کہٕ مشترک ۔ او کٔنہٕ چھٕ شاعری ورگہٕ خانن تہٕ الگ الگ مکتب خیالن منٛز باگراوٚنی ہنا مشکل تہٕ توٚے کٔنہٕ چھٕ عالمی پیمانس پٮٹھ شاعری ہنٛدی موضوع تقریبن ہوی ۔ حیات تہٕ کائنات کٔنہٕ اسرار کی معاملاتن ہنٛدس پوٚت منظرس منٛز یم خدشہٕ تہٕ سوال انسانی ذہنس وٚبوٚ دٛرتلان رٛوٚدی تہٕنٛد فکری احساس چھٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کلہم آفاقی شاعری ہُند موضوع اما پوٚز مشرقی زبانن منٛز چھُ امیٚک ترجمان غزل یُس اتھ پوٚت منظرس منٛز کلہم انسانی صورتِ حالٕک آدٕمی وبدا کھ بنٛتھ مشرقی زبانن ہند بن قدا ور شاعرن ہند بن غزل شعرن منٛز باوتھ پراوان رؤد۔ تہٕ یہاے چھےٚ کلہم مشرقی شاعری منٛز غزل صنفہٕ ہنٛز عظمت تہٕ تہٕ پرٚ بتھ زمانس منٛز انچ لگہاری تہٕ۔ حالانکہٕ عمومی طور چھُ غزلس منٛز لول، عشق، مذہب ،تصوف تہٕ انسانی زندگی ستی وابستہٕ سماجی تہٕ سیاسی معاملات تہٕ باوتہٕ آمتی تہٕ کیٚنٛزن سونچن تراین تہٕ فکری روحجانن ہنٛدس فلسفیانہٕ پوٚت منظرس تحت تہٕ چھُ غزل پھاپٚھلیوٚمُت تہٕ پھبیوٚمُت۔

غزل چھُ لسانی اعتبار تہٕ پنٛنہٕ مخصوص مزاز، لہجہٕ تہٕ آہنگ کنٛز اکھ منفرد شعر صنف۔ شاعری منٛز چھےٚ کیٚنہٕ شعر ذاٚ ژ ہیتی صنفہٕ تہٕ کیٚنہٕ چھےٚ موضوعی صنفہٕ مانہٕ یوان تہٕ توٚ کنٛز چھےٚ پرٚ بتھ کانہٕ شعر صنف پنٛنہٕ ہیتی تہٕ موضوعی اعتبار پنٛز لسانی صورت یا ونو پنٛز شعر زبان پانے مشخص کران۔ مثلن نعت چھُ اکھ موضوعی شعر صنف، یمیٚک موضوع مقدس، نوزُک تہٕ مشخص چھُ یمہٕ کنٛز امہٕ شعر صنفہٕ ہنٛز زبان امیٚک مقدس موضوع مشخص کران چھُ۔ یوٚ تاہ حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہُند ذاتِ مقدس عظیم، اعلیٰ تہٕ ارفع چھُ تیٚژے شوٚ ژتہٕ شوٚ ز زبان چھےٚ امہٕ صنفہٕ ہنٛدِ باپتھ لازمی۔ اتھ برعکس چھےٚ مرثی تہٕ اکھ موضوعی تہٕ عقیدتی شعر ذاتھ۔ مذہبی موضوع آسہٕ باوجود چھےٚ مرثی صنفہٕ پنٛز مخصوص زبان یوسہٕ نعتیہ شاعری نشہٕ موٚلے مختلف چھےٚ۔ یوہٕ صورتحال چھُ "لیلا"

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہشہِ عقیدتی صنفہِ ہنڈ تہ ، امہِ موضوعی صنفہِ ہنز زبان چھ امہِ صنفہِ ہُنڈ مزاز ماحول تہ عقیدتی انہار مشخص کران۔ نظم نہ چھے موضوعی تہ نہ ہیتی شعر صنف، یمہِ کنے نظم پانے پانے پنہِ ہیئر تہ موضوع اعتبار پنے لسانی صورت گران چھے۔ مثلن ہرگاہ کانہہ نظم غزل فارمہِ منز آسہِ تہ موضوع تہِ آسہس کنہِ اعلیٰ غزل شعر کی پاٹھی کاہم انسانی صورت حالک اکھ یا بیا کھ احساس، اچ زبان آسہِ لازمن کنہِ آزاد یا نثری نظمہِ نشہِ الگ تہ مختلف۔ مثالہِ پاٹھی اکہِ پاسہ تھاوی تون مہجورنی ''یمبرزل'' عنوانہ نظم ..... تہ بیکہِ پاسہ تھاوی تون آزادنی ''دریاو'' عنوانہ نظم۔ دوشونی ہنز زبان چھے مختلف۔ اوکنے نہ زدون شاعرن چھ پنن بدون اسلوب بلکہِ اوکنے زنظمہِ ہُنڈ موضوع تہ ہیت چھے نظمہِ ہنز لسانی صورتھ مقرر کران۔ اتھ دعوا ہس ہسکن کانہہِ شاعر ہنز زشعرِ تخلیقہِ دلیل ہُنتھ، اکھ غزل تہ بیا کھ نظم۔ نیتون رحمان راہی سُند کانہہ غزل تہ کانہہ نثری یا آزاد نظم۔ دوشونی تخلیقن ہنز زبان چھے مختلف، لہجہِ آہنگ تہ احساس ہتھ۔ حالانکہِ موضوع تہِ آسہِ بظاہر کنے۔ انسانی صورت حالک آدی وہدا کھ۔

ووٹی ونہِ کانہہ زغزل شعرتہِ ہیکہِ ازی چہ منحصر نثری یا آزاد نظمہِ ہنز ہیتی صورت پرا وتھ، مثلن:

لوہُڑ تہ چھُندر ریمڑ
مسول ونان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چھ پوشن
دامانہٕ میون تیمی چھوٗل
تس زانہٕ
قرار آسیا

○

یا کُنہٕ بظاہر غزل شعرس ہیکو وزن بنٛد چ صورت تہٕ دِتھ۔

ژ وس سنہٕ سوٗدرس سوٗن محیط کیاہ زانی اوٗن
سہل چھا معنہٕ بوزن تہٕ بوزن گاٹالی

(شمس فقیر) ○

غزل شعرس نثری نظمہٕ ہنٛز صورت دِنٛی یا مذکورٕ بظاہر غزل شعرس وزن بنٛد چ صورت دِنٛی سٕپدٕ اوٕ کنٛی ممکن تکنیاز غزل شعرس چھُ پنُن اکھ مکمل وجود آسان۔ ہیتی اعتبارٕ تہٕ مکمل وجود تہٕ معنہٕ مفہومہٕ کنٛی تہٕ اکھ مکمل تہٕ خود کفیل مضمون یا تخلیقی تجربہٕ۔ وونٛی ہرگاہ کُنہٕ غزل شعرس منٛز ورتاونہٕ آمتی لفظ آزاد یا نثری نظمہٕ ہنٛز صورتھ دِتھ چھُکراونہٕ ہین، مذکورٕ غزل شعرس منٛز باونہٕ آمُت خیال یا تجربہٕ روزِ تہٕ کُرتھ تہٕ اکھ مکمل وجود۔ یہٕ خصوصیت تہٕ وسعت چھےٚ فقط غزل شعرن منٛز ممکن۔ یہٕ خصوصی صفت تہٕ گون چھُ غزل شعرچہٕ فنکاری منٛز تہٕ ژھپتھ تہٕ غزل شعرس منٛز باونہٕ آمتس خود کفیل معنہٕ پرور تجربس منٛز تہٕ۔ اتھ برعکس ہیکٕہٕ نہٕ کانہٕ تہٕ نثری یا آزاد نظم غزل شعرٕ چ ہیت پرٕ آوِتھ تہٕ نہٕ ہیکٕہٕ وزن، واکھ یا شرٕک کُنہٕ اعتبارٕ غزل یا غزل شعرٕ چ صنفی شناخت پرٕ آوِتھ،

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یلہ زن یمن تریشوٚنی شعر صنفن منز نظمہ ہُنٛد تخلیقی وو پذاو ممکن چھٕ ۔ یہاے چھے سو بدوٚن صنفی شناخت یا ہیتی پھیر ہاو خصوصیت یوسہ غزلس باقے شعر ذاٚتن نشہ بدون تہ کڈان چھِ تہ امتیازتہ بخشان چھِ ۔

یہ بحث چھٕ یتھ اہم سوالس زایٕن دِوان زِ کانسہ بادشاہس تعریف کرنہ وِزِ کیاز لیوٚکھ بڈو شاٚعر وتام غزل بدلہ قصید ۔ شہرن ہنز سیاسی تباہ حالی تہ بربادی پٹھ کیاز آو غزل صنفہ بدل شہر آشوب لکھنہ ۔ مرزا غالب ہوس عظیم شاٚعر س کیاز پیوٚ و وُنٛ :

بقدرِ شوق نہیں ظرف تنگ نائے غزل
کچھ اور چاہیے وسعت میرے بیان کے لئے

○

تہ ہرگاہ کانسہ اٚزی کس شاٚعر تہ پننہ سیاسی تہ سماجی بدحالی پٹھ لکھٕن آسہ ، سُہ تہ کرِ غزل بدلہ نظمہ ہُنٛدے انتخاب ۔ یمن سوالن ہندِس جوابس منز چھٕ یہ پزرٹا کارِ زِ یمن صنفن مقابلہ چھٕ غزل بالواسطہ اظہارٕک تخلیقی یتھ داٚخلیت تہ استعاراٚتی اسلوٚب پٹنٛ مخصوص پزنتھ بخشان چھٕ ۔ غزلس منز تہ ہیکہ کُنہ شہر چہ سیاسی تباہ حالی ہُنٛد حال بیان سپدتھ یا جنگی ہتھیارو تہ گولہ بورٛد ستی موجود زمانک تباہ کُن تہ خونین صورتِ حال تہ موضوع بُنتھ اما پوٚز سُہ صورت حال آسہ نہ واقعاٚتی بلکہ بالواسطہ بیانک استعاراٚتی اظہار تہ اتھ بالواسطہ استعاراٚتی اظہارس منز وپن نہ گولہ بورٛد دس ستی وابستہ کلاشنکوف ، کراس فایرنگ یا کریک ڈاٚون ہوکٕ لفظ ۔ شاید چھٕ اردو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

والو اوے کنٕی غزلس ڈ، ڑ، تہٕ ٹھ ہشہٕ گوبہٕ آواز ورتاونس ہنا پرہیز کوٚ رمٕت تکنیازِ باوٚ ژہُند اختصار تہٕ لفظن ہُند حسین مِثیل چھٕ غزل شعرن ہنٛز زبانٕی ہُند بنیادی وصف۔

فارسی پٹھٕ ووزُم اُنتھ کوٚ رکاشرس منٛز فاخرن تہٕ محمود گامی ین غزل صنف متعارف تہٕ رسول میر بنیٛو وامیٚک گوڈنیٚک اہم پڑاو۔ رسول میرس پتہٕ آوصوفی شاعرن ہُند اکھ بوٚڈ کاروان بروٚنہٕ گٕن، اماپوٚ زامہٕ بڈ کاروانہٕ منٛز رٚوٚ دخاص پاٚٹھ کرواز محمود تہٕ تس پتہٕ اسد میر غزلچ ہیتی پرزنتھ برقرار تھُوتھ۔

مہجور چھٕ کاشرِ غزلٕک دۄیم اہم پڑاو تیمی کاشُر غزل کاشرِ زبانٕی ہندِس عام محاورس نکھ اُنتھ موضوعی اعتبار نوٚن سرحدن سٕتی متعارف کوٚر۔ مہجور نس اتھ مجازٕی مزازس چھٕ آزاد، مرزا عارف، فاضل کشمیری تہٕ رسا جاودانی بیٚہٕ ہن بوش کھالان تہٕ زمینی مزاز عطا کران۔

کاشر غزل چھٕ ترقی پسند مزاز تہٕ مفہوم تہٕ چھاوان تہٕ جدید حسا گہی ہُند رس چیتھ وولسنس تہٕ یوان۔ اُزٕیٚک ہمکال کاشر غزل چھٕ کاشرِ نظمہٕ مقابلہٕ اُزٕی کہن کینٛژھن ہمکال (۱۹۸۰ء یورٚکن) شاعرن نشہٕ واتھ پننہٕ سرتاز لسانی آہنگہٕ، باوٚ ژطرزِ تہٕ فکری واتنیار اعتبار زیادٕے پہن وولسیوٚمٕت باسان یُس کنہٕ مکتبی تحریکہٕ یا فکری رجحانس تابع آسنہٕ بجایہٕ پنٛز خدوخال پانہٕ مقرر کران چھٕ تہٕ یہٕ تازگی چھٕے اُچھوکھورِ وامہٕ شعرِ صنفہٕ ہُند تابناک مستقبل ہاوان باوان۔

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشر مثنوی.....روایت تہ تجربہ

غلام نبی خیال

کاشرِ زبانی منز آیہ مثنوی اردآ ہمہ صدی منز بارسس۔ تمہ وقتہ آس فارسی زبان جہارس پٹھ تہ شاہی دربار پٹھ عام لوکن تام آسی سآری اتھی زبانی لولہ متہ لاے کران تہ کاشر زبو آس گال کھاتس گاہژ۔ درسگاہن تہ مدرسن منز تہ آسی فارسی یکی کلاسیکی شہکار مثالے شاہنامہ، پنج گنج، گلستان تہ بوستان لولہ سان پرناوہ یوان۔ فارسی زبانی ہندس اتھ نصابس منز آسہ تمہ فارسی مثنویہ شامل یمہ جنگ وجدل تہ حسن تہ عشقہ کہو داستانو ستی برتھ آسہ۔ امنیک نتیجہ دزاویہ زمقامی گونماتو تہ تل یہ ادب پٹی پٹی لطف تہ یمن ہند اثر زٹھ کربکھ یمو منز واریاہ مثنویہ پنہ ماجہ زیو منز منتقل۔ فارسی زبانی ہنز رزمیہ تہ بزمیہ مثنویہ کاشرس منز پھرنگ سلسلہ روٗ دالہ پلہ ڈوڈس ہتس وٗرِ یس چلان تہ اتھ دوران آیہ لگ بھگ زہتھ فارسی مثنویہ کاشرس منز پھر نہ۔

فارسی زبانی ہنزن مثنوین ہندی پاٹھی چھ کاشرن مثنوین ہند ترتیب تہ اندراج کم وبیش ہوٗے۔ تہ زن گووگوڈ حمدِ باری تعالیٰ، پتہ نعتِ شریف تہ تمہ پتہ خلفائے راشدین تہ ولی اللہ ہن ہندی تعریف۔ کتاب لیکھنک سبب تہ چھیکرس پٹھ داستانک گوڈتہ اند۔ اماپوٗ زفارسی زبانی منز اوس امہ علاوہ بیا کھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عنوان لأزمن شامل سپدان سہ گوو بادشاہِ وقت یا وزیرس یا امیرس قصیدہ پرُن۔ مگر کاشرٕ مثنوی نگارنہٕ آسٕ کنہِ دربار ہے ستٕ وابستہٕ تہٕ نہٕ آس تمن اچ سرپرستی حاصل۔ لہذا چھنہٕ کانسہِ کاشرٕ مثنوی نگارن یہِ مدح خوانی کرٕ ہرٕ۔

بیتٕین چھُ اکھ سوال سرٕ کھرٕ کرنہٕ باپتھ پرٕژھُن پوان۔ شُرٕ آہمہِ صدی ہنزٕ حبہ خوتونہٕ پتہٕ چھنہٕ اَسہِ ڈوڈس بتس وٗرٕ یس کانسہِ تہٕ شاعرٕ سُند پے پتاہ لگان۔ یہِ خلارٕوٗ دتوٗ تام، یوٗ تام محمود گامی ۱۹ آہمہِ صدی منزٕ اَکس ہمہ جہت شاعرٕ ہندٕ رٕنگٕ بروٚنہٕ کن آوتہٕ کوٗرٕن یوسف زلیخا ناوٚچ مثنوی لیکھتھ کاشرٕ شاعری اکھ باگہِ بوٗرٕت تحفہٕ پیش۔

مثنوی چھےٚ شاعری ہُند اکھ خاص صنف یوسہٕ نہٕ قدیم کلاسیکی زبانٕین یعنے سنسکرت، یونانٕی، لاطینی یا عربی زبانٕن منزٕ درٕ پنٹھی چھےٚ گژھان۔ اما پوٗز یمہٕ عظیم زبانٕی چھےٚ جنگ نامو یعنے رزمیہ یا ایپک داستانو ستٕ مالا مال یمن منزٕ مہابھارت، رامائن، ایپک آف گلگامیش، فلوپونچیا جنگ نامہٕ تہٕ ایلیڈ تہٕ اینیڈ سرس چھٕ۔ یمن زمانن ستٕ یم ایپک تعلق چھٕ تھاوان تم یوٗ دوٗے زن سبٹھاہ قدیم آسٕ مگر یہُند ہم عصر کال تہٕ اوس جنگ وجدل تہٕ خون ریز لڑایو ستٕ برٕتھ۔ لہذا کرٕ یمو پنٕس قلمس پین دٕتھ امی ماحولچ عکاسی۔ بیٚیہِ چھنہٕ یتہٕ ضروری زٕکانہٕ خاص صنفِ سخن آسہِ بیٚین زبانٕن منزٕ تہٕ مروجہ۔ اما پوٗز فارسی زبانٕی ہُند سارٕوے کھوتہٕ موٗلُل سرمایہِ چھُ امی شعرٕ ذاٚ ژستٕ بُرٕی بُرٕی یمو منزٕ ہتہٕ بزٕ مثنویہِ کاشرس منزٕ تہٕ پھرنہٕ آیہِ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

فارسی وراے یمن زبانن ہُند وُنی تذکرِ سپدتمن منز چھنہٕ سانبٹ یُس انگریزیس منز اکھ مقبول صنفِ سخن چھُ۔ اتھ چھُ گنہٕ حدس تام سماجی پوٚت منظرتہٕ ذمہٕ وار آسان۔ تھ پٹھ بحث کرنچ یتٕھن گنجایش چھنہٕ۔ کاشرُ پاٹھ کیہٕ سانبٹ پنچ اوٚگر تھوگر کوشش ناکام۔

کاشرُ پاٹھ واریاہ جنگ نامہٕ پھرنس چھُ اکھ خاص پوٚت منظر۔ خودمختار کشیر ہُند بادشاہ یوسف شاہ یلہٕ ۱۵۸۱ عیسوی منز مغل شہنشاہ اکبرن فریبتہٕ فندورتاوتھ پنس دربارس منز نادِتھ نیوٚتہٕ تروٚن صوبہٕ بہارکس اُکس واُران پرگنہٕ بسوکس منز تمی دوہہٕ آیہٕ کشیر تھ سیاہتہٕ طویل راٚژ منز ولنہٕ۔ تھ پتہٕ زانہٕ تہٕ گاش پھوٚل نہٕ۔

امہٕ زور زبردستی تہٕ پھیٚر کیٚژھا کاشرن گونماتن ہُند توجہ تمن جنگ نامن مقامی رنگ دِنس کُن یمن منز ظالمن تہٕ استحصال کرن والن حاکمن تہٕ عوام دشمن رازن خلاف انسانی جذبن وتش اوس لگان۔ امہٕ کنہٕ تہٕ آے کتہٕ جنگ نامہٕ کاشرس منز پھرنہٕ۔

کشیر پٹھ کر مغلو ۱۵۸۶ پٹھ ۱۷۵۳ عیسوی تام حکمرانی، پتہٕ آے افغان۔ ۱۸۱۹ عیسویس منز آو سکھ راج تہٕ ۱۸۴۶ عیسویس اندرآو ملکِ کشمیرُک سودا کرِتھ ڈوگرہ راج نافذ کرنہٕ۔ مغل حکمرانی ہنٕدِس دورس منز چھنہٕ مزاحمتی ادب نظرِ گژھان۔ اتھ نسبت ہکبوٚلی اندازِ کرِتھ زیاتہٕ کوٚرنہٕ مغلو کاشرن پٹھ زیادِ ظلم تہٕ یاچھُ تمہٕ دورُک شعری ادب ضایہٕ گوٚمت۔ مگر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مغل سلطنت ختم گژھنہٕ پتہٕ یُس افغانن تہٕ سکھن ہُند انسان کُش تہٕ ظالمانہٕ دور آوُسہٕ اوس کاشرٕ ہنٛز غلامی تہٕ بے بسی ہُند بدترین زمانہٕ تہٕ اتھ وقتس منٛز آیہٕ مزاحمتی مضمون چہٕ مثنویہٕ لیکھنہٕ یمن محمود گامی صابن دس تل۔

بقولِ علی جواد زیدی ''اتھ دورس منٛز اوس رزمیہ نظمن ہندِ ترویجک تہٕ تخلیقک سیاسی جوازتہٕ۔ عام پاٹھی چھِ رزمیہ تھ دورس منٛز فروغ لبان یلہٕ سلطنٹہٕ ملک گیری ہُند طمعہٕ تہٕ جنگ جویانہٕ جذبہٕ عام چھِ کران یا چھُ سیاسی تہٕ سماجی استحصالس خلاف لُکن ہندٕ بن دِلن منٛز بغاوت کس جذبس وُتش لگان۔ تھ دربر بخشنہٕ باپتھ شاعر رزمیک دامن چھِ رٹان۔ تھ دورس منٛز کاشرٕ بن رزمین ہُند تخلیق سپُد، سہٕ تہٕ اوس کاشرٕ بن ہندِ سیاسی تہٕ اقتصادی استحصالک دور۔ وہاب حاجنی تہٕ لکھمن کول چھِ ظاہر پاٹھی فارسی مثنوین ہندی ترجمہٕ کار باسان مگر دراصل چھِ تم عوامی اضطرابکی نقیب تہٕ تہندی جذبات چھِ بغاوتکی ترجمان۔ سہٕ زمانہٕ اوس نہٕ کتھ وآتھ ونٛک، لہذا پیوٗ و تمن در پردے پنُن دود باوُن''۔

کلیاتِ امیر شاہ کس پیش نامس منٛز تہٕ چھُ یہٕ بیان اہم زِ دمُغلن ہُند آخری حملہٕ سپُد کاشرٕ بن ہندِ باپتھ غلامی ہُند ڈسلابہٕ ثابت۔ تمہٕ پتہٕ کمن بالن پُتی کنی لوس کُشیرِ ہندِ آزادی ہُند افتابہٕ، سہٕ داستان چھُ تاریخ کہن صفن پٹھ خونہٕ تہٕ اشہٕ ولنہٕ ستی لکھنہٕ آمت۔ یلہٕ سانس آسمانس محکومی نال وول تہٕ سانہٕ خودمختاری ہنٛز زوٗنہٕ لوگ گرہُن، سانو شاعر وانی فارسی زبانی ہندٕ بن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

داستان گوٚخن ورن نشہٕ رُستم تہٕ سام ہندٕ قصہٕ دوزٕ کہٕ دژ کہٕ یمن کرٕ داران ہندٕ ہن اتھن منز سو تلوار یو سہٕ مغلو اسہٕ تھپہٕ اُس نیمژ''۔

کاشرٕ مثنوی منز اگرچہٕ عربستانکہٕ پس منظر چہٕ کینہٕ مثنویہٕ تہٕ پتر نہٕ چھے آمژ یمن منز لیلیٰ مجنون، وامق عذرا، یوسف زلیخا بیتر شامل چھے مگر کاشرٕ مثنوی نگارو چھنہٕ یمن ہندٕس آگرس گن اشارٕ کورمت۔ ووٚنی چھٕ پرن وول پانے وٚون دِتھ وُ چھان زِ یوسف زلیخا داستان چھے قرآنِ پاکس منز باونہٕ آمژ یتھ ''احسن القصص'' چھٕ ونان۔ باقے عربی داستانہٕ چھے الف لیلیٰ یا دوٚیمو عربی کتابو پٹھٕ تلنہٕ آمژ یم دلچسپ رومانوی افسانہٕ نظم چھٕ آہتے کرنہٕ۔ اما پوٚز محمود نی زُلیخا چھے سیدِ سیوٚد عبدالرحمان جامی سُند ترجمہٕ۔

کاشرس منز یمہٕ رزمیہٕ تہٕ بزمیہٕ مثنویہٕ موجود چھے تمن منز چھٕ جنگ نامہٕ تہٕ تہٕ دلچسپ عشقیہٕ داستان تہٕ۔ جنگ نامن منز چھے کینہٕ مثنویہٕ غارضروری زیچھرٕک شکار گمژ۔ یمہٕ کنٕ داستان زن ٹاکین چھٕ وہراونہٕ آمت۔ مثالے امیر شاہ کریری سُند سام نامہٕ۔ اتھ برعکس چھٕ لکھمن کول بُلبلن گن یو بے داستان سبٹھاہ خوبصورت تہٕ اثر دار اسلوبس منز پھیرٕ مت۔ وہاب حاجنی ین چھٕ فردوسی سُند شیٹھن ساسن شعرن ہُند شاہ نامہٕ محض تر ووہن ساسن شعرن منز ژوٚ مروومت۔ یمو منز ہتہٕ بٔدی شعر فارسیک سیدِ سیوٚ دنقل تہٕ بے جان شاعری ہنزٕ مثال چھٕ۔ امہٕ ترجمک شانِ نزول چھٕ باوان زِ یہٕ اوس نہٕ کُنہٕ شوقک یا فطری جذبک ردِ عمل بلکہٕ اوس اُکس واقعس پٹھٕ مبنی۔ دیان حاجنکہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اُکہ مولوی صاٰبن اینہ نووشہنامک اکھ نسخہ بمبیہ پٹھ یُس وہاب صاٰبن پرنہ باپتھ نیو۔ کینہہ دوہ گژھتھ مونگ مولوی صاٰبن یہ نسخہ واپس مگر وہاب صاٰب روٗدتس ازتہ پگاہ کران۔ چھیکرس کوٗ روہاب صاٰبن شاہنامہ واپس تہ کوٗرُن ارادِ زبہ کرن یہ سورُے داستان پانہ کاٰشرُ پاٹھ بیان۔ سُہ چھُ پانے ونان:

تہ بوٗزتھ بغیرت سبٹھاہ خارہ گوم　　تمی خارہ زن مے وسے نار پیوم

یتھ کُنہ آونہ فردوسی ہندِس تتھ عظیم رزمیس ستی کاٰشرس منز انصاف کرنہ یُس لیکھان لیکھان تس وُمرِ ہندی تژہ (۳۰) وُری اُسی گاٰمتی:

جہاں کردہ ام ایں سخن چوں بہشت　　ازیں پیش تخمِ سُخن کس نکشت

بسے رنج بر دم دریں سال سی　　عجم زندہ کردم بدیں پارسی

ہرگاہ کاٰشرُن مثنوی ین اکھ سرسری سام ہمو، یہ کتھ چھےٚ ٹاکار پاٹھ ننان زِیمن سارِنے منز چھ یوسف زلیخاتہ گلریز کمال فنکر شہکار۔ محمود گامی چھُ مثنوی نگارن منز اوٗ کنہ تہ سرس زِتھ لیچھ گوڈنچ کاٰشر مثنوی تہ فارسی زبانی ہنز مثنویہ شیرین خسرو، لیلیٰ مجنون، یوسف زلیخا، قصہ ہارون الرشید تہ شیخ منصور وغارِ تارِن پننہ زبانی منز۔ یوسف زلیخا چھےٚ تُسند مقبول عام شعری کارنامہ۔ اتھ منز چھ شاٰعرن تتھ خوبصورت شعروٗنی ہتی زِتُسند فنی کمالس پٹھ عبور آسُن چھُ نوٗن نیران۔ مثنوی ہندِس آخرس پٹھ شاٰعرن یوسہ مرثی حضرت یوسف ہندِس انتقالس پٹھ زلیخایہ ہنز زیوٗ ونہ آمژ چھےٚ، سو چھےٚ اکھ شاہکار تہ کاٰشرُن گرن منز از تہ مشہور تہ مقبول:

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مرنہ چانے آسمان گوو پُشتِ خم مرنہ چانے گوم اُچھن گاش کم
متہ مرتم وُنہ مے چھی ہو مأنزِ نم ناد لایے میانہ یوسفو وولو

تھے کنی چھے مقبول کرالہ وآرِ ہنز گل ریزتہ کشیر منزاکھ پسندید مثنوی یتھ سارِنے مثنوین منزاکھ ممتاز درجہ حاصل چھ۔ یہ اُس گوڈ فارسی پأٹھ کرفیائی بخشی ین لچھمڑ مگر فارسی دنیا ہس منز سپدنہ اتھ شوہرتھ حاصل یُس امہ کاشرِ پأٹھ پنس بلمس بوڑ۔ مقبولن کرِ اتھ منز خوبصورت تلمیح تہ استعار شامل یمہ کنی تُسند قوتِ تخیل تہ فن کارانہ صلاحیت ٹاکار چھے نیران۔ تھ کنی بنیو یہ اکھ عظیم ادبی کارنامہ:

صبح پھول بُلبلو تل شور وغوغا گیس بیدار مُژربم چشمِ شہلا
نظر تراوم نہ ڈیوٹھم باغ نے گل نہ بوزم از چمن آوازِ بُلبل

ہم عصر زمانن دِژ آدم زادِ ہندِس وقتس تہ قرارس تھس۔ اِو کنی چھنہ از کاشہ ادب نوازس نشہ یہ توقع تھاون زِسہ کیاہ پر دِل وجان کاشہ نُو مثنوی یوسہ شعر ذأژ منز سارِوے کھوتہ طویل ذات چھے تہ صبر آزماہمت چھے منگان۔

کاشر شاعری ہُند سارِوے کھوتہ باگہ بوڑت خزانہ چھ مثنوی تہ تمہ پتہ صوفی شاعری۔ ہم عصر دورس منز چھے عبدالغنی ٹھوکر مشہور ہنز کیتہ اہم مثنوی یہ تہ مولانا حیرت کاملی ہنز رعنا زیبا نظرِ گڑھان، تمہ پتہ چھ مہجورس پتہ تہ باقے کیتہ شاعرامہ کہن زُلفن شیر پأرکران تہ یہ سلسلہ چھ کم وبیش وُنہ تہ جاری۔

❀❀❀

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشر مثنوی.....کردارتہٕ اسطوٗر

فاروق فیاض

گنہٕ تہٕ لسانی یا تہذیبی دائرس منز چھُ تخلیقی یا ادبی اظہار کہٕ حوالہٕ مختلف دوران منز فکری، نفسیاتی، معاشی، مذہبی، تمدنی تہٕ نظریاتی اثراتن ہندٕس تجسس منز تبدیلیہٕ رونما سپدان روزان۔ یہٕ چھُ زندٕ، باشعورتہٕ تہذیبی تہٕ عملی طور آگاہ تہٕ سنجیدٕ قومن ہُند خاصہٕ روٗ دمت۔ ووٚنی گوو در یافت تہٕ بازیافتچ یہٕ عمل چھنہٕ انسانی سماجس منز اکی ڈنجہٕ جاری روزان۔ قومن ہندٕ معاشی، سیاسی تہٕ تہذیبی زوال و کمال ستی چھُ اتھ اجتماعی ادبی تہٕ اظہار کنن وٚسلن تہٕ وٚلن منز ہنا تیز یا ہنا گچھر ضرور یوان۔ یمینٛگ لازمی اثر زندگی ہندٕس پٚڑ بتھ شعبس پٹھ ضرور پوٚان چھُ۔ چنانچہ ادبی شعبہٕ چھُ انسانی فکر تہٕ دانشورانہٕ زندگی ہُند اکھ باوقار جہز ہُند انہٕ تہٕ عکس آسان۔ لہٰذا اچھے تہذیبی ارتقاچہٕ اتھ عملہٕ منز گنہٕ تہٕ انسانی سماجک طرزِ اظہار تمہٕ کنن ادبی تہٕ لسانی آثارن تہٕ گرتس منز مختلف صورژن منز آشکار سپدان روزان۔ ژودٕ اہمہٕ صدی پٹھ اردٕ اہمہٕ صدی عیسوی تام روٗ دیسلہٕ پٲٹھی کاشرِ زبانٕ ہندٕس شعری ہیتس تہٕ متنس منز سری، نسوانی تہٕ عقیدتی تہٕ صوفیانہٕ موضوعاتن تہٕ مضمونن ہُند غلبہٕ تہٕ یمن موضوعاتن ہندٕ وبڑھیہٕ خاطرٕ آے ژُمصرٕ اے (واکھ تہٕ شُرٗکی) یا وژن بیترٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

استعمالس منز انہہ یو دوے گنہ گنہ ساعتہ اردآ ہمہ صدی ہندس ابتدا ہس منز تہ غزل فارمہ ہندی کیتھہ مثالہ تہ درپیٹھی چھے گژھان مگر غزل چھنہ گنہ وقتس تام اکہ خود مختار منفی اظہار رنگی کشیر ہندس ادبی منظر نامس منز جاے پزاوان۔ اردآ ہمہ صدی ہندس وسطس تام چھے قریب قریب یہاے صورت حال روزان۔

1752ء منز یلہ کشیر کابل انتظامیہ کس حد اختیارس منز بحیثیت اکہ صوبہ رنگی وجود پراوان چھے۔ اتھ ستی ستی چھ کشیر منز فارسی زبانی تہ ادبک جہار تہ بہار نوی سرحد ژھنڈان تہ فارسی زبانی تہ ادبہ کہ حوالہ سپد واریاہ سرگرمین ہند اضافہ۔ ادب تہ زبانی ہندِ حوالہ یمو سرگرمیو ستی میول کاشرین فارسی خواند شاعرن تہ ماجہ زیو منز نوی تجربہ تہ نوین موضوعاتن شعر منگ مرکز تہ محور بناونچ اکھ تحریک۔ چنانچہ اردآ ہمہ صدی ہندس دویمس وسطس منز یعنی گنو ہمہ صدی ہندس ابتدا ہس تام آسہ فارسی زبانی ہنز مشہور مثنوی یہ تہ تمیگ کردار کاشرین ویدی سپدی متی مگر اکثریتی کاشر فارسی زبانی نش بے زان آسنہ کنی آسی نہ تم یمن لولہ مثنوی ین ہندس طلسماتی تہ داستانوی جادوگری تہ کرشمہ سازی نش محظوظ ہبکان گژھتھ۔ پیارد اوس سیاسی تہ اقتصادی سوتھرس پٹھ کاشرین پٹھ رواظلم وجبر کی appratus کاشرین منز احتجاجک احساہے ختم کورمت۔ تخیلی خوابہ زوین ہند سارکرن، خارجی بے بس دنیا ہس موکھ مداے کرنہ بجایہ ذاتہ کس انہ گٹس منز پناہ غین تہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بغاوت کرنہ بجایہِ تُل پلوتہ ووتھ ژلو اجتماعی برتاوس مقدر تسلیم کرُن ۔ یے بنیہِ کنو ہمہِ صدی ہندِس وسطس تام بنیہِ کاشرِ Personality تہ یہنز سانکی ہندی اہم امتیازی نشانہ ۔ یمو پتہ زندگی ہندی مختلف شعبہ متاثر کری تتہِ کتھ روزِ ہا ادبی یا تخلیقی شعبہ یمو تبدیلیو نشہِ مُچھ ۔ کاشر بو شاعر وژیون عوامک یہ sentiment تہ ستی اوسک اقتدارک بے تہِ اہر تہ ۔ لہذا سرکارِ وقس ستی کانہہ موکھ مدآے کرنہ بغار پانووتموسہ رُوی یہ یمہِ ستی مظلوم کاشرِن ظاہری، نفسیاتی آسودگی تہ من رنزناونک وسیلہ تہ بدآوتہ ستی سپزکھ ذاتی insecurity تہ یہ گیہِ سومثال ۔ کباب تہ دزنہ تیخ تہ بچہ ۔ پزرنے یہ آسہِ ہے تیلہِ کونہ مورکھ حمید اللہ شاہ آبادی صاب فارسی زبانی منز سکھن خلاف پزر ونس پٹھ ۔ مگر کاشر بو شاعر و مؤردوہے کار ۔ تہ بہ چھُس نہ توے یتھ کتھ کانہہ وزن بخشان زِ کاشر بو مثنوی نگاروتہ خصوصاً جنگ نامہ لکھن والن شاعرن ہُند مُدعا اوس کاشرِن منز شونگتھ احساس آزادی ہندِس جذبس تہ تہنز خوفتہ جوانمردی ہندِس جذبس وُتش دِتھ تمن منز قومیتک جذبہ ووتلاوُن ۔ اگر تہ آسہِ ہا مقصد تیلہِ یژھ ہن نہ تم سام ہوس ایرانی بہودری ہندِس ہیرو ہنزن مژھن بنگرِن ہُند سازُت تہ گوڈن منز گوڈ کرِن ہُند شروئی شروئی وُچھن ۔ اگر شعوری طور وہاب حاجنی سام نامہ لیکھتھ فردوسی ہندِ شاہنامکی پاٹھی ایرانن منز قومیتک احساس پاوِ کرُن اوس یژھان تیلہِ آسہِ ہا نہ سہ سامنامہ کاشرس منز پھرنس ستی پتہ تنگ آمت تہ اڈوتی آسہِ ہن شانو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پٹھ یہ بور پتھر لاینہ موکھ فارسی شاہ نامس کاشرس منز پھرنس دوران پتہ سو اُدر کھل کر ہز یمنگ تمی پانہ اعتراف چھُ کورمُت ۔ اُی صورتِ حالن رُٹ سکھ دورس منز (1846-1819ء) زیادے پہن سُنز ترائے یمنگ نتیجہ یہ دزاوزِ کاشر شاعری منز سپُد صوفیانہ تہ عاشقانہ موضوعاتن ہُند واریاہ اضافہ یموستی خوش قسمتی کنی صوفیانہ شاعری تہ مثنوی کنی واریاہ کینہہ ہرتی جاندار تہ معیاری تخلیقات تہ کاشرس شعرِ سرمالیس نصیب سپدی ۔

گنوہمہ صدی منز روایتی شعری ہیئت وژنس ستی ستی یُس طویل بیانیہ شاعری یعنی مثنوی ہُند کاشرس منز اضافہ گووتھ اُسی واریاہ محرکات تہ مضمرات تہ ۔

1752ء پٹھ 1846ء یعنی افغان تہ سکھ دورس منز سپدی کشیر ہنز سماجی زندگی منز واریاہ تبدیلیہ ۔ افغان تہ سکھ Aristocracy تہ افسر شاہی ہندِ حوصلہ افزائی ستی کشیر منز تھی کینہہ ادار محرک یمہ ستی سماجی زندگی منز لذت پسندی، شہوت پرستی، ظاہری باو باوس تہ عیش پسندی سٹھاہ چلے جاو لوگ ۔ تواریخی آثار چھ یہ کتھ گواہ زِ یمن ادارن ہندِ ذسی حاصل سپدن وول ٹکسانہ اوس سرکاری خزانک اکھ زبردست آمدنی ہُند وسیلہ ۔ یو دوے زن یمن نفسیاتی اوسودگی ہند بن ادارن ستی شاہی نوکر شاہی، حکمران طبقہ تہ سماجکی منصبہ دار زیادِ وابستہ اُسی مگر امیک اثر پیو وغار شعوری طور کشیر ہندس اجتماعی ذہنی وطیرس پٹھ تہ شکارِ سأل، بچہ نغمہ، چھکرِ مجلسہ، بھانڈ جشنہ، حافظ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نغمہ، چرسہ تکیہ، شہوت پرستی ہندی اڈ بنے یہ عام کاشر بن ہند نفسیاتی سکونکی تہ طبعی اوسودگی ہندی وَل تہ وُطیر۔ سیاسی تہ معاشی طور بے کس تہ مظلوم عوامہ خاطر کور یمو چیزو اکہ intoxicant ہچ کام۔ تھ وقتس منز بیلہ معمولی چوکیدار ہند پٹھ حاکم اعلیٰ ہس تام ساری سرکاری کارند کاشر بن ہندس پزتھ حرکتس پٹھ نظر گزرتھاوتھ اسی آسان۔ سرکار کہ مالی وصولیابی ہُند نمتھ فی صد حصہ اوس حکمران طبقہ تہ امہ کہن پوت پچھار بن ہند بن ذاتی اخراجاتن تہ کابل تہ لاہور مرکزی خزانن سوزنہ یوان۔ شہری کاسبن زرعی مزدن اوس محض وَریس جکھتھ زیتھ صرف ترہن رتن تام غلہ پوشان۔ شال انڈسٹری پٹھ یسلہ ٹیکس عاید کرنہ ستی اوس شہری کاسبن ہُند کمر پھٹمت تہ یہ کینز ھازر زیتہ موچھ اوسکھ روزان سہ اسکھ کارخانہ دار مُتھ نوان۔ یوہے وجہ چھ زِ اکثر گامی باے اسی وندس اژوُنے ہندوستان کہن پاتھلی علاقن کُن مزورِ ہندِ غرضہ روخ کران تہ سونتھ یوُن اسی واپس کشیر تران۔ یمن کاشر بن اسی شمالی ہندوستان کہن شہرن منز دِل بہلایی ہندی واریاہ سامانہ بدس مگر یم کاشری وند راثن منز ہتھ بہکارگرن منز بند اسی آسان تمن ہندِ طبعی تہ نفسیاتی مسرت کہ غرضہ کور کاشر بو مثنوی نگار و فارسی چہ لولہ تہ رزمیہ مثنوی کاشرس منز ترجمہ کرنچ یا پھر نچ شعوری کوشش۔ یمو مرثیو کور واریاہس حدس تام کاشر بن دِل بہلایی ہُند سامانہ بہم تہ امہ ستی پھٹ کاشر شعر سرمایک سہ ششُر تہ یُس اتھ یک رنگی ستی پادِ اوس گومت۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بیا کھ اکھ وجہ چھُ گنو ہمہ صدی منز مثنوی صنفہ ہندس پزتھنس تہ پوٚھنس پتہ پتہ ز1819ء منز یٚلہ کشیر رنجیت سنگھ نہ سربراہی منز پنجا بک اکھ صوبہ بنیٖو۔ کاشر ہن ہُند یُن گرٚھُن ہُر یوو پنجابس، دہلی، لکھنو تہ لاہورس ستی واریاہ تہ یٚلہ کینہ وقت گذرتھ Anglo-Sikh تصادم صورتس منز پنجابس خودمختاری راٚوتھ یہ British India ہٚک اکھ صوبہ بنیٖو۔ پنجابس ستی ستی بڑھیاو کاشر ہن ہُند یُن گرٚھُن امرتسر، پٹھانکوٹ، راولپنڈی ،لدھیانہ، امبالہ، لاہور، سیالکوٹ علاوہ دہلی، لکھنو تہ علی گڈھ شہرن ستی۔ شمالی ہندوستانس منز اوس اردو ہس منز امہ ساعتہ مثنوی صنفن واریاہ کاڈ کو ڈمت تہ کاشری آسی دوہ مزٕوری کرتھ یا کار بآری مصروفیت نشہ موکلتھ شامہ پتی پننہ ڈیرن پٹھ یکو ٹہ سپدتھ یمن اردو مثنوی ہندِ بوزنہ ستی تہ ذہنی تھکاوٹ دوٗر کران۔ مومن، ذوق، نسیم، مرزا شوق، نہال چند لاہوری، میر حسن بیتر مثنوی نگارن ہندہن تخلیقاتن اوس واریاہ عوامی مقبولیت حاصل سپزمژ۔

1846ء منز پنجاب امرتسر کس مسودس تحت یٚلہ کشیر منز ڈوگرہ راج کہ قیامہ پتہ زمینس پٹھ کو ملہن تہ زمیندارن ہندس حق ملکیتس پٹھ شب خون تراونہ آو تہ کشیر ہُند سوٗرے زمین زراعت آو ڈوگرہ شاہی خاندان کہ وراثت رنگی تسلیم کرنہ۔ زمیندارن تہ کاشتکارن ہنز حیثیت آس محض tenant at will روٚزمژ۔ جاگیرداری، چک داری، ذالداری تہ Absantee Land Lords کنٚ لارے یہ کشیر ہندی گامی باٚے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پانہٕ فاقے پھکر ے روٚزتھ سرکار کس درس بُتھ ۔ شہر باشن ہنز یڈ پالنہٕ خاطر اوس گامڑین پانہٕ فاقہٕ پھر روزٕن پیوان تہٕ یتھ کٔنی گو وشہری تہٕ گامڑین درمیان اکھ اَندرٕی تضاد شروع یمیٚک فائد سرکار وقتن پنٕنٕ حقیر مقصد حاصل کرنہٕ خاطر زبرپاٚٹھی تل ۔ سودخواری، ووڈٕ داری، بے کاری تہٕ بہگاری بنے یہٕ ڈوگر دورس منٕز کاشرٕن ہُند مقدر ۔

1870ء Franco-Persian جنگہٕ سٕتی ووت کاشرٕن اتھہ کامٕن واریاہ دَدار تہٕ شہری کاسب واتی یہٕ ڈپلزِتہٕ پنٕنٕ گلوژتنس پیٹھ ۔ ہُپاری اوس قدرت تہٕ کاشرٕن زن یہٕ ڈپلزِتہٕ پھیرتھ ہیوٚ گومت باسان ۔ قحط، سُہلاب، نار، بُنکر تہٕ وبائی بیمار آیہٕ اتھ دوران یسلہٕ پاٚٹھی ووتلتھ تہٕ کاشرٕن راویہٕ ڈپلزِتہٕ پنٕنٕ پاری زان تہٕ ۔ مایوسی، نا اُمیدی، افلاس، غربت، ترٚدٚد، خوف، بنے یہٕ کاشر Personality ہندٕ پرزناون نشانہٕ ۔ ظلمس تہٕ تشدٚد س برونٹھ کنہٕ کلہٕ نٚو مبراوٚن بنیٚو کاشرٕن ہندٕ اجتماعی ذہنی رٚوی یک اظہار ۔ خارجی ماحولس منٕز کانسہٕ ژٚکی دریادَر دِل نا آسنہٕ کس صورتس منٕز بنوو کاشرِو تقدیر پرست تہٕ توہم پرست تہٕ بغاوت تہٕ احتجاج کرنہٕ بدل زون کاشرِو شاعرِو وجود کہن انہٕ گٹھن زالی دِنی جان ۔ تہٕ نا انصافی، ظلمس تہٕ جبرس خلاف لوکن بغاوتچ تعلیم دِنہٕ بدلہٕ کرناوٚی سانو کاشرِو شاعرِو لوکھ طلسماتی خوابہٕ زٚوٚن پیٹھ کنی تخیلی وٚڑو بیاکھا کھ وجہ اوس گنو ہمہٕ صدی منٕز مثنوی صنفہٕ ہندٕس ووتلنس پٚتی کنی یتہٕ زِ کاشرٕن آس داستان گوئی ہنز اکھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پزآنی طاقت ورتہٕ مقبولِ عام روایت دردس۔ آریائی نسل پرستی ہنز دلیل، بودھن ہُند نروآنی کتھا یہٕ تہٕ ناگن ہُند انہار بدلاونچہٕ ڈلیلہٕ تہٕ Palace Paradigm پٹھ بنی پادشاہ کتھن تہٕ پُرکیہٕ کتھن ہُند جودوٗنہٕ ذہنن پٹھ یہٕ ڈلِ زتہٕ موجودے۔ لہذا ییلہٕ سانہٕ مثنوی نگارو گوہمہٕ صدی منز یسلہٕ پأٹھی اتھ شعری صنفس گن پنٕن تخلیقی توجہ مرکوز کورکأشرن ہندی اجتماعی مزازن ژیوٗن امیٖک وشنیر سٹھاہ جلد تہٕ عوامک یہٕ مثبت ردِ عمل وچھتھ پھر کأشر بوگونما تو فارسی، عربی تہٕ ہندوستأنی زبانین ہنز واریاہ مثنوی کأشرس منز۔

کأشرِ مثنوی یہٕ.....کردار تہٕ اسطوٗر

کردار نگاری چھے بیانیہ شعری صنفہٕ خصوصاً مثنوی ہُند اکھ بنیادی فنی تہٕ تکنیکی عنصر مگر ڈراماتہٕ ناولہٕ ہندی پأٹھی چھنہٕ تتہٕ کردارن ہنز مکمل شخصیت واقعاتن، مکالمہٕ، عمل تہٕ پسِ منظر کہٕ امدادٕ تٕی نیران، کاڈکڈان تہٕ تکمیلس واتان بلکہٕ چھٕ مثنوی منز کردارن ہنز مجموعی شناخت تہٕ پہچان ووتلاونس منز شبیہہ نگاری، جذبات نگاری بیترِ ولوستٕی اشارن اشارن منز بروٗنہٕ گن یوان تہٕ امیٖک دارمدار چھٕ مثنوی نگار ہنٕدس ذاتی تخلیقی بترس پٹھ۔ تٕی ہنز سونچہٕ تراہٕ پٹھ تہٕ تٕی ہنٕدس زاوی یہٕ نگاہس پٹھ ذرتھ آسان۔ کردارن ہنٕدس ووتلاونس تہٕ آزاد وجود پزاونس منز چھٕ تمہٕ تہذیبی، جغرافیائی تہٕ لسانی بنہٕ بُندی ہُند تہٕ سٹھاہ اہم رول روزان یُس مثنوی ہُند پوت منز تعمیر تہٕ تشکیل کران چھٕ۔ اتھ صورتس منز چھٕ واریاہس حدس تام یہٕ ممکن ہٕ کردار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہکن متضاد خارجی صورتِ حالس منز پنن جذباتن، احساساتن مثنوی نگار ہندِ زیوِ ی سہی اظہار پزآوِتھ یمہِ ستی کردارن ہنز داخلی کرائسس مختلف انہارتہِ طرح تہِ ووتلتھ ہکن مگریو تامتھ زن کاشرِن مثنوین ہندرِن نمایندِ تہِ ذیلی کردارن ہُند تعلق چھُ یم چھنہِ یہِ نمائندِ وصف پانس منز پادِ ہیکی ہتی کرِتھ۔ امیگ غالب وجہ ہیکلِ شاید یہِ اُستھ زِسانہِ بیشتر مثنوی چھے جزیرہ نما عرب، مغربی ایشیا، وسطِ ایشیائی خطہِ، ایرانی تہِ ہندوستانی لسانی تہِ جغرافیائی خطن ہندِس تہذیبی پوت منظرس نِش منتخب کرنہِ آہژ۔ پہندی کردار، پہندی ناو، تہنز زبان، تہُند نفسیاتی برتاوتہِ تمدنی ارزتھ چھے کشیرِ ہندِ لسانی، تہذیبی تہِ ادبی ماحولہِ نِش ذکھرِ تہِ بدوُن۔ یو بے وجہ چھُ زِ کاشرِ زبانی منز ترجمہِ کرنچہِ عملہِ یا کاشرس منز adopt کرنہِ کس صورتس منز چھنہِ یمن کردارن سوتوژھ تہِ سکت باقے روزمرہ یو سہِ یمن پنس ماحولس منز باگہِ چھے آہژ۔

لولہِ مثنوی، جنگ نامن، اخلاقی تہِ تواریخی مثنوی سین منز ژارنہِ آہتی کردار چھِ کلہم پاٹھی ترِن گاچن ستی تعلق تھاوان۔ افسانوی کردار، اساطیری کردارتہِ تواریخی کردار۔

گوڈِ تلو اسی لولہِ مثنوی سین ہندی کردار:

یتھِ پاٹھی مے گوڈے عرض کورزِ اکثر لولہِ مثنوی سین ہندی کردار چھِ بناوٹی، بے زُوتہِ stereotype۔

شیخ صنعان مثنوی منز چھُ مثنوی ہُند مرکزی تہِ اہم کردار اکہِ بجہِ ذہنی تہِ نفسیاتی تبدیلی یا transition ہک شکار سپدان تہِ اتھ transition

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہَس دوران یمہِ ذہنی کربک تہِ انتشارک شکاریہ کردار سپدان چھُ تھ چھنہِ پۄت منظرس ستی کانہہ تہِ واقعاتی یا عملی واٹھ تہِ آخرس پٹھ یلہِ شیخ صنعانس پُنن مرید آتش پرست محبوبا یہِ ہندو جادکی زُلفونشہِ آزاد گوھنہِ باپتھ استدعا چھُ کران تنہِ تہِ چھنہِ کردارِ چ کانہہ complexity یا تہ ہنز اندرُ کشمکش ووتلتھ ہمکان۔ اگر تہِ آسہِ با، کردار ہیکہِ ہا واقعی اکھ نمایندہ کردار ثابت سپدتھ۔

(ناظم) زین العرب مثنوی ہندی کردار چھِ انسانی کردار یمن منز کینہہ کردار تو آریخی ڈوکھ تہِ تھاوان چھِ مگر مثنوی منز چھِ ز کردار رابع (زین العرب تہِ آمی سُندتر کی غلام عاشق) یہِ چھے اکھ tragic کہانی یوسہِ المیہ ہس پٹھے اندتہِ چھے واتان۔ ناظم چھُ واریا ہَس حدس تام زین العرب ہنز جذباتی ہیجان خیزی، نفسیاتی تضاد تہِ داخلی تردد مختلف situation منز ووتلاونس منز واریا ہس حدس تام کامیاب سپدمُت۔

لکبتاش، رابعہ سُندتر کی غلام عاشق تہِ چھُ اتھ المیہ شعری Narratives منز پنزُ مختلف شخصاوی جنہز ہتھ ووتلان ۔

مہ گوشی نے خارا چھ سورمس تہ سازس　　نظر تھاو راستی ہنز سروِ نازس
بہ صورت وِ چھ مگر منز معنی ہس راو　　خیالے غارِ حق از دِل ژٹھ تراو

لکبتاش تہِ چھُ مثنوی ہندن مختلف پراون پٹھ وکھر وکھر کیفیژن تہ واقعاتن ہندِس پۄت منظرس منز پُنن ذہنی رُوی یہِ تبدیل کران روزان تہ تمی سُند کردار یا آمی ہنز شخصیت چھے بدلاوتہ بالیدگی پراوان۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

حارث زین العرب سُند بوے تہٕ چھُ معاشرتی تہٕ سماجی قدرن ہندِس تنظمیس منز ہمشیر ہنز بدنامی پیٹھ تتھے پأٹھ ردِعمل ہاوان یتھ پأٹھ أکس باغارت بأیس کرٕن پیٖہ۔ پوٚتس یٖلہِ حارث بہٕنہِ ہُند المناک موت وُچھتھ پشیمان گژھان چھُ سو تہٕ چھٕے انسانی جبلت تہٕ معاشرتی تقاضن ہنز عاملدأری۔

ہی مال ناگر راے چھٕے اکھ اساطیری ڈلیل مگر امہِ کس داستانوی رازِ ہونزس منز چھ کشیر ہندِ قدیم نیم توأریخی منظر نامکی کیٖنہہ تتھے طرح ووتلان یم أکس پرن وأس یا بوزن وأس بروٚنہہ کنہِ واریاہن اسرارن نسبت چشم کشائی ہندٕ سامانہِ بہم کران چھ۔ یہِ مثنوی چھٕے أکس قدیم کاشرِ لکہِ ڈلیلہِ پیٹھ استادِ یمکٕ سأری کردار اساطیری فضہٕک پرورِد چھ۔ مثنوی نگار ہیکہِ ہا نیم توأریخی پوٚت منظر کہِ امدادِ یمن اساطیری کردارن قبول صورت افسانوی کردارنأوتھ مگر تہٕ چھُنہِ ہیوٚ کمت سپدتھ۔ کردار چھ مثنوی نگار ہندِس dictates تابع مگر اکھ کتھ چھٕے دأیراوٗنی لایق زِ ولی اللہ متو چھُ بالا فطری کردارن یا اساطیری کردارن تہٕ انسانی فطرت تہٕ مزاز کرٕ آکار تہٕ انہار دِتھ ہیوٚ کمت۔ امہِ ستی چھُ مثنوی ہندِس پیچید ساختس اکھ وَیہِ وُن یا response بہم سپدان۔ گلریز مثنوی ہندِس پوٚت منظرس منز مقبول شاہ کزالہِ وأری یُس cultural تہٕ sociological landscape ووتلاوان چھ تمہِ کہِ امدادِ ستی چھ مثنوی ہندٕ اکثر کردار کشیر ہندٕ من سماجی قدرن ہندٕ نقیب بٕنتھ ووتلان۔ بوالہوسی، شہوأنیت تہٕ لذت پسندی یمہِ باپتھ مثنوی ہندِس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پلاٹس منز space موجود آس مگر مقبول شاہ کرالہ وآرِ چھے کشیر ہنز مخصوص معاشرتی فضہکو لوآزمات نظرن تل تھاوتھ کردارن ہندس نفسیاتی زوی یس تہ ذہنی برتاوس modify کرنچ کامیاب کوشش کرہز۔ تمہ کس تجسس منز بوالہوسی، شرم وحیا، شہوانیت بدلہ عشق پاکدامنی تہ لذت پسندی بدلہ تسکین تہ طہارتِ قلبس فوقیت دِوان چھ۔ ہرگاہ کرالہ وآرِ یمن چیزن ہُند خیال ذہنس منز تھوٗمت آسہ ہانہ آمی ہنز اتھ مثنوی پٹھ مالگہ ہا سوے توہمت یوسہ وُہمہ صدی منز سعادت حسین منٹو ہندن افسانن تہ کردارن پٹھ لج۔

نوش لب یۆ دوے لولہ چہ جادو ہانکلہ تہ والہ واشہ شعوری طور لجمز چھے مگر نازمست نشہ چھے سوا کس باوقار تہ پاکدامن انہر دشہ کورِ ہندو پاٹھ یب ہوان تہ ویسہ ہندِ زیۆ ناشایان کلمات اظہار کرنس پٹھ پنہ برہمی ہُند اظہار کران۔ تسُند افسانوی کردار چھ کاشُر معاشرتی پوت منظر مکمل پاٹھ حیادار کاشر کورِ ہندن پاکیز جذباتن ہنز زن تہ نمائندگی کران:

نہ زانن کانہہ نہ زانم کانہہ مے ازتام ژ کۆیژ چھکھ کران ناحق مے بدنام

تھے پاٹھ چھے نوش لبہ ہنز ماج تہ مثنوی منز اکس باوقار رعب دار ماجہ ہندس کردارس منز پنز سآری تضادات تہ توہمات ہتھ بروٗہہ کن یوان۔ کردار سُند یہ شخصاوی روح تہ طرح چھ تھ واقعس تہ طیس واتان یتہ نس نوش لبہ ہنز ماج پنہ کورِ نوش لبہ یارِ ہندِس وشلس وچھس تہ مدمست لارتھ وُچھان چھے، سوچھے نازمستہ یمہ آیہ ملامت کران ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عداوت پژھ کیچ آہے ژٕے میانی کُرتھ رُسواے عالم کوٚر میانی

متضاد معاشرتی پوٚت منظرس منز اوس سوہنی مہیوال مثنوی منز سوہنی مہیوال مرکزی کردارن کامرانی ہندہن تجربن تہٕ احساساتن ستی خودمختار کردار ہندس صورتس منز وویتھ جان موقعہٕ بدس مگر مثنوی نگار چھنہٕ امنٛک فایدٕ ہیوٚ کُمت تلتھ۔ نتیجہٕ چھُ دزامت زدوشوٚے کردار چھٕ رمی غار حقیقت پسند تہٕ بے جان روٚدی ہتی۔ مثنوی نگارن یُس سراپا اہم کردارن ہُند بیان چھُ کوٚ رمت تتھ چھنہٕ کردار ہندٕ شخصیت، تہندس برتاوس تہٕ سونچن نجہٕ ستی کانہہ ہشر یا واٹھ۔

بے نظیر، بدر مُنیر تہٕ نجم النساء چھٕ گلدستہٕ بے نظیر ٹی ترٕے اہم کردار۔ یوٚ دوٚے زن حقانی ین چھٕ اہم کردار ووتلاونچ پوٚر کوشش کرٕ ہرٚ مگر تہٕ کُرتھ تہٕ چھنہٕ بے نظیر تہٕ نہٕ بدر منیر خوددار تہٕ باعمل کردار رنگو ووتلتھ ہیکلی ہتی۔ مثنوی منز چھٕ ترٚشھ واریاہ situations رونما سپدان یمن منز کردار عملہٕ تہٕ حرکت ستی سانین ذہنن پٹھ پننہٕ کردارٕک چھاپ ترٚاوتھ ہبکہٕ ہن مگر تہٕ چھنہٕ سپدان۔ نجم النساء چھٕ قربانی تہٕ وفاداری ہنز مجسمہٕ۔ سوچھٕ ویٚہٕ بدر منیر نہ، خوشی خاطرٕ غار جنس یعنی جنس ستی تہٕ نیتھر کرنس پٹھ آمادٕ سپدان۔ قربانی گیہٕ پوٚز۔ نجم النساءٕ ہنز یہٕ قربانی اگرچہٕ مثنوی اکھنو وموڈ عطا کران چھٕ مگر یو ہے چھُ امہٕ کردارٕک نقص تہٕ بنان۔

گل بکاولی ہندٕ کردار چھنہٕ پننہٕ عملہٕ تہٕ مکالمو، آپرٚاوی ہتو مکالموستی پننہٕ شخصیت تہٕ کردارٕک تکمیل پزٚاوان بلکہٕ چھُ مثنوی نگار بناوٹی طور کردارن ستی کینہہ شخصاوی اوصاف club کران۔ یمہٕ ستی مثنوی ہندس پلاٹس تہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

constructs پٹھ تہِ اکھ منفی اثر پیوان چھُ ۔ ووٚنی گووینتس کردار مکالموذریعہِ پٮٕن اندرون تہِ ذہنی کیفیٹ بناوٕنچ کوشش چھِ کران ۔ اتہِ نس چھِ کردار بازوتہِ حرکول باسان ۔ یمن کردارن منٛز چھِ افروزپُری تہِ کوتوالِ شہر شامل ۔

اسطور چھِ ژھوٚڈ پأٹھ کہٕ سماجی اکائی ہِندِ اجتماعی لاشعورِ کی آرکی ٹایپن ہُنداٚنہِ آسان ۔ اسطور چھِ قدیم کالہِ پٹھ شعری اظہارٕک اکھ اہم تہِ موثر Medium رٚوٚدمُت ۔ ہومر ہِندِ وقتہِ پٹھ برابر از تام تہِ چھُ عالمہِ کہٕن آفاقی ادب پارن منٛز ہم عصر سماجی صداقتس ستی ستی اسطوری images تہِ کردار تہِ سیٚدِ سیوٚد یا ورگہِ پأٹھ کِ اظہار پزاوان ۔ یہِ چھُ دراصل فنی تخلیک تہِ تخلیقی وہ پزاوٚک سہٕ وٚڈویتھ برونٹھ کنہِ زمان و مکانٕکِ سأری سرحدلُہر تھ گژھتھ فن پارس منٛز اکھ وسیع ، جامع تہِ انسأنی عقلہِ ہندِ داٚیرِ ہیوٚرا کھنٛو کائنات خلق سپدان چھے ۔

مثنوی صِنفہِ منٛز چھِ گوڈ پٹھے زِندِ انسأنی کردارن ستی ستی اسطور تہِ بالا فطری کردارن ہنٛز تہِ گُنجأیش لبنہِ یوان ۔ رزمیہ مثنوی ین یا جنگ نامن منٛز تہِ چھِ زِندِ زٚوانسأنی کردارن ستی یسلہِ پأٹھ کِ اسطوری تہِ بالافطری کردار میلان ۔

فردوسی ہِندِ شاہ نامن چھِ مشرقس منٛز پزنہِ پأٹھ کِ اتھ روایٚژ معیار تہِ مقدار دوشوٚنی صورژن منٛز سبٹھاہ بُژرکوٚرمُت ۔ فردوس ہِندِ شاہناہمکِ اکثر کردار چھِ legendary نوعیتکِ یمن منٛز رستم ، سہراب ، افراسیاب ، داراتہِ سام بیترِ شامل چھِ ۔ یم سأری کردار چھِ ژکہِ تخیلی طور ایران کہِ قدیم روایتی بہادری ، شان و شوکت ، تأریخی عظمت تہِ تہذیبی بحرِ کی نقیب تہِ ستی چھِ ایرأنی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

قومکہِ احساسِ قومیتک ترجمان تہ۔

تیتھے پأٹھی چھ عرب ہیرو امیر حمزہؓ عرب بہادری تہ جُرتک ترجمان بنتھ اسلامی فتوحاتن بُند ترجمان رنگی مثنوی منز جاے رٹان۔ حضرت علیؓ تہ حضرت وقاصؓ تو آریخی کردار تہ چھ سانہن ترجمہ کُرے متی جنگ نامن منز شامل۔ جنگ نامن ہندِ شعوری مطالعہ تلہ چھے یہ کتھ واضح سپدان زِ صنفی ین مثنوی منز چھنہ امیر حمزہؓ عرب ہیرو کہ حیثیتہ ووتلان بلکہ چھ اسلامک محافظ بنتھ برونہ کُن یوان مگر لکھمن کول بُلبل، وہاب پرے حاجنی تہ امیر شاہ کریری ہنزن ترجمہ کُرے متین یا کاشراونہ آمژن مثنوی ین منز چھ سام ضرور اکہ جنگی کردار رنگی ووتلاونہ آمت مگر فردوسی ہندس شاہ نامہ کس سامس پتہ یُس قدیم ایرانی احساس قومیتک، تہذیبی بجرک تہ شان وشوکت یُس عنصر ڈکھس اوس، تمیک عشر عشیر تہ چھنہ کاشرس سامس۔ سام ہیو بہادر، جری تہ قومی ہیرو چھنہ کاشرس landscapes منز فٹ گژھان۔ وونی گوویتھ کتھ کرنہ کانہہ انکار زِ کاشری آسی سام نامہ بوزتھ یہ ڈپی زتہ ببہ اندری ظالم اقتدارس خلاف مُشتہ ہاونچ ناکام کوشش کران۔

تیتھے پأٹھی چھ کاشری مثنوی نگارو تو آریخی کردار کاشرس منز پھرنس دوران تہنز تو آریخی شبیہہ تہ صداقت تہ مسخ کُرہژ۔ سکندر نامک مرکزی کردار سکندر چھنہ سہ مقدونیا بک سکندر اعظم روزان تیمی دنیا فتح کرنک ارادِ اوس کو رمت۔ بلکہ چھُکھ سہ اسلامی ہیرو ہندس رؤ پس منز مثنوی منز بحیثیتِ کردار وو تلیو مت۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مثنوی صنفہ ہنز روایت نظر تل تھاوتھ یٚتہ عالمی شہرت یافتہ بیانیہ شعری صنفہ ہندو خالقو زبدہ انسانی کردارن ستی ستی اسطوری کردارن تہ جاے دژمژ چھے کاشرِ مثنوی نگارو تہ چھ ایرانی تہ عرب اسطورن ستی ستی مقامی اسطورن تہ پتنن مثنوی سین منز جاے دژمژ۔ آگر پچھنی، بزم بزم چوک، سود بزورتہ بود بزور، ناگ راے، اکہ ہندن، جن، پری، دیو بیتر چھ یسلہ پاٹھ ساتن مثنوی سین منز میلان۔ یٚتہ نس انسانی کردار پتن منز ل بد کڈنس تہ مدعا پزاونس منز ناکام چھ سپدان تنس چھ بالافطری کردارن ہند امداد ستی سہ مثنوی ہندس پلاٹس بروٹہہ پکناونس منز مدد کران۔ یہ چھنہ مثنوی ہندِ صنفہ حوالہ کانہہ نوکتھ۔

ہاں یتھ کتھ منز چھ واریاہ دربر زِ مایوسی، بے کاری، خوف تہ ذہنی پراگندگی ہندس ماحولس منز نبھووِیمو مثنوی یو ئے رول یُس از industry entertainment ہندی مختلف ادارِ لوکن نفسیاتی تسکینکی تہ ذہنی وُیودُر دوٗر کرنہ خاطرِ یمن اسناونکی تہ فرحتکی وَل بہم کران چھ۔ پتھ گوویہ وُنن زِیمو مثنویو خاص کرتھ رزمیہ مثنوی لیکھتھ اُسی سائی مثنوی نگار کاشرِن ہندس قومی غارتس تہ تہذیبی دلیری وُتش دِنچ کوشش کران۔ تتھ پٹھ چھے منے کمے پہن پژھ۔

❁❁❁

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مثنوی ہُنٛد شعریات

محفوظہ جان

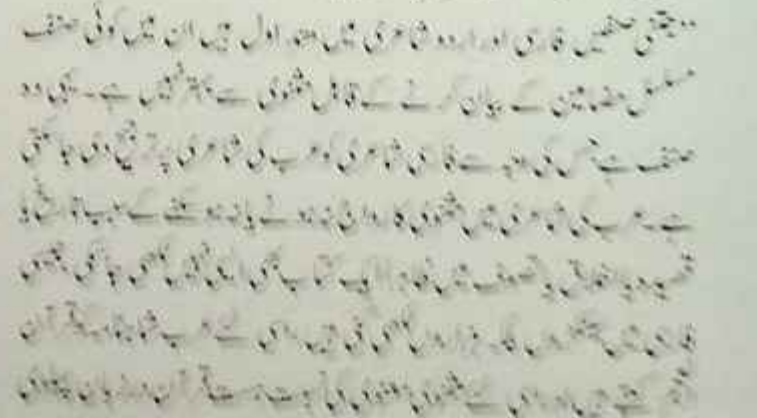
پزٕ بتھ کانٛہہ شعرِ ذات چھ اکہِ توٲ ریخی تہٕ تخلیقی سفرِ پتہٕ پٮٚنٛز روہ رکان ٹُکڑ کڈان تہٕ پٮٚنٛز اکھ مخصوص شناخت تہٕ پزٕ زنتھ حاصِل کران۔ یتھ اسی تچ شعریات وٚنتھ ہمکو۔ گُنہٕ تہٕ شعرِ ذاٚ ژہنٛدز روہ رکان پزٕ زناوٕنہٕ تہٕ جُھنہٕ خاطرٕ چھ ضروری زِیہٕ وُچھنٛچ یِیہٕ کوشش کرنہٕ زِ امیٚک اکھ جداگانہٕ تجزیہ سپدٕ یتھ یہٕ انداز سپدتھ ہیکہٕ زِیہٕ شعرِ ذات کتھ پاٚٹھ چھٚ ورتاوٕنہٕ یوان۔ کتہٕن چھٚ شروع سپدان۔ امیٚک پلو کوٚت تام چھُ واتان تہٕ آخری کتھ پاٚٹھ چھُ شاٚعراتھ اندواتناوان۔ امہٕ حسابہٕ یٚلہٕ مثنوی پٮٚٹھ نظر چھِ تراوان یہٕ کتھ چھٚ کھرٕ سپدان زِ مثنوی گیہٕ سو شعرِ ذات یتھ منٛز پزٕ بتھ باٚتُک قافیہ بیٚوٚن بیٚوٚن آسان چھُ۔ مثنوی چھنہٕ غزٕلکی پاٚٹھ پابندِ ردیف تہٕ نہٕ چھس قصیدکی پاٚٹھ محدٚود شعر آسان۔ بلکہٕ چھُ امیٚک کنواس کُشادٕ یتھ منٛز کانٛہہ تہٕ توٲ ریخی، اخلاقی، عقیدتی، اساطیری، مذہبی، جنگی تہٕ عاشقانہٕ بیترٕ واقعہٕ باٚبے صنفن مقابلہٕ آسانی سان نظماوٕنہٕ چھِ یوان۔ مثنوی ہیکہٕ سٮٚٹھاہ زٕٹھ تہٕ تہٕ سٮٚٹھاہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ژھوٚٹ تہٕ اَستھ ۔ یہٕ ہیکہٕ لچھٕ واد شعرن ہنز تہٕ اَستھ تہٕ یہٕ ہیکہٕ ژورن شعرن پٹھ تہٕ مشتمل اَستھ ۔ مثنوی چھنہٕ گنہٕ مجلسہٕ خاطرٕ اَکٕ ہے نشستس منز بوزناوٚنہٕ باپتھ لکھنہٕ یوان بلکہٕ چھٕ پرنہٕ باپتھ تحریر سپدان ۔ فارسی زبانٕ منز چھٕ کینہٕ طویل مثنوی یہٕ نظرٕ گژھان یمن منز شاہنامہ فردوسی، سکندر نامہ تہٕ مثنوی مولانا روم بیترٕ قابلِ ذکر چھٕ ۔ یمہٕ چھٕ تمہٕ طویل نظمہٕ یمہٕ گنہٕ محفلہٕ یا مجلسہٕ منز پرنہٕ ین نہٕ تکنیازِ یمن منز چھٕ مسلسل نظمہٕ ہندی پاٹھ تسلسل ۔ یمن منز چھٕ ذلیلہٕ منز ذلیل وجود پزاوان ۔ اتھ منز چھٕ پزتھ قسمکی موضوع ورتاوٚنہٕ یوان ۔ مثلن حسن وعشق، رزم، فلسفکی مختلف اسرار تہٕ رموز بیترٕ چھٕ اتھ منز نظماوٚنہٕ یاورتاوٚنہٕ یوان ۔

مثنوی چھٕ عربی لفظ "مثنی" "منز دزامت" تیمنیک معنی جوبر جوبر چھٕ ۔ گود مثنوی چھٕ تتھ مسلسل نظمہٕ ونان تیمکی دوشوٕ شعر ہم قافیہ، ہم وزن تہٕ کٔنی بحر تہٕ آسکھ ۔ مثنوی صنف تہٕ چھٕ بابتٕ صنفن ہندی پاٹھ فارسی لٹھے آہٕ ۔ مولانا حالی چھٕ مثنوی متعلق یتھ پاٹھ بیان کران:



Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کہا گیا ہے۔[1]

فارسی شاعروواتناؤ مثنوی صنف سبٹھاہ تھز رس۔ یہُے چھُ وجہ زِ شاہنامہ فردوسی تہٕ مثنوی مولانا روم چھِ پننہٕ فنہٕ کہٕ کمالہٕ ستی دنیاچین اعلیٰ کتابن منز شمار سپدان۔ یمو دو یو شاہکار مثنوی یو واتناؤ فارسی زبان تھُدس مقامس تہٕ امہٕ علاؤ مسیح یوسف زلیخا (مولانا حامی)، سکندر نامہٕ (مولانا نظامی)، حدیقۂ ثنائی ہفت پیکر، شیرین خسرو تہٕ بیہٕ تہٕ وار یاہن مثنوی سین عالمی شہرت۔

تتھٕ پأٹھ زن پزٕ تھ صنفہٕ خأطرٕ کینہٕ ٹکنیکہٕ مقرر کرنہٕ چھےٕ آمژ تتھے پأٹھ چھےٕ مثنوی خأطرٕ تہٕ کینہٕ ٹکنیکہٕ ضروری۔ گوڈ نتھے چھےٕ علمِ عروض کہٕ مأہروامہٕ خأطرٕ ستھ بحرٕ مقرر کرٕ مژیمہٕ تتھٕ پأٹھ چھےٕ:

(۱) بحر ہزج مسدس مخدوف یا مقصور

ارکان: مفاعیلن مفاعیلن فعولن یا مفاعیل

(۲) بحر ہزج مسدس اخرب مقبوض مخدوف یا مقصور

ارکان: مفعول مفاعلن فعولن یا مفاعیل

(۳) بحر متقارب مثمن مخدوف یا مقصور

ارکان: فعولن فعولن فعولن فعل یا فعول

(۴) بحر خفیف مسدس مجنون مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن، مفاعلن، فعلن

---

[1]: مولانا الطاف حسین حالی، مقدمہ شعروشاعری، مطبوعہ مبارک علی لاہور، ص: ۱۶۶، ۱۶۷

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

(۵) بحر سریع مسدس مخدوف یا مقصور

ارکان: مفتعلن مفتعلن فاعلن یا فاعلات

(۶) بحر رمل مسدس مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن یا فاعلات

(۷) بحر رمل مسدس مجنون مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن فعلاتن فعلن[1]

مثنوی ہنز شعرِ ذات چھے یتھ پأٹھی پنٛز شناخت قأیم کرنس منز نہٕ صرف کامیاب گمٹ بلکہِ چھے واریاہٕس کالس شأعرن ہُند اکھ اہم باوٚٹر ہُند اکھ خاص روٚپ روٚزمرٹ۔ مثنوی ہنٛدِس پرن وأسِس گڑھِ یہِ کتھ زیرِ نظر روزٕنی زِ یہِ چھے اکہِ خاص نوقطہِ پیٹھ شروع گڑھان تہٕ اُکس خاص عروجس پیٹھ واتھ چھے بیہِ اختتامس کُن پکان۔ اکھ دٚلیل بروٚنہٕ پکناونہٕ باپتھ چھٕ شأعر بیاکھ دٚلیل گران یُتھ بنیادی یا مؤلہٕ دٚلیلہِ ہنز اہمیت عیان چھے سپدان۔ اکھ خاص کتھ یوسہٕ مثنوی تمام دوٚیمو شعرِ ذاٚزونشہٕ بیوٚن چھے کڈان سوچھے یہِ زِ مثنوی چھے اکھ رواں دٚلیل یوسہٕ عموماً زیٹھ چھِ آسان تہٕ اتھ چھٕ شأعر پنٛہٕ زورِ بیانہٕ تٕے بروٚنہٕ پکناوان تہٕ تس چھٕ پنٛز شأعرانہٕ ہونر ہاونہٕ خأطرِ گڑتام موقعے باہم سپدان۔ مطلب یہِ زِ شأعر چھٕ پنٛز شأعرانہٕ ہونر جذبات نگأری تہٕ سراپا نگأری کرن وِزِ بروٚ رپأٹھی ہأوِتھ ہبکان۔ کلہم پأٹھی چھے مثنوی اکھ

---

[1]: میزان العروض مؤلفہ محمد شریف شوخ، امیر العروض، بزمی انصاری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

رواں دلیل۔ تھ منز دلیلہ ہُند پلاٹ تہ کردارن ہُند عمل تہ ردِ عمل مثنوی پرن وأس پانس کُن متوجہ چھُ کران۔ منظر نگاری، جذبات نگاری تہ سراپا نگاری ہندی عناصر چھِ مثنوی منز شاعر ہنز شاعرانہ قدرت پز زناونس منز اہم رول ادا کران۔ ٹریجڈی تہ کامیڈی ہندی پأٹھی چھنے مثنوی تہ پرن وأس منز اکہ خاص قسمک تطہیرُک عمل پأدِ کران زِ پرن وول چھُ دلیل بوزِتھ یا پرُتھ پنُن بوس لوٗ ژراوِتھ ہرکان۔

مثنوی خاطرِ اوس گوڈ گوڈ تسلسل تہ قافیچ پابندی ضروری مانہ یوان مگر پتہ آیہ اتھ منز کینہہ نوٗی تجربہ تہ کرنہ تہ قصیدِ کی پأٹھی آیہ اتھ منز کینہہ چیز شامل کرنہ۔ مثالے حمد، نعت، منقبت، بادشاہن ہندی تعریف، قصہ تہ اند بیتر۔ اگر اسی مثنوی صنفہِ پوٗر پأٹھی سام ہموتیلہ چھِ یہ کتھ واضح سپدان زِیم چیز چھنہ مثنوی خاطرِ ضروری۔ البتہ اسلام تہ اسلامی دورِ نشہ متأثر سپد تھ اسی کینہہ شاعر مثنوی ہُند ابتداء حمد تہ نعتِ شریف سٹی کرُن خیر و برکت زانان۔

مثنوی صنفہِ خاطرِ چھنہ صرف یُتے یوت ضروری بلکہ مثنوی نگار چھُ تھ موضوعس کُن زیادِ توجہ دِوان یُس تمی امہ باپتھ ژورمُت آسہ۔ اِدسُہ عشقیہ، رزمیہ، مذہبی یا اخلاقی اسی تن۔ تس چھُ تمن خیالاتن کُن زیادِ توجہ دِیُن یُس سُہ ژآری ہتس موضوعس منز ورتاوِ۔ یُہے چھُ وجہ زِ ''شاہنامہ فردوسی''، ''مثنوی مولانا روم''، تہ ''یوسف زلیخا'' بیتر چھِ دنیاچہ عظیم مثنوی یہ مانہ یوان تہ پزتھ زبانی منز چھُکھ اعلیٰ مرتبہ حاصل کورمُت۔ مثنوی صنفہ منز چھِ دون

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چیزن خاص اہمیت۔ اکھ کردار نگاری تہ دوئیم واقعہ نگاری۔ مثنوی نگار گژھ کردارس تمام خوبیہ تہ خامیہ ہتھ پیش کرُن۔ مثنوی ہُند کانہہ تہ واقعہ ہکون زیٹھر اُوتھ تہ تہ ژھوٗ ترا وتھ تہ۔ امہ خاطر چھنہ کانہہ تہ پابندی۔ یلہ عظیم مثنوی ین ہُند مطالعہ سپدان چھُ، مثنوی نگار چھ کردارو تہ واقعاتو ذریعہ تم تمام تاثرات بیان کُرٕ ہتی یم مختلف حالاتو کٕ پیش آسن آہتی، اد تم عقیدت کس موقعس پٹھ پیش یہ وآلی یا عقیدتکی آسی تن، تم عملکی یا خشی ہندٕ کوہ آسن۔ تمو چھ فنکاری سان پنٕز دلی جذبات، عقیدت تہ رسم و رواج یمن منز پیش کُرٕ ہتی۔

مثنوی صنفہ خاطر چھنہ کانہہ گنڈتھ موضوع۔ مثنوی نگار ہیکہ کانہہ تہ موضوع اتھ صنفہ منز ورتاوتھ مثلن عشقیہ، رزمیہ، غنائیہ (Lyric)، وآ عظانہ تہ صوفیانہ بیتر۔ بقولِ مولانا شبلی:

''انواع شاعری میں یہ صنف تمام انواع شاعری کی بہ نسبت زیادہ مفید، زیادہ وسیع، زیادہ ہمہ گیر ہے، شاعری کے جس قدر انواع ہیں سب اس میں نہایت خوبی سے ادا ہو سکتے ہیں۔ جذبات انسانی، مناظر قدرت، واقعہ نگاری، تخیل ان تمام چیزوں کے لئے مثنی سے زیادہ کوئی میدان ہاتھ نہیں آسکتا۔ مثنوی میں اکثر کوئی تاریخی واقعہ یا کوئی قصہ بیان کیا جاتا ہے۔ اس بناء پر زندگی اور معاشرت کے جس قدر پہلو ہیں سب اس میں آجاتے ہیں، عشق و محبت، رنج و مسرت، غیظ و غضب، کینہ و انتقام غرض جس قدر انسانی جذبات ہیں سب کے سماں دکھانے کا موقع مل سکتا ہے۔ تاریخ میں مختلف اور گوناگوں واقعات پیش آئے، اس لئے ہر قسم کی واقعہ نگاری کا کمال دکھایا جا سکتا ہے۔ مناظر قدرت، بہار و خزاں، گرمی و سردی، صبح و شام یا جنگل و بیاں، کوہ و صحراء، سبزہ زار وغیرہ کی تصویر کھینچی جا سکتی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہے۔ اخلاق، فلسفہ، تصوف کے مسائل نہایت تفصیل سے ادا کئے جاسکتے ہیں..... مثنوی کے لئے اشعار کی تعداد بھی محدود نہیں۔ اس لئے جس قدر وسعت دینا چاہیں دے سکتے ہیں، مضامین کی بھی کوئی تخصیص نہیں، رزمیہ، عشقیہ، تصوف، فلسفہ، واقعہ نگاری جو مضمون چاہیں مثنوی میں ادا کر سکتے ہیں"[1]

مولانا حالی چھ پننہ رایہ ہُنٛد اظہار یمہِ انمانہٕ کران:

"مثنوی اصناف سخن میں سب سے زیادہ مفید اور کارآمد صنف ہے کیونکہ غزل یا قصیدہ میں اس وجہ سے کہ اول سے آخر تک ایک قافیہ کی پابندی ہوتی ہے ہر قسم کے مسلسل مضامین کی گنجائش نہیں ہوسکتی"[2]

تہٕ امداد امام اثرتہٕ چھ مثنوی صنفہٕ متعلق پننہٕ منٕ خیالاتن ہُنٛد اظہار یتھ پٲٹھ کران:

"مضامین کے اعتبار سے جو وسعت اس صنف شاعری کو حاصل ہے کسی اور صنف کو نہیں ہے۔ ہر طرح کے داخلی اور خارجی مضامین اس میں گنجائش پاتے ہیں"[3]

یتھ کٔنٛ چھ مثنوی سو صنفہٕ سخن یتھ منٛز پٔزٕتھ قسمکٕ مضامین ورتاوِتھ ہمکو۔ فارسی زبانٕ منٛز آیہٕ عشقیہ، رزمیہ، اخلاقی تہٕ مذہبی بیترٕ موضوعاتن پٮٛٹھ بے شمار مثنوی یہٕ لکھنہٕ۔ مثنوی صنفہٕ پٮٛٹھ مزید کتھ باتھ کرنہٕ بروٚنہٕ ونو عشقیہ یا بزمیہ مثنوی متعلق کینہٕ وٚچھٕ پوچھٕ کتھ۔ بزمیہ یا عشقیہ مثنوی گیہٕ سو مثنوی یتھ منٛز حسن و عشق وٚڑھناونہٕ یہٕ تہٕ دون دِلن درمیان لول، محبت، عشق تہٕ مِلہٕ ژار ہاونہٕ یہٕ۔ عشقیہ مثنوی ہُنٛد بنیادی مقصدٕ ے چھ دون فردن ہُنٛد لول، محبت

۱: مولانا شبلی نعمانی، شعر العجم، جلد: چہارم، ص: ۱۹۵، ۱۹۶، مطبوعہ: انوار المطابع لکھنو

۲: مولانا الطاف حسین حالی، مقدمہ شعر و شاعری، ص: ۱۶۶، مطبوعہ: المناظر پریس لکھنو

۳: امداد امام اثر، کاشف الحقائق، ص: ۲۹۷

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ حسن و جمال بیان کرٕن۔ اتھ منٛز چھُ عاشق معشوق سُند فراق تہٕ کرٕیٚتھ جدآیی درٕ پنٹھی گژھان تہٕ آخرس چھُ دون دِلن مٕیل سپدان تہٕ تہٕ پآٹھی چھِ عاشق معشوق پٕنُن مقام پرٕ اوان۔

رزمیہ مثنوی چھِ مثنوی ہٕنٛز تتھ صنفہٕ ونان یتھ منٛز جنگ وجدل بیان کرنہٕ یٚیہٕ۔ پرٕ تھ زبآنٕ منٛز چھِ رزمیہ مثنوی یا جنگ نامہٕ پٕنُن منفرد رنگ، مٕیچھر، الگ تہٕ بدٕون صورت حال، منفرد تہٕ الگ وجود تہٕ مقام برقرار تھآوِتھ۔ رزمیہ مثنوی متعلق چھِ مختلف لکھآرٕی پٕنٛز راے پیش کران:

> ''ٹیلر (Tylor) اپنی کتاب ابتدائی تہذیب (Primitive Culture) میں لکھتا ہے کہ ایپک فطرت اور زندگی کا وہ حقیقی تجربہ ہے جسے انسانی تخیلات کو سمجھنے کا ذریعہ بنایا جا سکتا ہے مگر گمیر (Gummere) کا خیال ہے کہ صرف ذریعہ ہی نہیں بنایا جا سکتا بلکہ ایپک فطرت کے تجربات اور زندگی کے تجربات کا نچوڑ ہے جو انسانی فطرت میں چھپے ہوئے تخیلات کو بیدار اور برانگیختہ کرتا ہے''[1]

رزمیہ مثنوی منٛز چھِ بہادُر تہٕ طاقتور کردار آسان یم جنگس منٛز تتھ کارنامہٕ انجام دِوان لبنہٕ چھِ یوان یٚمہٕ کٔز یم گٕہے اساطیری باسان چھِ تہٕ منٛزٕ چھِ واقعات تہٕ تتھ پیش یوان یم تہٕ چھِ بعضے اساطیری رنگ رٹان چھِ۔ یٚہٕ دوٚے رزمیہ مثنوی منٛز تہٕ عشقٕک عنصر نظرٕ گژھان چھِ مگر مثنوی نگار چھُ سورٕے توجہ صرف جنگ و جدلس پٹھ دِوان۔ جنگ نامن منٛز چھُ قدمس قدمس پٹھ جنگی ماحول نظرٕ گژھان۔ مثالے سامنامہٕ، جنگ امیر حمزہؓ بیتر چھِ

---

[1] سید محمد عقیل رضوی، اردو مثنوی کا ارتقاء، اتر پردیش اردو اکادمی لکھنو، دوسرا ایڈیشن: ۱۹۸۳ء، ص: ۲۲

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اچ بہترین مثالہ۔

یہ کتھ چھے سکہ زِ مثنوی ہنز صنف چھے فارسی زبانۍ پیٹھے آہز۔ وُنیکتام یُس مثنوی ہُند سارِوے کھوتہ قدیم نمُونہ موجود چھُ سہ چھُ ابوشکور بلخی ہنز طویل مثنوی ہُند اکھ نسخہ۔ قدیم اسلامی فارسی ادبک حصہ یُس وُنیکتام دستیاب سپدمت چھُ، اتھ منز چھُ باقے اصنافِ سخن علاوہ مثنوی ہُند نمُونہ تہ میلان۔ امہِ پتہ چھُ رودکی "کلیل دمن" یوسہ بنیادی عربی زبانۍ منز آہز چھے، فارسی زبانۍ منز ترجمہ کرتھ اتھ مثنوی ہنز شکل دِوان۔ تمہِ پتہ یوسہ مکمل مثنوی فارسی زبانۍ منز بروٚنہ کُن یوان چھ، سو چھے فردوسی ہنز "شاہنامہ" یمنیک آغاز دقیقی کران چھُ تہ اختتام چھُس فردوسی واتناوان۔ شاہنامہ فردوسی یُس منز یمہ خوبیہ لبنہ چھے یوان تمے چھے اکہ کامیاب مثنوی ہنز خوبیہ[1]۔ فردوسی ہندِس شاہنامس منز چھُ توآریخ تہ جنگ۔ یہ چھُ اکھ توآریخی جنگ نامہ۔ اتھ منز چھ ایرانۍ تہذیب، شان وشوکت، تمدن، طرزِ جنگ تہ توآریخہ علاوہ ایرانس متعلق پوٚرزانکاری فراہم سپدان۔ شاہنامک مطالعہ کرتھ چھ یہ کتھ واضح سپدان زِ ایرانس منز کرسپد تہذیبک ابتداء تہ لوٚکن منز یملہ وو تھنکی، بہنگ، پلو پوشاک لاگنگ صحیح طریقہ تہ طرزِ زندگی ہندِ باقے طور طریقن ہُند شعور پادِ گوو، امنیک سورے صورت حال چھُ فردوسی سُند شاہنامہ پرتھ بروٚنہ کُن یوان۔ یو دوے اتھ منز عشقیہ داستان تہ بروٚنہ کُن

---

[1] مولانا شبلی شعرالعجم، جلد: ۴، ص: ۱۹۹

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یوان چھِ مگر مختلف جنگ چھِ جایہ جایہ نظر گوٚھان۔ دنیا مس منز بیلہ تہذیب وتمدنک آغازٕ چھان چھِ، ایران چھٕ سرفہرست یوان تکیاز ایران ہے منز چھٕ جانورٕ رچھنک، گروپ بندی، نارپادٕ کرن، جہاز رانی تہ بیہ تہ واریاہن چیزن ہُند آغاز سپدمت۔ یمن کتھن ہُند ثبوت چھٕ شاہنامس منز میلان۔ شاہنامس منز چھِ سیاست، حکومت، مذہب، فطرت نگاری، جنگی ماحول تہ جنگی مٲدان باربار نظر گوٚھان۔

مثنوی چھٕ مولہ کٔی بیانیہ صنف۔ تہ کرتھ تہ چھِ اتھ منز شاعر پنہ شاعرانہ ہنرمندی ہند بدولت تیتھ مقام پیادٕ کران یتھن ڈرامادٕ ہووس چھٕ یوان۔ اگر بوزو تتھ کرنے موقعن پیٹھ چھے مثنوی منز شاعر ہندس تخلیقی پاوس تام پرن والکی ہنر رسایی ممکن سپدان تہ پرن وول چھٕ شاعر ہندس فکس واقف گرنچھنس تہ مثنوی منز موضوعاتی امکانات ہند تہ قایل گوٚھان۔ گریز مثنوی

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پیکر، خسرو شیرین، سکندر نامہ (نظامی)، مولانا روم، سعدی، عراقی تہ اوحدی کرمانی بیتر۔ پتہ چھ اتھ کاروانس بے شمار مثنوی نگار پننہ پننہ مقدور موجب لول بران۔ مغل دورس تہ خاص کر اکبر ہندس دورس منز آیہ ایرانہ پیٹھ بڈی بڈی شاعر ہندوستان۔ ہندوستانس منز چھ فارسی شاعری ہُند ابتداء امیر خسرو ہندس دورس منز سپدمت تہ فیضی ہنز مثنوی یہ مرکز ادوار، سلیمان و بلقیس، نل و دمن، ہفت کشور تہ اکبر نامہ بیتر چھ ہندوستانس منز مثنوی ہندی ابتدائی نمونہ رنگی نظر گڑھان۔

مثنوی منز چھ کردار پلاٹس تابع۔ پلاٹ پیچید آسن چھ کردارس تہ پیچید بناوتھ ہمکان۔ مطلب چھ یہ زِ پلاٹس چھے گوڈنچ اہمیت تہ کردارس ثانوی۔ کردار ہنز فطرت تہ چھے مثنوی ہندس موضوعس بروئہ پکناونس منز اہمیت عطا کران۔ مثنوی منز پیش سپدن والی واقعات تہ مافوق الفطرت کردار چھ تمن حالاتن تہ عناصرن کن اکھ علامتی اشار آسان یم انسانی زندگی ہندس سماجس منز بارس استحصالی عناصرن ہنز نمائندگی چھے کران۔ لہذا چھ مثنوی ہندس مطالعس دوران امہ کتھ ہُند خیال تھاون ضروری۔ یتھ مثنوی ہُند مطالعہ صحیح تنوظرس منز سپدتھ ہیکہ۔ بیا کھ کتھ چھے یہ زِ مثنوی چھے بیک وقت اکہ کھوتہ زیادِ انسانی جذبن ہنز نمائندگی کرتھ ہمکان۔ اکھ سوتھر ہیکہ زمینی آستھ تہ بیا کھ ہیکہ عارفانہ آستھ۔

کشیر منز چھ مثنوی ہُند ابتدائی نمونہ ژوداہمہ صدی منز لبنہ یوان۔ شیخ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نورالدین نورانیٔ چھِ اکھ ہتھ تہٕ ترٕہ (۱۳۰) شعری مسلسل پٹھ مبنی مثنوی نما اکھ طویل نظم تحریر کران۔ یتھ ''نامِ حق'' یا ''صدوسی مسلہٕ'' ناو چھُ۔ امہٕ مسلسل نظمہٕ تلہٕ چھُ ننان زِ شیخ العالمسؒ چھُ فارسی زبانٔی ہُند مطالعہٕ اوسمت تہٕ یو بے چھُ وجہ زِسہ چھُ پنتہٕ شرٕکتہٕ منٕز فارسی زبانٔی ہندِس عظیم شاعر مولانا رومیؒ سُند ناو دو ہراوان۔ یہٕ کتھ تہٕ چھے ثابت سپدان زِسہ چھُ تمن نش کانٔی متاثر اوسمت۔ توے چھُ شعوری یا غٲر شعوری طور مثنوی صنفہٕ ہندِس طرز س پٹھ زیٹھ نظم تحریر کران۔ مگر حضرت شیخ العالمسؒ پتہٕ چھنہٕ واریہس کالس مثنوی ہُند کانہٕ تہٕ ٹھوس نمونہٕ نظرِ گژھان۔ یمن پتہٕ لگ بگ ژور ہتھ وٚری یعنے اردٲ ہمہٕ صدی منٕز چھُ میر عبداللہ بیہقیؒ[1] مثنوی ہنٕز صنفہٕ نشہٕ کاشرٕ ن متعارف کران تہٕ یہٕ صنف ورتاوس انان۔ سُہ چھُ فارسی زبانٔی ہنٕزن دون مثنویٕ ین ''عقاید تہٕ وقایہ'' کاشرٕس منٕز ترجمہٕ کران۔ یمن منٕز چھِ شریعتکٕ مسلہٕ سیوٚ دساد زبانٔی منٕز بیان کران۔ امہٕ علاوٚ چھُ سُہ لوکچین لوکچین حکایژن تہٕ کاشرٕس منٕز پھران۔ اتھ کتھِ چھنہٕ کانہٕ تہٕ شک زِیوٚ دوٚے بیہقی ہنٕزن مثنویٕ ین منٕز خامیہٕ نظرِ چھِ گژھان مگر میر عبداللہ بیہقی چھُ سُہ شخص یُس مثنوی صنفہٕ ہندٕ ین فنی زٲوی جارن کُن کم توجہ چھُ دِوان تکنیا زِ تُسند مقصد اوس نہٕ

---

[1]: سید محمد بیہقی چھُ ایرانکہٕ نیشاپور شہرکہٕ اکہٕ لوکہٕ ضلع بیہقٕ روزن دول اوسمت۔ امیر تیمور یتیلہٕ ایران تہٕ امہٕ کٕ ٹن آندٕ پکٕ کٕ ٹن علاقن پٹھ قبضہٕ جماوان چھُ، سید محمد بیہقی تہٕ چھُ تمن ساسہٕ واد سادات ستٕ کشیر کُن روخ کران یم پنٕن وطن ترٲوتھ باقے اطرافن کُن ژلان چھ۔ سید محمد بیہقی چھُ حضرت امیر کبیرن بروٚہٕ کشیر آمتٕ تہٕ میر عبداللہ بیہقی چھُ اتھی خاندانس ستٕ تعلق تھاوان۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مثنوی بحیثیت صنف لوکن بروٚنہٕ کنہٕ تر آوتھ شہرتھ پزاوٚنی بلکہٕ اوس کاشرن لوکن اسلامی نوقطن تہٕ مسلن کُن راغب کرُن یژھان، یُتھ تم امہٕ نِش زآنی یاب سپدتھ دینِ اسلاچ پیروی کرِہن۔ امہٕ کتھِ نِش چھنہٕ کانسہٕ انکارِ فنی کمزوریہٕ آسنہٕ باوجودتہٕ چھُ میر عبداللہ بیہقی صاٚبسے گوڈنیک مثنوی نگار آسنگ شرف۔ مگر مثنوی بحیثیتِ اکھ مکمل صنف چھِ کُنو ہمہٕ صدی منز محمود گامی ہندِ ذکر وجود پزاوان۔ تم چھِ ''شیرین خسرو'' مثنوی کاشرس منز ترجمہٕ کرتھ اتھ صنفہٕ باضابطہٕ دس تُلان۔ یوٚ دوٚے محمود گامی یس بروٚنہٕ تہٕ مثنوی ہندی نمونہٕ نظرِ گژھان چھِ، یمن منز شاہ قلندرِ نی ''سلطان ادھم تہٕ گلجان''، ''طوطہٕ نامہٕ'' چھُ پاک ناوٚ کی شخصن وٚنی ہژیس متعلق مزید کیٚنہٕ زانکاری فراہم چھےٚ سپزہژ۔ امہٕ علاوٚ چھُ مومن صاٚبتہٕ شیخ فریدالدین عطارس منز مثنوی ''منطق الطیر رس'' اختصارس کام ہتھ کاشرس منز ترجمہٕ کران۔

مثنوی چھےٚ سوصنف یتھ منز داستانوی عنصر موجود چھُ آسان تہٕ امہٕ علاوٚ کمن کمن فنی زاوٚی جارن ہنز ضرورت چھِ آسان، امہٕ کتھِ ہنز وضاحت سپز بروٚنٛھے۔ یہٕ کتھ تہٕ چھےٚ ژتہس تھاوٚنی لایق زِ فارسی مثنوی باپتھ چھےٚ بحرِ مقرر کرنہٕ آمژ مگر کاشرن مثنوی سین منز چھےٚ صرف پانژھ بحرِ ورتاونہٕ آمژ۔ یہُند تفصیل یتھہٕ پاٹھی چھُ:

ا) بحرِ ہزج مسدس مخذوف یا مقصور

ارکان: مفاعیلن مفاعیلن فعولن یا مفاعیل

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

۲/ بحر متقارب مثمن مخدوف یا مقصور

ارکان: فعولن فعولن فعولن فعلن یا فعول

۳/ بحر خفیف مسدس مجنون مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن مفاعلن فعلن

۴/ بحر رمل مسدس مخدوف یا مقصور

ارکان: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن یا فاعلات

۵/ بحر رجز مثمن مطوی مجنون

ارکان: مفتعلن مفاعلن مفتعلن مفاعلن

یمہ پانژوے بحر چھے کاشر بو مثنوی نگارو ورتاوس انمژ۔ مثنوی صنفہ یلہ کشیر منز پوٚر پاٚٹھ سام ہنہ چھے یوان اسی چھ اتھ پنچس پٹھ واتان زِ محمود گامی چھُ سہ گوڈ نیک شاعریس کاشرس منز مثنوی ہُند باضابطہ آغاز کران چھُ۔ سہ چھُ داہ مثنوی لبکھان یمن منز شرہین خسرو، قصہ شیخ صنعان، قصہ ہارون رشید، یوسف زلیخا، لال مجنون، منصور، قصہ محمود غزنوی، پہلی نامہ، یک حکایت تہ پونپرز نامہ بیتر۔ محمود گامیس پتہ چھ اتھ کاروانس منز بے شمار شاعر شامل گژھان تہ اتھ صنفہ دوہ پتہ دوہ پوچھر بخشان۔ محمود گامی تہ ہمعصر یمن منز ولی اللہ متو، پیر علی شاہ، عبدالاحد ناظم، تہ مقبول امرتسری چھ اتھ مزید توسیع کران۔ ولی اللہ متو چھُ ''ہی مال ناگر رائے'' فارسی زبانی پٹھ کاشرس منز ترجمہ کران یوسہ فارسی زبانی منز گوڈ صدر الدین صابن لیٚمژ یوسہ کشیر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہند بن اتبدآیی بسکین درن ناگ، پشاج تہ آریا قبیلہ کمن لوکن متعلق چھے۔ یہ نہ چھے ایرآذی سرزمینچ تہ نہ ترکستانچ کانہہ ذلیل بلکہ چھے یہ تیمی سرزمینچ پاداوار یہ مثنوی چھے کشیر ہنز اکھ نیم توآریخی داستان۔ ولی اللہ متو چھ امہ علاو ''چہل اسرار'' تہ ''ضروریاتِ دین'' ناوچہ مثنوی تہ ترجمہ کران۔ مقبول شاہ ہنز طبع زاد مثنوی ''خدیج نامہ'' چھ مذہبی پوت منظر آسنہ کئے کافی شہرت پزاوان۔ عبدالاحد ناظم چھ سہ شاعر تیمس فارسی زباذی ہند سون مطالعہ اوس تہ سہ چھ شیخ فرید الدین عطار ہنز فارسی مثنوی ''الٰہی نامہ'' منز ''زین العرب'' مثنوی کاشرس منز ترجمہ کران تہ امہ علاو چھ مقبول امرتسری ترے مثنوی تحریر کر ہزیہندی ناو ''پہلی نامہ'' ''منصور نامہ'' تہ ''یوسف زلیخا'' چھ۔ تیتھے پاٹھی چھ سیف الدین تارنگی زمثنوی ''وامق عذرا'' تہ قصہ ارزن وہی مال'' تہ پرکاش بٹ کری گامی ''راماین'' ناوی مثنوی لیکھتھ کاشرس مثنوی ادبس بزرگران۔

محمود گامی ہنز ''یوسف زلیخا'' یوسہ شہرت پزاوان چھ تتہ چھ اُمس پتہ مقبول شاہ کرالہ وآری ''گلریز'' مثنوی لیکھتھ اکھ اہم کارنامہ انجام دِوان۔ مقبول شاہ کرالہ وآری چھ مثنوی ادبس برونہہ پکناوان۔ اُمی کرِ واریاہ مثنوی تحریر یمن منز ''گرپسی نامہ'' ''گلریز'' ''پیر نامہ'' ''بہار نامہ'' ''منصور نامہ'' تہ ''زلیخا'' قابلِ ذکر چھے۔

مثنوی ادبک بیا کھ دور چھ ۱۸۱۰ء پٹھ شروع گژھان۔ یہ دوے اتھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دورس منز لولہٕ مثنوی یہٕ لکھنہٕ آیہٕ مگر جنگ نامہٕ تہٕ آیہٕ بارس ۔ پیر محی الدین مسکین چھُ ''زیبا نگار'' ''سوتنی مہیوال'' ''یوسف زلیخا'' ''لال مجنون'' ''چندر بدن'' تہٕ ''ہیر رانجھا'' لکھان ۔ حاجی محی الدین مسکین (سریہٕ بل سرینگر) چھُ ''یوسف زلیخا''، ''وامق عذرا'' تہٕ ''گلنور تہٕ مہدی ترالی بیتر چھِ (چندر بدن) لولہٕ مثنوی لکھان مگر کلہم پاٹھ چھُ اتھ دورس منز رزمیہ مثنوی نگارن ہُنڈے پوتر گوب گڑھان ۔ یمن منز وہاب پرے حاجنی (شاہنامہٕ، خلافت نامہٕ، اکبر نامہٕ)، مولوی صدیق اللہ حاجنی (سکندر نامہٕ)، لکھمن جو بلبل (سامنامہٕ)، امیر شاہ کریرِ سُند (سامنامہٕ، خاور نامہٕ، ظفر نامہٕ)، غلام محمد خفی (جنگ امیر حمزہؓ)، محمد اسماعیل نامی (جنگ احد، جنگ خندق)، محمد افضل (جنگ بدر)، ممتاز شاہ (جنگ خیبر) تہٕ خضر ملک صفائی بیتر ناو ہنس لایق چھِ ۔ خضر ملک صفائی سُند ناو چھُ او کنہٕ قابلِ ذکر تکیا زِسہٕ رؤ دوار یا ہس کالس گمنامی ہندِس عالمس منز ۔ ووٚنی یِلہٕ تُسند مثنوی ادب بروٚنہٕ کُن آوسہٕ چھُ تحقیقہٕ موجُب الہٕ پلہٕ درجن کھوتہٕ زیادِ مثنوی لکھان ۔ یمن منز قصص الانبیاء، شاہنامہ فردوسی، جنگ عجم، نظمِ عجیب، مولوی نامہٕ تہٕ باغِ شہدا بیتر قابلِ ذکر چھِ ۔ یمن مثنوی یین منز چھےٚ قصص الانبیاء ریاستی کلچرل اکادمی حال حالے چھاپ کرٕ ہٕژ ۔

امہٕ پتہٕ چھُ وارِ وارِ مثنوی ہُنڈ آخری دور شروع گڑھان ۔ اتھ دورس منز چھِ پیر عزیز اللہ حقانی، لسہٕ خان فدا، حیرت پاندانی، عبدالغنی ٹھوکر مشہور، حاجی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

الیاس تہٕ مولوی احمد اللہ ہا کباری بیترِ بارسس یوان۔ حقانی صاٗبن چھٕ مثنوی ادبس کاٗفی ہٕر ہٕر کوٚرمُت۔ اہنٛز مثنوی چھٕے ''قصہٕ بے نظیر''، ''بدر منیر''، ''گلبدن عاشق''، ''ماہروے گل اندام''، ''جوہر عشق''، ''قصہٕ دشنان''، ''چراغ محفل''، ''جنگ عراق''، ''ممتاز بے نظیر''، ''گلدستہ بے نظیر''، ''روضہٕ الشہدا''، ''چندر بدن'' بیترِ۔

لسہٕ خان فدا چھٕ ژور مثنوی یہٕ ''گلزارِ حقیقت''، ''گلِ بکاولی''، قصہٕ شاہ بہرام'' تہٕ ''قصہٕ چہار درویش'' لکھان۔ حاجی الیاس چھٕ ''ممتاز بے نظیر'' تحریر کران۔ کینہٕ کال برونہٕ چھٕ غلام محمد رفیق ''عرفانِ وجود'' ناو چ مثنوی تحریر کران۔ یہٕ صنف آیہٕ وارِ وارِ ژھوکان تہٕ سوتان۔ حالانکہٕ وُنہٕ چھٕ کینہٕ کاشر شاٗعراتھ صنفہٕ منز طبع آزماٗیی کران تہٕ کینہٕ لوکچہٕ لوکچہٕ مثنوی آیہٕ بازر تہٕ مگر پزرچھٕ یی زِباسان چھٕ یہٕ صنف چھنہٕ وونی شاٗعرن یاتہٕ راس یوان نتہٕ عواٗمی تہٕ ادبی عدمِ توجہی کٔے چھنہٕ شاٗعر پُنن توجہ اتھ صنفس کُن مرغوب کران۔ پزرچھٕ یہٕ زِاٗے صنفہٕ دِیٖت کاشر زباٗنی تہٕ ادبس وار یاہ کینہٕ تہٕ ہرگاہ اٗزکی کاشری شاٗعر یہٕ اتھ صنفہٕ کُن توجہ دِیہٕ ہن شاید گژھہٕ ہے یہٕ اکہٕ پھرِ عواٗمی کیٚو ادبی سطحس پٹھ یہٕ صنف پٔنٚے نوی تہٕ جدید موضوع ہتھ متعاٗرف۔ تِکیا زِیہے چھٕے سو صنف یتھ منز انسان کاٗنہٕ تہٕ واقعہٕ بٔے پھرٚوک پاٗٹھی باٗوتھ ہیکلہٕ تہٕ شاید کرن مےٚ ستی ساٗری اتفاق زِاٗزِچ کٔشیر چھٕے مختلف سیاٗسی، سماٗجی تہٕ ثقافتی واقعاتو اعتبارِ شاٗعرن نِش امی صنفہٕ ہنٛز منگ کران۔

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشری جنگ نامہ..... صِنفی مطالعہٕ تہٕ تجزیہ

آفاق عزیز

فارسی رزمیہ یا یونانی زبانی ہِنٛدِ "اپکوس" لفظہٕ چہٕ بگریمٕ صورٕتٕ "اپوس" منٛز درٲمت لفظ "ایپک" یمہٕ معنہٕ، مطلب، مفہوم تہٕ خاصیٚتٕ خاطرٕ زانہٕ چھُ یوان، سٕے معنہٕ مفہوم چھُ برصغیرٕ کس شمالس منٛز بولن واجتہٕ بشیتر قدیم کیو جدید آریائی زبانن پٹھ تہٕ راس یوان یتھ منٛز ڈری، پشتو، سندھی، بجاٚڑی، اردوتہٕ کاشر زبان بیترٕ شامل چھٕے۔

جنگ نامہٕ ایپک یا رزمیہ شاعری کتھ ونوتھ متعلق چھٕ مختلف نظریہ بروٚنہٕ کٕن آمتی۔ تاہم یتھ رایہٕ پٹھ زیادٕ پہن عمل چھٕے سپدان تمیٚک نچوڑ چھٕے ڈاکٹر ایڈلین جونز پٹر ایمن لفظن منٛز پیش کران:

"The simplest definition for the epic is a long, heroic , narrative poem. However, the epic means much more than this, for the very word connotes a special status, a prefound national or even universal relevance as well as greatness, not merely in the scope and breadth of the narrative but in its poetic merit. The problem, however, which describing the epic in terms of its special status is that this easily

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

becomes a prescription rather than description, a demand that poems must be good enough to be an epic". [1]

اگر وٹھی پوٹھی پأٹھ روٚن آسہٕ تیلہٕ گوو جنگ نامہٕ اکھ طویل نظم یتھ قومی، ملکی، عالمی یا بین الاقوامی اہمیت آسہٕ۔ اتھ منز چھُ لازمن اکھ مرکزی کردار آسان یُس بہرحال بالافطری خصائلن ہُند مالک چھُ۔ یہٕ چھُ دشمنس پٹھ کٔنہٕ تہٕ صورتس منز غالب گژھان۔ جنگ ناچ زبان تہٕ گژھ فنی لحاظہٕ اعلیٰ آسنٕ۔ اتھ منز چھُ ڈلیلہٕ ہُند تسلسل آسن تہٕ ضروری۔ پلاٹ تہٕ واقعاتن ہُند ربط تہٕ گژھ آسن۔ ادبی سکالر خصوصاً رزمیہ ادب شناسن تہٕ نقادن ووت وارہ کال یہٕ کوشش کران زمشنوی خاص کر جنگ نامن گژھ زُمرٕ بندی سپدٕنی۔ امہٕ حوالہٕ چھٕ آئی سی ایس لوس رقمطراز:

"There are number of ways in which Literary Scholars have tried to classify the varied types of poems that are generally considered to be "Epics", but two systems are offored for the students consideration. Primary epic poetry and secondary epic poetry" [2]

اصلی یا اول نتہٕ پرائمری جنگ نامہٕ گووسہٕ رزمیہ یتھ منز حقیقتس پٹھ بنی واقعاتن ہُند جُرتمندانہٕ تہٕ دلیرانہٕ تذکرتمہٕ آیہٕ آسہٕ کرنہٕ آمت یُتھ تم ناقابلِ فراموش شاہکار بٔنتھ ہمکن۔ یٚتے یوت نہٕ بلکہٕ گژھن اتھ منز عملی طور یمی

1: Adeline Johns Putra, 2004, Defination and Characteristics of Epic Form, U.K., p. 5
2: ICS Lewis, A preface to Paradise Lost, p. 4

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دنیا ہکو واقعات درج آسنۍ۔ یہِ تہٕ چھُ پوٗز زِامہِ قسمکی جنگ نامہِ لیکھنہِ وِزِچھِ اتھ منٛز ہر لحاظہِ مبالغہِ آرائی تہِ سپدان آمٕز۔ تتھے پأٹھ چھےٚ دوٗیمہِ درجکی یا سیکنڈری اِپک پوٗٹری ہنٛز وابستگی تمن بہادرانہِ کہاوٗتن، دٛلیلن تہٕ واقعاتن ستۍ آسان یمہِ خیالی یا ذہنی اختراعس پٹھ بنی آسن تہٕ یمن چھرا دِل بہلأیی خاطرِ شاعرانہِ زوٗ دِنچ ضرورت محسوس چھےٚ کرنہِ یوان نہٕ کہِ اوٗ کنۍ زِاتھ منٛز چھےٚ گذشتہِ ایامن ہنٛز تأریخ رٛژھرِ تھ۔ امیٚک بیشتر مواد چھُ عقلہِ نہٕ وِژن وول آسان یمہِ ستۍ جنگ نامٕک اکھ الگٕے دنیا وجود چھُ پٔراوان تہٕ پرن وأسِس چھُ پرنہِ باپتھ سہٕ مواد میسر سپدان۔ تھ اصلس ستۍ کہنۍ واٹھ چھُنہِ آسان۔

جنگ نامن پٹھ یہِ بحث جأری تھاوِنہِ خاطرِ چھُ یہِ وُنن ضروری زِرزمیہ لیکھنٕک آغاز کرتہِ کتہِ سپُد۔ اتھ متعلق اگرچہِ گوڈٕ گوڈٕ بیوٗن بیوٗن رایہِ ظاہر کرنہِ آسہِ یوان مگر وونی چھِ عالمکی سأری ادبی محقق۔ تھ کتھِ پٹھ متفق زِ "قصہٕ جلجلموس" چھُ سمسأرٕک گوڈٕنیٚک اِپک یا جنگ نامہِ۔ یمیٚک وق ۲۲۰۰ ق م مقرر کرنہِ چھُ آمُت [۳]۔ یہِ جنگ نامہِ آوتیلہِ کس میسوپوٹیمیا یا بابل تہٕ أزی کس عراقی شہر سُمیرس منٛز بارس۔ امہِ جنگ نامٕک مرکزی کرداراوس دریائے فرات کس بٹھس پٹھ واقع اٗرک شہرٕک راجہِ جلجلموس، یُس ۲۷۰۰ ق م منٛز اتھ شہرس پٹھ حکومت کران اوس۔ یہِ جنگ نامہِ چھُ تتھ کنۍ

۳: Stephanie Dalley, 1998, Myths from Mesopotamia: Creation, the Flood, Gilgamesh, and others, USA, p. 42

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شروع گژھان زِ بابلہٕ کس شہرارکھس چھُ کستام دشمن گیر کران یمہٕ کنۍ اتکۍ لوٗکھ ہڈ پریشان سپدۍ ۔ ڈلیلہٕ منز چھُنہٕ یہٕ وننۍ یوان زِ شہرس گیر کرن وٲلس دشمنس کیاہ گووتہٕ نہٕ چھُ یہٕ وننہٕ آمت زِ دشمن کُس اوس ۔ واقعاتن تہٕ ڈلیلہٕ منز یہٕ ژھٕن چھُ جلجلموس داستانچ کمزوری بدکڈان ۔ راوی چھُ اچانک أچھ ٹوٗارس منز شہرٕ کس حکمران جلجلموسۍ ذِکر شروع کران یُس لوٗکن منز وحشت پھٲلاوان تہٕ عام لوٗکن پٹھ ظلم کران اوس ۔ أمی أسۍ لوٗکھ سٮٹھاہ تنگ أنی ہتۍ ۔ یہٕ اوس نوجوانن زبردستی فوجس منز بَرتی کران ۔ لگہٕ ہنزن کورہن اوس پننہٕ دربارٕچ زینت بناوان ۔ سُمیری زبانۍ منز لیکھنہٕ آمتہٕ جلجلموس ناوٕ کہٕ جنگ نامک اکھ انگریزۍ مترجم آر کیمبل تھامس چھُ لیکھان :

"جلجلموسن اوس نہٕ کانسہٕ مالس ماجہٕ نش تسند پنُن اولاد تھوٗمت نہٕ جوان ہندٕ باپچھ معشوقہٕ تہٕ نہٕ خاندارٕ ہندٕ باپچھ تہنز زنانہٕ" ۔

یتھے پأٹھی چھٕ عالمہٕ چھٕن بیشتر زبانن منز کامیاب جنگ نامہٕ لیکھنہٕ آمتۍ یتھ منز یونانۍ زبانۍ ہُند ایلڈ تہٕ اوڈیسی (ہومر)، لاطینی زبانۍ ہُند انیٹ وٗرجل)، انگریزۍ زبانۍ ہُند بیوولف تہٕ پیراڈیز لاسٹ، سنسکرت زبانۍ ہُند مہابھارت تہٕ راماین تہٕ فارسی زبانۍ ہُند شاہنامہٕ قابلِ ذِکر چھُ ۔ یوٗت تام کُشیر منز جنگ نامہٕ لیکھنک تعلق چھُ امیٖک آغاز چھُ بڈ شاہ ہندٕس دورس منز سپدان یلہٕ تمۍ دارالترجمہ قایم کوٗر ۔ ترجمک یہٕ شعبہٕ قایم سپدنس ستی لوٗگ سنسکرت ادب فارسی لیس منز تہٕ فارسی ادب سنسکرتس منز پھرنس چلے جاوتہٕ ستی آویمن دوشونۍ زبانن ہُند ادب کاشرس منز ترجمہٕ کرنہٕ ۔ شعبۂ ترجمہٕ موثر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ ترقی یافتہٕ بناوٕنہٕ خاطرٕ چھٕ بڈشاہ مختلف زبانہٕ زانن والین قلمکارن، مورخن تہٕ شاعرن طرفا توپٕٹھ بلاوتھ انان۔ اَمی ادارٕ کہٕ برکتہٕ چھٕ ملا احمد مہابھارت تہٕ راج ترنگنی فارسی زبانٕی منٛز پھران تہٕ کیٚنہٕ کال گٕژھتھ چھٕ محمد شاہ آبادی راج ترنگنی ہُند ترجمہٕ فارسی پاٚٹھ کران۔ اَتھ دورس منٛز پھٕیر لاہٕ کی اوتاربٹن مہابھارتک اکھ قصہٕ ''بانا سرٕ دکتھا'' سنسکرت زبانٕی پٕٹھ کاشرس منٛز۔ بٕیہٕ تہٕ آیہٕ کتٕ سنسکرت تہٕ فارسی نسخہٕ کاشرس منٛز پھرنہٕ ستھ منٛز رامایٖن تہٕ شامل اَس۔ تاہم چھنہٕ یم ترجمہٕ وٚنٛگتام بدٕس آمتٕ۔ ممکن چھٕ یم ما آسن جارج بہلر، سٹاین یا گریرسنٛن انگلستان وانتا ہمتٕ۔ بہرحال ''بانا سرٕ دکتھا، رامایٖن یا مابابتٕ قصہٕ کاشراونہٕ ستٕ آسہٕ کاشرٕن قلمکارن زبانٕی ہُند کانہٕ لحاظ کرنہٕ ورٲے جنگی داستان لیکھنٕک شوق ضرور گنیٚومت۔ یمیٕک نتیجہٕ ژیری پھن دزاو یٖلہٕ گنوہمہٕ صدی ہندٕس ابتدا ہس منٛز رٕعنٛی وارٕیٕگ پنڈت تاب رام ترکی عرف بیتاب [1776-1847] فارسی زبانٕی منٛز اکبر نامہٕ تہٕ رنجیت نامہٕ لیکھتھ کٔشیرٕ منٛز جنگ نامہٕ لیکھنٕک ماحول بٕیہٕ ہن گرماوان چھٕ۔ جے کے بینز جی چھٕ لیکھان:

> "Outstanding among the Hindu pandits who made important contribution to Persian poetry may be mentioned the name of Pandit Taba Ram Turki, whose Jangnama reached classic heights"[4]

ادبی تاریٖخہٕ تلہٕ چھٕے یٕہٕ کتھ واضح زٕ افغان تہٕ سٕکھ دورس منٛز چھٕ فارسی

4. Pandit Taba Ram Turki... Wekipedia.

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ کاشُر ادب کشمکشس منٛز لبنہٕ یوان۔ اکہٕ طرفہٕ چھُ ترجمن ہُنٛد ماحول کاڈ اوسمت کڈان تہٕ بیٚہٕ پاسہٕ اوس کاشرِس قلمکارس کاشرِ زبانٕی منٛز پنٛنٛ ادبی کمالات ہاوٚنک شوق گنان۔ چنانچہ لوٚگ درجنہٕ وادلولہٕ مثنوی تہٕ جنگ نامہٕ ترجمہٕ کرنس سٚخ چلے جاویتھ منٛز لالہ لکھمن جُو بُلبل سُنٛد سامنامہٕ، صدیق اللہ حاجنی سُنٛد سکندر نامہٕ، وہاب پرے حاجنین شاہنامہٕ تہٕ اکبرنامہٕ، امیر شاہِ کریر سُنٛد سامنامہٕ تہٕ خاورنامہٕ، عزیز اللہ حقانی سُنٛد جنگِ عراق تہٕ غلام محمد حنفی سوپورِین جنگ امیر حمزہؓ تہٕ شامل چھُ۔ تاہم چھِ سام نامہٕ، شاہنامہٕ، خاور نامہٕ تہٕ امیر حمزہؓ تھٕ جنگ نامہٕ یمو کاشر زبان نہٕ صرف شاعری اعتبار مالا مال کرٕ بلکہٕ موضوع تہٕ مواد رنگ تہٕ تیمکی اثرات کاشرِس ادبس پٹھ از تہٕ نمایاں چھِ۔ یمو سارِ وے جنگ نامہٕ منٛز چھُ لالہ لکھمن جو بُلبل سُنٛد سامنامہٕ ہرلحاظہٕ کاشُر باسان تیٚچ زبان ٹھیٹھ کاشر چھےٚ یوسہٕ اتھ جنگ نامس بیٚون تہٕ قابلِ توجہ بناوان چھےٚ۔ مثلاً مگو کال دیو چھُ سامس ونان:

اژکھ وٚنی بزٕور ڈیشتھ زن گگرٕ وآج
خبر بوزِتھ قبر ژھاراں پی مآج

گُمان چھُ گژھان زن تہٕ یہٕ تخلیق بُلبلس پنٛنٛ چھےٚ نہٕ کہٕ ترجمہٕ۔ یژھے ہش زبان چھےٚ جنگ امیر حمزسؓ تہٕ باگہٕ آہژ۔ البتہٕ چھےٚ ترجمہٕ کارن داستان میرس منٛز اکثر جاین اختصارس کام ہیژ ہژ۔

اگر وہاب پرے حاجنی ہنٛدِ شاہنامچ کتھ کرویہٕ چھُ من وعن تم ساری لوازمات پورٕ کران یم جنگ نامہٕ لیکھنہٕ باپتھ ضروری چھِ۔ امیٚک مرکزی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کردار رستم چھُ پورِ داستانک روحِ روان:

سہ از نامِ رستم سبٹھاہ تنگ گو زِ باٚبتھ سپٚد سرد ، نامرد گو

تہٕ کٔنہٕ جایہٕ یٚلہٕ رستم دشمنس مقابلہٕ پسپاچھُ گژھان یہٕ کتھ چھےٚ بروٚنہٕ کن یوان زِ رستم چھُ تیمی سمسارٕک کردار نہٕ کہٕ بالافطری، مثلاً:

دِگر سوے آں رستم تُند خوے وَدان پیش کے خسرو نام جوے

زِ پیکار ہا وارِ بیکار گوس بہٕ آوارِ تےٚ خار لاچارِ گوس

زُوارس دوٚ پُن گرتہٕ زٲنپانہٕ اَن منٕہٕ چھُم مالِ دِل جانبِ سیستان

یہٕ تہٕ چھُ پزرِ زِ کاشرٕ جنگ نامہٕ چھنہٕ ہرلحاظہٕ فنی لوٲزمات پورِ کران۔ کٔنہٕ چھےٚ یٚنز زبان کمزور روٚزمرٕہ ، کٔنہٕ چھنہٕ مرکزی کردارس تےٚ انصاف سپٚدمٕت ، کٔنہٕ چھِ واقعات غٲرضروری طورز تھٚراوانہٕ آہٕتی تہٕ کٔنہٕ چھُ اصلی واقعاتن ہٕنٚ چیر دِنہٕ آمٕت ۔ اِہٕ تمہٕ مذہبی موضوعن پٚٹھ مبنی رزمیہ داستان چھےٚ (یتھ منز امیر حمزہؓ تہٕ خاور نامہٕ قابلِ ذکر چھِ) یا قومی تہٕ وطنی موضوعن ہٕنز مثنوی چھےٚ یتھ منز شاہنامہٕ ناوہٕنس لایق چھِ ۔ کاشرٕ بیشتر جنگ نامہٕ چھِ تمنے بحرن منز ترجمہٕ کرنہٕ آہٕتی یمن بحرن منز تم فارسی لیس منز لکھنہٕ آہٕتی چھِ ۔ مگر یہٕ کتھ چھےٚ سبٹھاہ مایوس کٔن زِیہٕ صنف چھےٚ تقریباً ژھو کیمرٕ بلکہٕ موکیمرٕ ۔ لہٰذا چھےٚ یمہٕ کتھِ ہٕنز ضرورت زِیہٕ صنف بازیاف کرنہٕ خاطرِ گژھن موثر قدم تٔلنہٕ تےٚ ۔

❀❀❀

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وژُن ..... ہیتی انہار

منشور بانہالی

شعری اصطلاحس منز چھُ وژُن کاشرِ شعرِ ادبچ سو گوڈ کالچ شعرِ ذاتھ یتھ اکھ پنُز ہیت چھےٚ، یتھ مختلف میژ باگنے ہیکہِ اُستھ تہ اکھ بے ساختہ غنایی آہنگ آسہِ۔ وچھوے تہ یہِ چھےٚ سو مقبول ادبی شعرِ ذاتھ یتھ پٹھ کاشرِ شاعری ہنز بنیاد وُسوار سپز۔

کاشرس منز چھےٚ تم شعرِ ذاژتہِ یم باقے زبانو پٹھ آمژ چھےٚ مگر واکھ، شُرک تہ وژُن چھُ کاشرِ زباژی ہندِ آگرچ شعرِ ذاژ زانہِ یوان۔ یمن منز سانہِ پتھ کالہِ پٹھ کہِ اجتماعی لاشعورِ کی تخلیقی گتھ درپٹھ کی چھِ گژھان۔ گوو موضوعی بلکہِ ہیتی اعتبارِ تہ یم ادبی رُجحانات مختلف سماجی تہ سیاسی تبدیلین تہ تحریکاتن زیرِ اثر عالمی ادبس منز وزِوزِوو تلے یہِ تہ پھاپھلے یہِ تموسارِوے ستی سپز کاشر شاعری تہِ اکہِ یا بیّہِ رنگہِ پننہِ پننہِ وزِزاژی یاب۔ وُں گوو یۂ تام کاشرس شعرِ ادبس منز ''وژنک'' تعلق چھُ یہِ شعرِ ذاتھ چھےٚ اوکنز زیادِ پہن لایقِ توجہ تکیا زِیہِ چھےٚ واکھ تہ شُرکی شعرِ ذاژن مقابلہِ گوڈ وُسلابہِ پٹھے پنُز عصری تقاضہِ رچھان رچھان برابر پنُن اِرتقایی سفر جاری تھُوتھ پنُس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

منزلس کن گامزن روٚزمرٚتہ وتھ بو پراوان روٚزمرٚ۔ اگرچہ یہ وٚنن چھٕ سہل باسان زٕ امیٚک وٚزن چھٕ مزاٚ کنٕ غزلس ستی رلان مگر ہیت کنٕ چھٕ امہٕ نشہٕ مختلف آسان۔

وٚزنچ کتھ کران چھٕ امین کامل صاٚب لکھان زٕ "اتھ صنفہٕ چھٕ ژون مصرعن ہٕنٛد اکھ بند آسان، ژوٚرم مصرعہٕ چھٕ وکھنے مصرعہٕ یمیٚک تکرار پزٕ تھ ترتیبہٕ مصرعہٕ پتہٕ چھٕ سپدان۔ شیخ العالمؒ ہٕندی مناجات، گونگل نامہٕ ہیوٚ مسلسل شٚرٚک تہٕ شامہٕ بی بی ہٕنٛد شیخ العالمس پٹھ مرثی چھٕ امکٕ گوڈ نکٕ نمونہ۔ شٚراہمہٕ صدی اندرجہٕ خوتونہٕ ہندی لولہٕ باتھ تہٕ چھٕ اتھ کٕ صنفہٕ کام ہموان"۔ تتھٕ پاتھ کٕ چھٕ کامل صاٚبنہٕ ونہٕ امیٚک ڈسلابہٕ حضرت شیخ العالمؒ صاٚبنس زمانس منزلبنہٕ یوان۔ (حالانکہٕ للہٕ ہندٕ من کینژن وژنن منزتہٕ ہمکن تتھٕ انہار کنہٕ کنہٕ جایہٕ لبنہٕ تتھ)۔

یتہٕ چھٕ اکھ پزٕ زٕ بیشتر لوٚکھ چھٕ انزاٚنی سببہٕ وژنس تہٕ غزلس اکی گنجہٕ گنڈان روٚدی ہتی۔ حتی کہٕ کاشٚر زبان وادبک نامور مورخ، نقاد عبدالاحد آزادؔ تہٕ چھنہٕ وژنک تہٕ غزلک امہٕ قسمک کانہٕ ہن ظاہر کوٚرمت تہٕ نہٕ وژنکہٕ ہیتی زاوٚی جاٚر حوالے کانہٕ اشارٕ دیٚتمت۔ وژنکہٕ ہیتی تہٕ موضوعی خولہٕ خطٕ حوالہٕ چھٕ اوتار کرشن کاشٚر شاعری ہنٚز اکھ پنٕی ذاتھ۔ اکس وژنس اندر چھٕ کینہٕ بند آسان۔ یمن ہٕنٛد تعداد ہیکٕ کینہٕ تہٕ آستھ۔ اکھ وژن چھٕ عام طورا کہٕ ہٕرستی شروع گژھان۔ ہٕر گو وژنک گوڈ نیٚک پدیا مصرعہٕ۔ امہٕ پتہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

چھُ وکھنے مصرعہ "Refrain" یوان۔ پتہ چھُ مختلف بند یوان تہ پزٕتھ بند
پتہ چھُ وکھنے مصرعہ بار بار یوان۔ اُکس بندس چھِ (وکھنے مصرعہ ورآے)
تزٕنے پدآسان۔ یم تزٕنے پد ہمکن ہم قافیہ تہ اُستھ تہ قافیہ نشہِ آزاد تہ
اُستھ۔ مگر زیادِ چھِ تم یمن اندر گوڈنیگ تہ تزٕیم پد ہم قافیہ آسان چھِ۔
کینہہ وژن چھِ تتھی تہ یم ہرِ نشہِ آزاد چھِ..... کینہہ وژن چھِ ہرس ستی ستی
وکھنے مصرعہ نشہ تہ آزاد..... سہ چھُ امکی سرحد ہندوستانی گیتس تہ انگریزی
لائرکس (Lyrics) ستی رلاوان۔ سہ چھُ وژنس عشقس ستی واٹھ دِوان، اِو
سہ زمینی اُسن یاخدآیی، مادی اُسن یاغار مادی۔ تہندِ وننہ چھُ لولہ وژنن منز
"محبتک اظہار ہمیشہ زنانہ ہنزٕے زبانٕی کرنہ یوان"۔ رہبر صاب چھُ
امیٕک قائیل زِ اچ ابتدآیی کوشش سیز (۱۲۰۰۔۱۵۵۵ء) منز اما "وژن چھُ
گوڈنچہ لٹہِ سوزٕک شروٚنی تہ لفظن ہُند مچھر ہتھ حبہ خوتونہ ہندی اتھہ شاہ لبان
تہ بال بچھِ لگان"۔ سہ چھُ ۱۵۵۵۔۱۷۷۵ء تام کس کاشر شاعری ہندس
درس زمانس "وژن کال" ناوکران۔ تہندِ وننہ چھُ "وژن" کشیر پٹھ ایرانی
تہذیب وتمدن تہ زبانٕی ہندس اثر کس پوت منظرس منز زُوزتہ لبان تہ استادِ
سپدان" سہ چھُ امیٕک تہ قائیل زِ وژن چھُ فارسی غزلہ نشہ واریاہ کینہہ حاصل
کران"۔ مگر ستی چھُ یتہ ونان زِ "یہ چھنہ فارسی شاعری ہنز کنہ ذآثر پٹھ پور
وُتران"۔ تُند خیال چھُ زِ "سنسکرت، فارسی تہ مقامی بحرچھے تتھ پاٹھ رلہ
گامژ زِ اکھنو وپیوند چھُ تیار سپدان"۔ مگر مطالعہ تلہ چھے یہ کتھ نان زِ انگریزی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

لیٖر کس ستی چھنہٕ وژنٕچ مماثلت تمہٕ آیہٕ مُشابہ، تکیاز لٖر کس منٛز تہٕ یوٗ دوٚے غنایی آہنگک التزام چھٕ مگر وکھنے stanza بٕک تکرار چھنہٕ وژ نکہٕ آیہٕ در ٹھ گژھان۔ البتہٕ چھٕ سپنسر (Spenser) ہنٛزن Apitholomion تہٕ Protholomin ہشن نظمن منٛز لمہٕ قسمک کم زیادِ ورتاو موجود۔

رہبر صاٗبہٕ آخرالذکر رایہٕ ستی ز''یہٕ (وژن) چھنہٕ فارسی شاٗعری ہنٛز کُنہٕ ذاٗ ژ پٹھ پٲٹھ وُتران'' نسبت چھٕ پروفیسر مشعل سلطانپوری پنٛز تحفظات ظاہر کران تہٕ ونان ''امہٕ کتھ ہُند چھنہٕ از تام کانہہ پے لوٗ گمت زِ سنسکرت شعرِ سرمایس منٛز یا ہندوستان چہٕ کُنہٕ علاقایی زباٗنٛ ہندِس ادبس منٛز چھا یژھ کانہہ شعرِ ذاتھ..... البتہٕ مثالہٕ ژھارنچہٕ کوششہٕ پتہٕ چھٕ اسہٕ فارسی شاٗعری منٛز کینہہ یژھ مثالہٕ نظرِ گژھان۔

اے سرو بالا سہی　　کز صورت جاں آگہی
وز ہر کہ دو عالم بہی　　ما نیز ہم بد نیستم
(شیخ سعدی شیرازیؒ)

نہی ہر فرقِ جان تاج　　بری دِل را بہ از معراج
چہ خورشیدش بر آرائی　　کہ سبحٰن الذی اسریٰ
(دیوانِ شمس تبریزی)

❁

(کاٗشر شعر صنف وژن، پروفیسر مشعل سلطانپوری، آلو، جلد: ۵، ص: ۲۴)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

درج بالا فارسی شعرن منز چھ کنہ گوڈ نکی ترے مصرعہ ہم قافیہ تہ کنہ گوڈ نیک تہ ترتیم مصرعہ، تہ امہ علاوہ وکھنے مصرعہ۔ یمہ ستی یہ انداز کرن مشکل چھنہ زِ یہ رُوش چھے فارسی شعر ادبس منز تہ ورتاوس منز رؤ زمژ۔ مذکور بالا یم شاعر چھ ایرانس منز کینہہ صدی بروٹہہ وُتھ ہتی یلہ زن امہ پتہ یژ کاکل دہد تہ شیخ العالمؒ صاب آے۔ چنانچہ ہندوستانس منز اوسن فارسی زبان وادبک کم کم سُر گروہمہ صدی پیٹھے شروع ہیوتمت سپدن یمیک اثر پور شمالی ہندوستانس تام ووت (تہ کشیر کتہ ہیکہ ہے امہ نشہ مُچھ رؤ زتھ)۔ یتہ چھ ممکن زِ امہ قسمک کانہہ کلامہ آسہ ہے یورتہ ووتمت تہ یس شیخ العالمؒ صابنہ نظر تل تہ آسہ ہے گزریومت، یمہ کنہ تہند ذکر تہ یہ اسلوب پاننا ون خارج از امکان ہیکہ نہ اُستھ۔

پروفیسر شفیع شوق چھ "وژنس" کاشر شعر ادبچ اکھ خود زاد ذاتھ قیاس کران تہ ونان "وژن چھ کاشر شاعری ہنز اکھ آدواسی شعر ذاتھ یا باوژ آے۔ اچ قدامت چھے اوکنہ قابل توجہ زِ وژن چھ دراصل سہ کانہہ تہ نغمہ یس یتھ دنیا ہس منز کانسہ ہندس اندر وَس منز 'پکنس' منز کام کرنس، ووتھنس، بہنس یا شونگنس دوران جسمہ کہ اندر مہ فطری آہنگہ پیٹھ ووپدان چھ۔ بنان چھ لفظ وژن تہ آسہ اکھ پژون کاشر لفظ تہ اتھ آسہ نہ سنسکرت "وَچنہ"، لفظس ستی کانہہ واٹھے۔ "وچنہ" معنی یس منز گووژن کانہہ کتھ یا دوپ (گورن وونم واکھ تہ وژن) یلہ زن وژن کہنی چھ ونان۔ اتھ منز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

چھے صرف حرکت تہ تہِ وُنتھ گووزِ وژُن چھُ کرنہٕ یوان۔ یہِ چھُنہٕ ممکن زِباتے شعرِ ذاژن ہندی پأٹھی کیاہ آسہِ یہِ شعرِ ذاتھ تہِ نیرِ پٹھے آہژ'' (وژنک جمالیات، پروفیسر شفیع شوق، شیرازہ، شمارہ:٦، ص:٣٠)۔ یتیتن چھے یہِ جسارت پیش زِاصل شعر چھُ 'گورن وُنم گُنے وژُن' نہ کہِ 'واکھ تہِ وژن'۔ یہِ زن فاضل مضمون نگارن ورتو مُت چھُ یمہِ کنِ امہِ کس تشریحس منز ہنا پھیرِ چھُ پیو مُت زِوژن چھُنہٕ کہنِ ونان بلکہِ چھُ یہِ کرنہٕ یوان۔ البتہٕ چھِ تم بروُنہٕ کُن فرماوان ''پزِ تھ گُنہِ زبانی منز چھے کانہٕ نتہٕ کانہٕ نغمائی باتہٕ صورت گوڈ پٹھے موجود آسان تہٕ سانہِ زبانی منز چھنہٕ بیہِ کانہٕ باتہٕ صورت اسہِ پنُز۔ وژُن آسہِ ہے تہِ قدیم زمانس منز بیتہِ چہِ پأداوری عملہِ لرِ لور روٗزِتھ پزِ تھیو مُت، اوکنِ چھِ امکی مؤل پزِ اہن مأتھرن (Chats) پزِ ژھن، پیشہِ ورن ہندِ ہن باتن، رٗفی باتن تہٕ گندن باتن منز ے نظرِ گژھان۔ امہِ قسمکی باتھ چھِ لازماً سارِوے کھوتہٕ قدیم کاشری باتھ۔ سانہِ لکہِ شاعری منز چھِ امکی رنگ نہایت تنوع دارتہٕ سارِوے وژن گو شاعرو چھِ اتھی منز پنُز پنُز پأٹھی مہارت ہاوہژ یہِ واکھ تہٕ وُچھتون

گورن وُنم گُنے وژُن نیرِ وُنم اندر اژُن
سُے للہِ مے گوٗ واکھ تہٕ وژُن اِہ للہِ ہیو تُم ننگے نژُن

❁

واکھ کس گوڈ نکس شعرس منز چھُ وژنک مفہوم، اشاراتی یا تأکیدی کتھ وٚنی، یعنے نیرِ وُنم اندر اژُن تہٕ پنہِ باطنی وجودُک احتساب یا محاسبہ کرُن تہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دۆیمس شعرس منز چھُ "سے للہ مے گوو واکھ نہ وژن"، واکھ تہ وژن گوژھن چھ کاشر محاورہ یمنگ مطلب، وجہ یا سبب۔ یعنے گور ہنز معنہ سأوی کتھ بنے یہ میانہ باطنی منزل سر کرنک سبب۔ لفظ وژن یوٗ دوٗ کے گوٚڈ ژسلا بے للہ ہندس کلامس منز در پنٹھی گژھان چھُ مگر رصف یا شعر ذاتھ چھنہ تسند ذکر اتھ ورتاوس منز اننگ تا حال معلوم شہادتونہ۔ شبہ تہ امہ گاچک نمونہ کلامہ پاتھان۔ البتہ چھ وژنکی ابتدائی نمونہ شیخ العالم صاحب نس کلامس منز پاتھان۔ یمن منز تہند نعتیہ کلامہ تہ دۆیم منظومہ شامل چھ۔ شیخ العالمؒ صاحبن ورتو وژن پنہ نن صوفی خیالاتن تہ دینی عقائدن عوام الناس تام واتاوبر کہ تہ اصلاح احوالہ کہ مقصد موجب۔ تہند گونگل نامہ، ہازوو پالیس پتو، بختس بوڈچھے خدمتگار، ہوٗن چھو دپان ووباوو، کرۆ دنو مسلمان پزے تہ بارخدایا پاپ نوار بیتر مسلسل شرک چھ وژنہ گاچے زانہ یوان، یم اکھ رۆحانی، اخلاقی تہ اصلاحی شچھ تہ اکھ پیامی آہنگ ہتھ چھ۔

انگن ناو چھو کران ہو تو — بایو مے کن تہ سنۆ تو
تیکہ یہ وۆو تے تہ کر تی لونو — ہوٗن چھو دپان وو وو وو

❁

آدن سونتھ چھے ژین اول تے — سلہ گرہ رٹو مالہ پنئے تاو
اتھ یتھ نہ گژھی سونتھ چھے ژھل تے — یس کرہ گونگل سے کرہ کراو

(گونگل نامہ: شیخ العالمؒ)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

خارجی ہیٚٹھ حوالہ یٚوٗ دوٗے ''وزنس'' غزل، مثنوی، قصیدہ یا رُباعی ہندی پاٚٹھی بند تعریف ہمکو یٚوٗ کرتھ۔ مگر گوٚڈ بند تہٕ وکھنٕے مصرعہٕ پتہٕ چھٕ ژورن مصرعن ہندی بند آہٕکتہٕ امہٕ پتہٕ وکھنٕے مصرعٕک ورتاو عام پورامہٕ چہٕ ہیٚٹھ ہنز پزٕ بزنٛزی ہُند ضامن بنان۔ وکھنٕے مصرعہٕ چھٕ بار بار کیٚزٕن جاین مرکزی خیالن گن رجوع کران۔ اتھ منز چھٕ پنُن اکھ جودتہٕ مچھر۔ خیالن ہنز روانی تہٕ لوٗکہٕ باتن ہُند حسن چھٕ امکٕ خاص گون تہٕ وصف۔ غزلہٕ کی پاٚٹھی چھٕ امیٚک پزٕتھ بند معنہٕ کہٕ لحاظہٕ الگ تہٕ آزاد آسان۔ ''اما غزلہٕ کی پاٚٹھی یُس چیز اتھ وحدت چھٕ بخشان سوٗ گیہٕ جذبن تہٕ احساسن ہنز ہم آہنگی تہٕ ہم رنگی'' (غلام نبی فراقؔ)۔ وژنچہٕ ہیٚٹھ ہندِ حوالہٕ چھٕ ڈاکٹر شاد رمضان اکھ اختصاری زانکاری دِوان ونان: ''وژن چھٕ کیٚزٕن بندن ہُند اکھ منظومہٕ تہٕ پزٕتھ بندس چھٕ ژور مصرعہٕ آسان۔ بندن ہُند تعداد چھٕنہٕ گنڈتھ تہٕ یسلہٕ پاٚٹھی چھٕ اتھ کم از کم پانٛژھ بند آسان تہٕ آخری بندس منز چھٕ شاعر (غزلہٕ کی پاٚٹھی) لکھت دِوان یاوٗنی تو پنُن تخلص یا ناو ورتاوان۔ وژنس چھٕ گوڈنیگ شعر آسان یُس دون مصرعن ہُند چھٕ آسان تہٕ باضے ژون مصرعن ہُند تہٕ۔ گوڈنکہٕ شعرٕک دوٗیم مصرعہٕ چھٕ ووج بنان تہٕ یہٕ ووج چھٕ پزٕتھ ژوٗرمہٕ مصرعہٕ بدلہٕ پھری پھری یوان''۔ مثالہٕ پاٚٹھی:

ہہٕ چھس زمین تے ژٕ چھکھ آسمانے ژٕے سیرن سرپوش!
ہہٕ چھس نعمت ژٕ چھکھ مہمانے چھاو میانٛی دانٛے پوش

❁❁❁

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سُلہِ سونٹہِ لوشن لُچ پھلے
باغن چھِ بولان بُلبلے
وولساں چھَ سونٛچ وُزملے
مولہِ وان چھےٚ پانس بازرے
یکھنا تہِ پوشن گوندی کرے

❁❁❁

أ کس وژنس منز چھُ وژن میژ تہِ قافیہِ بندی ہندِ حوالہِ مختلف طرح درٛیٹھی گژھان۔ کُنہِ ساعتہِ چھِ اکہِ وژ نکی گوڈ نکی دوشوے شعر ہم قافیہ آسان:

ژ کمو سونہِ میانہِ بزم دِتھ نیٚ نکھو ژٹے کہو زِ گیے میانٛی دٕے
ژ کھ تراوِ دے ملالہِ وونہِ چھے نالیوان ژٹے کہو زِ گئے میانٛی دٕے

❁❁❁❁

کُنہِ ساعتہِ چھُ کُنہِ وژن بند کی گوڈ نکی تژٹے مصرعہِ ہم قافیہ (ردیف) آسان تہِ ژورِم مصرعہِ چھُ ووج آسان۔

دوہ اکہِ تس مےٚ میجاے تن
ہا امٚوب تھاوٗنم سوے لادن
اُوئیل، سنیوس زائیل بدن
ژ نوٗن نسا وُنی زبس گیلہِ عالم
(ہاژ نووُنی زبس)

(حبیب اللہ نوشہری)

❁

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کنہِ ساعتہِ چھِ کنہِ بندس منز گوڈنکہِ بندک گوڈنیک مصرعہِ تہِ دوٚیم تہِ ترٚیمہِ بندک گوڈنیک مصرعہِ تہِ ہم قافیہ درٚیٹھ گژھان تہِ امہِ پتہِ چھُ ووج مصرعہِ یوان:

نامہِ لکھس ہٹہِ کے رتہِ ہے　　کامہِ دِیو چھُم سُہ جانان
میلہِ قلمہِ تہِ زواٚکلہِ خطہِ ہے　　تیم نتہِ ہے مارس پان
(رحم صاٚب سوپوری)

❁

بعضے چھِ کنہِ وژن بندس منز نیٚرِ قافیو علاوِ اندرٕ قافین ہُندتہِ ورتاو درٚیٹھ گژھان تہِ تو پتہِ چھُ ووج مصرعہِ یوان:

کونگہِ کستوٚری مشکہِ کوفوری تن ناوس تے
متھر نیٚم ، چھٹر بونٕن ہواوس تے
شِتری گیلن متہِ کرتم چھس بے کس تے
گژھتے ویٚسریے یار انتن استے استے
(محمود گامی)

❁

یتھ بندس منز یٚتہِ نیٚرِ قافیہِ (ردیف) ناوس تے، ہواوس تے تہِ بے کس تے چھِ تتہِ چھِ متھر، چھٹر تہِ شِتر ہوٚ اندرٕ قافیہ تہِ نظرِ گژھان، یمہِ وژنہِ کِس کلہم مزازس منز اکھ متواٚتر سوز و گداز چھُ پارِ کران۔ بعضے چھِ کنہِ وژنہِ کِس بندس منز گوڈنکِ ز مصرعہِ ہم قافیہِ آسان تہِ ترٚیم مصرعہِ تہِ چھُ وکھنے مصرعٕک ہم قافیہ آسان:

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نبرے اندر اژھ أندرے بڈی پژھ
وُچھہن ژٕ شہنشاہ لونٛتھے تہٕ لونٛتھ کیاہ
(مومن صاٰب)

❁

کینژن وژن بندن منٛز چھُ گوڈٕنکہٕ مصرعٕک قافیہ باٚقے سارٕنے بندن ہندہٕن گوڈٕنکس تہٕ ترٛیمس مصرعس منٛز تہٕ نظرٕ گژھان یُس أندٕرٕ قافیہ رٕنگٕ پورٕ وژنس منٛز برقرار چھُ روزان:

عشقہٕ نارس زوراوارس چھُس نہٕ پوشان دِل چھُم دزان
سوٚختہٕ کوٚر نم یتھ لوکچارس بال پزارس عشہٕ مقام
(رحمان ڈار)

❁❁❁

بوسہٕ شمس فقیر ونے سر ترٛاو پتھر در معمور
سےٚ اژٕ یَس تتہٕ برمُژرنے بہٕ کیاہ ونے یی گوٚو ظہور
(شمس فقیر)

❁❁❁

وژن شعرن ہنٛز کینہٕ متفرق مثالہٕ:

أمٕ یارٕی کرٕنس بہٕ بانٛرے ہوٚرے مےٚ نیٚنم ژوٚرِ دِل
چھُم جوش عشقہٕ سوندرے ہوٚرے مےٚ نیٚنم ژوٚرِ دِل
(نعمہ صاٰب)

❁❁❁

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دلجویہ ہا سرو طنار یارے میٚنٛتہِ چانہِ پُژھِ کیاہ خارے گوو
گلرویہِ میانے ہا وفادارے میٚنٛتہِ چانہِ پُژھِ کیاہ خارے گوو

(اعمیٰ عبدالرحیم)

❁❁❁

رنگ بالہِ ڈوٗلُم تازِ گُلس سُے مے دِلس کان
سنگ کاکُر ڈوٗلُم رازِ بلس سُے مے دِلس کان

(احد زرگر)

❁❁❁

باغکُر ریٚزل وارلِن گالن بُلبل غم تراو کر پکھن واش
میٚنٛتہِ یور چوئے مذہب پالن سنگرمالن پیٚوو پزاگاش

(مہجور)

❁❁❁

شروٚنی یٚیلہِ کورتُمی رونہِ دامانس اِ نسا رٛوٗدُم پانس تام
سرو شُہل پیٚوو آبِ روانس اِ نسا رٛوٗدُم پانس تام

(راہی)

❁❁❁

مُشرأوتھس جانانہِ ژٚے کر یاد پیٚمے بو
اے دردِ کے درمانہِ ژٚے کر یاد پیٚمے بو

(رسا جاودانی)

❁❁❁

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مثالہ چھے ابریز، البتہ وارہ وژن چھِ تم تہ یمن منز ترتیو مصرعو پتہ وَ کھنے مصرعک پورِ التزام چھُنہ یا وَ کھنے مصرعک نصفے حصہ چھُ، البتہ چھُ باقے شعر بندن ہندِ ہے صورتس منز یمہ کنے تھین منظومن تہ اگر وژنہ کس شمارس منز انوکھ تہ اتھ سرمایس منز گژھ ہیٚیہ ہن تہ ہُر ہر، مثالہ پاٹھی یہ وژن نما:

ساز لولک رنگن اضطرابس اندر　　زندگی ہُند قسم زندگی گٹے یہے
بے نیازی کرٕنی خام طمہن نشن　　بندگی ہُند قسم بندی گٹے یہے

❀❀❀

یتھ کتھِ منز چھُنہ ذراتہِ مبالغہ زِ کاشرس شعرِ ادبس منز یم تہ ہیتی تجربہ بارس آے تمن منز چھِ کینہہ تجربہ تم تہ یم محض برائے تجربہ روٚدی تہ زیادِ قبولیت ہنگٕی نہ پزٲوتھ۔ یلہِ زن کاشرس وژنس اکھ بوٚڈ شعری سرمایہ ڈکھس چھُ یُس اَکس بٕڈس دورس کوم کرٕتھ چھِ۔ تہ بقول مشعل سلطانپوری تیژاہ مقبول شعرِ ذاٚ ژچھے زِ ''شیخ العالمُ ہندِ پٹھ رحمان راہی یس تام چھُ پزٕ ہتھ اَکی شاٚعرن وژن لیوٚ کھمت''۔ البتہ وُہمہِ صدی ہندِ دوٚیمہ نصفہ پٹھ ہیوٚ تُن نوٚمن ہیتی تجربن زیرِ اثر وژنٕک رواج متاثر سپدٕن۔ وژن ہیت چھے مختلف موضوعاتن بیان کرنہ خاطرِ ورتاوس منز اننہ آہژ۔ یہ چھے سو شعرِ ذاتھ یوسہ کاشرن شاٚعرن ہندِ وونہِ باوٚژ ہُند یسلہ پاٹھی اظہارٕک وُسیلہ بنے یہ تہ کاشرس شعرِ ادبس منز چھُ امیٚک پوٚتر زیادِ وزن دارتہ گوٚب۔ اتھ منز چھِ مختلف یژھ پرمانن منز مختلف العبادتہ مختلف النوع موضوعات کاپہ اننہ آہتی۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

صوفی شاعرویۍتہ یہ شعر ذاتھ روحانی تجربن تہ سری حال واحوال باپتھ ورتاو
تہ کر رومانی شاعرواتھ منز زمینی حسنکو تہ مجازی عشقکی راز و نیاز بیان تہ وطنی
تہ پیامی شاعرو کر اتھ منز خیال چہ آزادی تہ انسانن ہندن حقوقن ہندِ کفظ چ
کتھ تہ دِتکھ قومی تہ ملی بیداری تہ باے بند تیگ آلو۔ یہ چھے سوصنف سوخن
یوسہ عصری رجحاناتن پر بزناوان تہ لرلور پکان روٗز تہ یمہ ساعتہ زمانس یوسہ
تہ ضرورت آس تہ تتھ پنن پان آیتن تھوتھ تہ پزتھ قسمک موضوعات
وپر آوتھ دِتن پنہ تولنایی تہ تابانی ہُند ثبوت۔ یہ چھے سو شاندار تہ مقبول
ہیت یوسہ کاشر شاعری ہندس شعرس منز اکہ شوبہ دار میلہ کنہ ہنز حیثیت
چھے تھوان تہ کلہم انسانی تجربن ہنز رنگارنگی کھور شور وپر آوتھ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وژُن:

کینہہ وتچھ پوٚچھ خصوٚصیٚژ

رتن تلاشی

''وژُن'' چھُ کاشرِ زبانٕی ہنز اکھ پرآٚنی تہٕ پنٛز شعرِ ذاتھ۔ پنُن وژن مے امہٕ سبہٕ زِ یہ شعرِ ذاتھ چھِ اَسی کاشرِ ادبہٕ کس ادبی توآریخ کس طلوع آفتابس ستی وُچھان۔ مُمکِن چھُ زِامہٕ رنگچ شعرِ ذاتھ آسہٕ سنسکرت کہٕ زیرِ اثر وجوٗد آمژ۔ وونٛی گوٗ واتھ متلق ہکو نہٕ شقہٕ پاٚٹھی کینہہ تہٕ وُنتھ تکیازگا یکی ستی اژھین واٹھ آسہٕ کنٛی چھُ نہٕ یہٕ مُمکن زِ کاشرِ زبانٕی منز آسہٕ ہے نہٕ امہ رنگُک کلامہٕ موجود۔ چناچہٕ سنگیت تہٕ گوٗن چھُ دُنیہکِن مختلف اہم تہذیبن ہندی پاٚٹھی کشیرِ منز تہٕ قدیم کالہٕ پیٹھ اوسمُت۔ امہٕ سبہٕ ہکو وُنتھ زِ گوٗن لایق کلام آسہٕ ہے بیٚتہٕ تہٕ، بامے سہٕ لُکہٕ باٚتن ہندس صوٚرتس منز ے آسہٕ ہے۔ سنسکرتس ستی چھےٚ اتھ صنفہٕ سوخنس دویو وجہٕ کنٛی تار کانٛچ کرنہٕ آمژ۔ اول امہٕ صنفہٕ ہندِ ناوٕ لفظِ کہٕ ماخذِ حسابہٕ ہے وُچھویتھ پاٚٹھی واکھ سنسکرت کہٕ لفظ پچ تبدیل شُدِ صوٚرت چھےٚ تتھے پاٚٹھی چھُ ''وژُن'' لفظ تہٕ ''وچن''، سنسکرت لفظ پچ تبدیل شُدِ کاشر صوٚرت۔ دوٚیم سنسکرت تہٕ جدید ہند آریائی زبانن ہُند گیت چھُ واریا حدس تام نغمگی، آہنگ تہٕ کینژہ وصنفی انہارو کنٛی وژنس ہم پلہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

باسان۔ مُمکن چھُ زِ سنسکرت زیرِ اثر آسہِ ہے یہِ شعرِ ذاتھ سنسکرت چھندوزن نظامہِ نِش مُتاثر سپز ہرُ۔ معنہِ مفہومہِ موجُب چھُ یوُرپی ادبک ''لیرِک'' الہِ پلہِ وزنس ہم پلہِ۔ لیرِک چھُ دراصل جرمنز زبانی ہُند لفظ تہِ امیک مؤل چھُ ''لایرا'' یُس اکہِ قسمک سازاوسمت چھُ۔ اتھ سازس پیٹھ گوہِ نہِ ہِنہِ وأسس کلامس أسی لیرِک ونان۔ یعنی مطلب چھُ زِ لیرک أسی تتھ کلامس ونان یُس سازس پیٹھ گوہِ نہِ یہِ ہے۔ ''گیت'' باپتھ تہِ چھُ سنگیت لابوُ دی۔ ہندوستانی روایتہِ مُطابق یُس کلامہِ سور، پدتہِ تالہِ پیٹھ گوہِ نہِ یہِ تھ ونو گیت۔ ''وژُن'' تہِ چھُ گوہِ نہِ باپتھ موزوُن کلامہِ تہِ موسیقیت چھےٚ امیک گہِنہِ تہِ۔ گیت کس مفہومس منز چھُ سانہِ زبانی منز بیا کھ لفظ ''باتھ''۔ باتھ لفظ چھُ عربی زبانی ہِندِ ''بیت'' لفظچ کاشر صورت تیمیک لوغاتی معنی ''کلام''، یا ''شعر'' چھُ۔ سنسکرت ''وچن'' لفظک معنی چھُ ''کتھ''، ''قول''، ''کلام'' یا ''کنہِ عالمانہِ تصنیفہِ ہُند حوالہِ'' یا ''اچ عبارت''۔ وژنس تہِ باتس یوُ دوے معنی مفہومہِ رنگی کاشرس منز کانہِ نوُن پھیرِ چھُ نہِ تہِ کُرتھ تہِ ہمکو یہِ مانتھ زِ وژُن چھےٚ یُژپاتھی شوز ادبی اصطلاح تہِ باتھ چھُ موسیقی ہِندس مفہومس تہِ وحاظِ کران۔ ہندوستانی شعریاتہِ مطابق چھِ گیت دوون قسمن ہِندی۔ گاتر گیت تہِ نیتر گیت۔ گاتر گیت گیہِ تم گیت یمن ہِندس گوہِ نس منز صرف انسانی لہنگ دخل آسہِ تہِ نیتر گیت گیہِ تم گیت یم سازس پیٹھ گوہِ نہِ یوان چھِ۔ ہرگاہ امہِ لحاظِ وُچھوتیلہِ چھِ سانہِ زبانی ہُند ''واکھ'' گاتر گیتس ستی رلان تہِ وژنس منز چھِ یم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دوشوے کنی سپدان۔

یہ کتھ چھ بیشتر عالم مانان زِ وژنک واٹھ چھُ ہندوستانی گیتکی پأٹھی اقدأری وزن نظامس ستی ۔مگر کینہہ وژن ہمکن مقدأری وزن نظام چہ کہوچہ تہ کھُستھ یوس فارسی شأعری ہُند خاصہ چھُ ۔ امیک وجہ چھُ مقأمی اقدأری تہ فارسی کہ مقدأری وزن نظامچ سومِلہ مِش یوس فارسی ادب تہ زبانی ہندِ زیرِ اثر یمن باہم سپز ہژ چھے ۔امہِ علاوِ چونکہ وژنی شأعری أس گوِنچ شأعری ۔ فارسی دورس منز تروو اتھ پٹھ ایرأنی موسیقی تہ پنُن اثر۔موسیقی منز تہ آیہِ مقأمی سازن ستی ستی ایرأنی سازتہِ ورتاونہ۔تہ ایرأنی موسیقی ہنز کہوٹ لأ گتھ آیہِ کأشرن باتن ہنز مقام بندی کرنہ۔

وژنس چھنہ بحیثیت ادبی صنف تہ ہیتی انہار ورنگی یتھ پأٹھی کانہہ تہ شقہ تہ مقرر شناخت یتھ پأٹھی زن مثنوی یا غزلس پنزِ صنفی لوأزمات چھِ بلکہِ اتھ برعکس چھے لچکدأری تہ یلہ گی اچ صنفی تہ ہیتی پھیر ہاوخوبی ۔ مثلاً غزلکی پأٹھی چھنہ اتہِ ردیف قأفیہ ہوِن صنفی اصولن ہنز شٹھ پابندی۔ ووژی گوو لچکدأری باوجو دچھِ وژن صنفہِ ہندکی سرحد غزلس سان مختلف ادبی صنفن ستی تہ رلان۔کأشرِ زبانی منز چھِ وژنی شأعری منز تشبیہ شعرِ تخلیقہ تہ شأمل یمن متعلق غزلک بزونت سپدتھ ہیکہِ یا آسانی سان ہمکو کھ غزل شأعری ہندس زُمرس منز ترأوتھ۔تہ کینژن وژنن چھُ موضوعی تسلسل کنی نظمہِ ستی تہ ہشر۔یا یتہِ زِ بعضے چھُ کُنہِ مخصوص موضوع چہِ بُنیأز پٹھ یو ہے وژن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بدل موضوعی صنفہِ ہُند ناورٹان ۔مثلاً نعت،لیلا، رنگ ، ڈولکہِ شعر یا لکہِ شاعری ہُندلڑی شاہ بیتر۔

بہر حال امہِ باوجُود ہیکہِ وژنکس صنفی ساختس منز کیٹھون خصوصیتن ہنز نشاندہی کرنہ یتھ ۔کیٹھہ نقاد چھِ دنان زِ وژنس یُس چیز وژُن بناوان چھُ سہ ٗ گو وامیک ووج ۔مگر چھِراوو جی یوت ہیکہِ نہِ وژُن بناوتھ تکیاز امہِ برونہہ تہِ گژھ اکھ مصرعہِ آسُن یتھ ستی ووج مصرعہِ مقف آسہِ ۔وژنکس اتھ ڈسلابُی مصرعس چھِ ''ہُر'' دنان یمہِ پتہِ وکھنے مصرعہِ یوان چھُ ۔یُس ووج بُنتھ پوٗر وژنس منز پزتھ بندس ستی دوہراونہِ یوان چھُ ۔مثلن:

مے ہا کُرِی ژیٖے کتی پوشہِ دسوانے چھاومیاٗ دانے پوش

کیٹھون وژنن منز چھِ یم ڈسلابُی ہُری مصرعہِ تہِ وکھنے مصرعہِ کہِ دوگناونہِ تہِ آہتی ۔شاید کیٹھ ھایہِ آغاز ُک بندز ُ مصری بناونہِ باپتھ ۔مثلن:

تلکھنا پردِ مستانے وولو بے دردِ جانانے

گُل وبُلبل چھِ دیوانے وولو بے دردِ جانائے

تکبندی یا قافیہ بندی لحاظِ ہیکہِ امہِ ابتدآیی بندچ ترتیب یتھ پاٹھ آستھ:

الف ۔۔۔ الف یا بعضے الف ۔۔۔۔ب

مثلن الف ۔۔۔ الف ترتیب چھے پٹھ کنہِ دِنہِ آمژ دوٗیمہِ مثالہِ منز تہِ الف ۔۔۔ب طرح چھُ گوڈنچہِ مثالہِ منز ٹاکار ۔وکھنے مصرعہِ پتہِ چھِ مختلف بندآسان یمن ہُند تعداد مُقرر چھُنہِ ۔یم ہیکن کم تہِ آستھ تہِ زیادِ تہِ ۔بندن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ بندن باہم تہٕ چھُنہٕ کانہہ منطقی ربط ۔ بند چھِ بیشتر پأٹھی ژورن مصرعن پٹھ مشتمل آسان یمو منز ژوٗرِم مصرعہٕ وکھنے مصرٗک دوہراو آسان چھُ ۔ بندس منز تہٕ چھُ نہٕ مصرعن ہُنٛد تعداد گُنڈتھ ۔ تہٕ زن گوٗ و بعضے ہیگہٕ بندتر ہن مصرعن پٹھ مشتمل اُستھ یتھ منز تریم مصرے ووج بنان چھُ ۔ ووج چھُ دراصل اکھ سو پنہ داویمہ ذکر وژ ہنکہن الگ الگ بندن ہُرٕ مصرعس ستی جوڑ لگان چھُ ۔ مگر ووج چھُ باضے ہر یمانہٕ تہٕ بنان تکیا زِ شعرٕ کس تکمیلس منز چھنہٕ اتھ اکثر کانہہ تہٕ دخل روزان ۔ بلکہٕ چھِ تتھی کرتہٕ وژن یتہٕ شعر دوٗنی مصرعن منز مکمل سپدان چھُ تہٕ تریم شعر تہٕ چھُ محض ووجکہٕ مصرعٗک قأفیہٕ انتہٕ ۔ چہٕ مجبوری باپتھ لاگن پٹھوان ۔ ''واٚجس'' متعلق ہمکو شاید یمہٕ انمانہٕ تہٕ غور کرتھ ۔ سہٕ گوٗ و یہ زِ باسان چھُ زِ وژنس منز چھُ نہٕ ووج گُنہٕ معنوی تکمیل یا تخلیقی تجرب چہٕ مجبوری باپتھ ورتاونہٕ آمُت بلکہٕ باسان چھُ نغمگی و وتلاونہٕ تہٕ اجتماعی طور گوٗنس لایق بناونہٕ باپتھ ۔ یعنی اُسی ہمکو وُنتھ زِ اپچ تحریک چھنہٕ شعری تجرٕبہٕ بلکہٕ گوٗن یتھ منز چھرا انسانی لہنٛک یا موسیقی تہٕ آوازِ ہُنٛد دخل آسہٕ ہے ۔ وژن ترایہٕ ہنز یہٕ شاعری اُس مُلہٕ تلہٕ گوٗنچ شاعری تہٕ وژنہٕ کس گوٗنس منز چھُ ووج مصرعٗک دوہراونہٕ صرف اکھ طرح تہٕ لے وو پداوان بلکہٕ اصل گوٗن واٚلس علاوٕ باقے سازندرن یا پوٗر جماتچہٕ شرٕکتچ وتھ ہموار کران ۔ تمی چھِ اُسی تم وژن تہٕ وُچھان یتہٕ وژنک بند دون مصرعن منز ے مکمل آسہٕ باوجوٗد اتھ ستی ووج تتھی کرنہٕ آمُت چھُ ۔ مثلاً:

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وآرِ وہن ستی وارِ چھس نو چارِ کر میون مالنیو
گرِ ہہ دزایس آہہ نٹس نوٹ مے پھٹمو مالنیو
یا مے دِی تو نٹہِ نوٹا نٹہِ نٹہِ چے ہارِ مالنیو

امہِ پتہِ چھُ ووج مصرعٕک دوہراو، ''وآرِ وہن ستی''۔ یُس ٹاکارِ پاٹھ گونچہِ مجبوری ہُند باس دِوان چھُ۔ غزل گونس دوران تہِ چھُ ووج نہٕ آسہِ باوجود مطلع شعرٕ کی دوشوے یا اکھ مصرعہِ ووجکی پاٹھ دوہراوہِ یوان۔ گون مجبوری کنی چھُ بندس منز ترتیم مصرعہِ تہِ آمت یتھ ستی پتہِ ووج لاگہِ یوان چھُ۔ چاہے امہِ ستی شعرٕ کس معنوی پہلوہس کانہہ تہِ سو چھ سپدان اوس یانہٕ سپدان اوس۔ وژن گوشاعرس چھُ لیہِ لہلاوس کُن خاص توجہ روزان۔ چناچہِ کُنہِ تہِ زبانٕی منز چھے زٕچھ آوازِ زیادِ مترنم مانہہِ یوان۔ تہِ یہِ کتھ چھے کاشرِ زبانٕی متعلق تہِ صحی۔ وژنن منز وُچھوآ سہ لیہِ وو پداوِ باپتھ بیشتر پاٹھ زٕچھن آوازن ہُند ورتاو۔ کاشرِ ہن وژنن منز چھے اکھ دلچسپ خوبی۔ اول یہِ زِ بیشتر وژنن منز چھِ مصرعہِ اند ''او'' ''آ'' یا ''ے'' ہشن زٕچھن آوازن پٹھ اندواتان۔ امی ترلیہِ کنی چھِ مصمتن ستی زٕ ٹھ مصوتہِ لاگہِ یوانِ۔ دوئیم یہِ زِ یوٗ دوے کانہہ مصرعہِ اند کُنہِ مصمتہِ آوازِ پٹھ اندواتان آسہِ تہِ یہِ آواز آسہِ غارٕ تھوٗلے مصمتہِ۔ تھوٗلے آوازِ وآلی قافیہِ یا مصرعہِ اند چھِ کاشرِ ہن وژنن منز عنقا۔ شاید امی کنی زِ تھوٗلے آوازن چھے موسیقی ہنز لہرِ وو پداونچ توژھ باقے ورگہِ چن آوازن مقابلہِ کیے۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یتھ پأٹھی بروٚنہ تہٕ وننہٕ آوزِ وژنچ پھیرٕ باوخو بی چھےٚ انچ لچک تہٕ یلہٕ گی ۔ یہ خصوصیت چھےٚ امچہ قافیہٕ بندی منز تہٕ درٕ پٹھی گژھان ۔ وژنکنٕ مصرعن منز چھُ نہٕ غزلکی پأٹھی قافیہٕ ورتاو ۔ تہٕ نہٕ چھےٚ غزلکی پأٹھی مقرر جاے ۔ اتھ منز ہیکہٕ مصرعٕ گوڈنیک لفظ تہٕ قافیہٕ ٹنٹھ تہٕ منزم تہٕ یا أندم تہٕ ۔ بعضے آسہٕ نہٕ ووج مصرعہٕ کس ردیف قافیس ستی کانہٕ تہٕ ہشر ۔

ہندوستانی شعریات مطابق چھُ ''گیتک'' ''بنیادی رس'' ''شرنگاررس'' ۔ یہٕ چھُ کاشرس وژنس متعلق تہٕ صحی ، خاص پأٹھی لولہٕ وژنن متعلق ۔ وژنکی اصل خدوخال کڈی حبہ خوتونہٕ ٹنی تہٕ تسندے پیٹھ بنیہٕ یہٕ صنف ہتہٕ وادن وٚرین ہندِ خاطرٕ کاشرِ ادبچ غالب صنف ۔ حبہ خوتونہٕ ہندٕن وژنن ہند مرکزی موضوع چھُ ''لول'' ۔ یتھ منز عاشق معشوق سند ہجرتہٕ وصلک ہمسوسہٕ یا شادمانی اظہارلبان چھےٚ ۔ یو ہے لول چھُ کاشرِ صوفی شاعری منز تہٕ مرکزی محرک قووتھ بنان ۔ یتھ منز عارف تہٕ ابدی حقیقتٕ ہندِ پوشہٕ وٚنہٕ ملکی نغمہٕ چھ ۔ لولہٕ وژنن منز چھُ خیالہٕ کھوتہٕ وقتی احساس پیٹھ زورتہٕ ژھوٚٹ تہٕ موخصر ذأتی وأرٕ داتھ ، حأرٕ ثات تہٕ أندرٕ مژرکیو گدرن حال چھُ یٚ پأٹھی وژن شاعری منز اظہار پراوان ۔ لہجہٕ کنٕ چھُ اکثر وژنن منز ''آلوٚ'' رنگ تہٕ وونہٕ سبز وٚمنز یم آلو نیرنہٕ سبہٕ چھُ یمن پیٹھ باوکھ ہنز شخصیت غالب روزان ۔ وونٕ گوٚ ویہٕ آلو چھُ نہٕ باوکھ ہندِ دٚنیکس چوگردس تامے محدوٚد ۔ بلکہ چھُ امیک منزلِ مقصود بوزکھ ۔ تہٕ بیشتر وژنن منز چھےٚ باوکھس ستی ستی بوزکھ ہنز موجودگی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہِ درینٹھمان روزان ۔ بیتہِ باوکھ بوزکھس برونہہ کنہِ بوس ژھانژھناونس منز محوروزان چھُ ۔ یم لولہِ وژنن منز عاشق معشوق ہندِس صورتس منز برونہہ کُن یوان چھِ ۔ بیشتر وژنن منز چھُ عاشق زنان تہِ معشوق مرد ۔ شاید ہیکہِ یہِ لکھہِ باتن ہُند اثر اَستھ ۔ نسوانی لبجس منز ہجر وصلہِ کہن جذباتن ہندِ اظہار کنی چھُ وژنن ہُند لہجہِ پُر سوز یتھ منز جذبن ہنز شدت تابانہِ روزان چھے ۔ وودٕی گوو تتھی لولہِ وژن تہِ چھِ یمن منز عاشق مرد چھُ ۔ مثلن رؤسُل میر سُند ''شوبہِ شاباش چانہِ پوت ژھایہِ لولو'' ۔ وژن شاعری منز گژھن رومانی ترایہِ ہندی وصف درینٹھی یہِ شعر کردار پننہِ حقیقی چوگردِ نش اَچھ پھرِتھ پننہِ وودنک دُنیا بساونس تہِ لولناونس درپے روزان چھُ ۔ وودٕی گووَاتھ دُنیس منز نہَ چھُ تس وو پرَازی ہُند باس گژھان تہِ نہَ جدید نظمن ہندِس شعرِ کردار ہندی پاٹھی تنہایی ہُند ۔ بلکہِ چھے اتہِ حقیقی دُنیا منہ مون نہَ زانہِ کنی تنہایی منز راونچ کل نزِ خوف ۔ خاص پاٹھی لولہِ وژنن منز یو دوے دوکھ ، وودَاسی تہِ دور بر باوتھ لبان چھُ ، اما پوزانچ چار جویی تہِ چھے ۔ تہِ سو چار جویی چھے شعرِ کردار ہنز شخصیژ نیر کنہِ ماورَائی محبوبہِ ہندِس صورتس منز تہِ کنہِ غار ماورَائی محبوبہِ ہندِس صورتس منز ۔

وژن صنفہِ چھُ پننہ زبان واظہار کہِ حوالہِ کاشرِ تہذیبی زندگی ستی نمک تہِ مازک رشتہِ روٗ دمت ۔ انچ منغمگی چھے سانہِ تہذیبی زندگی تہِ لسانی تلہِ تراوِ کہِ پرنہِ چھانہِ نیرِتھ مزازس تہِ مزاقس موافق تہِ مطابق ۔ وژن شاعری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہندی مول چھ سانہ تہذیبی زندگی منز سزنی پاٹھی پیوستہ ۔ مانوس اجتماعی علامٹ، روایٹ تہ ویدی موروض چھ یژھ شاعری ہُند خاصہ یمہ سبہ اکثر وژنی شاعری سادہ تہ سہل بنیمژ چھے ۔

وتھی پوٹھی پاٹھی ہیکو وژنس منز یم کینہہ خصوصیژ بد کڈتھ ۔ نغمگی داخلیت تہ جذبن ہنز شدتھ ۔ نغمگی ووتلاونہ تہ لے مدراونہ باپتھ چھ وژن گو شاعرنہ صرف قافیہ ردیفن ہندی ترتیبہ جایہ ستی رنگہ رنگہ تجربہ کران بلکہ چھ آوازن تہ لفظن ہندس تجنیس کامہ لاگھ موسیقیت ووتلاوان ۔ وژنن منز چھے جذباتی قدرن نغماتی لہرن منز تبدیل کرنچ عمل کارفرما روزان ۔ امہ سبہ چھنہ وژن گو شاعر محض لفظن موسیقی ہندس سانچس منز پیوستہ کران، بلکہ چھ سہ جذبن مترنم الفاظن ہنز آواز منز تبدیل کران ۔ جذبہ چھ آواز ہُند قالب پزاوان تہ آواز لیہ ہُند تہ لے موسیقی ہُند ۔ بقولہ لایلز ابار کراسے چھ یژھ شاعری منز زبانی دس خوش کرون سنگیت تخلیق کرنک رُجحان تخلیق کارس لفظ ورتاوس منز وتہ ہاوک بنان ۔ امی چھ وژنن منز لفظن ہُند عام تلفظ برعکس وژنچ لیہ مطابق لفظن ہنز صورت ڈالنک رُجحان تہ ۔ خاص پاٹھی چھ لفظ زیٹھراونہ یوان ۔ مثلاً دِلبر بدلہ دِلبرو، باکی بدلہ باکی یے، پری بدلہ پوری یے ۔ امہ عملہ ہندی کنی چھ ترنم ووتلنہ علاوہ مصرعن باہم ماترین یاروکنن ہندس تفرقس تہ ژھبدن سپدان ۔

موجوٗد دورس منز چھے یہ صنف ووٹی صدی وادن ہنز حکمرانی ترآوتھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مُرِ دیادِ آیہِ لوٗب کُن یہتھ تہٕ باسان چھٕ زِووٕنی چھٕے ژھوکیمژ۔ بہرحال وژُن چھٕ سانہٕ شعرٕ توٚ اَرتھ کُنہٕ کُنٛ تہٕ اُمٕ صنفہٕ چھٕ پتھ کالہٕ نہٕ صرف اسہٕ حبہٕ خوتون، محمودگامی تہٕ مہجور ہوٚ کوہنہٕ مشق شاعر دِتٛ متٛ بلکہٕ موجودٕ دورکیوٚ نمایندٕ شاعرو تہٕ چھٕ نوہنہٕ شعری صنفہٕ ورتاونس ستٛ ستٛ وژن صنفہٕ تہٕ گوڈبوٚ رمٹ۔

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وان: اکھ تعارُف

غلام نبی آتش

دوہدش یسلہ پأٹھ ورتاونہ یہ ووں لفظ ''وان'' چھُ لغوی معنہِ یو علاہِ کہ یاہ لفظن ہُنڈ پوٗت لوٗگ تہ بروٚنہہ لوٗگ بُٹھ نوٚی محاورہ تہ نوٚ ترکیبہ بارس اُنتھ معنہِ ین ہنڈی سمندر پیش کران۔ ''وان'' گوودُوکان، داتھر، کارخانہ، آواز، نیاے، ٹھ، کارِ وول، دانہِ البانہ ستی زمین واسُن بیترٕ۔ تہ پأٹھ مثالے کھارِ وان، بزازِ وان، تلوآڈی وان، عدالتہ وان، ووٗری وان، کنہ وان، ڈیڈی وان، باغوان، وانہ وول تہ وانہ موٗنڈ وغارِ لفظ ورتاوس منز چھِ یایم تہ تتھی ہوی واریاہ محاورہ: ''تھانس مول وانس پیٹھ''، ''وانہ وانہ بانہ ہتھ پھیرُن''، ''وانہ وانہ پھیرتھ نانہ پیوٗے ناو''، ''وان وہراوُن''، ''وان بڈاوُن''، ''وان وُٹن'' تہ ''وان لاگُن''۔ اما پوٗز بیاکھ معنہِ چھُ اتھ لفظس ''وُدُن''۔ اصطلاحس منز چھِ ''وان''، تمن خاص منظوٗمن ونان یم بروٚنہہ کالہِ کائنہ ہندس مرنس پیٹھ لہرتر آوتھ وکھناونہ یوان اُسی۔

ژھنہ ژھُد ایہ تہ جورِ جُدایہ ہُنڈ دود تہ دوکھ محسوس کرُن تہ اچ باوتھ کرٕنی چھُ اکھ خاص جذبہ یُس انسانس ازلے عطا چھُ کرنہ آمُت۔ حالانکہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

حیوان تہٕ چھنہٕ امہٕ نِش مُچھ۔ انسان باسے کُنہٕ تہٕ مُلکس منز روزان آسہٕ، سہ چھُ کانسہٕ ٹاٹھی ہندِس مرنس پٹھ باکہٕ ژھٹان تہٕ وِداکھ وِلاپ دِوان۔ یہٕ عمل چھُ پزِتھ قومس منز پتہٕ وتھ چلہٕ وُن روٗ دمُت۔ ودن لہرن منز دگ، دوکھ تہٕ دود باوُن آووارِ وارِ کہٕ یاہ قومن منز اکھ دھارِمک رسم مانہٕ۔ کشیر منز تہٕ چھُ مرنس پٹھ وِلاپ دِیٖن سبٹھاہ پزُون رسم۔ حتا کہٕ راماین، مہابھارت، ویدن منز تہٕ بیٖین وار یا ہَن دھارِمک گرنتھن تہٕ پونتھن منز چھُ تھدِ تھدِ وِلاپ دِنہٕ کہٕ دھارِمک رسمک ذکر موجود۔ کرمہٕ کانڈ کو رسمو مطابِق چھُ کانسہٕ ہندِس مرنس پٹھ، تہندِس گرس منز انگن آشناون، اولادن تہٕ زُرہن دہن دوہَن تام بیٖٹھے ماتم کرُن پیوان۔ یمن دوہن دوران چھِ وار یاہ رسم یوان پالنہٕ، اما پوٗز دوہے چھِ صحاٗے وان پرنہٕ یوان تہٕ شامس کتھاہ بوزنا وُنک بندوبست کرنہٕ یوان۲۔ یمو وانو وِداکھو ذریعہٕ یہٕ کینژھا ونہٕ وکھناونہٕ یوان اوس، رسہٕ رسہٕ سپدسُہ لگہٕ باتن ہندِ پاٹھی اکہٕ پیہٕ پٹھ بیٖس پیہٕ تام سینہٕ بہ سینہٕ منتقل، یمو موزون وِداکھو تہٕ وِلاپو پزاٗ و منظوٗمن ہنز صورت تہٕ یم آیہٕ لگہٕ شاعری منز ماتمی باتن ہنز صِنف مانہٕ۔ وانگی بُری چھِ ژھوٹی ژھوٹی آسان مگر یم اسی زیٹھ تانتھ کھارتھ قرارِ سان وکھناونہٕ یوان۳۔ عام لگہٕ باتن ہندِ پاٹھی چھنہٕ وانن ہنز مصرعہٕ گرہند منتخص۔ کانہٕ وان چھُ زِ مصرعہٕ، کانہٕ ژور یا شےٕ مصرعہٕ وول تہٕ۔ وُں گو وگہٕ باتن ہندِ پاٹھی چھِ وانس وار یاہ ووجہٕ مصرعہٕ تہٕ واٹنہٕ یوان۔ ژھوچن بحرن منز ونہٕ آمتی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یم وانہٕ مصرعہٕ چھ تتھے پأٹھ زیٹھہٕ رأوتھ پھرٕ پھرٕ وکھناوٕنہٕ یوان یتھ پأٹھ بٹہٕ وٕنہٕ وٕنکٕ ہُرٕ وٕنوٕنہٕ یوان چھ۔ گوڈٕ گوڈٕ أس کأنہٕ خاص معتبر تہٕ تجربہٕ کار بزرگ زٕنی وان پرٕنہٕ چہٕ عملہٕ ہنز پیشوأیی کران تہٕ باقے زٕنہٕ آسہٕ تہٕندٕ ہے آرتس منز تمے وانہٕ مصرعہٕ تلان یمہٕ سو زٕنی وکھناوان أس[۴]۔ حالانکہٕ امی طریقہٕ اوس بٹہٕ وٕنہٕ وٕن تہٕ پیش یوان کرنہٕ۔ دو نوٕنی منز أس یہٕ بارٕ فرق زٕوان أسٕ ماتمٕ ہُرٕ تہٕ ماتمٕ ماحول أسٕ پأدٕ کران تہٕ وٕنہٕ وٕن ہُرٕ أسٕ خوشی تہٕ شادمانی ہُنٕد ماحول ووتلاوان۔

وٕق گذرنس ستٕ آیہٕ وان پرٕنچ ذمہٕ دأری تمٕ ہے معتبر زٕنہٕ پُشراوٕنہٕ یوسہٕ گوڈٕ گوڈٕ ودن وانہٕ چہٕ اتھ مجموعی عملہٕ پیشوأیی کران أس۔ وٕں أس یہے زٕنی صحأے صحأے دٕہن دوٕہن وان پران۔ أمس چھ وانہٕ ریٚنٕ تہٕ ونان تہٕ وانہٕ گرتہٕ۔ یہٕ أس سٕبٹھاہ عزت داریوان مانہٕ تٕکیا زٕأمس أس کرمہٕ کانڈ کٕہن رٕمن ہنز پورٕ پوٚرزانکاری آسان۔ لوٗکھ أسٕس عزتہٕ سان ڈالہٕ تہٕ بخشایشہٕ دٕوان۔ اماپوٚ زوارٕ وارٕ بنووامہٕ وانہٕ گرٕ یہٕ کارپٕٹن پیشہٕ۔ وان پرٕنک تہٕ وانہٕ گرٕ ہُنٕد ذکرچھٕ ابراہم گریرسنس[۵] علاوٕ واریاہو ملکی تہٕ غأرملکی تذکرٕ نگارو تہٕ کوٚرمُت۔ وانہٕ رہٕنہٕ اوس زبر چلے جاو، اماپوٚ زرسہٕ رسہٕ آووان وکھناوٕنک یہٕ رسم وأنسٹھ لوٗکن ہنٕدس مرنس تاہے محدود کرنہٕ۔ موردیوٚت وأنسٹھ آسہٕ رسم تہٕ رواج تہٕ چھٕ آسان تیتی زیادٕ۔ اڈٚژٚس چھٕنہٕ یوان زیادٕ آڈمبر کرنہٕ[۶]۔ بُڈس چھٕے صحأے وانہٕ گرٕ ہنز پیشوأیی منز شُرہٕن باٚژن ہنٕد ذریعہٕ وانہٕ باکھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یِوان تراوِنہٕ، مثالے یِوان:

بِندرِ وُز تے مآج یے یارِ بل وق اوے مآج یے
شرانگ وق اوے مآج یے دیانگ وق اوے مآج یے

وانن ہُنٛد مؤلہٕ موضوع چھُ دوکھ تہٕ ماتم، یمن ہندٕ بنیادی بناون وآلی تہٕ ونن وآلی چھِ تتھے کٔنٛ نامعلوم یتھ کٔنٛ لکہٕ شاعری ہنٛزن باقے صِنفن ہندٕ مؤلہٕ تخلیق کار اَویدٕ چھِ۔ یم چھِ زیادِ پہن زنانن ستٔ منسوب تہٕ لکہٕ وۆترِس منٛز گردِشس منٛز روزنہٕ سببہٕ چھُکھ علاقہٕ وار وکھنیہٕ پھیرِ تہٕ۔ وُں گووٕ یمن منٛز چھِ خاص پآٹھٕ دوییہٕ قسمکٕ خیالات باوتھ لبان۔ کیٚنٛزن منٛز چھِ مرن وآلی ہندٕ بن صِفتن تہٕ تہندس دنیاوی بجرس کیٚنٛ دھارمِک کامبن پزِ اپزِ تھُر یِوان کھارنہٕ۔ یمس پزی یم صفت آسہٕ ہمٕن تمس تعریف کرٕنٛ گیووٕ آسہٕ تھے مگر یُس یمو نٛش مُچھِ آسان اوس تس تہٕ آسہٕ ہوٚل گُنڈِتھ بلی تعریف یوان کرنہٕ، ہُپآرٕی چھُ شاستر ومطابق ضروری زِمرن وآلی سُنٛدٕ گژھِ رُتے رُت ونہٕ یُن۔ یتھن وانہٕ مصرعن چھُ وآجس ووج واٹنہٕ یوان مثلن:

مآج درایہٕ لبہٕ تلٕی گاہ تراوان مآج درایہٕ لبہٕ تلٕی گاہ تراوان
شُرٕبن ہُنٛد چھِس تھیکہٕ ناوان زُرٕبن ہُنٛد چھِس تھیکہٕ ناوان
دِرٕبن ہُنٛد چھِس تھیکہٕ ناوان مآج درایہٕ لبہٕ تلٕی گاہ تراوان

❁

بَب گوو بُرزُل باغ اندر نوشہٕ کورِ انبن کیاہ سوندر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ویداہ پوٗرُن کیاہ زبر یوگ یوگ سوٗرُن کیاہ زبر
سمیاہ کوٗڈُن کیاہ سوندر بَب گوو بُرزُل باغ اندر

وانن ہُند دوٗیم قسم چھُ سہ۔ یتھ منز تم دوکھ باونہٕ یوان چھِ یم مرن وآلی ہند بن ٹاٹھن تہٕ تہندِس گرس وبتراوٗنی پیوان چھِ۔ مرن وول بزرگ بیلہٕ دھن دولت وول تہٕ سماجس منز ہرژ پرتیتھ تھاون وول آسہٕ، تہندِ مرنہٕ چھے پوٗت وانن پرتیتھ راوان تہٕ ڈوٗکھ چھُکھ نیرتھ ژلان۔ یتھ وانس منز چھُ گرٕ چہٕ مرن واجنہٕ بزرگ زنہٕ ''پکٕ یارِ ہُند نانہٕ گنڈ'' وننہٕ آمُت۔ اتھ تشبیہاتی ترکیبہٕ چھنہٕ شاید کلہم کاشرِ شاعری منز بیہٕ کُنہٕ جایہٕ نیب یوان۔ گرٕچ بزرگ زٕنی چھے سارِنے باٚژن یکجاٚرٕ یتھ مُشترکہ خاندانس واوٗرلکنہٕ نش بچاوان، بلکل تتھے پاٚٹھی یتھ پاٚٹھی ٹرُنن، کانن تہٕ باٚٹھچ پکٕ یار، تیلہٕ سُوتہٕ ڈر روزان چھے یلہٕ تھ منزِم اِروَرٹرُن، یتھ نانہٕ ٹرُن یانانہٕ مؤرتہٕ ونان چھِ، منزِ موٗ مظبوط گنڈ وستی سُوتہٕ چیرِ رٕتھ آسہٕ:

پکٕ یارِ نانہٕ گنڈ یلہٕ گیہٕ ہم وننے ماٚجی کوٗت گیہٕ ہم
زیٹھ مالہٕ تلے سرٕ گیہٕ ہم وننے ماٚجی کوٗت گیہٕ ہم
پوٗزلیہٕ تلے سرٕ گیہٕ ہم وننے ماٚجی کوٗت گیہٕ ہم

موردن ڈرٕی گنڈی گنڈی ودنک تہٕ وان پرنک رسم کوتاہ پزُون چھُ، اتھ متعلق شقہٕ پاٚٹھی کینہٕ وُنن چھُ مشکل، وُں گوو ماتم کرُن تہٕ دوکھ باوُن چھُ تیوٗتے پزُون یوٗت انسان بجاے خود پزُون چھُ۔ تم کاشرِی وان کرآیہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

گنڈہ یم کاشرک بٹہ حال حال تام پران تہ ورتاوان اُسکہ تہ چھنہ معلوم۔ حالانکہ وان پرنک تہ پرناونک قدیم رسم گوورسہ رسہ گال کھاتس۔ نہ رؤدی وانہ ہُرُ محفوظ تہ نہ روز وانہ گرِ موجود۔ اوہند ناوچھُ ووٹی لگہ وٹرس منز محض لوسی مَتہ کردار رنگ ہنہ یوان۔ موتی لال ساقی تہ شام لال پردیسی کیو سومناتھ سادھو ہنز کوششہ ستی نے کلچرل اکاڈمی طرفہ شایع سپدیمژن لگہ شاعری ہنزن جلد (۵) تہ جلد (۷) سومبرنن منز کُل بل ستر ہہ (۳۷) وان شامل سپدی متی آسہ ہن، شاید سپد ہے نہ ازنمونہ باپتھ تہ کانہہ وان دیستاب۔ وٹی کہن چھُ اسہ نش امہ رنگ پیٹے سرمایہ موجود ہے۔

اسلام کشیر منز عام سپد تھ تہ اوس لوکن منز مرن والہن ہندِ باپتھ وبداکھ دِنہ ستی تہ لہل کرنہ ستی ماتم کرنک رواج۔ اتھ طریقس اُس نہ بٹن ہندِ دھارمک طریقہ وان پرنہ نش زیادِ فرق۔ حالانکہ مسلمانن منز تہ سپد اُکس مخصوص زنہ ہندِ ذریعہ موردس ودنک، لہل واٹی کرنک تہ وبداکھ دِنک رسم شروع۔ اُمس زنہ اوس باضابطہ معاوضہ یوان دِنہ۔ یہ اُس وانہ گرِ ہندی پاٹھ ماہر تہ تجربہ کار آسان۔ اُمس اُسکہ ''رینہ گر'' ونان۔ ''رینٹ'' گوو ودن وان لاگن، ''رینٹھ لاگی'' گووا گادِ گژھن، تھھ نہ تُلنی۔ چونکہ یہ ماہر زٹی اُس وانہ گرِ ہندی پاٹھ وبداکھ زیٹھ راوتھ پھران تہ پھران، اوے پیوس ''رینہ گر'' یا ''رینٹھ'' ناو۔ رینہ گرِ یا رینچہ ہندِ ذریعہ موردن ودناو ہکہ رسمک نیب چھُ حضرت شیخ نورالدین ریشی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہندس مختلف کس منز تہ پاتھان، سیاہ تم وتان چھ ز'' ریٹھ چھے تھین ہند
دوکھہ منز ے پنن سوکھ پزاوان''۔

ہونس وانر چھہ سوزلارے بزآرس گچ اندرے سوکھ
ریٹھ شاہ ونن خدائے گارے ریٹھ چھ دوکھے سوکھ[۵]

آخر تہ موکلیوو یہ رسم تہ، ریٹھ گرگیہ محض آکس سوریتس لگہ کردار ہندز حیثیتہ لگہ وترس منز جائے پزآوتھ تہ بس۔

وان صفتہ ہند دویم اہم پہلو چھ یہ تہ زیم وان کاشرین مرثین منز موجود چھ تمن چھے نہ صرف بٹن ہندین وانن ستی مشابہتھ بلکہ چھ آکر ہے فارمہ منز گنڈنہ آہتی۔ حتا کہ کاشر زبانی منز چھ کربلائے وانن ہند اکھ موئل خزانہ موجود۔ کلاسکی مرثین منز چھے کربلائے وانن واریاہ صورتز اختیار کرمتہ۔ ''کاشر مرثی ہند تواریخ'' کس تازایڈیشنس منز چھ شاہد بڈگامی ویژھنا وتھ ونان ز ''وان'' چھ کاشر رثائی شاعری ہند آگر'[۶]۔ تمو چھ لیو کھمت:

''اسلام یور واتنہ تہ کشیر منز کربلا کہن شہیدن ہنز عزاداری شروع سپدنہ پیٹھ گیہ اجتماعی رنگس منز کاشر مرثی شروع۔ اوکنی یہ کینزہ ھا اسلام یور واتنہ پتہ کربلائے مرثی ورآے کاشہ ہندس مرنس پیٹھ وان کس صورتس منز ونہ یا لیکھنہ آو، سہ گوورسہ رسہ محدود تہ زمانوتر ووانفرادی حاری ثاتن ہندی پاٹھی پتھ گن مشراوتھ، البتہ ''وان'' فارم آیہ کربلا کہن ظلمن باوتھ کرنس منز سبٹھاہ راس۔ کاشر مرثی ہنز ابتدآیی شکل چھے بلکل ''وان'' ہش۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہتہٕ وادوٚرٕ یٚن دوران یمہٕ کاشر مرثی لیکھنہٕ آمٕژ چھے، تمن منٛز چھِ جایہٕ جایہٕ "وان" یا وآنٛی مصرعہٕ موجود۔ وان یا وآنٛی مصرعہٕ چھِ اکثر ذآکر مجلس منٛز وجہٕ کٔس حالتس منٛز پران۔ کربلا کٔس دلدوز واقعہس وٚژھناونس چھے وان فارم تیژاہ راس آمٕژ زٕ کاشر مرثی ہُند گوڈ کال یعنی سلطان سکندر ہندِ عہدٕ (۱۳۹۲ء) پٮٚٹھ از تام چھِ پٮٚٹھ زمانس منٛز مرثی ہندِس فارمس ہتہٕ طرزس منٛز تبدیلی یٕنہٕ باوجود "وان" تمے انداز از تام لیکھنہٕ یوان۔ ساہہٕ واد "وان" چھِ بے ناوتہٕ واریاہ "وان" چھِ کاشر مرثی ہند ہٕن ژوشوٚنی دورن منٛز مرثی نگارو وٚنی ہتی۔ "وان" چھِ ازکل تہٕ مقام بندر ہوایتی مرثی۔ یم چھِ جدید مرثی، نوحہ تہٕ باقے طرزن لرِ لوٚر عام لوٚکھ مجلس تہٕ جلوٚسن منٛز پران۔ یم چھِ پٮٚرانٕن مرثین ہندٕ کینٛہہٕ وان مصرعہٕ، یمن مرثین ہندِس صنفس منٛز تہٕ "وان" ناو چھُ۔

اہٕ دیٖدِ وٚدنس ترشہٕ ہتہٕ وچھِ ہتہٕ
دودِ رٛستہٕ میانہٕ کان آیو جان درآیو
کیاہ گوم کیاہ گوم

یا

ژٕ بوزتم بہٕ وٚنے رسہٕ رسہٕ مالنہٕ دپان چھس زِندِ پانہٕ قبرِ وسہٕ مالنہٕ
آلیس کیاہ باٚے دادِستی بوسہٕ مالنہٕ تژھ وان تراوِ ہے ہاوسہٕ مالنہٕ
حضرت فاطمہٕ ہنٛز کوٚر چھسہٕ مالنہٕ

(کاشر مرثی ہُند تواریخ، ص: ۱۲۱ تا ۱۲۶)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مرثی: روایت، ورتاوتہ تجربہ

شاہد بڈگامی

کاشر زبانس منز مرثی نگاری ہندس ۶۲۲ ہن وٚری سین ہندس توآریخی پوٚت منظرس از تام سام ہنہ ستی چھ ننان زِ کاشر شاعری یوٚ دوٚے تجدید تہ تجربن ہندو مرحلو منزی گذارن روٚزاما پوٚز کاشر مرثی ہندس چھرا کاشرس ہیتس منز آیہ نہ تمہ ستی زیادِ تبدیلی۔ کشیر منز ۱۳۹۲ عیسوی پیٹھ حضرت امام حسینؓ تہ کربلا کنن شہیدنؓ ہنز عزادآری عوآمی طور شروع سپد نہ پیٹھ چک دورس تام لکھنہ تہ مجلسن منز پرنہ آمزن ژھوچن مرثین چھ لل دیدِ ہندِ سن واکھن، شیخ العالمؒ ہندِ سن شُرٕ کنن تہ حبہ خوتونہ ہندِ دورِ کنن وژنن ہُند انہار نوٚن۔ پرانہ زمانک وان فارم چھ کاشر مرثی نگاری ہنز بنیاد۔ یہ چھے اکھ حقیقت زِ شہمیری دورِ پیٹھ سکھ دورِ کس آغازس تام آو کاشر مرثی نگاری منز اچ بنیادی کاشر ہیت تبدیل کرنہ ورآے رسہ رسہ تجربن ہُند مرحلہ طے کرتھ واریاہ بدلاو۔ شہمیری دورتہ چک دورچہ ژھوچہ مرثیہ آیہ زیٹھراونہ تہ سکھ دورس تام آیہ مقام بند کاشر کلاسیکی مرثی نگاری بارس یمہ ستی کاشر رثائی شاعری منز اکھ انقلابی تبدیلی آیہ۔ پوٚز وان تہ روانہ روٚدی تھی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہیتس تہ آہنگس منز جاری۔ یتھ کنی کشیر منز مزاداری ہندس آغاز منز لگہ طرز عوامن سہ پانہ نو ومت اوس۔ کاشر مرثی نگاری ہندس ژوٗرمس تھے موجود دورس منز آے نوٗی نوٗی تجربہ کرنہ تہ کاشر رثائی شاعری ہنز ہیت تہ کنہ کنہ بدلاونہ۔ جدید رثائی شاعری منز چھ تم اعلیٰ نمونہ بزرگ تہ نوجوان کاشر بوخن ورو واریاہن آزاد نظمن، ژمصراین، منظوم حسینی فیچرن تہ انگریزی ادب کس سانیٹ فارمس منز تخلیق کری ہتی۔

کاشر مرثیہ چھے کاشر زبانٕی منز عقیدتی ادبک اہم تہ سارو ے کھوتہ بوٗڈھصہ یمیک آغاز کاشرس شعر ادبس لرلوٗر باقاعدہ پاٹھ دلل دید ہند زمانہ پٹھے سپد یومت اوس۔ کاشر ادبکہ موللہ شعری سرمایکہ بارہاوک انداز ہیکہ یمہ ہتی لگاونہ یتھ زِ کاشر مرثی نگاری منز چھ فقط تزیمہ دورچین مقام بند کلاسکی مرثین منز حمد، نعت تہ مدحک حصہ کلہم کاشر شاعری کھوتہ واریاہ زیادہ تہ 1819 عیسوی پٹھ 1947 عیسوی تام یمہ مقام بند کاشر کلاسکی مرثی دوستادمرثی نگارو تخلیق چھے کرمژتہ یمن ہندی مکمل مسودہ دستیاب چھ تمن ہند تعداد چھ ساسہ واد۔ یتھ کنی چھ 128 ہن وٗری سین دوران کاشرن کلاسکی مرثین ہندِ لازمی حصہ رنگی کاشری نعت تہ تخلیق کرنہ آمتی یمن ہند تعداد عقیدتی شاعری منز سارو ے کھوتہ زیادہ چھ تہ اتھ کاشر شعرہ ذاکرو د اجتماعی قبول عام ڈکھ۔

کاشروان چھ کاشر مرثی ہند ابتدائی صورت۔ کاشری بٹہ آکہ پتھ کالہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پٹھ مردن وان تراوان یمکی نمونہ ژنہ موجود چھ تہ مرثی ہند ہ مسود و مطابق اوس وان سوگ شاعری ہُند اکھ ابتدائی روپ کشیر منز۔ کشیر منز اسلام واتہ پٹھ سانس دورس تام ژورن دورن منز یس رثائی شعر ادب کاشر زبانی منز تخلیق کرنہ آمت چھ سہ چھ پر تھ لحاظہ کاشر شعر ادبک بوڈتہ باگہ بوڑت حصہ تھ کلہم پاٹھی پنن کاشر انہار چھ۔

کاشر رثائی شعر ادبک بنیادی موضوع بنیو و چونکہ واقعہ کربلا تہ حضرت امام حسین علیہ السلام تہ تہند ہن جگر پارن تہ فدا کارن ہنز بے مثال شہادت او کنز چھے کاشر رثائی شاعری کلہم پاٹھی اتھی موضوعس پٹھ تخلیق کرنہ آمژ۔ حضرت امام حسینؑ ہندِ شہادتِ عظمیٰ بک مقصد تہ فلسفہ چھ الٰہی معرفت تہ دینِ اسلامک تحفظ تہ تبلیغ یتھ پیشِ نظر کاشر بو مرثی نگارو کربلا کین ظلمن باوتھ کرنس ستی ستی مرثین منز حمد باری تعالیٰ، مدح شاہ ولایتؑ نعتِ سرور کونینؐ اکہ لازمی حصہ رنگی شامل کورتہ مقام بند کاشر مرثی ہندس دورس تام آوامہ کہ ذریعہ کاشر عقیدتی ادبک اکھ بوڈ بے مثال تہ مولل خزانہ وجودس۔

مرثی چھ چونکہ عالمی سوتھرس پٹھ سارہ نے زبانن منز عزاداری ہُند ذریہ روٗدمت تہ کاشر زبانی منز چھے مرثی عزاداری ہُند سارہ وے کھوتہ بوڈ عوامی ذریعہ۔ یہ وُنن چھ حق بجانب زِ کاشر زبانی منز چھ پتی مبن شبن صدیین دوران اعلیٰ ترین رثائی ادب پارن ہندس صورتس منز واقعہ کربلا کین ماتمی تہ رزمی پہلوون تمہ انداز باوتھ کرنہ آمژ تیچ مثال بیہ گنہ زبانی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

منز نظرِ چھنہٕ گژھان۔

کاشر رثائی شاعری چھنہٕ چھرا رزمیہ شاعری ہُند حصہٕ یوسہٕ کاشر زبانٕ ہندٕ بن جنگ نامن ستی گنز راونہٕ یہٕ بلکہٕ چھ کاشر رثائی شعر ادب ماتمی، رزمی تہٕ تبلیغی صورتس منز کربلا کہٕ انقلابچ عکاسی کران۔ واقعہ کربلا چھ انسانی تہذیبک تہٕ تواریخک اکھ سہٕ بے مثال واقعہ یُس روحانی تہٕ وجدانی عظمتہٕ کنہٕ پرتھ زمانس منز سادر وار چھ باسان۔ حضرت امام حسینؑ تہٕ تہندٕ بن جگر گوشؑ تہٕ اصحابن ہنز شہادت چھےٚ پرتھ دورس منز طاغوتی قوتن تہٕ ظالمن خلاف محکومن تہٕ مظلومن ہنز آواز بُنتھ ظلمس بُتھ صف آراسپدنچ اکھ ہمہ گیر تحریک۔

حضرت امام حسین علیہ السلام من ہندِ شہادتک وجدانی تہٕ عرفانی اعجاز چھ واقعہ کربلا رونما سپدنہٕ پٹھ از تام دنیاہ کس پرتھ خطس منز عالم انسانیتس جدوجہدک تہٕ عزم عملک سہٕ جذبہٕ عطا کران یتھ دنیا کہٕ اکثر بڈہٕ سخن ورو باوتھ کرہٕ چھےٚ۔ کاشر زبانٕ ہندیٕ شاعروتہٕ کر اتھ پتٕ مہن شہن ہتن وٚریس کاشر مرثی نگاری ہندٕ بن ژورن دورن منز چھرا کاشرس طرزس تہٕ ڈکشنس منز سبٹھاہ مارٕی مَنٕدِ انداز باوتھ۔ یہ کتھ چھےٚ سبٹھاہ اہم زمحرم الحرامک ژندرِ نبس پٹھ نوٚن نیرنس ستی چھ کل کاینات منز حضرت امام حسین علیہ السلام ہندٕی عاشق وجدانکس اُکس بدلے عالمس منز واتان تہٕ عشق وعرفانکٕی منزل طے کران۔ ہلالِ محرم نوٚن نیرنس ستی چھ محرچ خوشبوے پرتھ لندٕ واتان۔ یہٕ چھ حضرت امام حسینؑ سُند عظیم تہٕ بے مثال

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شہادتک اعجاز زِ سآرِ ی ہے دنیا ہس منز چھ مختلف مذہبن تہٕ مسلکن ستی وابستہ لکھ گنہٕ امتیاز ورآے حسینی عشقس منز سرشار سپدان۔ یو ہے وجہ چھُ زِ دنیاہ چپن سارِ نے زبانن منز چھ حساس دِل شاعرو کربلاتہٕ امام حسینؑ پنُن ٹوٹھ موضوع بنوومُت تہٕ اکثر بجن زبانن منز چھ غآر مسلم سخن ورو حسینی عشقس منز تژھ معرکتہ آراء نظمہٕ تخلیق کرمژ یمہٕ عالمی سوتھرس پٹھ رثآیی ادبکِ شاہکار مانہٕ چھ یوان۔ کآشرِ زبآنٕ منز چھے مرثی نگآری ہندِس ژورمس دورس یعنے موجودِ زمانس منز اکثر بڈیوتہٕ سرکردِ کآشرِ و مسلمان شآعرو علاوہٕ غآر مسلم سخن ورو خاص کرِتھ کآشرِ و بٹو (برہمن) تہٕ تژھ حسینی نظمہٕ پتژ مین ژتجھن وٗ ری ین دوران تخلیق کرِ مژ یمہٕ جدید کآشرس ادبس منز اعلیٰ معیارتہٕ قبول عام کنٔ سرس چھے۔ کآشرِ رثآیی ادب کوٗ پرانوٗ دورو منز چھ واریاہ کیٚنہٕ زمانن ہندِ و بآری ثاتو کنٔ ختم گومُت یہ کیٚنژاہ حسینی عاشقو قلمی نسخن ہندِس صورتس منز پتھ گن رٕ چھتھ تھووتمہٕ منز گوو وٗ نہٕ واریاہ کم چھاپ۔

کآشر رثآیی شآعری چھے سانہٕ ادبی سرمایک سٕہ بوٗ ڈتہٕ مولل حصہٕ یتھ منز تر یمہٕ دور چہٕ مقام بند کآشرِ کلاسکی مرثیہ پنہٕ منفرد عروضی نظامہٕ تہٕ صوفیانہٕ طرز چہٕ موسیقی (مقام بندی) کنٔ سآری ہے دنیا ہس منز مشہور چھے۔

کآشرِ رثآیی شآعری ہُند تر یم دور یعنے مقام بند (کلاسیکی) مرثی نگآری ہُند دور چھُ کلہم پآٹھ کآشرِ زبآنٕ ہندِ شعرِ ادبک سٕہ دوریتھ منز ساسہٕ وادطویل مقام بند مرثی سانوٗ عظیم مرثی نگارو تخلیق کرِ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشر رثائی شاعری ہُند تر تیم دور یعنے مقام بند کاشر مرثی ہُند شاندار زمانہ گووُ کشیر منز سکھ دور حکومت شروٗع سپدنس تہ باقاعدہ پاٹھی شروٗع تہ یہ روٗد ڈوگر دورس منز تہ تمے شدومد سان 1947ء تام جاری۔ امہ دورک آغاز کور خواجہ حُسین میر مرحوٗمن مقام بند کلاسیکی کاشر مرثی ہُند تمہ عظیم تخلیقہ تہ تیم مثال بیہ گنہ تہ مرثی ادبس منز میلان چھنہ، سہ اوس اکھ تاریخ ساز تجربہ یُس تمہ زمانہ ہتہ بدبو مرثی نگارو یموساسہ بدن عنوانن پٹھ کاشر بن مرثین ہندی مضموٗن تخلیق کرٕی۔ تمو منز گیہ واریاہ مرثی بیاضن یعنے مسودن پٹھے کاغذ کیمن ہند بُرٕی تہ واریاہ مرثیہ چھے از تہ کشیر ہند بن شہری تہ گامی علاقن منز عقیدت مندن، ذاکرن تہ ساداتن نش چھکر اوتھ یمو منز کینہہ مشہور مرثی امام بارن تہ مجلسن منز ازکل تہ سبٹھاہ شدومد سان پرنہ چھے یوان۔

1947ء منز گووُ کاشر رثائی شاعری ہُند جدید دور شروٗع یتھ یہ حُسینی نظمہ ادبک دورونان چھس۔ مرثی ہندس اتھ دورس منز آیہ اکھ نُونج بروٹھ گن۔ تہ عالمی معیارک سہ کاشر رثائی ادب آو بارس یُس سانہ جدید شاعری ہُند تھکن لایق حصہ چھ تہ یتھ تمو سارو ے حسینی عقیدت مندو پتٕی مہ نصف صدی دوران بُرزر کور یمن منز مسلمان شاعرو علاوہ واریاہ غار مُسلم سخن ورتہ شامل چھ۔ دینا ناتھ نادم، پتامبر ناتھ درفانی، جگن ناتھ سنگھ دلگیر، اوتار سنگھ چندن، جواہر لال سرور، سورج کشن سورج تہ پریم ناتھ شاد بیتر ہوبو کاشر بو شاعرو دیٖت کاشر رثائی شاعری واریاہن شاہکار حُسینی نظمن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہندِس صورتس منز واریاہ کیٚنہہ ۔ مرثی نگاری ہندِس ژورمس یعنے موجودِ دورس منز چھے ترٚیمہِ دورِ چ طویل مقام بند مرثی تمے اندازِ کشیرِ منز حضرت امام حُسین علیہ السلام ہنزِ عزادآری ہُنداہم تہٕ بوٚڈعوآمی ذریعہِ ،تکیازِ مقام بند مرثی چھے چھرا کاشرِ عروضی نظامہ تہٕ کاشرِ موسیقی ہنزِ مقام بندی کنٚی کشیرِ منز تہٕ کشیرِ نہر تہٕ سبٹھاہ مقبول شعرِ ذآژہندِ حیثیتہٕ بے مثال یتھ پٚنٚی کاشریت بدلاونہٕ آیہٕ نہٕ۔

یہٕ چھے اکھ تآرٚیخی حقیقت زِ کاشرِ زبآنٚی منز چُھ مرثی ہُند ژسلاہٕ دسیاب مواد کس بنیادس پٹھ 1392 عیسوی منز سپد یومُت ۔یلہِ زٚن انگریزی زبآنٚی منز Elegy تخلیق کرنک سلسلہ 1630 عیسوی منز Milton ملٹن ہنز مشہورِ عالم Lycidas -Elegy ستٚی گوو۔ تمہِ پتہٕ کر Mathew Arnolord میتھیو آرنالڈن Thyrisis تہٕ Tennyson (ٹینی سنن) In Memorium ہشہِ معرکتہ الآرا Elegy تخلیق یمہِ ستٚی یہٕ ثآبت چھُ سپدان زِ انگریزی زبآنٚی منز چھ رثآیی شآعری ہُند آغاز کاشرِ زبآنٚی منز رثآیی شآعری شروع گژھنہٕ پتہٕ لگ بھگ 230 ژہری سپد یومُت ۔ یہ کتھ نظرِ تل تھآوتھ چھُ کاشُر رثآیی ادب دنیاہ کٚن قدیم تہٕ عظیم کلاسیکی رثآیی ادب پارن منز سرس ۔اردو زبان وآ ژ مغل دور 1588 عیسوی منز کشیرِ تہٕ اورنگ زیب ہندِس راجس منز آو گوڈبنگ کاشرنژادار دو شآعر کمال الدین رسوا، کشمیری پٚنٚ رلہٕ ملہٕ اردو کلامہٕ بتھ ۱۶۹۸ عیسوی منز برونٹھ کُن اوکنٚی چھُ یہٕ وُنٚ غلط زِ کاشرِ مرثی نگاری کیاہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چھ ۱۹۴۷ عیسوی تام اردو مرثی نشہ کانہہ اثر قبول کۆر مُت ۔

کاشرِ مرثی نگاری ہند ہن سارِنے یعنے ژوشوٗنی دورن منز چھ کاشرِ بو مرثی نگارو کاشرِ رثائی شاعری ہندی تھ فن پار تخلیق کُرِ ہتی یم رزمی تہ ماتمی شاعری ہُند شاہکار مانہہ ہن ۔ کاشرِ مرثی منز چھے سارِوے کھوتہ بڈ خوٗبی کردار نگاری ۔ حسینیؑ کردارن ہنز بوٗ ہودری ، ایثار ، صبر ، تسلیم و رضا تہ قربانی ہُند بے پناہ جذبہ تہ شوق شہادت تہ یزیدی کردارن ہنز بربریت ، خود سُری ، غرور تہ ظلم و تشدد چھ کاشرِ رثائی شاعری ہند ہن سارِنے دورن منز تمہِ انداز پیش کرنہ آمت یمہِ کس بنیادس پٹھ یم کاشرِ شعری شہ پار عالمی سوتھرِس پٹھ سارِنے بجن زبانن تہ لاتعداد لوکن تہ علاقائی زبانن مُقابلہ اعلیٰ ترین تخلیقن ہندِ حیثیتہ ہکو کھ پیش کُرتھ ۔

ترتیمس دورس منز چھ مقام بند کلاسکی مرثیہ ہندِس مضموٗن ''ہمیشہ بہارس'' منز حکیم حبیب اللہ حضرت علی اصغرؑ ستی کوٗفین ہنز خوٗنخوٗاری ہنز عکاسی یتھہ کنۍ کران :-

وُچھتو نبوٗژ گُلس کوفکی خوٗنخوار کمہِ رنگہِ وَلنس نالاہ
اوس سفید ریشہِ منگان ترٕیش فُرات آسِتھ مالا مالو
گوس آبہِ پُژھی اِمامؑ گلو بُرِی بُرِی آسِتھ کولو
اِو سَر رٔتھ کرنس نیزس اویزان
آسِتھ رسولؐ سُند آلاہ
کوٗرکھ تھ ستی بستہِ زَن گُلدستہِ یُتھ خوردسالو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشر رثائی شاعری ہُند ژوٗ رِم دور یعنے موجود دور چھُ اَمیٖک جدید تہٕ اکھ شاندار دور یتھ منز پروفیسر رحمان راہی حسینیٖ نظمہٕ ادبک اکھ نوٚ واسلوٗب ہتھ آوتہٕ پننہٕ شاہکار حسینی نظموتہٕ ژُ مصرأ یوسٕتی کرِن کاشر زبان مالا مال۔ رأہی صأب چھ اَمہٕ حسابہٕ جدید حسینیٖ نظمہٕ ادبک اسلوب ساز شاعرتہٕ أمٕ ہندٕس کلامس چھ ادبِ عالیہ ہٖک درجہ تہٕ حأصل تہٕ ٗ قبول عام تہٕ۔ حضرت امام حسین علیہ السلام ہندٕ صبر و تسلیم و رضاتہٕ شہادت عظمیٰ کہٕ فلسفٕچ باوتھ یمٕہٕ انداز رأہی صأبن کرٕ ہژ چھنے سٗہ چھُ موجود دورس منز کاشر رثائی ادبک مخصوص تہٕ منفرد انہار بنیومت یتھ نوٚ پیہٕ ہندٕ شاعر تقلید چھ کران۔ رأہی صأبنہٕ کلامکی یم کینہٕ نمونہٕ چھ اعلیٰ ترین رثائی ادبہٕ کنہٕ شہہ پارن منز شأمل یم تمو پتٕ مبٕن واریاہن وٗرکین دوران بڈگامہٕ کنہٕ سالانہ حسینیٖ مشاعرن منز پیش أسٕ کرٕ ہتٕ ۔

اَسہٕ دارِ بر ترٚوٗ پرٕ کہٕ شہٕن تام پند دِژ
آلو حسینسٕ اوس کران بو ترابٕ ہیوٗ

❁

تم کم سا خوش نصیب دِلچ سٕتھ یمن حسینٖ
باوان بہ لطفِ سِرِ سعادتھ یمن حسینٖ
یارو تمن ہا لوح و قلم دستِ اختیار
تھاوان قبٚولِ باندِ گومٕت رٕتھ یمن حسینٖ

❁

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

حاران مہ گڑھ تھرن بہ نصف راٗژ آفتاب
پھولراوِ سخت سینہ کنہن سر سبز گولاب
مولوٗن اگر تگی تہ مُرتھ زندگی لبکھ
راٗہی بہ چھس غبارِ پس پاے بو تراٗب

☆ (رحمان راہی)

کاشر رثائی شاعری ہِندِس ژوٗرمس دورس منز چھ امین کامل یزید سُند بُزدِل کِردار، شُمر ہِنز کھوٚڑوٚنی شکل، یزیدی فوجس پیٹھ حضرت امام حسین عظمتکِس تہ شُجاعتکِس وِجداٗنی احساس پننہِ جدید حسینی نظمہِ منز تتھہ کُنی باوتھ کران۔

یزید ونان

ہے آو حسینؑ
آو حسینؑ آو حسینؑ
افسوٗس یہ کیا سپدُم مےٚ
کُنہِ پاٗٹھی یہ شاہی یہ خداٗیی
میاٗنی بچاٗوِو، ہے ہے!
ہا شُمرِ تمبر چشمہِ
دپان آو حسینؑ
یکبار گُربن زینِ کُرِو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دیٖن مُنڈ یو پدٕن تل
اکھ زوٗن چھُ سہ ساس گڑھو
أندٕ أندٕ گُنڈ یوس سنگین قلاے
اَو یُتھ نہٕ مےٚ کُن روزِ موٚ کٕ موتس وَتھ

(امین کامل)

دینا ناتھ نادم ہنٛز حسینیؑ سانبٹ، پروفیسر غلام نبی فراق ہنٛز کربلاے غزلہٕ، مظفر عازم ہنٛز پابند حسینی نظمہٕ، غلام نبی خیال سُند کربلاے تہٕ شاہد بڈگامی سُند منظوم حسینی فیچر تہٕ سانہٕ دورٕ کین واریاہن سرکردٕ شاعرن ہنٛز حسینی نظمہٕ چھےٚ کاشرِ رثائی شاعری منٛز نوٕتہٕ مقبول تجربہٕ یٕلہٕ زن روٚایتی نوحہ تہٕ سلام بیترٕ تخلیق کرن والین بزرگ پایہٕ بڈٕن شاعرن منٛز فاروق بڈگامی، تنہا انصاری، اکبر ہاشمی، پتامبر ناتھ درفانی تہٕ فاضل کشمیری ہندٕ رثائی شہہ پارٕ سرس چھٕ۔ کاشرِ مرثی ہندٕس ژوٗرمس دورس منٛز چھُ نوٕپیہٕ ہندٕن کاشرٕن شاعرن ہُند اکھ بوٚڈ کاروان حسینیؑ نظمہٕ ادبس منٛز پننو جدید تخلیقی تجربوٚستٕ برابر اضافہٕ کران۔ آزاد حسینی نظمن ہندٕس مقبول تخلیق کار پروفیسر شاد رمضان ہنٛز حسینیؑ نظمہٕ ہندٕ یم شعر چھٕ کاشر رثائی شاعری ہندٕ مارٕ مُندٕ نمونہٕ:۔

ژھیوٚن خیالن پَن تہٕ وٚتھ اڈٕ نٕد رِظون
بانگ گےٚ اللہ اکبر
لا اِلٰہ اِلا اللّٰہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لُکھ گئے سمان

گوو ژوپاسے ندا

لبیک اللّٰھُمَّ لبیک لبیک لا شریک لک لبیک

کوٚر مشٕیدن خانقاہن زول نورٕ کی پرتون

کاینا تکی زرزراتن سوٚرتہٕ پوٚر

سبحان ربی العظیم

سبحان ربیّ الاعلیٰ

ربنا ما خلقت ھٰذا باطلا

پروفیسر مجروح رشید چھٕ جدید کاشرٕ رثائی شاٗعری ہُند اکھ سُہ سخن وَر تیمٕی ہنزن حسینی نظمن پٮ۪ٹن اکھ منفرد تہ مارٕی موٚندانداز چھٕ یہٕ نمونہٕ چھ تھ گواہ ۔

کربلکِس سیکلس بکشتھ زَم زَم

تمہِ زَم زمہٕ یوٚ دوٚے کانہٕ فقط اکھ دام چوٚان

سُہ چھٕ چانی پاٗٹھن مژرس منز

وولسہٕ یتھ بانگ دِوان

اللہ اکبر لااِلٰہَ اِلاَّ اللّٰہ

تس تہٕ چانی پاٗٹھن خنجر استقبال کران۔

کاشرٕ شاٗعری پٹھ حضرت امام حسینؑ ہِندٕ عظیم تہٕ بے مثال شہادتک اثر چھٕ تیوٚ تاہ سروٚن زِ کربلیٕک واقعہٕ تہٕ شہادتِ عظمیٰ چھٕ ووں مرثی علاوٕ غزلن،

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نظمن تہ ربا عین تہ باقے صنفن منز تہ اکہ علامتہ رنگو رتاونہ یوان۔ مثلاً یم اشعار

کامِلن پھیرُ زمانہ سازی بُتھ
کربلاچ تلو علم یارو (امین کامل)

❁

آبہ جوین تریشہ ہُند معنے پرژھوم
اصغرس زن آم حلقس کان بیاکھ

❁

خمس نبر اوس نارے نار مشکنے دار
خمس اندر بس کُن بمار بیہ نہ کہنے
(رفیق راز)

1392 عیسوی پٹھ سانس موجود زمانس تام رثائی شاعری ہندن ژورن دورن منز تخلیق کرنہ آمتی کاشر رثائی ادبکہ یم شہپار چھ سانہ ادبی سرمایک فخر کرنس لایق سرمایہ۔ سارو ے کھوتہ اہم کتھ چھے یہ زِ کاشر زبانی منز چھے کلاسیکی مرثی للہ واکھن، شیخ شرو کبن تہ لولہ وَژن ہندی پاٹھی چھرا کاشُر تہ کاشر ثقافتی عظمتکی آینہ دار۔ یلہ زن کاشر زبانی منز اسہ نوبن شعر ذاژن دو یمو زبانو منز کاشرس منز جاے دِژ۔

کاشر مرثی روز پتھ کالہ پٹھ از تام اجتماعی طور کشیر ہندن لچھ بدن لکن ہنز سبٹھاہ ٹاٹھ صنف تہ اتھ رؤ دعوام پانہ ناوان تہ امہ ستی رؤ حانی آسودگی تہ حسینیؑ ماتمگ ولولہ پانس منز پادِ کران۔ تتھ پاٹھی گوو کاشر مرثی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہندِس صورتس منز کاشرس رثایی ادبس اتھ حدس تام قبوٗل عام حاصل زِلچھِ وادلگھ روٗدی کاشرِ مرثیہ وژھِ واٗنجہِ وٗہرٕ وٗرٕ یس لول بران۔ کاشرِ مرثی ہنز اہمیت نہِ صرف کینژہٕ ونموٗنوستی۔ حکیم عظیم ہنز مشہور مرثی ''کتاب'' چھے حمدِ پٹھ دٕردس تام لفظہٕ ژٲرٕ، استعاروتہٕ تشبیہوتہٕ خیالن ہندِ بے پایان وُسعتہٕ کنٛی اکھ عظیم شعری تخلیق۔ نمونہ چھِ حمدٕ کٕریم شعر:-

یا اللہ کرتم فضلا کرٕ حمد ہٕ کتاب
تھاوتم قبوٗل ہٕدیہٕ شُکر ہمہٕ تعلیما
مدرسہ معرفتہٕ سواد سپنہم روشن
موٚٹھمت سبق الست گژھِ ہم بیٖنہٕ گوشن
بوٗزِتھ کامِل چاٚنی اوصاف پٮ۪ن اندیشن
موخصر زونگھ مطول اتہٕ نہٕ اندیشن

خدایس حمد کرنٕک یہٕ انداز چھُ اکھ چھرا کاشُر انداز تہٕ کاشرِ زبانی منز اَمہٕ قسمکی معنہٕ ساوٗ کیفیات صرف کینژٕن لفظن منز پیش کرٕنی چھُ تخلیق کاری ہُند معراج۔

اتھ مرثی منز چھِ دردٕ کٕریم مصرعہٕ کاشرِ شاعری ہنز عظمتھ تہٕ کاشرِ مرثی ہنز فنی اہمیتھ نٛی کڈان۔

کرن کیاہ تہندِ ہے پار جگرس کوفکی بے کتاب
ہوٗرہس حقِ تعلیم کیٖتھ رٕچھی ہس تعظیما

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لدِکھ سر نیز ریحلن سبق شُر بن تہند بن جگر گوشن
ہدیہ یزید دس نیہ شُمر ذی الجوشن

کوفکی بے کتاب تہ پارہٕ جگرس چھٕ نہ صرف وسیع معنے بلکہ یمن صرف کیتھ ون لفظن منز چھِ کردار نگاری تمہِ انداز کرنہ آہزٕ یُس فنی حُسن تہ شاعرانہ ووسعت کاری ہُند بہترین نمونہ چھٕ۔ کربلا کنن معصُم شُر بن ہندی سر نیزن کھارنس چھٕ ریحلن پٹھ قرآنِ مقدس کنن پارن سٕتی تشبیہ دِنہ آمت تہ یزید ہندِس ظلمہٕ ایوانس منز قرآنِ مقدسکی یم پاٚر نیزن ہند بن نوکن پٹھ واتہ ناونٛک تہ شُمر ذی الجوشن ہندِ ذریعہ یزیدس نِش ہدیہ رٛنگو نٛک دِلخراش منظر چھٕ کاشر کلاسیکی مرثیہ نگاری ہندِ فنٛک اکھ بے مثال نمونہ۔

❀❀❀

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشرس منز نعت: اکھ تعارُف

اصل (اردو): بشیر احمد نحوی
کاشر ترجمہ: ارشاد شمسی

یتھ سرزمینہ پٹھ پیٹھ تہ اسلامس پٹھ شعوری تہ قلبی شیفتگی سان ایمان انن وآلی موجود چھ تم چھ لازماً اللہ تعالیٰ ہندی تعریف وتوصیف تہ تسبیح وتکبیر پتہ سرورِ دو عالم صلی اللہ علیہ وسلمن پٹھ درود وسلام تہ نعت ومنقبتن پنہ عبادتک تہ اطاعتک اکھ لازمی حصہ زانان۔ عالمِ اسلامک کانہہ تہ کلمہ خواں چھنہ یس نہ تہندس ذاتِ اقدس ستی بے پناہ محبت آسہ تہ تہندس اطاعتس آسہ نہ اللہ تعالیٰ ہندس محبتس مترادف زانان۔ دنیا چھن تمام زبانن منز تیمس شخصیت ہندس مدحس منز ساسہ بٹی دیوان، نعتیہ مجموعہ ہائے کلام مرتب چھ کرنہ آہتی سو چھنے ٹاٹھس نبی صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز ذاتِ بابرکت۔ اردو زبانی منز چھ شاہِ کونین صلی اللہ علیہ وسلمن ہندس مدحس تہ ثناہس منز برصغیر کہ شاعر خوبصورت عنوانن تحت مدحتِ رسالتکی گلستان سجاوی ہتی تہ ذاتِ اقدس چھکھ کاینات کہ تخلیقک مقصد بیان کور مت۔ سحابِ رحمت، غبارِ حجاز، شاخ طوبیٰ، چشمۂ کوثر، والی بطحا، فارقلیط، روحِ کاینات، قاب قوسین، شاخِ سدرہ، نوائے بُردہ، جمالِ مدینہ تہ دارین

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہوٗن رنبہٕ وٚنِن عنوانن تحت چھِ قلبس تہٕ جگرس تازگی تہٕ طمانیت عطا کرن وآلی مجموعہٕ شایع سپدٕ ہتؔ ۔ عربی لیس منٛز چھِ ساسہٕ بٕدٕ نعت امہٕ مقدس دربار کہٕ عظمتکٕ تہٕ جلالتکٕ آنہٕ کآری کران ۔ ڈاکٹر صوفی محمد ضیاء الحق صآبن چھٕ عربی کنہٕ وٚنہٕ بلند پایہٕ نعتیہ قصیدن ہُنٛد شرح ''ہمزیات عشر'' ناوٕ آکس ساسس تہٕ آٹھن صفن پٹھ تحریر کرِتھ حضرت حسان بن ثابتؓ ہِنٛدِ پٹھ شاہ ولی اللہ دہلویؒ ہِنٛدِس زمانس تام لبکھنہٕ آمتہٕ وٚنہٕ نعتیہ قصیدن ہُنٛد ترجمہٕ شرح سان اردو زبآنٛ منٛز منتقل کوٚرمٕت ۔ فارسی زبآنٛ ہنٛز حلاوت تہٕ مچھر چھےٚ اکھ مآنٛ ہٕ حقیقت ۔ فارسی شآعرو چھٕ بارگاہِ رسالتس منٛز مدحکی تہٕ ثنا بکی مولیٰکی نمونہٕ پتھ کُن تر آوٕ ہتؔ ، تہٕ ذاتِ رسالتمآب صلی اللہ علیہ وسلم چھُکھ عرش برنیس تل کنہٕ ادبک اکھ اعلیٰ مقام قرار دِیٚتمٕت ۔ عزت بخاری سُنٛد یہٕ شعر چھٕ ہر کآنسہٕ ہنٛز زبآنٛ پٹھ کھوٚتمٕت :

ادب گاہیست زیرِ آسمان از عرش نازک تر
نفس گم کردہ می آید جنیدؒ و بایزیدؒ اینجا

کآشرِ زبآنٛ ہُنٛد منظوم سرمایہٕ چھٕ نعت کہٕ صنفہٕ ستؔ مالا مال ۔ شیخ العالمؒ ہِنٛدِ عہدِ پٹھ از تام چھٕ سارِوے کآشر یو شآعر واتھ صنفس منٛز طبع آزمآیی کُرٕ ہٕ تہٕ اتھ دوران چھُکھ عقیدتکٕ تہٕ محبتکٕ جملہٕ لوازمات نظرن تل تھآوِتھ سرکارِ دو عالمؐ ہِنٛدِس مدحس منٛز نہایت اعلیٰ پایکٕ نعت تحریر کرٕ ہتؔ ۔ کُشیر ہِنٛد ہن شآعرن نِشہٕ تہٕ چھٕ باقےٚ عجمی شآعری ہِنٛدی پآٹھکٕ مدینہ چہٕ سرزمینہٕ نِشہٕ دورِرٕک احساس لبنہٕ یوان تہٕ فراق کنہٕ نالن تہٕ آلون منٛز چھےٚ سوز و ساز تہٕ دوٚچ تہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دادِچ کیفیت نمایاں۔ نیتون عبدالاحد ناظمؔ ہندِ نعتک آہنگ:

چھُس دوٗر پیٚوُمت گُرٕھتھ روٚدُم یارٕ مدینس
تمہِ نوٚرِ روشن گُیہِ در و دیوار مدینس

○

والیل مویکہِ بویہِ بتنِ مست چھِ ز عالم
والشّمس تہندے جلوۂ رخسار مدینس

○

نعت کس صِنفس منٛز چھُ کاشر بو شاعر و تعظیم و توقیر کی ساری آداب مدِ نظر تھاوِتھ بارگاہِ رسالتس منٛز گل ہائے عقیدت پیش کُرٕی ہتی۔ اتھ دوران چھِ کیٚنٛزٕن شاعرن ہنٛز زبانٕی شاید بے خبری منٛز تتھن خیالاتن ہُند اظہار تہِ سپٚدمُت، یمن نہِ کانٛہہ بنیاد چھنٛے تہِ نعت گوئی خاطرِ چھُ سہ لب ولہجہِ پانناونہِ آمُت یُس اردو زبانٕی ہندی غزل گو شاعر پنٛس محبوب سُند تذکرٕ کرنہِ وزِ اختیار کران چھِ۔

رسول میر، محمود گامی، وہاب کھار، مقبول شاہ، ثناء اللہ کریری، عبدالاحد نادمؔ، غلام رسول نازکی تہِ غلام احمد فاضلؔ ہوٚی نامورتہِ کہنہِ مشق شاعر و چھُ پنٛس نعتیہ کلامس منٛز فکر و فنکی عمدہ تجربہ کُرتھ عقیدتکی تہِ نسبتکی حسین تہِ مارٕی مُندی نمونہِ پیش کُرٕی ہتی۔ مثنوی ہنٛز بحرِ منٛز چھُ مقبول شاہ کرٲلہِ وارٕی نہایت اعلیٰ قسمکی نعت تحریر کُرٕی ہتی ؎

ازلی علمہِ کہِ بحرِ موٚاجے ازلکی اسرار ژٕنے نِش دزٲے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ناو چون کرانکھ زن کلمہ چہ واجے شاہِ معراجے کر سون پاے

○

عبدالاحد نادمؔ چھُ نعت کس صنفس منز اکھ نو ورنگ بوٗرمُت ۔ نادمؔ کر یہ صنف نوبن وسعتن ستی ہم آہنگ ۔ میر غلام رسول نازکی ہوٚی نعت گوہن چھُ امہ کتھ ہُند اعتراف یمہ آیہ کوٗرمُت ؎

وطن میوٚنے جہانس منز چھُ نامی چھ یتکی میر تے محمود گامی
چھ اُکی ہے نادمؔس منز جمع گاہتی نظامی ، انوری ، سعدی تہ جامی

○○○

نادمن چھِ نعتس منز لطیف جذبات تہ احساسات مختلف شعری سانچن منز پیش کرنہ چہ کامیاب کوٗششہ کرمُت ؎

اَسہ چھے ستھ چاٚنی اُمید گاہا پتہ وتھ چھی ژیٚے پترا وٚنی
حاجت ونٛگ چھے نہ آگاہا اَسہ گوٗڑھ گٹہ منز گاہا چون

○○○

کشیر ہندبن نعت گو شاٚعرن منز چھِ تتھی کینہہ نفر گزریتی یمو نہ پننہ زندگی منز پنُن کلام چھوپ تہ نہ کرکھ یہ کلام عوامس تام واتناوچ پانہ کانہہ کوٗشش ۔ تہنز اتھ عدم دلچسپی ہمکن کی یاہ وجوہات اُستھ ۔ اکھ وجہ ہیکہ شہرت نشہ بے نیاٚزی تہ دوٗیم وجہ ہیکہ معاشی تنگدستی تہ اُستھ ۔ تتھی نے ہوبن خدا داد صلاحیتن ستی آراستہ شاٚعرن منز چھُ غلام مصطفیٰ مصفاؔ تہ شاٚمل ۔ یم اُکی جنوبی کشمیر کس تواٚریخی قصبہ ویجبیاٚرس منز تبلیغس تہ تدریس ستی شب وروز آوٚرد رو زتھ فرحت کنبن ژہبن منز شعر گوئی کُن تہ پنُن توجہ دِوان ۔ مصفا مرحومن ژاٚر مثنوی صنف تہ جملہ قرآنی پیغمبران ہنز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

زندگی، حالات تہ تعلیمات منظوم پیرایہ بیانس منز قلمبند کرتھ کرن ژتجی ہن ساسن شعرن پٹھ مشتمل ''تاریخ الانبیاء'' (منظوم) تألیف۔ یمکی وُنیٚلتام صرف ترٕنے جلد منظرِ عامس پٹھ آمتی چھ۔ مصفاسُند اکھ نعتیہ مجموعہ ''گلشنِ مصفا'' تہٕ چھُ بازر دزامت۔ تاریخ الانبیاء ہٕس منز چھُ حمد باری پتہ حسبِ روایت مصفا مرحومن مثنوی ہِندِس اسلوٗبس منز شونزاہن شعرن پٹھ مبنی اکھ طویل ''نعتِ سرورِ کائنات'' تحریر کورمت ۔

سیدُ العالمین ، رسولِ امین — شافع المذنبین نذیرِ مبین
اکمل الانبیاء ہُو الخاتم — افضل الاصفیا ابو القاسم
نورِ سرمد چھُ سے بحسنِ سند — اوٗ محمدؐ و اسمہٗ احمد
بختہ بٹڑی ہے چھُ پاک نامس باو — تختِ محمود چھُس مقامس ناو
از ازل تا ابد چھُ روشن ذات — جاءَ فِی الخَلقِ رَحمہ مُھداۃ

○○○

مصفا مرحومس متعلق چھے یہ کتھ مشہور زِ نعت لکھان لکھان اُس تمن پٹھ اکھ وجدانی کیفیت طاری سپدان۔ سرمستی تہٕ مژرِ کنہ جذباتن ہِندِس عالمس منز اُسی پنہٕ پانہٕ نشہِ تہٕ بے خود گژھان۔ عربی، فارسی تہٕ کاشرِ ن نعتن منز اُسی اکوے خیال مختلف طریقو ادا کران۔ فارسی نعتن منز اُسی قرآنی آیات نقل کرتھ اکھ نوٗر ورنگ بران۔ ۱۹۳۵ء منز سپدٕ وتجیارِ اکھ بوٗڈ سیرتی جلسہ منعقد۔ میر واعظ مولانا محمد یوسف شاہ مرحوم اُسی جلسچ صدارت کران تہٕ اُتھی دوران پوٗر سکول شُر بو مصفا سُند لیوٗ کھمت نعت۔ نعت پران پران یٚلہِ شُرُ قرآنی فصاحت ستی شیر تھ پرتھ یتھ شعرس پٹھ واٚتی ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

فدا خوابِ راحت نمودہ بر اُمّت نداشُد قُمِ اللَّیلَ اِلاّ قَلِیلاً

○○○

امہِ شعرِ ستۍ گیہِ میر واعظ سبٹھاہ محظوظتہِ بوزن وآلۍ رؤدۍ واریاہس کالس دادِ دِوان ۔

جہانس کأس گٹہِ چأنی جمالن یا رسولؐ اللہ
زمانس دِیٖت نوبر چأنی کمالن یا رسولؐ اللہ

○

مہربان اتھ حدس تامت خدا چانہن غلامن پٹھ
صبح تیلہِ پھوٗل اذاں تیلہِ پُر بلالنؓ یا رسولؐ اللہ

○○○

پرأنس زمانس منز چھُ قصبہ وٚیجبیور توأریخی تہِ تعلیمی اعتبار کہ یا شأعرن تہِ عألمن ہُنٛد مسکن رؤدمُت ۔ خواجہ غلام حسن نحوی چھُ سلسلۂ الذہبُک اکھاہم کوٚر ۔ تموتہِ چھےٚ کہٕ یا فارسی تہِ اردو مثنوی یہِ لیکھتھ پننہِ قادرُ الکلامی ہُنٛد ثبوٗت دیٖتمت ۔ مگر نعتٕک صنف چھُکھ پننہِ خأطرِ زادِراہ تہِ نجاتٕک پروانہِ متصوٚر کوٚرمُت ۔ مرحوم أسۍ پرٛبتھ ساعتہِ ذاتِ رسالتمآب صلی اللہ علیہ وسلمن ہُنٛد ذکرِ جمیل کرن وقتہِ اشکبار روزان تہِ نعتیہ شعرن مترنم آوازِ منز گنگرأوِتھ أسۍ آقائے دو جہانن ہُنٛد مقدس تصورذہنس منز انان ۔

حجازی لالہِ یہِ نا سالہِ اِمشب کرس یمبرزلن بہِ مالہِ اِمشب
یواں کتہِ تام چھُم خوشبو دماغس نواں دِل میزن ہرنہِ ژھالہِ اِمشب
کرس ٹاچھن أچھن منز پوشہِ ورشُن برس بہِ لولہِ مسہِ کی پیالہِ اِمشب

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشرس منز نعت کس صنفس پھانٛپھلاونس منز تہ اچ شعری تہٕ فکری فضا معطر کرنس منز چھ فاضل کشمیری، مشتاق کشمیری تہ میر غلام رسول نازکی تتھ کٲ ناویمو نعتس منز منظر نگاری، عقیدت مندی تہ پنہٕ ماحولچ تصویر کشی سٕتھ بلیغ اندازس منز کرٕ ہٕژ چھٕ۔ فاضل صاٰحبؒ ''انوارِ محمدیؐ''، مشتاق کشمیری صاٰحبؒ ''ارمغانِ حرم'' تہ نازکی صاٰحبہٕ نعتیہ رباعیات چھٕ پنہٕ نرل اسلوٗبہٕ کنٕ زانہٕ تہ مانہٕ یوان۔ یٕتھن چھ ترٕیشوٚنی بلند پایہٕ شاٰعرن ہندٕ کلامہٕ منٕز تبرکا کینہٕ شعر پیش یوان کرنہٕ ؎

بس ژٕے شہِ لولاکؐ چھُکھ عالی مقام اے نازنین
گٹھ چھی کران شمس وقمر، ہر صبح و شام اے نازنین
اے صاحبِ خلقِ عظیم شیدا ژٕنے چھی صد ہا کلیم
غنچہٕ دہن چھُکھ درفشان، شیریں کلام اے نازنین

(فاضل کشمیری)

○○○

دِلن تسکیں، گُلن بخشان اُسن گفتارِ آنسرورؐ
شفا مرضن، دوا دادن مےٚ چھُم دیدارِ آنسرورؐ
خدا تیمی مون تس پٕژ لٲزماً آسٕنٛ نبیؐ ہنٛز پٕژھ
چھُ یُس اکھ بندۂ مولا، چھُ سُے اکھ یارِ آنسرورؐ

(مشتاق کشمیری)

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نعت: رِوایت، ورتاوتہٕ تجربہٕ

عزیز حاجنی

پوٚت منظر:

نعت چھُ موضوعی نُوٚیتنگ سٕہ باوٚژ طریقہٕ یَتھ منٛز حضوٚر پُرنوٚر، احمد مجتبےٰ محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمٕن ہنٛدِ صوٚرتکٕ تہٕ سیر تکٕ تعریف چھِ کرنہٕ یوٚان۔ اَمہٕ شعرِ ذاٚتُہنٛد بحر، حُسن، تہٕ دآٚری تہٕ طرحدآٚری چھٕے اَمہٕ کٕس مَنہٕ مآٚنس تہٕ لاثانی موضوعٕس اندر گِپتھ۔

نعت چھُ عربی زباٚنٕ ہُنٛد لفظ تہٕ ڈکشنری منٛز چھُ اَمیٖک معنی مدح، ثنا، تعریف تہٕ توصیف لیکھنہٕ آمٕت۔ شعری اصطلاحس منٛز چھِ نعت تھ شاٚعرانہٕ اظہارٕس ونان یمیٖک موضوع پیغمبرِ رحمت حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلمٕن ہُنٛد وجوٚدِ مسعوٚد، اخلاق حسنہ، محاسن تہٕ یَمٕن سارِنے چیزٕن ستی منسلک شوٚژ سرٕ یہہ تہٕ شوٚ دلول آسہٕ۔ یہِ چھُ ادبی دُنیہٖک سٕہ ناگرادیٖس عقیدت کہِ آگرٕ وُزان چھُ۔ اَمہٕ کٕس پسِ منظرس منٛز چھِ یژھ پژھ تہٕ لول محبت مِلہٕ مِشہٕ نظرِ گژھان۔ رسولِ رحمت صلی اللہ علیہ وسلمٕن ستی وابستہٕ عقیدتٕس تہٕ عشقٕس منٛز اِمتزاج قاٚیم تھاوٚن چھُ نعت ونن وآٚلس شاٚعرٕ ہنٛدِ باپتھ سارِوے کھوتہٕ بوٚڈا امتحان آسان۔ وَنہٕ چھِ آمٕت:

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

باخدا دیوانہ باش و با محمد ہوشیار

○

یعنی حُبِ رسوٗل باوٚنک اَکھ سُہ طریقہٕ یتھ منز نہٕ کانہہ گُستاخی گژھنٕ گژھہِ تہٕ نہٕ گژھہِ شرٕعٕک سوٚتھ ژھپنہٕ نٕک کانہہ اندیشہٕ وو تلٕن۔

اصطلاحی معنی کِس پوٚت منظرس منز نعتٕک ابتدا بدٕ کڈنہٕ وزٕ چھٕ توجہ سارِو ے گوڈٕ تمٕن الہامی کتابٕن تہٕ آسمانی صحیفٕن کٕن گژھان یمٕن منز پانہٕ رب العالمین أمس پایہٕ بڈٕس پیغمبرٕ ہندٕ تعریف کرٕ متی چھٕ۔ قرآنِ مجیدس اندر چھٕ جایہٕ جایہٕ پیغمبرِ آخرزمانٕ ہنز مدح سرآیی کرنہٕ آمژ۔ اَتھ تناظرس منز چھٕ یہٕ وٚنٕ بجازِ گوڈٕ نکٕ نعت خوان چھٕ خودِ خداصاٚبے۔ مثالہِ خاطرٕ وُچھتو کھ یم کیٖنہہ قرآنی آیات:

یٰاَیُّھَا النَّبِیُّ اِنَّآ اَرسَلنٰکَ شَاھِدًا وَّ مُبَشِّرًا وَّ نَذِیرًا وَّ دَاعِیًا اِلَی اللّٰہِ بِاِذنِہٖ وَ سِرَاجًا مُّنِیرًا (الاحزاب ۳۳، آیت: ۴۵۔۴۶)

ترجمہ:

''اے نبی! ژٕ سوٗزٕ کھ اَسہِ لوٗکن وَنہٕ خاطرٕ، خوشخبری بوزناوَن وآلی ہندٕ کُتیہٕ، خوف پاوٚدکرن وآلی ہندٕ تہٕ خُدایٖس کٕن دعوت دِنہٕ وآلی ہندٕ کُتیہٕ، بیٖہٕ تہندٕ حکمہٕ پرٕ زلوٚنہٕ ژانگٕ پاٹھی۔''

اِنَّ اللّٰہَ وَ مَلٰئِکَتَہٗ یُصَلُّوْنَ عَلَی النَّبِیِّ یٰاَیُّھَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوا صَلُّوا عَلَیہِ وَ سَلِّمُوا تَسلِیمًا (الاحزاب ۳۳، آیت ۵۶)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ترجمہ:

بلاشک چھُ خُدائے تہٕ تمٕ ہندٕ فرشتہٕ رسول اللہٕ ہمٕن پٮٹھ درودٕ سوزان۔
اے ایمان اٰنن والو تُہٕ تہٕ سۄ زیۄتمٕن پٮٹھ درودٕ تہٕ سلام۔

وَمَآ اَرۡسَلۡنٰکَ اِلَّا رَحۡمَۃً لِّلۡعٰلَمِیۡنَ (الانبیاء:21، آیت:107)

ترجمہ:

تہٕ تُہٕ آۄ سارِنے عالمٕن پٮٹھ رحمت بٕنٛتھ سوزٕ نہٕ۔

قرآن و حدیث غورٕ سان پرٕ نہٕ پتہٕ چھُ یہٕ تاثر واضح پاٮٹھ گنان زٕ کائناتٕ اکھ اکھ ذرٕ چھُ ہر ہمیشہٕ آنسرور صلی اللہ علیہ وسلمٕن بٕند مدح خوان رۄ دمٕت۔ یہٕ وٮنٕس اندر چھُنہٕ کٕہنٕے مبالغہٕ زٕیتیاہ تعریف تہٕ توصیف نبی برحق صلی اللہ علیہ وسلمٕن ہندٕ کرنہٕ آہٕتٕ چھٕ تیتیاہ چھنہٕ وٕنتام دٕنیہٕس منٛز خدا لیس ورٲے بیہٕ کائنہٕ ہستی ہندٕ کرنہٕ آہٕتٕ۔ زٲیدا زٕ ژۄداہ شتھ (1400) ۄٕری وٲتٕ دٕنیچھٕن مختلف زبانن ہندٕ ہن مسلمان کیۄ غٲر مسلم شاعرٕ ن، سخنورن تہٕ قلمکارٕ ن اٮمس پایہٕ بٕدٕس پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم ہندٕ تعریف کران۔ نامور فرہنگی لکھارٕ ی مائیکل ہارٹن یٕلہٕ کلہم انسانی تارٕیخ تہٕ تہذیب کنہٕ مختلف دورٕ ن تہٕ شعبن سٕتٕ وابستہٕ اکھ ہتھ مقتدر شخصیاتٕ ن متعلق "The One Hundred" ناوٕ ی کتاب لیچھ ''محمد'' صلی اللہ علیہ وسلم آے ترتیبس منٛز اَمہٕ باوجۄ دتہٕ سارۄے گوڈٕ تھونہٕ زٕ کتابہٕ ہُند لکھارٕ ی اوس عیسآے۔ مائیکل چھٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اَمہٕ کَس جواز یَس منز لیکھان:

"My choice of Muhammad(SAW) to lead the list of world's most influential persons may surprise some readers and may be questioned by others, but he(SAW) was the only man in history who was supremely successful on both the religious and secular lines."

''دٕنیچن سبٹھہ ہے بااثر شخصیتن ہندٕس ترتیبس منز محمد، صلی اللہ علیہ وسلم سارٕو ے گوڕٕ تھاوٕنکس میانس فاصلس پٹھ ہیکہٕ کینژن پرٕن والن حارٲنی سپدتھ تہٕ واریاہٕ ہمکن اعتراض تہٕ تلتھ مگر تم چھٕ چھٕ تارٕیخس منز واحد شخصیت تیمٕ دینی تہٕ دُنیاوی معاملن منز عظیم کامیابی پراو۔''

بیٚس نامور انگریزی لکھارٕی ''کرن آرم سٹرانگ'' ہِنز شہرۂ آفاق کتاب "Muhammad: A Biography of the Prophet" تہٕ چھے اَتھ پس منظرس منز ژٕچھنٕی لایق۔

دراصل چھٕ یہٕ اعجاز اَتھ ناوس منزٕے۔ خبر عبدالمطلبن کنیاہ زٲنتھ اوس یمٕن ''محمد'' ناو کورمُت۔ محمد یعنی یس حمد مطلب تعریف تہٕ توصیف کرنہٕ یٕن۔

عربچ سرزمین اَس پتہٕ وَتھ پٹھہٕ شعر گوئی ہندٕ حوالہٕ زرخیز مانہٕ یوان تہٕ شاعرن اَس اَتہٕ واریاہ تھٕز قدر۔ مشہٕور فرانسیسی لکھارٕی کانسٹائن ورجیل گیٕر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

گیو چھِ لیکھان ''باقے جاین اُس شاعرس ادیب ہنز حیثیت مگر عربس منز اوس شاعر حکیم، روحانی پیشوا، فاضلے تہٕ عالم مانہٕ یو ان۔ [1]

اسلامک آفتاب طلوع سپدنہٕ بزونٹھ تہٕ اُسے عربس منز بہلہٕ پایہٕ شاعر تہٕ گونماتھ مگر یتھے قرآنِ مجید نازِل سپد، زندگی رٹ اکھ توتراے۔ ژینن طرزس تہٕ باوٗژ طریقس اندر آیہٕ نمایاں تبدیلی۔ جنسی جذباتو پیٹھہٕ وو تلن واجنٕ فحش شاعری باسیہٕ ہدایت پزاون والن بے سوٗد۔ چنانچہ کرامہٕ قسمچہٕ وار یاہ کتابہٕ خودِ تخلیق کار وہٕ ضایہٕ۔ قرآنی فرمان ''وَالشُّعَرَآءُ یَتَّبِعُھُمُ الْغَاوٗنَ'' (اشعراء)'' بوزِتھ پھٗکٕ شعروَن والن وسواسی تاہم چھنہٕ امیٚک اطلاق تمام شاعرَن پیٹھ سپدان تیچ واضح شہادت یہٕ چھے زِیلہٕ حضرت ابوٗ بکر صدیق رضی اللہ عنہٗ وَن یم اوتام عاصی تخلص کران اُسے، گوڈنیک مناجات دربارِ نبویؐ یس منز پیش کورٕ، حضور صلی اللہ علیہ وسلم سپدی سبٹھاہ خوش تہٕ یارِ غارس مرحبا کران وونگھ زِ ''عاصی'' بدلہٕ تھاوَن ''اکبر'' تخلص۔ حسان بن ثابت رضی اللہ تعالیٰ عنہٗ یس قادر الکلام نعت گو آسنہٕ کنٕ حضور پرنور صلی اللہ علیہ وسلمَن سبٹھاہ ٹوٹھ اوس، آو ''شاعرِ دربار نبویؐ'' قرار دِنہٕ۔ یوٗتے یوت نہٕ بلکہ دِژ ٹاٹھی نبی صلی اللہ علیہ وسلمن یمَن منبرس پتھ پانس لرلوٗر جاے۔ یہندی نعت سپدی سبٹھاہ مقبوٗل تہٕ یمَن ہُند ترجمہٕ چھ ڈُنیچن اکثر

---

[1] کانسٹائن ہنز ضخیم کتابہٕ چھ اردوٗ وس منز پروفیسر شمس الدین احمدن ترجمہٕ کورمت تہٕ یہٕ چھ ''محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے نبی پہچان'' عنوانس تحت شایع سپدمت۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بجن زبانن منز کرنہ آمت ۔ یہند سن نعتن اندر چھُ والہانہ عقیدت، خوش یُون لول تہ فلسفیانہ سنہ نظر گژھان:

وَشقَّ لَهُ مِنْ اِسْمِهٖ لِيُعله

فذو العرش محمودا هٰذا محمدٌ

○

ترجمہ:

''تُہند شانہ تہ عظمتہ خاطر کوڈ ربن پنہ ناو منز تہند ناو۔ تھہ پاٹھ کرِ عرشہ وول خدا چھُ محمود تہ تُہی چھو محمدؐ''

روایت چھے زِ یلہ اکہ دوہہ رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن صحابہ کبارن مخاطب سپدتھ وون ''مخالفت کرن والن شاعرن ہنز بے ہوڈ گیہ چھے وونی حد کھوتہ زیادِ بڈان ۔ توہہ کو رومے مدد تلوار ستی ۔ کانہہ چھا توہہ منز تُتھ یُس زبانی ستی تہ میون مدد گر؟'' حسان بن ثابت رضی اللہ تعالیٰ عنہٗ وَن کو ریکدم عرض ''حضورؐ بہ حُض چھُس حاضر خدمت'' تھہ پاٹھ چھُ یہ خوش نصیب تہ پایہ بوڈ صحابیؓ اولین نعت گو شاعر ہنز حیثیت پزِ اوتھ امتیاز حاصل کران ۔ حالاں کہ اکھ روایت چھے یتہ زِ نعت گوئی ہُند ابتداء اوس مکی دور ہے منز گومت تہ ابو طالب تہ حضرت حمزہؓ نا وی آنحضورؐ ن ہند بو چچہ بابہ صابو اسی زِ قصید درمدح رسول صلی اللہ علیہ وسلم اتھی دورس اندر لیکھی ستی ۔ بہرحال مدنی دورس منز اسی حسان بن ثابتؓ ہن ستی کعب بن مالکؓ تہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عبداللہ بن رواحہؓ تہٕ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز مدح سرٲیٖ تہٕ دین اسلامکٕ تعریف ردِ کفر کس جذبس تحت سٮ۪ٹھہٕ لطیف تہٕ متاثر کُن اندازس منز کران۔ یم ٕز شاعرتہٕ چھٕ نعت گویی ہُنٛد ابتداء کرن والن اندر نمائندہ حیثیت تھاوان۔ دوئمہٕ طرفہٕ چھٕ یتہٕ اَکھ تاریخی پزر زٕعوامی سطحس پٮ۪ٹھ اوس اَتہٕ نعت گوئی تہٕ نعت خوانی ہُنٛد آغاز امہٕ بزٕ ونٛھے تمہٕ وزٕ سٕد مُت یٖلہٕ رسولِ رحمت صلی اللہ علیہ وسلم مکہٕ پٮ۪ٹھہٕ ہجرت کٔرتھ مدینس منز وٲتہٕ مدینہٕ چوکورہٕ کوٚر تمن ڈرٕ گنڈٕ گنڈٕ یمو وَنہٕ وُن ہُرٕ یوٚ ستہٕ استقبال:

طلع البدر علینا — من ثنیات الوداع
وجب الشکر علینا — مادعا للّٰہ داع
ایھا المبعوث فینا — جئت باالامر المطاع

○

ترجمہ:

''سانہٕ بستی کھٔڑ پھل ژندٕ رہش زُوٚن یوسہٕ وداع کوٚ سنگرو پٹٕ کنٕ درایہٕ۔ اَسٕ مناوَو شادِیانہٕ سانس وَنہٕ وِنس رُود اوبروے۔ اَسہٕ کُن یہٕ والہٕ خاص مہمانہٕ وولہٕ اَسٕ داروے کتھن کن''۔

دراصل اوس ربہٕ ہندٕ طرفہٕ معبوث کرنہٕ آمتس اُمس پیغمبر ہندٕس ذاتِ اقدسؐ اندٕرے یہٕ اعجاز زٕ کالک دُشمن اوس صُحبس درسِ ہدایت حاصل کرنہٕ باپتھ زانوے ادب تہٕ کران۔ مشن اوس آفاقی تہٕ مشنکٕ اصول

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تیتیاہ راحت بخش تہ فایدہ مند زِ جہالت کس انہ گٹس منز ہیہ آمتس عالم انسانیتس کھوت تہندِ یہ زنتہ پوزِ کنز آفتاب۔ آفتابِ رسالت حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز ذاتِ مقدس اُس پزتھ اعتبارِ وجہ تاثیر۔ صداقت تہ صدق دِلی تزھ زِ عالمن اُس نہ وُچھمژے زانہہ۔ امانت داری، ایثار تہ اخلاص، بشری بتر کھوتہ واریاہ تھوو۔ اتھ طریقس تعریف تہ توصیف کرنی چھنہ گف کتھ۔ اتن چھ غالب ہیوٗ پوختہ کار شاعر تہ پوتس پنز سلامتی پی وننس منز سمجھان زِ:

غالبؔ ثناءِ خواجہ بہ یزداں گزاشتم
کاں ذات پاک مرتبہ دانِ محمدؐ است

○

تیتھے رسولِ اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِ برکت والہ شخصیتک تہ تہندِ طرفہ دِہہ یہ والہ آفاقی پیغامک شوہر عربہ کنن طرفاتن تام پھاٗلن ہیوٗتن، لوٗگن ہندی اکثریتن کوٗر اتھ آمنا وصدقنا، تاہم اوس اکھ طبقہ مخالفت کرن والین ہُندتہ۔ مخالفت کرن والین منز یم شاعر اُسی، تم اُسی توہین آمیز شعر لیکھتھ ژکھ ہُمر اوان۔ تیتھے اکھ شاعر اوس کعبؓ بن زُہیر تیمی ذاتِ اقدسؐ نسبت تھی ناشایاں شعر گنڈی زِ تم آے دربارِ رسالتس منز سزائے موتکی حقدار قرار دِہہ۔ بہرحال آے تم اَمہ پتہ پنس بجیرؓ ناوی برادرس (یُس بروٹھے مشرف بہ اسلام سپدمُت اوس) ہمراہ حُلیہ بدلاوِتھ دربارِ آنسرورسؐ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

منز۔ بجیرَن کوٚر نبیٖن عرض زِ ''کعب چھُ پننہٕ گستاخیٖن پٮٹھ نادِم تہٕ معافی چھُ منگان۔ تُہٕ کرِ وناتمس معاف'' رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ووٚتھ بلا تعمل ''کیا زِنہٕ'' اَمہٕ پتہٕ ووٚن کعبن شرمندٕ گژھتھ ''حضورٕ سُہ گنہگار تہٕ خطا زَدبندٕ ژھُس چھُس ہے۔ پننہٕ ناشائستگیٖن پٮٹھ شرمندٕ سپدتھ چھُس معافی منگان''۔ رحمتہ للعالمینٕ کوٚر تمن معاف تہٕ تمو کوٚر اَمی وقتہٕ نبیٖ ہندٕس شانس منز اَکھ قصیدٕ پیش یُس بوزنہٕ پتہٕ تمن حضورِ پُرنور صلی اللہ علیہ وسلمن پنٕز ردائے مبارک عطا کر۔ دُرس دُنیٖس منز مشہوٚر اَتھ قصیدٕس چھِ ''قصیدۂ بانت سُعاد'' ونان، تاہم چھُ یہٕ ''قصیدۂ بردہ'' ناوٚہٕ مشہوٚر تکیا زِ اَتھ پٮٹھ آیہٕ کعب بن زُبیرس رِدائے مبارک عطا کرنہٕ ۔[1]

روایٚژٕہٕ محرکات

کاشرِ نعتیہ شاعری پٮٹھ کتھ کرنہٕ وِزِ چھُ ضروری زِ اُسی کرو تمن ادبی روایژن، محرکاتن تہٕ سلسلن ہنٕز مختصر پاٹھی کتھ، یم سانہٕ اَمہٕ قبلیچہٕ شاعری ڈکھس چھِ۔ اَمہٕ حوالہٕ چھُ فارسی زبانٕی منز لیکھنہٕ آمٕز نعتیہ شاعری ہنٕز ذکر لازمی بنان۔

---

1. ''قصیدہ بردہ'' کہٕ حوالہٕ چھُ نعتس متعلق لیکھن والہٕ کیٖزہ و کاشرِ یو محققو اَکھ کنفیوجن Confusion پادِ کوٚر رمٮت۔ کعب بن زُہیرٕ سُند لیو کھمت قصیدٕ چھُ سُتہٕ صدی ہجری منز لیکھنہٕ آمتس حضرت شیخ امام محمد شرف الدین ابوصیری ہندس ''قصیدۂ بردہ'' ہس ستی رَل کرنہٕ یو ان۔ موخرالذکر قصیدٕ چھُ ''قصیدۂ بانت سُعاد'' نشہٕ بالکل الگ تہٕ اَتھ چھُ کاشرِس منز پروفیسر رشید نازکی صاٚبن ترجمہٕ تہٕ کوٚر رمٮت یُس ''زمزم'' ناوس تحت شایع تہٕ سپدمٮت چھُ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عربی زبانۍ پتہ چھے فارسی زبان دُنیچ دویم بختاوار تہ باگہ بُرُز زبان یتھ اندر اعلیٰ معیار کی نعت لیکھنہ آے۔ فارسی چھے گلہم پأٹھ کی تہ دُنیچن ممتاز ادبی زبانن منز شمار کرنہ یوان۔ اَمہ زبانۍ ہندو نعت گو شأعرو چھُ گلہم نعتیہ ادبس اندر رچنن اَکھ الگ مقام بنوومت۔ سعدیؔ، جأمیؔ، رومیؔ تہ نظامیؔ چھِ گوڈنچہ تندلہ ہندی فارسی شأعر مانہ یوان یمو نہ صرف ایران بلکہ دُرس عالمس منز پننہ علمی تبحّر کہ ابر بیہنو و۔ یمن خوش بخت شأعرن ہندن مقبولِ عام نعتن پٹھ چھِ لچھہ بُدی عاشقانِ رسول ﷺ ہتہ وادوٗ ریو پٹھہ وجدس یوان رودی متی۔ شیخ سعدی شیرازی چھِ فارسی زبانۍ ہُند ممتاز فارسی ادیب تہ شأعر ہندی خُشیتہ پچھانہ یوان۔ حسن اتفاق چھُ یہ زِ عربی زبانۍ منز لچھمز بونہ کنہ درج تہنز نعتیہ رباعی چھنہ تہنزی شأعری منز بلکہ گلہم نعتیہ ادبس اندر راکہ موللہ تہ بے بدل نمونہ رنگ پیش کرنہ یوان:

بَلغُ العُلٰے بِکمالہٖ　　کَشفَ الدُّجےٰ بِجمالہٖ
حسُنت جمیعُ خِصالہٖ　　صلوا علیہ و آلِہٖ [1]

○

مولانا عبدالرحمان جامیؒ چھُ بیا کھ بُہلہ پایہ عالم تہ شأعر۔ زأید از پنزہ سٕو (50) کتابن ہُند مصنف جامی چھُ اَکھ صاحبِ طرز نعت گو۔ بقولِ پروفیسر

[1] یہ نعتیہ رباعی چھے جے اینڈ کے اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویجز کہ طرفہ شایع کرنہ آمزہ انتھالوجی ''نورِ آگرس'' منز عبدالرحمان جامی یس ستی منسوب کرنہ آمزہ یُس سراسر غلط چھُ۔ وُچھو نورِ آگر صفہ 67۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

منز۔ بجیرَن کوٚر نبیٖن عرض زِ ''کعب چھُ پتنہٕ گستاخیٖن پٮٹھ نادِم تہٕ معافی چھُ منگان۔ تہٕ کرِ وناتمس معاف'' رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ووٹھ بلا تعمل ''کیا زِنہٕ'' اَمہٕ پتہٕ وون کعبن شرمندٕ گژھتھ ''حضورٕ سُہ گنہگار تہٕ خطا زَد بندٕ خُص چھُس ہے۔ پتنہٕ ناشائستگیٖن پٮٹھ شرمندٕ سپدتھ چھُس معافی منگان''۔ رحمتہ للعالمینٕ کوٚر تمن معاف تہٕ تہٕو کوٚر اَمی وقتہٕ نبیٖ ہندٕس شانس منز اَکھ قصیدٕ پیش یُس بوزنہٕ پتہٕ تمن حضورِ پُرنور صلی اللہ علیہ وسلمن پنٕز ردائے مبارک عطا کر۔ دُرس دُنیٖس منز مشہوٚر اَتھ قصیدٕس چھِ ''قصیدۂ بانت سُعاد'' ونان، تاہم چھُ یہٕ ''قصیدۂ بردہ'' ناوٕتہٕ مشہوٚر تکیا زِ اَتھ پٮٹھ آیہٕ کعب بن زُبیرس رِدائے مبارک عطا کرنہٕ ۔[1]

روایٚژتہٕ محرکات

کاشرِ نعتیہ شاعری پٮٹھ کتھ کرنہٕ وِزِ چھُ ضروری زِ اَسی کرو تمن ادبی روایژن، محرکاتن تہٕ سلسلن ہنٕز مختصر پاٹھ کتھ، یم سانہٕ اَمہٕ قبلیچہٕ شاعری ڈکھس چھِ۔ اَمہٕ حوالہٕ چھُ فارسی زبانی منز لیکھنہٕ آمٕز نعتیہ شاعری ہنٕز ذکر لازمی بنان۔

---

1 ''قصیدہ بردہ'' کہٕ حوالہٕ چھُ نعتس متعلق لیکھن والہٕ کیٖزو کاشرٕ محققو اَکھ کنفیوجن Confusion پادٕ کوٚر رمت۔ کعب بن زُہیرٕ سُند لیو کھمت قصیدٕ چھُ ستہٕ صدی ہجری منز لیکھنہٕ آمتس حضرت شیخ امام محمد شرف الدین ابوصیری ہندٕس ''قصیدۂ بردہ'' ہٕس ستہٕ رَل کرنہٕ یو ان۔ موخرالذکر قصیدٕ چھُ ''قصیدۂ بانت سُعاد'' نشہٕ بالکل الگ تہٕ اَتھ چھُ کاشرٕس منز پروفیسر رشید نازکی صاٚبن ترجمہٕ تہٕ کوٚر رمت یُس ''زمزم'' ناوس تحت شایع تہٕ سپدمت چھُ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عربی زبانۍ پتہ چھے فارسی زبان دُنیچ دویم بختاوارتہ باگہ بُرُز زبان یتھ اندر اعلیٰ معیارۍ کی نعت لیکھنہ آے۔ فارسی چھے گلہم پاٹھی تہ دُنیچن ممتاز ادبی زبانن منز شمار کرنہ یوان۔ اَمہ زبانۍ ہند یو نعت گو شاعرو چھُ گلہم نعتیہ ادبس اندر رچُن اَکھ الگ مقام بنوومُت۔ سعدیؔ، جامیؔ، رومیؔ تہ نظامیؔ چھِ گوڈنچہ تندلہ ہندۍ فارسی شاعر مانہ یوان یمو نہ صرف ایران بلکہ دُرس عالمس منز پننہ علمی بتحرک اہر بیہنو وو۔ یمن خوش بخت شاعرن ہندن مقبول عام نعتن پٹھ چھِ لچھہ بُدۍ عاشقانِ رسول ﷺ ہتہ وادوٗ ریو پٹھہ وجدس یوان رودۍ متی۔ شیخ سعدی شیرازی چھِ فارسی زبانۍ ہُند ممتاز فارسی ادیب تہ شاعر ہندی حیثیتہ پچھانہ یوان۔ حسن اتفاق چھُ یہ زِ عربی زبانۍ منز لچھمز بونہ کنہ درج تہنز نعتیہ رباعی چھنہ تہنزی شاعری منز بلکہ گلہم نعتیہ ادبس اندر راکہ موللہ تہ بے بدل نمونہ رنگ پیش کرنہ یوان:

بَلغُ العُلٰے بِکمالہٖ　　کَشفَ الدُّجےٰ بِجمالہٖ
حسُنت جمیعُ خِصالہٖ　　صلوا علیہ و آلہٖ [1]

○

مولانا عبدالرحمان جامیؒ چھُ بیاکھ بُہلہ پایہ عالم تہ شاعر۔ زاٗید از پنزہ سٕن (50) کتابن ہُند مصنف جامی چھُ اَکھ صاحبِ طرز نعت گو۔ بقولِ پروفیسر

[1] یہ نعتیہ رُباعی چھے جے اینڈ کے اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویجز کہ طرفہ شایع کرنہ آمزہ انتھالوجی ''نورِ آگرس'' منز عبدالرحمان جامی یس ستی منسوب کرنہ آمزہ یُس سراسر غلط چھُ۔ وُچھو نورِ آگر صفہ 67۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مرغوب بانہالی ''مولانا جامی یَس چھُ تمام عظیم فارسی شاعرن منز یہِ امتیاز حاصل زِ سہ چھُ نعت گوئی منز أ کس نہ رل تہٕ نستعلیق جمالیاتی اظہارس بارسس انان تہٕ آیندٕ نسلن ہندٕ خاطرٕ تتھ فنی شعور چہٕ پختگی سان اکھ مثالی نمونہٕ (ماڈل) بناوان ۔[1] جامی ہندی نعتیہ شعر چھٕ مشرقی زبانہٕ زانن والی اکثر عاشقانِ رسول ﷺ یژپاٹھی گنگر اوان روزان ۔

یاصاحب الجمال و یا سید البشر
من وجہک المنیر لقد نُورَ القمر
لایمکن الثناء کما کانَ حقہٗ
بعد از خدا بزرگ توئی قصہ مختصر[2]

○

یمن شعرن ہندِ اہمیتک انداز ہیکہٕ یمنہٕ کتھٕ ستی زبرپاٹھی لگاونہٕ تتھ زِ یہندِس نفسِ مضمونس تہٕ ہیتس پٹھ چھٕ فارسی، اردوتہٕ باقے زبانن (یمن منز کاشر زبان تہٕ شامل چھے) اندر درجنہٕ وادنعت لیکھنہٕ آہتی ۔

سدا آہمہٕ صدی عیسوی ہندِس مشہد کس حاجی جان محمد قدسی نامی ہنا کم مشہور فارسی شاعریس سرینگرٕ دفن چھُ، سُند اکھ نعت شریف تہٕ گوٗ وسار ہے برصغیرس منز زبردس مقبول ۔ امیک گوڈنیک شعر چھُ :

---

[1] ''انہار'' نعتیہ نمبر، صفحہ: 72۔

[2] یم نعتیہ شعر چھٕ نورآگرس منز سعدی یس ستی منسوب کرنہٕ آہتی ۔ وٚچھو نورآگر صفحہ: 66۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مرحبا سیدِ مکی مدنی العربی

دِل وجان باد فدایت چہ عجب خوش لقبی

اَمہِ نعت شریفچ اہمیت بیان کران چھِ ''نعتِ مصطفےٰ'' کِس پیش لفظس منز پروفیسر مظفر احمد خان فروتن لیکھان: ''پتہ نہیں شاعر یہ وجد آفرین نعت قلمبند کرتے وقت کس شدید قلبی کیفیت سے دوچار تھا کہ اس کی تاثیر سے سننے والوں پر رقت طاری ہوتی ہے۔ اس نعت میں شاعر نے ایک سادہ لوح انسان کی بے ساختگی سے نبی پاکؐ کے چند اوصاف عالیہ بیان کرتے ہوئے اپنی عاصیانہ حیثیت کا اظہار کر کے شفاعت طلبی کی تمنا کی ہے۔ کوئی باریک بینی یا مضمون آفرینی نہیں۔ بس ایک ادنیٰ اُمتی اپنے عالی واکمل محسن کی بارگاہ میں ایستادہ ہوکر عرضداشت پیش کرتا ہے۔'' اِتاثیرُک چھُ یہِ عالم زِ مرزا غالبؔ ہیوَ وُوستادن تہِ چھُ اَتھ پٹھ تضمین لیوکھمت۔ بہرحال نعت کہِ حوالہِ اگر فارسی شاعرَن ہُنٛد تفصیلی تذکرٕ کرنہِ یہموٗ، تیلہِ چھُنہِ موکلن پایی۔ مولانا رُومؒ سُنٛد ذکر کرٕن چھُ تاہم لازم بنان تِکیٕا زِ تہُنٛدِ نعتگ اسلوٗب چھُ باقیِ شاعرَن نِشہِ بیٚوٗن آسنس ستی ستی بارٕیک تہِ معنہِ ساوٚن نوکتن سنٛچ تحریٚک دِوان۔

اردو زبانٕی کرِ ادبی زبان بنوٗنے تقریبَن تم سارے ادبی روایٕت تہِ نُجہِ اختیار، یم فارسی لیس منز رٲیج آسہِ۔ نعت لیکھنٛک سلسلہِ گوٗ واَتھ زبانٕی منز تمہِ وقتہِ پٹھے شروٗع یِلہِ یہِ وُنہِ کھڑی بولہِ ہنٛدِس درجس پٹھ اُس۔ اَتھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سلسلس منز چھِ ابتدآیی نمونہ فخر الدین نظامی تہ مُلا داؤد ہنزٕ ن مثنوی یَن منز میلان۔ اَمہِ پتہ یمو شاعر واَتھ طرزِ اظہارس شودمنہ لول بُرتھ یہِ برونٹھ پکنو وتمن منز چھِ میراں جی، محمد قُلی قطب شاہ، ولی دکنی، سودا، انشاء اللہ خان انشاء، نظیر اکبر آبادی، غالب، کافی، حالی، محسن کاکوروی، داغ، اقبال، حفیظ جالندھری تہ صلاح الدین پرویز خاص پأٹھ قابل ذکر۔ حفیظ جالندھری سُند شاہنامہ اسلام چُھ اَتھ تناظرس اَکھ اعلیٰ کارنامہ۔ تتھے پأٹھ چھ حالی تہ اقبال سُند دِیُت تہ قابلِ تحسین۔ یمن شاعرن ہندی کینہ شعر چھِ اَمہِ زبانی ہندِ نعتیہ اد پکی بہترین نمونہ تہ یم چھِ بار بار مثالہ رنگی پیش کرنہ یوان:

کی محمدؐ سے وفا تو نے تو ہم تیرے ہیں
یہ جہاں چیز ہے کیا لوح و قلم تیرے ہیں

○

وہ دانائے سبل ختم الرُسل مولائے کُل جس نے
غبارِ راہ کو بخشا فروغِ وادیٔ سینا

اقبال ○

مسلمان شاعرن رتی رتی چھِ اردو زبانی ہندو واریا ہو غار مسلم شاعر و تہ رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِس خدمتس منز عقیدتکی تہ محبتکی پوش ارپن کُرٕ متی۔ یمن شاعرن منز چھِ فراق گورکھپوری، جگن ناتھ آزاد،

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مہاراجہ سرکشن پرساد شاد، عرش ملسیانی، راج بھگوان داس بھگوان، ہری چند، اختر قیس چالندھری تہ راجندر بہادر موج خاص پأٹھی قابلِ ذکر۔

کأشرِ نعتیہ شاعری ہُند تنقیدی مطالعہ کرنہ بزوٚنہ چُھ عربی، فارسی تہ اردو زبأنی ہنزٕ ن یمن شعری رٚوشن تہ رُجحانن سام ہیٚکٕ لأزمی۔

مطلبِ سُخن:

کأشرِ زبأنی ہُند ویوٚ دادبی زمانہ چھُ پزنہ پأٹھی ژوداٚہمہ صدی عیسوی پٹھہ شروٚع سپدان۔ اَمہِ دورٕ کس دوشوٚنی نمایندہ شأعرٕ ن یعنی لل دید تہ شیخ العالمؒ ہُند کلامہ چھُ عقیدتی شأعری ہندِس زُمرس منز یوان۔ تاہم چھُنہ لل واکھن منز کانہہ تہ ثیٚتھ نمونا نظرِ گژھان یُس نعتیہ شأعری منز شمار سپدتھ ہیٚکہ۔ اَتھ برعکس چھُ شیخ العالمؒ ہندِس کلامس منز نعتیہ شأعری ہُند پوٚتر وار یاہ وزن دار۔ زیادٕ تر شرٕ کہ کس ہیٚتس منز لیکھنہ آمٹ شیخ العالمؒ سُند کلامہ چھُ اَمہِ پتہ لیکھنہ آمرٕ کأشرِ نعتیہ شأعری نشہ وار یاہ رٚنگٕ بیوٚن تہ منفرد۔ اَکھ یہ زِ اَتھ پٹھ چھُ تمہِ وقتہ کولسأنی تقاضو مطأبق سنسکرت زبأنی ہُند اثر۔ دویم یہ زِ اَتھ منز چُھ وجدأنی تہ عشقیہ پہلو کھوتہ زیادٕ استدلالی رنگ غألب۔ مثالہِ باپتھ وٚچھوٚ کھ بوٚنہ کنہِ درج یم شعر:

پأری پأری لگی زِتس پأ غمبرس — یَس ہندِس دورس چھے رحمت جأری
کألی یٖلہِ بکھ لگہِ روزِ محشرس — تَس کُن وومیدوار آسن سأری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یمن شُرکن منز چھُ مدحِ رسول صلی اللہ علیہ وسلمک مؤلہٕ مقصد لکھ تھ آفاقی پأغامس گن رأغب کرٕنی یس أمی پایہٕ بٕڈی پیغمبرن دُنیمس بزٕنٹھہٕ گنہٕ تھوو۔ یہٕ تبلیغی عنصر چھُ شیخ العالمؒ ہن ہٕندِس کلہم کلامس اندرا کہٕ یا ہیٕ رٕنگی موجوٗد۔ شاید چھُ اَمی کٔنی اَتھ کأشُر قرآن تہٕ وَنہٕ یوان۔ اَمہٕ اعتبار اگرٕ وُچھو تیلہٕ چھٕ نعتکی آکارتہٕ انہارا کثر شیخہٕ شُرکن منز گیتھ۔ غلام نبی گوہر چھٕ اَتھی پس منظرس منز لیکھان زٕ''ہرگاہ سنوھض شیخہٕ سُند سورٕے کلامہٕ چھُ نعت۔ یٕلہٕ یہٕ شأعرأخرتہٕ کہٕ خوفہٕ کانہٕ نیامتن احساسن زٕو دٕوان چھُ، سٕہ سوزتہٕ چھُ نبی تاجدارؐ ہٕند لولک جذبہٕ مختلف اندازٕوتہٕ انمانو بار بار نمازٕ ہٕندِس تأکیدس منزتہٕ چھٕے حُبِ رسُولچ سیدٕ سیوٗ دباوتھ۔ شمشیر دارِ کھوتہٕ تیزتہٕ مویہٕ والہٕ کھوتہٕ زأولس پُلِ صراطس ترٕنگ ارمانتہٕ چھُ نبیؐ ہٕند دیدار کہٕ تلاشٕ پٔژھ۔ خوفِ جہنم چھُس شیتن ژانان مگرٕ ڈرچھُس زٕیتھہٕ مسلمان ہٕند جہنمس گژھنہٕ کٔنی اُمٕندی دردِلتہٕ غمخوار پیش کردگار شرمندٕ گژھن۔''[1]

شیخ العالمؒ ہٕند نعتیہ کلامچ پھیرہاوٗ خصوصیت چھٕے یہٕ زٕیتم ساڑٕشٕے ہتھ وٗری وأتی کأشرٕن وعظ خوانن، دینی عألمٕن تہٕ عام لوٗکن یہٕ کلامہٕ اشتیاقہٕ تہٕ جوش وجذبہٕ سان وٚژھناوان تہٕ وٚدکھناوان۔

شیخ العالمؒ ہٕند پتہٕ چھٕنہٕ اَسہٕ تقریبن ڈوڈس ہتس وٗرٕیس کأشرِ ادبہٕ رٕنگ بالکل کٔہیں اتھہٕ آمٕت۔ تبلیغِ اسلامہٕ کہٕ اعتبارِ چھُ یہٕ اَکھ متحرک تہٕ اہم

---

[1] شیخ العالم گوڈبیگ کأشر نعت خوان۔ شیرازِ نعتیہ ادب نمبر، صفحہ: 64۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تاریخی مرحلہ تہ یہ چھنہ ممکنے باسان زِ شیخ العالمؒ ہندۍ شروع کرنہ آمژن نعت گوئی ہنزٕن دلنواز تہ وتشاول روایژن کیا آسہ نہ اتھ طویل وقفس دوران تقویت تہ ترویج میجمژ۔ تیلہ کیا زِ چھنہ اسہ حبیب اللہ نوشہری جبی یس تام کانہہ تہ نعت گوشاعر دریافت کرتھ ہیو کمت، سہ چھ اکھ الگ موضوع یس یمہ مضمونکہ موضوع زشہ بیون چھ۔

جبیؒ (1555-1617ء) چھ حافظِ قرآن آسنس ستی ستی فارسی زبانی ہند مقتدر عالم، ادیب تہ شاعر مانہ یوان۔ کاشرس منز یس یہند کم کاسہ کلامہ دردس آمت چھ تھ اندر چھ اکھ نعتیہ گیت تہ شامل:

گن تہ کنزاً آویے — جلوہ ماران دراویے
نحنُ اقرب آویے — یارِ گژھوو دیویے
آشکارا دراویے — صورتن منز ژاویے
چھس محمدؐ ناویے — یارِ گژھوو دیویے

○

اتھ کلامس چھ کاشری تبرک زانتھ اچھن متھان تکیا زِیہ چھ اکہ طویل مدتکہ ژھنہ پتہ دریافت سپدمت امہ قسمک گوڈنیک نمونہ۔

حبیب اللہ نوشہری یس پتہ بیا کھ وَنہ آمت سون نعت گوشاعر چھ سید محمد ہادی فاخر۔ فاخر سند تذکرکران چھ نادِر تہ نایاب نعتن ہندۍ نسخہ جمع کرن وول محقق پروفیسر غلام محمد شادلیکھان ''پرانہن برزن تہ لوگ پھیر تہ فاخر بابا سند کیہہ کلامہ خصوصن نعت آیہ بدس۔ کیژن چیزن ہنز سپز اہم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نشاندہی''۔1 فاخر ہندی یم صرف ژور کاشری نعت اتھ آہتی چھ، تموستی چھُ اُمی سند سائل مشخص سپدان۔ غنایت تہ فریاد چھ یہند ن نعتن ہندی مخصوص رنگ:

یود وَنی یار یاری ژنے　　فاخر گژھ تہ لادن چھے
شربتِ نامِ بقا چھے　　چنہ ہے پاری لجایو

○

اتھ دورس اندی پکھی چھ میر سعداللہ شاہ آبادی سعادت تہ میر عبداللہ بیہقی تہ وتھی ہتی۔ سعادت چھُ طویل نعت لیکھان اوسمت۔ فارسی، عربی، ہندی، ترکی تہ کاشرِ زبانی منز لیکھنہ آمتس شیٹھن شعرن پٹھ مشتمل نعتِ شریفس منز یم کاشری شعر چھ تم چھ نعت کہ بنیادی تقاضوعانِ مطابق۔ عبدالاحد آزاد چھُ اُمس کثیرالکلام شاعرس متعلق کرنہ آمتس موخصر تذکرس منز لیکھان ''میر عبداللہ بیہقی کے والد کا نام میر عبدالرشید بیہقی تھا۔ صاحب علم و فضل اور اہل قلم صوفی تھے۔ ان کی تصانیف کی تعداد ساٹھ تک بیان کی جاتی ہے۔ کشمیری زبان میں 'عقائد منظوم' اور ترجمہ 'مختصر وقایہ' منظوم لکھے ہیں''۔2

کاشرِ شاعری متعلق لیکھنہ ینہ وول کانہہ تہ دستاویزیہ نہ توت تام مکمل مانہ یوت تام نہ تھ لند رحمود گامی ہنز شاعری ہندن مختلف انہارن متعلق

---

1 انہار ''نعتیہ ادب نمبر''، صفحہ: 110۔
2 کشمیری زبان اور شاعر، جلد دوم، صفحہ: 277۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تفصیلہ سان کتھ کرنہ پیہ۔ محمودُن زمانہ اوس کشیر منز فارسی ادبہ کہ بہارُک تہ جہارُک دور۔ فارسی یس منز لیکھن اوس فاشن تہ محمود اوس فارسی زبانی ہُند پزنہ پاٹھ ووستاد۔ اَمہ باوجُود تہ ژاُرتمُ پننہ اظہار خاطر پنُز مادری زبان۔ روایت شکنی ہُند یہ طرح پیٚوٗ وکاشر زبانی پھر یوٗ ژتہ محمودس کُر پننو ہمعصروتہ تس پتہ پننہ والو شاعر وتقلید۔ محمود چھُ کثیر البیان۔ غزل گوئی، مثنوی نگاری تہ لولہ شاعری اندر چھِ تمُ کینہہ سنگِ میل تراوٗ ہمتی تاہم چھکھ نعت کہے پہن لیکھی ہمتی۔ اَمہ باوجُود ہیکہ نہ کانہہ یہ ٹاکار پزرگٹاوتھ زِ محمود چھُ بحیثیت نعت گوتہ کاشرن منز سبٹھاہ مقبوٗل تہ زاُندازُ ڈوڈ ہتھ وٗری ووت کاشرن یہندن نعتن ہُند وِردمشیدن، گرن تہ باقے دینی مجلسن منز کران۔ اَمہ بے پناہ مقبولیتُک اَکھ وجہ ہیکہ یہ اَستھ زِ محمودُن نعت چھُ کاشرس مزازس براہ یوان۔ نعتس پٹھ کام کرن والو کینہٕ و محققوتہ نقادو، یمن منز رشید نازکی پیش پیش چھِ، چھے محمود گامیس یہ ڈپٕ زِتہ پٹ کڈنچ کوشش کرمٕ۔ یہنز نعتیہ شاعری پٹھ تبصرہ کران چھِ نازکی صاٚب لیکھان ''محمود گامیُن نعت چھُ اُمی ہنز شاعری خاص کر غزل، ریختی، روف یاوَنہ وِنس تہ مثنوی مقابلہ نہایت کم ترتہ مبتذل باسان۔ محمود گامیُن چھُ نعت دراصل روایت برقرار تھاونہ خاطر یا روایت پاٚدکرنہ خاطر لیوکھمت۔ اَہندِس نعتس اندرنہ چھُ گدازتہ نہ نغمگی ..... شاعر (محمود گامی) یلہ نعت چھُ لیکھن ہوان، تس چھُ قلم بانبران، خیال چھُس بانہ گڑھان تہ ذہن چھُس راٚسکر گڑھان۔ سہ چھُ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہرکان زیادِ کھوتہ زیادِ وُنتھ" ۔[1]

اَمہِ پتہ چھِ فاضل تبصرِ نگارَن محمود گامی ہندِ بن دون نعتن ہندی کینہہ شعرِ پتنِ دعوہَن ستی بطورِ دلیل پیش کرِ ہتی ۔ مثالہِ پاٹھ دِنہ آمتن شعرَن منز چھِ یم شعرتہِ شامل:

چھُ واللیل تعریف گیسوے تو رُخت و الضحیٰ یا حیات النبیؐ

○

پرزلوٗ نوٗر بَری دَہ ستارے سُہ تعریف چھے ژے نمن یا محمدؐ
ووزلی وُٹھ چاٗنی ڈیشتھ رنگ چھِ روٗتمت گولابَن کومن یا محمدؐ

○

میاٗنی ذاتی راے چھے یہِ زیم شعر ہمکو کھ اَسی کاشرِ زباٗنی ہندِ بن گوڈِ نکہِ درجہِ کہن نعتیہ شعرَن لرلوٗ رتھاوتھ ۔ میاٗنی محترم وستادتہِ بزرگ نازکی صاٗبن چھُ ژکھہِ ہُنس اندازس منز محمود نس نعتس اندِ بوٗر دِوان لیوٗ کھمت "بہرحال یہِ چھُ زیوٗٹھ بحث، یتھ اگر کاٗنہہ زیرِ دیہِ جوابس پیہِ مز ۔[2] جسارت کرِنچ ہمت سپز یہِندِس اُکس شاگردس وومید چھے زِ جواب میلہِ ۔

محمود گامی لیس پتہِ یم شاعرنعتہِ کہِ حوالہِ کاشرِ زباٗنی ہندِس ادبی تاریخس منز ممتاز مانہِ یوان چھِ تمن منز چھُ قطب الدین واعظ، تہِ مولوی محمد خضر مُقبل خاص پاٗٹھی قابلِ ذکر ۔ واعظ ہندی نعت چھِ نفسِ مضموٗنہِ رنگی تہِ پُر مایہِ تہِ فنی

---

1. کلیاتِ نادم، صفحہ: 17 ۔ 2. کلیاتِ نادم، صفحہ: 19 ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اعتبارِ تہٕ چُست ۔ اَمی ہِندِس کلامس چھِ تخلیقی محاسن ، خوبصورتی عطا کران تہٕ یتھٕ پأٹھی چھُ یہٕ اُکس Genuine نعت گو شاعر ہِندِ حُثیتہٕ ادبی دُنیاس منز پٮٛنٕ مقام متعین کران:

چھُ چانٛنٕ یِنٛہر زلٕن پکان وَتہٕ سورمہٕ ہرٕن
عالمہٕ کہٕ نٛندٕ بانے نبیٔ مختارٕ میانے

○

دِل چھُ چشمہٕ تٕے چشمہٕ فوارٕ غمہٕ چانہٕ دَم ہتھ اوش باران
نظرا کرتم چھُس لاچارٕ ھقہٕ ہِندِ یارے وَنٛدٕ ہے جان

○

خضر محمد مُقبِل تہٕ چھُ اَکھ باریک بین سخنور او سمت تہٕ دینِ اسلامس پٹھ چھُس سرٕ زٕ تہٕ گٕ نظرٲ سمژ ۔ یہِندٕ نعت پُرتھ چھُ انسان علمی تہٕ تأریخی نوکتن أنزٕ منزٕ گژھنٕس ستی ستی وولسنٕس تہٕ یوان:

ژٕے چھے شاہی تہٕ سلطانی مسلم یا رسول اللہ
ژٕ چھُکھ از لطفِ رُبانی مکرم یا رسول اللہ

○

ولی اللہ متوتہٕ چھُ اَمی دورٕک شاعر ۔ ادبس منز چھُ یہٕ زیادتر "ہی مال ناگرائے" مثنوی ہِندِس خالق ہِندِ حُثیتہٕ زانتہٕ یوان ، [1] تاہم چھُ اَمی کینہٕ معیاری نعت تہٕ لیکھی ہتٕ ۔

کاشرِ شاعری ہُند سارہٕ ے کھوتہٕ باڈو دارتہٕ مولُل باب چھُ صوفی

[1] تقریبن سارہٕ ے مثنوی نگارو چھِ پتنٕ مثنوی ۔ سن ہِندِس ابتدا اِمس منز مناجات ، نعت تہٕ منقبت لیکھی ہتٕ ۔ شاید برکت تہٕ کامیابی ہِندِ نیتہٕ ۔ اَمہٕ قسمہٕ کٮٛنٕ نعتن ہُند تعداد چھُ کاشرِس منز وار یاہ ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شاعری ہُند۔ لل دیدِ پٹھ احد زرگرس تام یم درجنہٕ وادصوفی شاعر کشیر منز پادِ گے تمو منز چھُ واریاہن ہُند کلام معیارِ کہِ اعتبارِ ادبِ عالیہٕ ہس منز شمار کرُن لایق۔ کاشر وصوفی شاعرومنز چھِ واریاہو منزی منزی نعت تہٕ لیکھی ہتی تاہم چھُ یمو منز خالے کانہہ تمہِ پایک نعت لیکھتھ ہیوٚ کمُت یمہِ پایک صوفیانہٕ کلامہٕ یم تخلیق کران چھِ۔ بہرحال نعت لیکھن والن یمن صوفی شاعرن منز چھِ رحمان ڈار، وہاب کھار، واز محمود، اسد پرے، رمضان بٹ گنستان، صمد میر، شمس فقیر، احمد بٹہٕ وآرِی تہٕ احد زرگر بالخصوص قابلِ ذکر۔ یوٚ دوٚے یمہٕ شاعر پُزی پاٹھی نعت لیکھنہٕ وِزِتہٕ وحدت الوجود کی قاعدہ تہٕ پیمانہٕ ورتاوِتھ احدس تہٕ احمدس درمیان کانہہ فرقے تھاوان چھنہٕ، تاہم چھِ یہند کلامہٕ منز تہٕ منزی منزی کینہہ تتھی شعر نیران یمن خالص نعتیہ شعرٕ وتھ ہمکو۔ مثلن:

چشمہٕ ڈیشتھ آہورٕ دی کزل ون
چشمہٕ ڈیشتھ یمبرزلہٕ پھوجہٕ باغن
چشمہٕ ڈیشتھ پھولٕ گلستانہٕ لولو
جان وَنہٕ یو جانِ جانانہٕ لولو

○

احمد بٹہٕ وآرِی

دنہٕ قندِ پھلی کیاہ چھِ رُتی یے
اَسہٕ وُن گنجہٕ دہان
لعل لب کیا رحمت یے
نیرِ لُتی یے روہ کران

○

شمس فقیر

قد چونے وُچھ مے بالا
یا محمد مصطفےٰ
حدو لاحد عرش اعلیٰ
یا محمد مصطفےٰ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

صدمیر

کینژن صوفی شاعرن ہندس کلامس منز چھ تتھ شعرتہ میلان یم نعتیہ شاعری ہندس مقصدس تہ مزازس بالکل برعکس چھ۔ یوٗتے یوت نہ بلکہ چھ کینہہ شاعر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمن ہُند ذکر (نعوذ باللہ) اَکس مجازی محبوبہ ہندی پاٹھی کران۔ یوٗ دوٗے دِل مانان چھنہ، مگر گتھہ پوٗر پاٹھ گیٚنٛ کڈنہ خاطر چھے اَمہ قسمہ چہ اَکھ ز مثالہ دِنہ لازمی بنان:

گاہ تمی پیغمبر لوگونے — اِشارِ ستہن پھٹرٕن ماہ
ابوجہلن شگھ تروونے — سہ اوس پانے وَنے کیناہ

شاہ غفور

کمان ابرو بے پروایہ — مجہ تیر لاتھم بے شمار
تمے تیرِ الماس جگرس مے آیہ — لگیو ژھایہ ہا مدنو

رحیم صاب سپوری

تاجبس لایق کتھ چھے یہ زِیم دوشوٗ ے وژن چھ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہندِ طرفہ شایع کرنہ آمژ ''نورِ آگر'' تہ پروفیسر فروتن ہندس ادارتس منز چھپے مژ ''نعتِ مصطفےٰ'' ناو چن نعتہ سوٗ مبرٕن منزتہ شامل کرنہ آمتی۔

مجازی عشقس للہ کھوٚل کرن وآلی کینہہ مجازی شاعرتہ چھ کینژن جایَن نعت لیکھنس دوران پنٛنس مخصوص ژینن طرزس تہ باوٗ ژطریقس منز تتھہ کُنی ہنہ آمتی زِ پرن وول چھ ترٕن تہ ترٕوہَن گژھان زِ اگر تتھ شعرتہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نعتیہ ادبک حصہ مانو کھ تیلہ کیا گوو ''با محمدؐ ہوشیار'' آسنک مطلب۔ اختصارس کأم ہتھ کرِ یہ رسول میرنہ اکہ وژنک صرف اکھ بند پیش:

وولنس مدِ تے زولنس نأری　　وولنس عشقہ زنأری یے
نأری وَن قد چھُس جامہ گلنأری　　للہ گرِ نا یأری یے

یہ چھُ پوٗز زِ اَمہ قسمکی مگر پیتؔ بُڈی نہ وشفہ چھِ امیر خسروؔس سان باقے زبانَن ہندِ ن بڈِ ن بڈِ ن شأعرَ ن تہ گاہتی مگر تمہ ہتی چھنہ رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمَن ہتی عام محبوبہ ہندی پأٹھی مخاطب سپدنس جوأزِ یتھ نیران۔ کأشرِ شأعری ہندِ س سرمالیس وون دِ نہ پتہ چھُ نان زِ اتھ زبانی اندر چھِ ہتہ وادشأعرو نعت وٗنی ہتی، بلکہ اگر یتہ وَنوز کأشر ہو شأعرو منز چھُ خالے کانہہ ثیتھ تیمی نہ نعت لیو کھمت چھُ، مبالغہ چھُنہ۔ بہر حال یمو شأعرو منز کُر اسہ آدن کالکس کیزٕن صاحبِ طرز نعت گو شأعرَ ن پیٹھ کتھہ مگر یہ سلسلہ روزِ توٗت تام نامکمل یوٗت تام نہ اتھ منز مقبوٗل شاہ کرالہ وأری، مقبول امرتسری، سیف الدین تاربلی تہ ثناء اللہ کریری سُند ناو ہنہ پیہ۔ مقبوٗل شاہ کرالہ وأری یم سراپا نگاری ہندی مولِ نمونہ ''گلریز'' منز پیش کُری ہتی چھِ، تم چھِ بے جوڑ تہ نرل۔ منظر کشی تہ جذبات نگاری منز تہ چھِ تم لاجواب۔ مجأزی لوچ پر کشش مثنوی لیکھن وول یہ شأعر یمیلہ نعت لیکھُن ہوان چھُ، اُمس چھنہ رسول میرنی باش گژھان بلکہ چھُ یہ ہشیار مغز تہ باریک بین سخنور ہندی پأٹھی سأری آداب تہ بُندشہ نظرِ تل تھأوتھ نعت نبی لیکھان:

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تھ جایہِ شیدا ذرّہ صفت ساہہ بدی خورشید

یتھ جایہِ پرتو تراوِ سہ مہروے مدینہ

ثناء اللہ کریری چھ کاشر ہن ہند محبوب نعت گو شاعر۔ جامی ہند "نسیما جانب بطحا گزر کن۔۔۔ زِ احوالم محمدؐ را خبر کن" شعرِ کس متنس پٹھ "ہاواوِ واتکھ ناتو تے یتہِ ڈاپھ ترآوتھ مصطفےٰ" لیکھتھ اُنی کرِ رعلا قلمی اُمی سید ذادن مراز، کمراز ساری کاشری وجدس۔ "احوال لاخرت" ہش کارآمد کتاب لیکھن وول یہِ عالمِ دین چھ بہرحال پننہِ کم قلیلا نعتیہ شاعری تی زندہ تہِ جاوید۔

عبدالاحد ناظم ہندِ پٹھہِ چھ کاشرس منز معنوی لحاظہِ نعت گویی ہند اکھ نو ودور شروع گژھان۔ ناظم ہندِ پٹھہِ پیر غلام محمد حنفی سوپوری یس تام یم تقریبن زِ درجن شاعر اتھ زمانس منز نعت لیکھان چھ، تمن منز چھ اتھ صنفہِ کاشرس منز عروج بخشن وآلی عبدالاحد نادم تہِ پیر عزیز اللہ حقانی تہِ شامل۔ کاشرِ نعتیہ شاعری متعلق کتھ ووتھنہِ وِزیس ناویکدم تہِ سارِوے گوڈ زیوِ پٹھ یوان چھ، سہ چھ عبدالاحد نادم۔ "کاشر ادبک تواریخ" لیکھن وآلی ناجی منور تہِ شفیع شوق چھِ نادمس کاشرِ زبانی ہند سارِوے کھوتہِ بوڈ نعت گو قرار دِوان لیکھان "تمی کو ر رومی، نظامی، سعدی تہِ جامی ہند بو نعتو منز تہِ الہام حاصل تہِ محمود گامی، فاخر، قطب الدین واعظ، ثناء اللہ کریری، عبدالاحد ناظم بیتر کاشر ہن بہلہِ پایہِ شاعرن ہندی نعت پرتھ ژآرن پننہِ خاطر اکھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مخصوص لے یتھ منز کاشرِ وَنونک سوز وگداز، جذبک مُژھجارتہ باوٗ ژہُند بے پھرٕیک اظہار چھُ۔ یۂ دوٗے اَتھ لیہِ منز تمس بروٹھ تہِ واریاہ نعت وَنہِ اَسی آہتی مگر نادمؔن تھووٗنہ یہِ قافیس تابع بلکہ دِتن معنی آفرینی تہِ استدلالس کُن ژورتوجہ۔ یہِ سپدتیلی ممکن یِلہِ تمی آنحضرتن ہُند جمال تہِ کمال پٕر زنووٗ، تمن ستی پانیارٕک رِشتہِ جوڑتہِ پٕنن دِل تہِ دماغ کوٚرن نوٚرِنبوتہِ ستی آباد۔[1]

نادمؔ چھُ گوڈنیک کاشُر شاعرتیمی پنہِ تمام تر تخلیقی صلاحیژ تہِ توجہ صرف نعت لیکھنس پٹھ مرکوز کٕرتھ اَتھ صنفہِ نوٚ وطرح دِیُت۔ سُہ اوس پاٗ دائشی طور شوژرٕک قائل تہِ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمن ہُند لول تہِ محبت اوُس رُمس رُمس منز۔ دینی تہِ علمی خاندانس ستی وابستہِ آسنہِ کنٕ میوٗل تمس لوکہِ پانے مذہبی تہِ ادبی کتابن ہُند مطالعہِ کرنک ماحول۔ تمی پوٚ رباقے کتابن ستی ستی فارسی زبانٕی ہندن بُہلہِ پایہِ سخنورَن ہُند کلامہِ تہِ اَمہِ ستی لُچ تمی ہندِس تخلیق شعورس زیرتہِ ہیوٗتن وَنن:

مکی قمرِ تہِ مدنی شمسہِ　　زانہہ ہووتھمسہ ماہ روخسار

○

یہِ اوس آغاز عشقِ مصطفےٰ کہن جذبن شعرِ وردَن وَلنک اَکھ تژھ باوتھ یتھ اندر عنائت تہِ چھے تہِ مانہِ ساوِن استعارَن ہُند فنکارانہِ ورتاوتہِ۔ نادمؔن کُرِ کاشرِ نعتیہ شاعری اندر واریاہِ رنگٕ جدت پاٗدِ۔ تمی اُنی یہِ کاشرِن ہندِس

---

1. نوٚ وکاشر ادبک تواریخ، صفحہ: 172-177۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مزازس نگھہ مگر تعظیم رُ چھ رُ چھ۔ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز معجزاتو ستی مالامال شخصیتکی تعریف کُرکھ کنہ مبالغہ ورأے تمہ شاعرانہ ہنر مندی سان زِ اسلامی عقیدس پٹھ نہ پکن وأکی لوٗکھ تہ وَنن یہ بوٗزتھ زِ زندگی ہُند آڈیئل Ideal اَے وُنی زتہ اُکی ہے شانہ بُدس۔ شعرن ہند خاطر ژأرکھ عام استعمالچ سہل زبان تہ رواں انداز۔ لولس تہ استدلالس درمیان کوٗرکھ تیتھ امتزاج پأدیُس شاعری ہنز ہُنر زانن وول باکمال سخنورے کُرتھ ہیکہ۔ مثالہ باپتھ وُچھتو کھ یم شعر :

نبی یَن تہ قوطبن بیہ اوتادن　　سارنی غوثن ژے رہبر
مورشد سپدأوی چأنی ارشادن　　یا نبیؐ پادن وَندِ ہوے سر

○

دُنیہکس ناماوار نعت گو شاعرَن ہند کلامک ہر ترپنہ منہ منز شرٗ و پرأوتھ کوٗر نادمؔن اَمیک اوہر کاشر شاعری اندر رتھہ کنی پیوست زِ اتھ میوٗل اوہر گوہر، ووتھ واشر تہ وُسجار۔ اُتھی تنوظرس منز چھُ غلام رسول نازکی نادمؔس یمہ آیہ خراج پیش کران:

چھ اُکی ہے نادمؔس منز جمع گاہتی
عراقی، انوری، جامی، نظامی

''کلیاتِ نادمؔ'' کس دیباچس منز یُس طویل بحث پروفیسر رشید نازکی یَن نادمنس کلامس پٹھ کوٗرمُت چھُ، تتھ منز چھ اُمس کثیر الکلام تہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

قادرالبیان شاعر ہندِ کلاہکی وکھر وکھر انہار گاشراونہ آہتی ۔ ''زمہجوری'' شہر آشوب تہ شمائل نبوی صلی اللہ علیہ وسلمس پٹھ چھُ نازکی صاب وژھنتھ لیکھان تاہم چھِ اتھ منز تمن کینہہ وشفہ تہ گاہتی ۔ لیکھان چھ، زِ ''ترے شمائل چھِ مکمل، یمن منز اکھ مولوی صدیق اللہ سائل سُند چھُ، دوٗیم وہاب کشمیری سُند تہ تریم حضرتِ نادمہ سُند چھُ''[1] صدیق اللہ (شانہ ساز) سائلن نہ چھُ شمائل نبویؐ لیوٗ کھمت تہ نہ چھُ اَمہِ قسمک کانہہ مسودہ نیستام دریافت کرنہ آمت ۔ وہاب کشمیری یعنی وہاب پرین تہ چھنہ شمائل نبویؐ بالکل لیوٗ کھمت ۔ فاضل محققن یُس زیوٗٹھ تقوبلی تبصر بقول تُہندِ وہاب پرے تہ نادم ہندن لیکھی متین ''شمائل نبویؐ'' یَن ہندِ حوالہ کو رمت چھُ تھ گژھہ تمن سارنے جایَن ''مولوی صدیق اللہ حاجنی'' لیکھنہ یَن، یتین وہاب یا وہاب کشمیری لیکھنہ آمت چھُ تکیا زِ یمہ ''شمائل نبویؐ'' کہ حوالہ نازکی صاَبن پنٹز خیالات باوَہتی چھِ سہ چھُ مولوی صدیق اللہ حاجنی سُند نہ زِ وہاب پرین ۔ وہاب پرین چھ، البتہ زائد از تژ ہہ نعت لیکھی متی یمہ کنی سہ صفِ اولہ کہن پر گو نعت لیکھن والن شاعرن منز شمار کرنہ یوان چھُ ۔ وہاب چھُ کاشرِ زباذ ہند اولین صاحب دیوان شاعر تہ اَی ہندی نعتیہ غزل چھِ دوٗیمہ قسمکن غزلن ہندی پاٹھی اظہار کہ اعتبار تہ فکری لحاظہ استدلالی:

عنبر تہ ادفر مُشکد ار عطرے چھُنہ کینہہ اعتبار

---

1. کلیاتِ نادم، صفحہ: ۱۰۲۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یم چیز چھی درروزگار درامتی زِ بوے آنجنابؐ

○

چھی گنہگار اُمتی تھاران تشنہ لب ووٚنی شفاعتس پاران
ہاوِ دیدار چاوِ آبِ کوثر محمد مصطفےٰؐ پیغمبر

○

وہابؔن کالہ بوج سید امیر شاہ کریری چھُ کاشرؔ ن نعت گو شاعرؔن اندر اَکھ اہم مقام تھاوان۔ پزرچھ یہِ زِ امیر شاہؔن اوس پُنن توجہ رزمیہ مثنوی نگاری پیٹھ مرکوز کوٚرمُت۔ یہِ چھُ شاعری ہُند سُہ صنف یتھ مبالغہ آرآیی رنگ کھالان چھے تہٕ امیر شاہؔن چھنہٕ سام نامہٕ تہٕ خاور نامہٕ لیکھنس دوران یہِ ہُنر ورتاونس منز کانہہ کمی تھاوِ مژ، ووں گوٚ وسیلہِ تم نعت چھِ لیکھان خیالی گُرُی چھِ یکدم روٹہٕ گژھان۔ تصورِ عشق چھُ پاکیزگی تہٕ تقدس رٚژھراوِ رٚژھراوِ صداتتکی لولہٕ بُرٚتی تہٕ اثر کروٚنی آلو بُنتھ اظہار پراوان:

اَی چاٚنی نورِ مُطلقن دیُت جلوِ دردِل عاشقن
پیدا کوٚرُکھ حضرتِ حقن کیا آفتاب اے نازنین

○

ظاہر سپُد آں والضحیٰ رُخسار زِ مکہ
پزز لیاو سُہ خورشید جہاں تاب مدنیس

○

اَمہِ دورِ کہن باتے نعت گو شاعرؔن منز چھِ عاشق ترآلی، غلام احمد جید، پیر محی الدین مسکینؔ تہٕ پیر غلام محمد حقؔی یس علاوِ بیہٕ تہٕ کیہٕ ناومگر پزرچھُ یہِ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

زِنادمَس پتہٕ یوسہٕ سارِوے کھوتہٕ معتبر آواز اَتھ دورس اندر نمایاں سپزٕ سوچھے ''پیر عزیز اللہ حقانی'' ہنز ۔ بقولِ عبدالاحد آزاد ''محمود گامی کے بعد اگر خطۂ کشمیر نے کوئی مطلق العنان سخنور پیدا کیا ہے وہ حقانی صاحب ہیں۔''[1]

حقانی چھُ تھدِ درجک عالم تہٕ قلمکار اوسمت ۔ ڈوڈہ درجن پیٹھی کتابہٕ چھن لیچھمٕ ۔ کاشُر زباذ یُس موٗلل تہٕ متبرک گُلہٕ میوٗٹھ اَمی دیدِ ورنخن سازن کوٚرتم چھِ اَمی ہندی نعت ۔ مقدار رٕنگی چھِ حقانی صاحبٕ کمے نعت منظرِ عامس پیٹھ آمتی مگر اَمہٕ باجوٗدتہٕ چھُ یہُند ناو گوڈ نکی نے دون تر بن شاعرَن منز ہنہٕ یوان ۔ یہند بن شعرَن پیٹھ کُرِ وار یا ہو شاعر وطرحی نعت لیکھنکی تجربہ، خالے کاٹسہٕ گیہٕ کم کاسہٕ کامیابی حاصل ۔ یہندِ نعتک جمالیاتی انہار چھُ قابلِ غور:

گوٗ وجہاں تازِ بہ رُخسارِ رسولِ عربیؐ
روٗٹ گلومشک زِ گُفتارِ رسول عربیؐ

○

مےٚ ستھ سورِ بم کُنِس جانس موہر آسم مےٚ پرتھ تانس
کرَے تھف زورِ دامانس مکمل یا رسول اللہؐ

○

کاشُر شاعری ہُند ہمکال دور چھِ اَسی عمومَن مہجور صابنہٕ پیٹھہٕ شروٗع کران ۔ یتھ دورس منز چھُ نعت لیکھن والن شاعرَن ہُند تعداد ہتن منز ۔ تتھن شاعرَن ہُند تعداد تہٕ چھُ درجَن منز یم صرف نعتے یوت لیکھان روٗدی ۔ اَتھ سلسلس منز چھِ کینہٕ ضخیم شعرِ سوٗمبرنہٕ شایع تہٕ گامٕ یَمن منز چھر انعت چھِ ۔

---

[1] کشمیری زبان اور شاعری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

أزکہ دوہہ ییلہ بہ یہ عبارت لیکھان چھُس واژِ مے نِشہ اَمہ قسمہ چہ ز کتابہ۔ اَکھ چھے نٹ پورچہ فاروقہ پروین ہنز تہ دویم غلام حسن وانی المعروف حُباب عاشق ہنز۔ کمے دوہہ بڑوٹھہ اُس مے نِش سٹیٹ بورڈ آف سکوُل ایجوکیشنس منز کام کرن واجنہ مزمل ناوچہ اکہ جواں سال خوتونہ پننہ نعتیہ کلاچ سومبرن ''گوڈ کتھ'' لیکھنہ خاطر سوزہژ۔ اَمہ قبیلکی اکثر شاعر چھ شوقہ نعت لیکھان۔ یم چھنہ شاعری ہندن فنی زاوِ جارن سنان۔ یمن چھُ یژپاٹھ یوتے مارموت آسان زیہنز ڈالی گژھ نبیٔ ہندس دربارس منز قبوُل گژھنے۔ ادبی حلقن منز شوہرت پراون والو موجودِ دور کہ قریبن سارہ ے شاعرو تہ چھ نعت لیکھی ہتی ووں گوصاحب طرز نعت گوون ہنز ژی یتھ پراون والین منز چھ میر غلام رسول نازکی، عبدالاحد فیاض، فاضل کشمیری، غلام حسن غمگین، رشید نازکی، علی محمد شہباز، مرغوب بانہالی تہ غلام نبی گوہر گوڈ انوارِ یوان۔

غلام رسول نازکی یمن ژآر کاشر شاعری منز پننہ تخلیقی اظہار باپتھ ''رباعی'' یا ونو ''ژمصراے'' صنف۔ تمی کو راتھ شعرِ قالبس منز واقاتی، سیاسی، سماجی تہ تاریخی موضوعن ستی ستی اسوہ رسول ﷺ تہ بیان۔ یہندس باوتس لندر چھُ تیتھ تاثیر ز ''نمرودنامہ'' تہ ''کاوِ یینہ وول'' [1] کتابن منز چھپے ہژ اکثر نعتیہ رباعی چھے نعتیہ شاعری ہندو بہترین نمونو رنگ پیش کرنہ یوان۔

---

1 میر غلام رسول نازکی صاحبن کاشرن شعری مجموعن ہندی ناو۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

فکری تھزرس ستی ستی چھ یمن رُباعین 1 زبانی ہُند رُسیل ورتاوتہ مقبولیت بخشان:

یو ہے عزت یہاے چھم نیک نامی
اُمی چیزن کوٗرس نامی گرامی
کھورن تل چھم سکندر جم تہ دارا
جیہنس چھم تہُند داغ غولامی

○

محمدؐ بے کسن ہُند کس محمدؐ
دِلک آرام روحک رس محمدؐ
نجاتچ چھے کُنی وتھ رٹھ یہاے گتھ
محمدؐ بس محمدؐ، بس محمدؐ

○

مذکور مقالہ چھ کلہم نعتیہ شاعری پٹھ اکھ تفصیلی نوٹ تہ مدلل جایز اماپوٗز اسہِ ہیوٗک نہ پننہِ مجبوری کنٛی یہِ سورٕے مقالہ یتھ شمارس منز شامل کُرتھ۔ غلام رسول نازکی یس پٹھ چھُ از تام کہن بزرگ کہو نوجوان نعت گو شاعرن پٹھ تفصیل بحث کرنہ آمت یُس آیند کُنہِ شمارس منز شامل ہکون کُرتھ۔ (اُسکٕ چھِ معاذرت خواہ)۔

○○○

1. تکنیکی طور چھایم رُباعی کہٕنہ نہ یہ چھس نہ تہٕ متعلق کانہ۔ دعواد راوٗن یژھان۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نعتُک شعریات

رُخسانہ تبسّم

بَلَغَ الْعُلٰی بِکَمَالِہٖ　　کَشَفَ الدُّجیٰ بِجَمَالِہٖ
حَسُنَتْ جَمِیْعُ خِصَالِہٖ　　صَلُّوْا عَلَیْہِ وَ اٰلِہٖ

○

نعت چھُ اسلام ہِنہٕ پتہٕ شاعرن ہُنٛد پسندیدٕ موضوع رٕوٚدمُت یمٕنٛک انداز یمٕہِ کتھِ تلہٕ تہٕ سپدتھ ہیکٕہِ زٕژودہٕن شتن وٚرٕ یٚن پٹھ پھٕہلتھ یہِ صنف چھےٚ ازتہٕ تمی آب وتاب سان پٮ۪ن تابدار سفر جٲری تھاوٚتھ یمٕہِ عزمہٕ، مقصدٕ تہٕ احترامہٕ سان امٕنٛک آغاز سپُد۔

تمام تم نظمہٕ، رباعیات، قطعات تہٕ مثنوی یہِ یمٕن منٛز رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلمن ستی محبتٕک تہٕ عقیدتٕک اظہار کرنہٕ یہِ یا تمن ہِنٛدٕ محاسن، محامد تہٕ صفات بیان سپدن، چھِ نعت کٚس زُمرس منٛز یوان۔ فارسی، اردو تہٕ کاشرس منٛز یمٕہِ ساعتہٕ 'نعت' لفظ استعمال سپدان چھُ، امٕنٛک مدعا چھُ منظوم اندازس منٛز مدح تہٕ توصیفِ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم بیان کرٕنۍ۔

نعت کٚس شعرِ یاتس منٛز چھُ یمٕہِ کتھِ ہُنٛد خاص خیال تھاوٚن پٹھوان زِتم استعارات، تشبیہات تہٕ رمز و کنایہٕ تہٕ ترکیبہٕ تِن ورتاوس منٛز انہٕ یم امہِ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

صنفِ خاطرِ موزون روزن۔ نعت لکھن وأسِس یا پرن وأسِس پزن حضورِ پُر نور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِس ذاتِ اقدس متعلق تمام لوأزمات مدِ نظر تھاوُنۍ ۔محتاط تہٕ باادب روزُن چھُ از حد لأزِم۔ ہرگاہ لفظن ہناتہٕ پھیرِ گیرِ گڑھِ گستاخی ہُند مرتکب ہیکہِ سپدِ تھ۔ حبِ رسول صلی اللہ علیہ وسلم آسُن چھُ نعتہٕ خاطرِ اوّلین شرط۔ بقول ضمیر جعفری:

> ''جو چیز نعت کو دوسری چیز سے ممتاز کرتی ہے وہ ہے شاعر کے دل کا سوز و گداز اور عشقِ رسولؐ میں سرشاری کا مرتبہ''[1]

عربس منز اوس گوڑ پیٹھے شعر وشأعری متعلق ادبی محفلن منز پنہٕ نہٕن خیالاتن ہندِ باوتھ کرنک عنصر موجود۔ یژھن محفلن أسی ''انجمن'' ونان۔ قریش خاندانس أس ''نادیٔ'' ناوٚچ پنٛز اکھ الگ انجمن۔ أندی پکھی کہٕ شأعرو یوسہٕ تنظیم بنأوِمژ أس تتھ اوسکھ ناو کوٚرمُت ''دارُالندوۃ''۔ اتھ ستی وابستہٕ شعراء أسی عربہٕ کنہٕ مختلف مأنلن منز شرکت کرنہٕ کہٕ غرضہٕ یوان۔ 'عکاظ' اوس سارِنے مأنلن منز اہم تہٕ سرس۔ اتھ منز أسی قصیدِ پرنہٕ یوان۔ شأعری ہندی حسن تہٕ قبح نظرِ تل تھأوِتھ اوس اکھ قصیدِ پسند یوان کرنہٕ یعنے کأنسہٕ شأعرِ سُند قصیدِ اوس پسند یوان کرنہٕ تہٕ تس شأعرس اوس 'شعر الناس' خطاب یوان دِنہٕ۔ ابوالکلام قاسمی چھُ اتھ متعلق لکھان:

> ''جہاں سالانہ میلے کی شکل میں دور دراز کے شعراء اور عوام ہزاروں کی تعداد میں جمع ہوا کرتے تھے کہ ''عکاظ'' میں ہی پیش کیے گئے کسی ایک قصیدہ کو اس

---

[1] ''نقوش'' رسول نمبر، ادارۂ فروغ اردو لاہور، ۱۹۸۴ء

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سال کا بہترین قصیدہ قرار دیا جاتا تھا۔ اس قصیدے کو بعض روایتوں کے مطابق
خانۂ کعبہ کی دیواروں پر لٹکایا جاتا تھا"[1]

گوڈ گوڈ آسی عربس منز قصیدے لبکھنہ یوان یمن منز اوس خاندانک بجر، تھز ربیان کرنہ یوان۔ اسلام برہ فہہ آسی عرب شعراء جنگ و جدالس وُتش دِنہ خاطرِ تہ پنہ نہن دشمنن نسل درنسل انتقام ہبنہ، بے راہ رُوی ہندی جذبات سرِ عام فخراً بیان کرنچ رُوش پننہ شاعری ہُند نصبُ العین بنوومُت۔ یمن متعلق اللہ تعالیٰ ہمن سورۂ شعراءتہ نازِل کوٗر۔

اسلام چھُ سہ واحد مذہب یمہ ستی اخلاق و آداب تہ زبان و ادبکہ پاٹھی زندگی ہُند پرُتھ کانہہ گوشہ منوٗر سپُد۔ عربکہ لوٗکھ آسی پنس فصاحتس و بلاغتس، ادبس تہ فلسفس پیٹھ مغرورتہ نازاں۔ زبان و ادبہ کس معاملس منز آسی باقین کُلی تہ ڈری زانان، مگر قرآن مجید نازِل سپدِ تھ بدلیٖو وتمن ہُند سونچ تہ اندازِ فکر۔

آغازِ اسلامس منز یلہِ زبان و بیان کس مادانس منز حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندی دشمن شدت اختیار کران چھ تہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم چھ صحابہ کبارن فرماوان: "توہہ کوٗرو تلوارو ستی میہ مدد، کیاہ توہہ منز چھا کانہہ یُس زیوٖ ستی میہ مدد کرِ"، یہِ بوزِتھ چھ حضرت حسان بن ثابتؓ تھوٗ دووتھان تہ پُنن پان امہِ خاطرِ پیش کران۔ حضرت حسانؓ متعلق فرموو نبی دو جہان

---

[1] مشرقی شعریات، ابوالکلام قاسمی، ص: ۲۰

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

صلی اللہ علیہ وسلمن :

''کفار کی ہجو کہہ کر مسلمانوں کو شفا دی اور خود شفا پائی''[1]

''نعت'' چھ عربی یمنگ لغوی معنے کانسہ ہندی صفت بیان کرنی چھ۔ فرہنگ آصفیہ ہس منز چھ لفظ نعتک معنے صفت تہ ثناء، تعریف تہ توصیف۔ یتہ چھ لکھنہ آمت زِنعت چھ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِ تعریفہ تہ توصیفہ خاطرِ مخصوص۔[2]

ادبی اصطلاحن منز چھ نعت حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِ مدح یا تعریفہ باپتھ استعمال سپدان۔ نعت چھ بحیثیتِ صنف اکھ الگ مقام تھاوان۔ نعتک معیار تہ اصول آسہ رسولِ پاک صلی اللہ علیہ وسلمن ہندس زمانِ اقدس منز مقرر سپدہ متہ۔ تم آسہ پانہ تہ کیژن شاعرن ہندس کلامس اصلاح تہ کران تہ تمن انعام واکرام بخشان[3]۔

اسلام بزونٹھ تہ آسہ مختلف قومن ہندی لوکھ پنزپنز پاٹھ دیوی دیوتاہن ہندی تعریف تہ خوبیہ بیان کرتھ پنہ عقیدتک تہ محبتک اظہار کران۔ مگر اسلام بارس پنہ پتہ رؤ دنعت حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندِ خاطرِ مخصوص تہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلمن ہندی گوڈنکی مدح خوان چھ پانہ ربِ کریم۔

''اِنَّ اللّٰہَ وَمَلَائِکَتَہٗ یُصَلُّوْنَ عَلَی النَّبِیِّ یٰاَیُّھَا الَّذِیْنَ

---

[1] مشکوٰۃ شریف، ج: دوم۔

[2] کشف المحجوب، شیخ علی ہجویری، ترجمہ: ابوالحسنات مولوی احمد قادری

[3] ''نقوش'' رسول نمبر، ج: دہم، فروغ اردو لاہور ۱۹۸۴ء

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اٰمَنُوْا صَلُّوْا عَلَیْهِ وَسَلِّمُوْا تَسْلِیْماً"۔

گویا نعتگ سارِوے کھوتہ اہم تہ مستند سرچشمہ چھُ قرآنِ مجید۔ یہ آیہ کریم نازِل کرِتھ آو حضور صلی اللہ علیہ وسلمن درود وسلام سوزِنی فرض قرار دِنہ۔ اللہ تعالیٰ ہس کھوتہ یوٗ ڈگس ہیکلہ ٹاٹھس نبی یس پٹھ درود وسلام سوزن وول اَستھ۔ سورۂ احزابک یہ آیہ کریم نازِل کرِتھ کر اللہ تعالیٰ ہمن پنٕز کبریائی تہ حمد بیان کرن وآلی فرشتہ تہ شریک تہ ایمان والین آونعتِ رسولؐ ونگ حکم۔

"لوح بھی تو قلم بھی تو ، تیرا وجود الکتاب"

تمام پیغمبرو چھے سرورِ دو جہاں صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز ثناء تہ مدح خوانی کرِ ہژ۔ تمہِ پتہ رؤدی صحابۂ کبار، ؤلی، صوفی حضرات حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز ثناء خوانی کران۔ یمن تعریفن منز آیہِ حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندی مختلف گوشہِ گاشراونہ یتھ منز خُلق، سخاوت، پزر، صداقت، شجاعت، امانت، دیانت، محبت، اخوت، بُتن ہُند سرنگوں گژھُن، قیصر وکسریٰ کین دیوارن شگاف گژھُن، فارسُک آتش کدہ ژھپتہ گژھُن، رحمتگ نزولِ عام تہ بنو وشاعرو پٹُن موضوع۔ غرض پزِ تھ کُنہِ پہلوس پٹھ آیہِ روشنی تراونہ۔ بقول مرغوب بانہالی:

"عالمانہ تہ دانشورانہ سطحس پٹھ چھُ نعت رسولؐ شناسی تہ دین فہمی ہُند اکھ بااثر تہ مستقل ادارِ زانہ یوان"[1]

نعت آو فارسی یس منز عربی پٹھ۔ چونکہ فارسی زبانٕ پٹھ اوس تصوفک ژور اثر

[1] پروفیسر مرغوب بانہالی، نعتیہ ادب 'انہار' خاص نمبر، کاشُر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی ۱۹۹۷ء

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یمہِ کنٛ نعتن ایرانس منز کانٛی ترقی پزٲ او۔ حافظؔ، سعدیؔ تہٕ جامیؔ ہو ہن شاعرن نٕش چھٕ امٕکٕ جان نمونہٕ میلان۔

کاشرس ادبس منز چھُ نعت فارسی زبانٕی پٮٹھٕ آمٕت یا ونو ایرانہٕ پٮٹھٕ ووت نعت کاشرس منز۔ یوٚ تانٛی زن کشیرٕ منز نعت گوئی ہُنٛد تعلق چھُ وننہٕ چھُ یوان زٕ امٕیٚک آغاز گو وارد آہمہٕ صدی منز محمود گامی ہنٛدٕ ڈسۍ۔ یہٕ زن صحی چھٕنہٕ بلکہٕ امہٕ متبرک صنفہٕ ہُنٛد آغاز چھُ حضرت شیخ العالمؒ نورالدین کوٚ رمٕت۔ اتھ کتھٕ ڈکھ کران چھٕ غلام نبی گوہر لکھان:

''جب ہم کشمیری ادب میں نعت کے ارتقاء کا ذکر کرتے ہیں تو یہاں پر بھی ابتداء شیخ سے ہی ہوتی ہے اور مناجات کا خشت اول بھی نورالدینؒ صاحب نے ہی رکھ دیا ہے''[1]

پروفیسر غلام محمد شادؔ صاٚبن خیال چھُ:

''کشیرٕ منز گیہٕ نعت گوئی حضرت سید میر علی ہمدانیٚ ہنٛدٕ پٮٹھٕ شروع۔ تہٕ کیازٕ چھل اسرار کس مجموعس منز چھٕ اسہٕ رمزن تہٕ اشارن ہنز زبانٕی منز کینہٕ تھنٛ نعتیہٕ غزل نظرٕ گوٚ ھان یمٕ رٕحس تازگی تہٕ طراوت بخشان چھٕ''[2]

عبدالاحد آزاد چھٕ لکھان:

''موضوع کے لحاظ سے شیخ کی بیانیہ نظمیں مختلف النوع ہیں۔ ان کے خاص خاص موضوع حمد و نعت، پند و نصیحت اور حقائق عرفان ہیں''[3]

بہرحال چھٕنٛ یہٕ کتھ ٹاکارٕ زٕ کاشرٕ زبانٕی منز چھُ نعتٕک ابتداء حضرت شیخ

---

[1] غلام نبی گوہر، صحیفۂ نور، گلشن پبلی کیشنز، مدینہ چوک گاؤکدل

[2] غلام محمد شاد، کاشُر نعتیہ ادب، کشمیری ڈپارٹمنٹ ۱۹۹۷ء

[3] عبدالاحد آزاد، کشمیری زبان اور شاعری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نور الدین نورانیؒ ہندِ دٕسی سپدان۔ پنہٕ نبن نعتیہ شرٕکبن منٛز چھِ عامدارن حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہندی اوصافِ حمیدہ، تہُند تھرٕ رتہٕ بحرٕ عظمت، رحمت، تہُند شفیع المذنبین تہٕ شافع محشر آسُن قرآن تہٕ حدیثہٕ مطابق وٚہٕ ھنو وُمت ۔

پأرٕی پأرٕی لگٕ زبس تس پیغمبرس تہندِس دورس رحمت چھنے جأری
کأکٕ ینیلہِ بکھ لگہِ روزِ محشرس تمن کُن وُدمیدوار روزن سأرٕی

○

واہِ گژاہِ میانہِ نتہٕ حضرتسؐ عرضی میانہِ تہُند مضمون
پأرٕی پأرٕی لگہِ ہس موہرِ نبوتس ووذٕ پیٚوم زٚتبس گریکہِ وِزِ نون

○

کلمہ محمدؐ تحقیق کورٕم

○

شیخ العالمؒ پتہٕ پنہٕ والہِ کأشرٕ یو شأعرٕ و (فارسی کیٚو کأشرٕس منٛز لکھن والہِ) کورٕ تمن ہُند مشن بروٚنہٕ پکناونچ کوٚشش۔ یمن منٛز خواجہ حبیب اللہ نوشہری یم حیؔ تخلص أسی تھاوان۔ شیخ یعقوب صرفیؒ، مرزا اکمل الدین بدخشیؒ، بابا داؤد خاکیؒ بیترٕ نمایاں چھِ۔ مثنوی نگار، صوفی حضرا توحیؔ کہٕ رٚوماٚنی شأعرٕ تہٕ رٚوٚدی کیٚنٛہ ھا عقیدتی طورٕ تہٕ کیٚنٛہ ھارسم نکھہِ والنہٕ رٚنگٕ اتھ معتبرٕ تہٕ مقدس صنفہِ آبیٚاری کران۔ محمود گامیؔ، صدرالدین وفائی، امیر شاہ کریری، مقبول شاہ کرٕالہ واری، سیف الدین تارہ بلی، محی الدین مسکین، مولوی صدیق اللہ، لسہ خان فدا تہٕ عزیز اللہ حقانی ناوہنبس لایق۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سلام چھے نعتک اکھ اہم حصہ گنزرنہ یوان تہ سانہ اکثر صوفی شاعر وچ نعت وسلام ہنڈس صورتس منز وٚنی مٹی یمن منز صمد میر، احمد بٹہ آری تہ شمس فقیر بیتر شامل چھ۔ نادم، (مشہور نعت گو) احد زرگر، غلام رسول نازکی، فاضل کشمیری، مرغوب بانہالی تہ اُزکی کینہہ نوجوان شاعر تہ چھ نعت لیکھتھ پننہ عقیدتک اظہار کران۔

بہ تلہ ہا سر پنن یٖلہ سجد پٹھ تھوٚد
محمدؐ گوٚژھ لیکھتھ آسن جبینس

وٚنی کہن کس دورس منز آیہ غزلیہ نعتو علاوٕ ہا یکو ہس منز تہ تہ غار منقوطہ نعت تہ لکھنہ۔ یمن نعتن منز چھ جذبن ہنٚد رچاو، اظہارک حسین انداز تہ فنی لوازمات جلوٚ گر یمو نعتس اکھ نوٚ وتہ خوبصورت انداز دیٖنت۔

کتابیات:

۱/ اردو کی نعتیہ شاعری، ڈاکٹر فرمان فتح پوری
۲/ اردو کی نعت گوئی، ریاض مجید
۳/ نعتیہ ادب، کشمیری ڈپارٹمنٹ
۴/ مشرقی شعریات، ابوالکلام قاسمی
۵/ ''نقوش'' رسول نمبر ۱۹۸۴ء، لاہور
۶/ ارمغان نعت، مکتبہ دین وادب لکھنو
۷/ عروج، گورنمنٹ کالج شاہدرہ لاہور

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشر لیلا.....اکھ تعارف

رتن تلاشی

عقیدہ یا مذہب چھُ سٹھاہ قدیم کالہٕ پٹھ ادبک اکھ نمایاں موضوع رؤ دمُت ۔ عقیدتی رنگہٕ کس ادبس منز چھےٚ بیشتر پأٹھ دیہٕ ہندِ سر ساوِ رچ، تہندہٕ رنگہٕ رنگہٕ جلون تہٕ وہٕن ہنز، تہندِ بجر چ تہٕ تس زانہٕکہٕ ہمسوچ باوتھ کرنہٕ آہز ۔ وہٕن ہُند یہٕ دوٚپ ''گیرم کروم سیم ہی'' یمنٕک مطلب یہٕ چھُ زِ اے میانہٕ تخلیق کارِ یہٕ چھُستھ ژِ باتن منز پرٕ کٹاوان، چھُ یہٕ کتھ ٹاکارِ کران زِ پنٕس تخلیق کار ہندی پُر حأرتھ آسنن چھُ منوش آدنہٕ پیٹھے وولسنس اوٚنمت تہٕ تہندِس ارؤ پرس چھُ وقتہٕ وقتہٕ لفظوٚ سی رنگہٕ رنگہٕ رؤ پ دِنچہٕ کوٚششہٕ کُرہز ۔ عقیدتی یا مذہبی شأعری پسہٕ پرٕ چھُ اکہٕ نتہٕ یٚیہٕ رنگہٕ انسانہٕ سُند یو ہے جذبہٕ کارفرما۔ ہیٚندی عقیدہٕ تہٕ مذہبس ستی وابستہٕ شأعری ہُند اکھ رنگ چھُ ''لیلا'' شأعری ۔ پننہٕ ہوا نواتہٕ موضوع حِسابہٕ چھےٚ لیلا شأعری مذہبی شأعری ہندِس زُمرس منز شأمل مگر امیٚک مطلب چھُنہٕ زِ پرٕ بتھ سچ ہندو دارمِک شأعری مانہون أسی لیلا شأعری۔ مثلن دارمِک مثنویہٕ، ژرہت یا نرأکار پرماتما ہندِ وجودُک للہٕ کھول کرن وألی واکھ یمن پٹھ ہمکو نہٕ أسی ادبی تنوظرس منز لیلا شأعری ہُند اطلاق آسأنی سان کُرتھ۔ ''لیلا'' چھےٚ اکھ ادبی اصطلاح تہٕ یہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چھے شعرو نثچ اکھ مخصوص تراے مگر امہِ باوجودتہِ چھے نہ یہِ کانہہ الگ ہیتی شعرِ صِنف بلکہِ ہمکو اتھ موضوعی صِنف تہِ وُنتھ۔ تِکنیازِ اچ پچھان چھے امیک موضوع نزِ ہیت۔ تژھ بیشتر شاعری یتھ لیلا ناودِنہِ یوان چھُ چھے وژن تہِ وژن چالہِ لوکن بجن نظمن منز ے تخلیق کرنہِ آمژتہِ یمن منز چھے جذباتیت، موسیقیت، غنائیت تہِ ووج بیتر، الہِ پلہِ تم تمام خصوصیژ موجُ دیم اُسی وژنی شاعری ہندی خاصہِ مانان چھِ۔ چناچہِ لیلا شاعری ہنز شناخت سرکھر کرنہِ برونہہ دِموا اُسی امہِ لفظہِ کس لوغاتی معنہِ مفہوم کن توجہ۔

لوغاتی لحاظہِ چھِ "لیلا"، لفظس وُکھر وُکھر معنہِ مفہوم، مثلن کھیل یا گِندن، کرلہِ کرنہِ، عجیب کام، دِل رُنزناوُن، چھرادِل رُنزناونہِ باپتھ کرنہِ یِنہِ واجی کانہہ تہِ کام، شادمانی، ناٹکن منز کانسہِ اوتاری کردار ہنز اداکاری کرنی، اداکار سُندا کھ باو، زوو، من ماتراین ہُندا کھ چھندتہِ گریس سیاہ رنگہِ آسہ۔ ہرگاہ اُسی امہِ لفظکی گوڈ نکی کینہہ معنہِ نمویہنز بنیاد ہمکو شاید اُسی یہِ تصور (دیس متعلق) مانتھ زِیہِ کائنات نابوُدمنز بوُدکرُن تہِ یچ ووسہِ دروسہِ جاری تھاوِنی چھُ یمہِ کائنات کس خالقہِ سُند پُنن من رُنزناونہِ باپتھ محض اکھ گِیند ناہ۔ عام محاورس منز تہِ چھِ یتھ دنیا ہس باضے دیہِ لیلا ونہِ یوان۔ امی تصورک بیا کھ پہلو چھُ یہ تہِ زِلازمان تہِ لامکان پرم برہم چھُ بعضے مخلوقن ہندِ ہژرِ باپتھ انسانی رِپس منز یتھ بُتراُژ پیٹھ یتھ زمس یوان۔ انسانی زمس یتھ چھُ سہ یمہِ انسانی زندگی ہُندتوت تُرن زانتھ مانتھ قبول کرتھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تھے پأٹھی وہتر اوان یتھہ پأٹھی اکھ عام انسان وہتر اوان چھُ۔ اما پوٗز بشری حالە منٛز أستھ تہٕ چھنہٕ تس أندٕ پکٕ لوٗکھ تہنٛز اصلی دیوی شخصیٚت تہٕ رتبہٕ نشہٕ بےٚ خبر آسان۔ اتھ تصورس چھےٚ وقتہٕ وقتہٕ مختلف سیٖدٕ بوٗ سادو کوٗ عالموا کھ فلسفیانہٕ بنیاد فراہم کٔرٕ ہٚرٕ تہٕ خاص کرٕ چھُ امہٕ قسمک تذکرٕ ویشنو ہندٕس اوتار کرٕشنس متعلق کرٕشنہٕ بکھتی ہندٕ پُشٹی مارگ تہٕ سکھی سمپردایوٚ سٕ کرنہٕ آمت۔ یمٕوے بکھتو چھےٚ کرٕشنہٕ ہنٛزن بالہٕ پانچن گُنٕ باشن، گوٗپی ین ستٕ ژھوہ مارنس تہٕ تہندٕ بن باتٕے کراماٚژن تہٕ کارنامن تہنٛز سٕر سأوٚ کھیل یعنے 'لیلا' زأنتھ لول بوٗ رمت۔ کھیلہٕ ہندٕس مفہوٗمس منٛز ے چھُ لیلا لفظن راس (ریٖہہ) لیلا تہٕ رام لیلا صورژن منٛز لوٗکہٕ نژٕن تہٕ لگہٕ پأٹھر چ شکل اختیار کٔرٕ ہٚرٕ یمن منٛز اوتارن ہنٛز زندگی تہٕ شخصیٚت ہُند کانہہ نتہٕ کانہہ کارنامہٕ تہٕ پہلوٗ درشاونہٕ یوان چھُ۔

یتھہ پأٹھی ہکوٗ وُنتھ زٕ ''لیلا'' لفظٕ چلے جاو چھُ سوگن وادس ستی سپدمت خاص کرٕ کرشنہٕ بکھتی تہٕ رام بکھتی ستٕ۔ کأشٕر زبأنٕ ہندٕس ادبی دنیاہس منٛز تہٕ واٚژیہٕ اصطلاح سوگن بکھتی تٚرٕ لیہٕ ہنٛز شأعری ہندٕ وسیلہٕ۔ اما پوٗز کأشٕرس ادبی تنوظرس منٛز سپدٕ اتھ پنٛز معنوی حد مُقررتہٕ لیلا آوتھ شأعری رنگس ناو دِنہٕ یتھ منٛز مختلف اوتارن ہنٛز زندگی، کارنامن تہٕ کراماٚژن، تہندٕ بن باتٕے وصفن تہٕ خوٗبین ہُند للہٕ کھول تہٕ کرنہٕ آوتہٕ تمن برونہہ کنہٕ دوٗل ترٚ أوتھ ہٚرٕ باپتھ عاجزی تہٕ کرنہٕ آیہٕ۔ یودوٚے اکہٕ پاسہٕ اتھ لفظس 'اداکأری' ہُند مفہوٗم ژھالیہٕ ہُلس گوومگر بیٖہٕ پاسہٕ لوٗگ اتھ یمٕہٕ لحاظہٕ معنوی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وہراوتہِ زِاتھ منز سپدبجن، ستونی تہ وِنتھس منز مفہوٗمک ہُر برتہِ۔ بجن چھُ مُلہِ تلہِ سہ باتھ یتھ منز دَے یا کاٗنسہِ دیوی دیوتاسُند نامہِ سمرُن یا بگوت بجر وکھناوہِ یہِ۔ ستونی تہ وِنتھس منز تہِ چھےٚ دیوی دیوتا ہنز آرادنا یا توتاہ تہِ شُکرانہِ بیترِ کرنہِ یوان۔ مگر کاشرس منز روٗزنہِ لیلا تہِ یمن باہم کاٗنہہ تہِ مقرر بنہِ بندی تہِ یتھ پاٗٹھی روٗزبجن، ستونی تہِ وِنتھ بیترِ باپتھ تہِ اصطلاحے ورتاوس منز۔ مثلن لالہِ لکھمن چھُ 'لیلا' لفظ یمہِ آیہِ ورتاوان:

تنہِ منہِ دیانہِ پرٕانہِ لیلا پرٕے
کرٕست گور ہے پادَ پرٕنام

پرٕکاش رام گرٕی گامی تہِ چھُ رام بجر وکھناونس رام لیلا ونان۔ مثلن:

ودنہِ نٛچ لولہِ ستبن اِد سو متِرا
کرنہِ نٛچ رامہِ اوتارس یہِ لیلا

یا

نرٕاینہِ گٹہِ کاٗستھ ہاو تم گاش
نرٕاینہِ چھےٚ ونان لیلایہِ پرٕکاش

تہِ شِو جی داس تہِ چھُ دیوی ہُندنہِ گرٕہ پرٕاوہِ باپتھ عاٗجزی تہِ وِنتی کرنس یمہِ آیہِ 'لیلا' ہے ونان ۔

یہِ لیلا پرِ یُس صُجن تہِ شامن
تِمس دیوی سپھل کرِ منہِ کامن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہُنڈِ ریش چھُ پنِس کلاس منز دَیس عاجزی کرنہٕ باپتھ 'وہنتھ' لفظ ورتووُمت مگرتس پتہٕ کوٚر ریشتر لیلا گوشاعروامہٕ باپتھ تہٕ لیلا لفظہٕ کٕے ورتاو۔ کاشرِ زباٚنی ہندی گوڈ نکی لیلا گوشاعری صاحب کولن چھُ 'لیلا' تہٕ ژرہت اکی ہے معنیس منز ورتاوی ہتی۔ تس علاوہ تہٕ کوٚر کیٖژہ وشاعرو یژھ دار مک شاعری باپتھ 'لیلا' لفظے استعمال۔ مثلن پرمانند نی کرشنہٕ اوتار لیلا تہٕ اتھ منز شامل عقیدتی باتن تہٕ آو لیلا ناوِ دِنہٕ۔ یعنے پژھن تصنیفن منز چھُ لیلا نرل دیوی اوحالس تہٕ تہٕ بکھتی باتن تہٕ وننہٕ آمت۔ وُں گوو نکیثیت اکھ شوٚ زادبی اصطلاح ہکو اسی لیلا ژرہتہٕ نشہٕ یمہٕ حسابہٕ وُکھر کیڈتھ زِ ژرہت چھےٚ اکھ طویل منظوم یتھ منز کاٚنسہٕ اوتار ہنز اوتاری شخصیٖژ ہندی مختلف پہلو گاشراونہٕ آہتی آسن۔ اتھ منز چھُ بیانیہ عنصر لازمی یلہٕ زن لیلایہٕ باپتھ بیانیہ عنصر اختیاری آسِتھ ہیکہٕ۔ لیلایہٕ منز تہٕ ہیکہٕ کاٚنسہٕ اوتار ہنز زندگی ہنڈ ن کارنامن تہٕ کرامات ژن ہنز ذِکر آسِتھ۔ امہٕ باوجود تہٕ آسن اتھ منز اہنز زندگی ہندی کینہٕ گوشے بیان کرنہٕ آہتی۔ 'ژُرہت' تہٕ 'لیلا' دوشونی باپتھ چھُ وژنی آہنگ ورتاونہٕ آمت، اماپوٚ زفلحال ہکو لی وُنتھ زِ لیلایہٕ باپتھ چھُ یہٕ آہنگ لاٚ ذی تہٕ وژنی آہنگ چہٕ موجودگی موجب ہکو لیلایہٕ منز تمہٕ سارے خصوصیٖژ بدِ کیڈتھ یم وژنس وژن بناوان چھِ۔ لیلا ین منز تہٕ چھُنہٕ وژ نکی پاٚٹھ کی جذبہٕ الفاظن تابع بلکہٕ چھِ الفاظے جذبس تابع روزان۔ موسیقی ہنڈ نقطہٕ نظر تہٕ ہکو اتھ منز 'نیتر گیت' تہٕ 'گاتر گیت' دوشونی ہنز خصوصیٖژ وُچھتھ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لیلا شاعری ہکو بلا دریغ شاعری ہندس تھ زمرس ستی شامل کرتھ یتھ اسی مقبولِ عام شاعری ونان چھ۔ چنانچہ لیلاین ہنز تخلیق کاری پس پردہ چھ انفرادی بکھتہ باوچہ باوژ علاوہ ساموہ ٹک یا اجتماعی عباد ژ ہند مقصدتہ کارفرماتہ اچ بنیاد چھے اجتماعی عقیدس پٹھے آسان امہ سببہ چھنہ اتھ منز ساختتہ افادیژ لحاظہ لگہ شاعری ہند رنگ تہ ناپید۔ سطحی طورتہ اگر وچھو بیشتر لیلاین منز چھے لگہ لے تہ عامیانہ یا سیو دساد تہ وبزبان ورتاونہ آہژ۔ لگہ مزاز سبے چھ "لیلایہ" باپتھ 'وژنی آہنگ' تہ ورتاونہ آمت تکنیاز اتھ آہنگس منز چھے جذباتیت ووتلاونچ برپور توژھ تہ عقید باپتھ چھ جذنچ آڈرن ضروری۔

چنانچہ اسلام درمچہ مذہبی شاعری منز یتھ پاٹھ نعت، منقبت تہ مناجات بیتر شعر ذاژن منز موضوعی فرق واضح چھے، لیلایہ منز چھنہ یہ وضاحت امہ آیہ حتمی۔ لیلا شاعری چھے مختلف شعر تراین ہندبن سرحدن منز داخل سپدان۔ ساموہ ٹک عقید چہ عکاسی موجب یودوے یہ اکہ پاسہ لگہ شاعری ہنز سرحد مانڈان چھے دویمہ پاسہ چھنہ یہ سوگن بکھتی ہندِ باشہ مادانہ منز ووتلنہ باوجودتہ سوگن وادس تاہے محدود روزان۔ یتھ پاٹھ زن کلہم کاشر بکھتی شاعری منز سوگن وادس تہ زگون وادس رل گڈ سپدان چھ۔ لیلاین منز تہ چھ امی آیہ یہ رل گڈ ٹاکار۔ سانہن بیشتر لیلاین منز چھ شاعر اکے ہے لیلایہ منز سوگن واد پٹھ نرگن وادس تام ژھال نوان تھن موقعن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پٹھ چھے شوزِ سری شاعری تہٕ عقیدتی شاعری درمیان فرق کرٕنی تہٕ مشکل سپدان۔ کینژن نقادن ہُند یہٕ وُنن زِلیلا یہٕ ہنز اکھ خوٗبی چھے فکر تہٕ فلسفیانہٕ اوبر گوبر نشہٕ گریز ہیکلہٕ تھھن موقعن پٹھ غلط ثابت سپدتھ۔ یوٗ دوٗے یہٕ گریز لیلا ین ہندِ شناختک شقہٕ اصول مانو شاید پنن اسہٕ تیلہٕ کرٕشنہٕ رازدان، پرماننٕد تہٕ زندٕ کوٗل بیترٕ شاعرن ہنز کینہٕ لیلا یہٕ امہٕ شاعری ہندٕ داٚیرٕ نبر تہٕ کڈنہٕ۔ اتھ رل گڈس چھٕ پنٕنی کینہٕ وجوٗہات یہٕنز وٚژھنے بروٚنہٕ کُن سپدِ اما پوٗ زنی الحال ہمکو یی وُنتھ زِامکی اہم وجوٗہات چھٕ اول مقامی روایتی سونٚچک پوٗتر گوٗب آسُن تہٕ دویم بکھتی سُند ایشٹ دیوتی مانُن یہٕ پرم برٕہم چھٕ۔

وُں گو وامہٕ باوجودتہٕ ہمکو یہٕ وُنتھ زِلیلا ین ہنز غالب ترٕ اے چھے بکھتی ہندِس وردنس وُلتھ دیہٕ بجرٕ چ تہٕ دیہٕ لوٚچ عکاسی۔ بیشتر لیلا ین منز چھٕ یہٕ لوٗک تہٕ پرلوٗک سوکھہٕ دوو بناوٚنچ منہٕ کامن، دنیاوی دوکھ ہرنچ عاجزی تہٕ پنٕنس ایشٹ دیو ہندی تعریف اکہٕ نتہٕ بیہٕ رنگہٕ باوتھ لبان۔ لیلا چھے دیس یا اوتارس کُن وٚنتی تہٕ شُکرانہٕ تہٕ، تہٕندِ بجرٕک اعتراف تہٕ تہٕندِ بن گونن ہنز وٚکھنے تہٕ۔ شاید ہیکلہٕ یہٕ وضاحت لیلا ادبہٕ کس اُکس بٕڈس حصس وحاطہٕ کرٕتھ زِلیلا چھے وژنی آہنگ (بیشتر پاٚٹھی) واچنی سو عقیدتی تخلیق یتھ منز دیہٕ ہندِ بن مختلف رٕپن ہندی تعریف تہٕ عبادت تہٕ کرنہٕ یہٕ یا سوکھ سکون باپتھ عاجزی تہٕ۔ وونی گو واچ یہٕ باوتھ گڑھ انفرادی آسنہٕ باجود اجتماعی عقیدِ کنن حدن منٕزے آسنی۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

آزاد نظم ___ صِنفی شناخت تہٕ ورتاو

نذیر آزاد

مغربی ادبہٕ کِس اثرس تحت یم تجربہٕ مشرقی شاعری منز کرنہٕ آے تمن منز چھےٚ مقدارتہٕ معیار لحاظہٕ ''آزاد نظم'' انقلاب آفرین تہٕ دُوررَس۔ مگر باقے شعرِ ذاٗتن برعکس رؤزیہٕ صنف ابتداء پیٹھے صنفی ضرورتہٕ تہٕ ہیتی شناختہٕ اعتبار سبٹھے متنازعہ تہٕ غاٗرواضح۔ یہٕ صنف آیہٕ باقے مشرقی زبانن مثلاً اُردو تہٕ ہندی لیس منز انگریزی پیٹھ۔ اَسہٕ پاپنا وِسیٖد سیوٚ دانگریزی پیٹھ کنہٕ یہٕ واٗز اَسہٕ نِش ہمسایہٕ زبانٕ اُردو کہٕ وساطتہٕ، سُہ چھُ الگ بحث تہٕ اتھ متعلق تہٕ یہٕ یتھ مقالس منز کم کیوٚ ژھاکتھ کرنہٕ۔ چنانچہٕ اَسہٕ انہٕ غزل تہٕ مثنوی ہِشہٕ مقبول صنفہٕ فارسی پیٹھ تہٕ سانبٹ تہٕ ہائیکو ہِشہٕ شعرِ ذاٗتن انگریزی پیٹھ۔ شعریات کیوٚ مسلمہٕ اصولو مطاٗبق یم تہٕ صنفہٕ اکہٕ زبانٕ پیٹھ دوٚیمہٕ زبانٕ منز داٗخل چھےٚ سپدان تم چھےٚ گوڈ گوڈ لفظیات تہٕ استعاراٗتی نظام تہٕ پانس ستی انان یتھ منز وقت گذرنس ستی وار وار تبدیلی چھےٚ یوان۔ مگر یمہٕ شعرِ ذاٗتن پنٕز ہیتی تہٕ (کینژن صنفن خاٗطر) موضوعاٗتی اصول تہٕ ستی انان۔ یہٕ چھُ ممکن زِ اکہٕ صنفہٕ نِشہٕ نیرِ بیا کھ صنف۔ مثلاً عربی قصید منز دزایہٕ فارسی زبانٕ ہنز غزل تہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

امی غزلہِ منز کُرار دوہس منز آزاد غزلہِ پٔنٕز شناخت بناونچ کوشش۔ مگر یہ چھے حقیقت زِ بنیادی اصول چھِ بنیادی صنفن منز موجود روزان۔ آزاد غزلہِ ہِندٕ بو دعوادار و کُر غزلہِ ہِندِس ہیتس منز ترمیم۔ کیٚنٕز ولو کو یوٚ ژھ رباعی منز ترمیم کُرتھ آزاد رُباعی لیکھنٕ۔ یہ چھے مانہٕ آہٕز حقیقت زِ کانہٕ چیز یٚیلہِ وار یا ہس کالس رواجس منز روزان چھُ سہ چھُ Establishment بنان تہٕ تھ خلاف چھے آواز ووتھان۔ مگر یہ تہِ چھے ٹاکار حقیقت زِ نُو آواز چھے پزانین طریقن مخالفت کُرتھ پٔنٕ نوٚ وسٹم یا ایجنڈا بروٚنہٕ کنہِ تھاوان۔ مشرقی زبانن منز عموماً تہٕ کاشرس ادبس منز چھے خصوصاً آزاد نظم صنفی ضرورتہٕ تہٕ ہیتی شناختہٕ لحاظہٕ او موکھ غار واضح تِکیا زِ نہٕ چھُ یہ واضح گژھان زِ سانہِ روایتی صنفہٕ کتھ کٔنٕ چھے اظہار کہِ حوالہِ ناکام سپدان تہٕ آزاد نظمہِ کم اصول تھاوٚ بروٚنہٕ کنہِ۔

عام پاٹھ چھُ وننہٕ یوان زِ یہ چھے شٹھ عروضہٕ نشہِ آزادی یژھان۔ (حالانکہِ شٹھ عروض تہٕ چھے مبہم اصطلاح)۔ امکی حامی چھِ ونان زِ امہِ ستی چھُ شعری تجربہ غار مسخ شُد شکلہِ منز بروٚنہٕ کُن تھ ہمکان، یٚیلہِ زن امکی مخالف اتھ سہل انگاری تہٕ عجز اظہار مانان چھِ، تھ اُس آسانی خاطر ''نہٕ تگُن'' وٚنتھ ہمکو۔ آزاد نظمہِ ہِندی حامی چھِ ونان زِ آزاد نظم چھے غار مساوی تہٕ مختلف الوزن بحرو ستی متشکل گژھان۔ یہ ہیکہِ کُنہِ تہٕ بحر نشہِ یکسر آزاد تہٕ اُستھ۔ انگریزی ادبس منز چھُ ٹی۔ ایس۔ ایلیٹ تھد پایہِ نقاد آسنہِ علاوٚ نظمہِ ہُند اہم ناو۔ تمی چھِ انگریزی آزاد نظمہِ ہِندِ خاطر فرانسیسی اصطلاح verse

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

free verse صنف یہ ہے مُت حالانکہ انگریزی میں منز چھے libre ورتو
ناوی زاننہ یوان۔ ایلیٹ چھ یتھ تنجس پٹھ ووتمت زاچ تعریف چھے ہر رنگہ
منفی۔ پیٹرنچ (pattern) عدم موجودگی، قافیچ عدم موجودگی تہ بحر ہنز عدم
موجودگی[1]۔ یہ منفی صورتِ حال آو اردو شاعری ستی ستی کاشر شاعری منز تہ
یمنگ عروج نثری نظم چھے۔ حالانکہ فرانسیسی تہ باقے یورپی زبانن منز اوس
گوڈنگ پڑاو prose poem یتھ ووٚنی prosoem تہ ونہ چھ
یوان[2] یوسہ انتشار تہ بے اصولی ہُند نمونہ آس۔ مگر امنگ دوٚیم پڑاو آوفری
وٚرسہ ہنز شکلہ منز تیکی اصولن ہندس بنیادس پٹھ روایتی شاعری نشہ انحراف
کوٚر۔ چونکہ آزاد نظمہ تہ prosoem نثری نظمہ درمیان چھ گہر تہ پیچید
تعلق، اوٚ موکھ یہ یتھ مقالس منز تہ اُکس صنفہ ستی گاہے گاہے دوٚیمہ
صنفہ ہُند ذکر تہ۔ کاشر س ادبس منز تہ گیہ ترقی پسندی ستی روایتی موضوعن
ستی ستی روایتی اسلوبن تہ ہیٚژن خلاف آواز بُلند۔ یٖنتہ تہ آیہ غار مسخ شُدہ
شعری تجربہ خاطر نظمہ لیکھنہ۔ یٖنتہ تہ آیہ تژھ نظمہ لکھنہ یمن ہندِ خاطر کُنہ
روایتی وزنچ پابندی غاری ضروری قرار آیہ دِنہ۔ مگر شاید آونہ آزاد نظمہ ہندِ
خاطر کانہہ متعین اصول ورتاونہ۔ اگر یہ ونوزِ سانین نظم لکھن والین ہندِ
خاطر اُس 'بے اصولی' سارو ے کھو تہ بوٚڈا اصول۔

اُسی گژھونہ زیادِ دوٚر، رحمٰن راہی تہ امین کامل چھ نو نظمہ ہند بن بنیاد

---

[1] شمس الرحمان فاروقی، تنقیدی افکار، ص: ۱۴۴

[2] بودلیئر چھ یژھن نظمن Poems En Prose دنان۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

گذارن منز شامل ۔ دونوے چھ فارسی/ اردو عروض پیٹھ گئی تہ سرزی نظر تھوان ۔ دونو یو بزرگویڑھی کاشر شاعری خاطر غار فارسی/ اردو عروضہ بدلہ پنز میڑ باگنے ہندی اصول مولناوٚنی تہ دوشونی ووستادن ہنز غزلیہ شاعری چھے فارسی/ اردو عروض چہ تر کر پیٹھ پورٕ وٚتران ۔

وٚچھتو یمن دوشونی ووستاد شاعرن ہنز یمہ زنظمہ ۔ راہی ہنز نظم چھے :

ازٕ وٚچھم گوڈنچہ لٹھ آنہ
تیٚتھ زِدوشوے ووبیو کورٕن بٚکہ
پنجن پیٹھ وٚتھی وٚتھی
نکہ واٚرٕی وٚپھناوٚی وٚپھناوٚی
پرٕژھان چھم :
چھٚھم ناپرٕ زناوان؟
تلاتراویہ ہوٚندٕ رنجرٕ یلہ..... (آنہ وٚچھتھ)

○

اتھ منز چھنہ کانہہ مخصوص بحر ورتاونہ آمرٕ ۔ اکھ مصرعہ چھٚ فاعلن مستفعلن فعلن تہ دوٚیم چھٚ فاعلن فاعلن مستفعلن ، ترٚیم کیاہ تام تہ ژوٚرِیم بیٚہ کیا ہتام ۔ یتھ چیزس آزاد نظمہ ہندی طرفدار آہنگ چھ ونان تتھ تہ چھے قدمس قدمس پیٹھ دب تہ دِرٕس لگان ۔ یو ہے حال چھٚ کاملنہ نظمہ ہُند ۔ حالانکہ کاملن چھ اتھ منز مفاعیلن ، مفعول تہ فعولن لفظ تہ استعمال کرٕ ہتی ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نظمہِ ہُنٛد عنوان چھُ :

چھُس بہٕ تی

یِی بہٕ اوُس

تی بہٕ چھُس

واوِ راں پکھہٕ

سدرہ آ کاشس

مفاعیلن

دِواں شہپاز چھوپنھ ..... (چھُس بہٕ تی)

○

فاعلن/ فاعلاتن/ فاعلن پتہٕ چھُ وزن راوان ۔ وونٛی وُ چھتوہٕ تحریر، (تہذیبن ہنٛز بُمہٕ کمان) عنوان چھُ :

نبس پٹھ یِلہِ کم کم اوُ بُر آسہٕ

تہٕ تتھ لرِ آسہٕ تا پھ تہٕ

ژھوان تہٕ نانٛپان

اکثر چھُ اکہٕ نبہٕ دندِ پٹھ

گُنہِ ساعتہٕ

دوٗ یمس نبہٕ دُندِس تام

یا امہٕ کِس نصفس منٛز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ستن رنگن ہنز کمان پز زلنہ لگان.....

○

یہ چھنہ کانہہ نظم مگر امہ چہ امیجری تہ امہ کہ عنوانہ تلہ چھُ باسان زیہ چھے نو قسمچ نظم یتھ منز استعارہ تہ چھ تہ پیکر تہ۔ یہ چھُ محمد یوسف ٹینگ نہ اکہ مضمونک ابتدائی اقتباس[1]۔ ٹینگ سُند تحریر چھا نثری نظم، چھنہ یمہ گفتگو ہک مُد عا بلکہ چھ یتنس یہ وُچھن زراہی تہ کامل ہنزن نظمن منز کوسہ ہونر چھے ٹینگ ہند اقتباسہ کھو تہ زیادہ۔ چنانچہ اردو ہس منز چھے آزاد نظم تہ نثری نظمہ ہنز ز الگ شکلہ مگر کاشرس منز چھنہ یمن دون منز باگ کانہہ تہ خطِ امتیاز۔ نثری نظمہ ہنز ہیٹھ پیٹھ کتھ کرنی چھ وُنی کہس سانہ موضوعہ نیبر۔ تکنیاز یتنس کالس نہ اسہ آزاد نظمہ ہنز ہیئت اتھس منز یہ نثری نظمہ پیٹھ کتھ کرنی آسہ شاید ہو ہس منز تیر چلاونس برابر۔ البتہ چھے یہ کتھ وتہ ضروری ز آزاد نظمہ متعلق چھُ ونہ یوان زوزنہ تہ بحر نشہ آزاد استھ تہ چھُ اتھ پنُن اندرونی آہنگ۔ آہنگ پاد کرنکی چھ ز طریقہ۔ اکھ گوو وزن تہ دوئیم چھُ قافیہ تہ آزاد نظم چھے یمن دوشونی منحرف۔ تیلہ کیاہ چھے امہ کہ آہنگچ نوعیت۔

بنیادی طور چھے آزاد نظم فرانسچ پادادار۔ مے ستی کر کانہہ اتفاق یا نہ کر، مگر یہ ونہ وثوقہ سان زاسہ اُنی یہ صنف اردو پیٹھ تہ اردو والہ اُنی یہ انگریزی ادبہ پیٹھ۔ گویا کہ اُسی چھ بنیاد نشہ ژور قدم دوڑ تہ پیڑ دوری ہیکلہ ترمیمن خاطر تہ جواز لبتھ۔ ونہ چھُ یوان ز فرانسیسی شاعری اُس انگریزی کھو تہ تہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پابندی سن منز بہنہ آہژ۔ اتہ اوس نہ قافیہ بغیر آزاد نظمہ ہُند تہ تصور کرنہ یوان۔ گوڈ گوڈ آواتہ شاعرانہ نژک رجحان بروٚنہ کُن یمن منطقی تہ Polished نتیجہ verse libre ہنز شکلہ منز بروٚنہ کُن آو یوسہ انگریزی شاعرو ہنا ترمیم کرتھ free verse ناو ورتاو۔ انگریزی فری وٚرسہ ہنز ہیتی خصوصیت چھے یہ زِامیک تشکیل چھ رُکنہ (Foot) یا مصرعہ (Line) بجایہ اسٹرافی (Strophe) کران۔ اسٹرافی ہیکلہ اکھ مصرعہ تہ آسھ تہ واریاہن مصرعن ہُند مجموعہ تہ، یم اکھ اُکس منز پیوست آسن گاہتی۔ کینژون نقادن ہُند وُنن چھ زِچنانچہ فری وٚرسہ ہُند آہنگ چھ موضوعس تابع تہ او کنی آسن خیالہ کہ ژھوچر یا زیچھر کہ لحاظہ مصرعہ ژھوڈی یا زیٹھی تہ اتھ منز چھنہ قافیچ پابندی۔ ہُپاری آیہ اردو ہس منز قافیہ نہ ورتاونس ستی ستی تمہ نظمہ لبکھنہ یمن ہندی مصرعہ برابر تہ اُکس بحر منز اُسی۔ یمہ چھے معریٰ نظمہ تہ یمن ہنز بہترین مثالہ چھے اسہ اختر الایمانس نشہ نظر گژھان۔ مگر امہ پتے آیہ تژھ نظمہ تہ لبکھنہ یمن ہندی مصرعہ ژھوڈ زیٹھی اُسی تہ یمن آو آزاد نظم وننہ۔ تیٹھی فن پار چھ اسہ ن۔م۔راشد، میراجی، بلراج کومل بیتر شاعرن نشہ نظر گژھان۔ چنانچہ انگریزی زبانی منز چھے عروض چہ واریاہ آزادی۔ امیک وجہ چھ امہ زبانی ہنز لسانی نوعیت۔ یہ چھے لسانی لحاظہ عربی زبانی ہندی پاٹھی تاکیدی زبان۔ تاکیدی زبانن منز چھ بولنہ وِز پڑتھ لفظہ کِس اُکس جُزس پٹھ زور دِیُن پوان یتلہ زن لفظکِ باقے جُز چھ زور دِنہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بغارادایوان کرنہ۔یمن زبانن ہُند عروضی نظام چھُ زتھر (Quantity) تاکید (Stress) تہ سُرلہر (Intonation) پیٹھ مبنی۔اُکس لفظس منز چھُ اکھ تاکیدی حصہ تہ اکھ یا اکہ کھوتہ زیادِ غارتاکیدی جُزیم موقع محل کنز بدلتھ تہ چھِ ہمکان تہ امہِ تبدیلی کنز چھے اکھ بحر بیس بحرِ اندر تبدیل گژھان۔مگر سُرلہر تہ وقفو کنز چھنہ آہنگس منز تبدیلی یوان۔تاکیدن، وقفن تہ لہرن ہندِ امہِ استعمالکی چھِ اردو ہس منز گوپی چندنارنگ تہ کاشرس منز رحمٰن راہی حامی۔مگر یہ کتھ چھے توجہ طلب زِ اردو تہ کاشرس منز چھنہ لفظہ کہن حصن پیٹھ دباو یوان تراونہ بلکہ چھِ معنہ کہ شدتہ خاطرِ پور لفظس پیٹھ زور دِنہ یوان ۔

دیکھا اس بیماری دِل نے آخر کام تمام کیا

دیکھا اس بیماری دِل نے آخر کام تمام کیا

دیکھا اس بیماری دِل نے.....علی ہٰذا القیاس۔

البتہ چھِ سأنی گن موسیقی ہندی عأدی تہ اکھ عام شخص تہ چھُ گوٗن بوزان بوزان گلوکارِ ہنز غلطی پیٹھ ونان ''ڈوٗل'' تہ سأنی گلوکار چھِ ساقط الوزن بأتن تہ پنہ نو آلاپوستی برابری انان۔اُسی چھِ تیلہ یہ نتیجہ کڈنس منز حق بہ جانب زِ اسہ پزن تم اصول بدکڈنی یم اردو ہس منز ورتاونہ چھِ آہستہ تتھ کنز گوڈے ونہ آو زِ شاعرانہ نثر پتہ آیہ انگریزی لیس منز تہ امہِ خاطرِ اصول مقرر کرنہ تکیاز شاعرانہ نثر چ ''بے اصولی'' ہیچ نہ زیادس کالس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چلتھ ۔ اتھ ضمنس منز چھُ ایلیٹ سُند یہ وُنن سمٹھے معنی خیز زِ کانہہ تہِ نظم (verse) ہیکہِ نہ آزاد (Libre) اُستھ[1] ۔ تہِ فریزیر[2] چھُ فری وُرس تتھ نظمہِ مانان پیچ نہ باقاعدہ تقطیع ہیکہِ سپدتھ مگر سو آسہِ توتہِ تقوع کنہ حدن منز ۔ یو سہ مروجہ عروض نشہِ منحرف آسہ نہ باوجودتہِ آسہ نہ امہِ نشہِ علیحدہ بلکہِ آسہِ اتھ منز عروضیچ نُو صورت گری ۔ وُچھن چھُ یہ زِ انگریزی ہشہِ لچکدار زبانی منز تام یلہِ آزاد نظمہِ ہُند رشتہِ مروجہ عروضس ستی برقرار چھُ اردوتہ کاشر ہشہِ غار تاکیدی، ملفوظی تہِ عروض شناس زبانہ کتھ ہمکن مغربی لہرن ہندس اثرس تحت یکسر عروضہِ نشہِ انحراف کرتھ ۔ خاص کرتھ کاشر شاعری یتہِ گون محفلن منز شعراسی تخلیق سپدان ۔ اتھ سلسلس منز چھُ فاروقی سُند یہ وُنن بوزنس لایق ۔ حالانکہِ اتھ منز چھُ عروضس بے جابندش تہِ وننہ آمُت ۔

> ''جب تک ہم عروض کی بے جا بندشوں سے اپنے کانوں کو آزاد نہ کرلیں Speech of Rythm میں نظم کہنا تو بعد کی بات ہے اپنی شاعری کے موجودہ ساکت و جامد آہنگوں کے حجرۂ فت خواں سے ہی نکل نہ پائیں گے''[3]

اتھ صورتِ حالس منز یلہِ سائی گن چھِ عروضس ستی مانوس تہِ آزاد نظمہِ منز چھُ عروضہِ نشہِ آزادی باوجود اتھ ستی رشتہِ تیلہِ کتھ کُنی چھے آزاد نظم عروضیچ نُو صورت گری؟ تیلہِ چھُ نایہِ نتیجہِ نیران زِ آزاد نظم وُنن وول شاعر گرشھِ عروضیچ واقفیت تھاوان آسُن؟ یُس نہ پزانہِ صورژ نشہِ واقف آسہِ تہِ یُس نہ امہِ

1: T.S. Eliot - Selected Prose - Edited by John Hyward, p. 65
2: G.S. Fraser - Metre, Ryme & Verse , p.74
۳: شمس الرحمٰن فاروقی، تنقیدی افکار، ص: ۳۸۔۱۳۷

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کہن قبوعن ہنز نشاندہی کرتھ ہیکہ سہ کتھ کنی ہیکہ اچ نوصورت گری کرتھ؟

کاشرس منز چھ آزاد نظمہ ہنز ہیئز متعلق واریاہ کم (بلکہ نہ آسنس برابر) لکھنہ آمت مگر اردوہس منز چھ امہ صنفہ ہندس شناختس پٹھ واریاہ بحث چلے متہ۔ امہ باوجود چھنہ اتہ تہ امہ ذاتز ہنز کانہہ متعین تہ واضح پہچان سپدتھ ہیچمژ۔ خلیل الرحمن اعظمی[1] چھ تتھ تخلیقہ آزاد نظم مانان یتھ منز مصرعہ آسن لو، کٹی بڈی مگر بحر آسہ اکائی ورتاونہ آہژ۔ وقار عظیم تہ چھ امہ خیالک ہم نوا۔ سہ چھ یتھ کنی مثال دتھ سمجھاوان:

"..... کسی نظم کے ایک مصرعہ کا وزن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن ہے تو باقی مصرعوں میں بھی رکن (مفاعیلن) کی ایک مرتبہ، دو مرتبہ یا اس سے بھی زیادہ مرتبہ یا اس کی محذوف شکل استعمال کی جائے گی، اور اگر پڑھنے والا اس کے مختلف مصرعوں میں صحیح ربط پیدا کر کے نظم کو پڑھے تو اس میں اُسے وہی ترنم اور آہنگ محسوس ہوگا جو اس خاص بحر کے لئے مخصوص ہے"[2]

یتھے کنی چھ جابر علی سید[3] نہ اکس نظمہ منز اکس بحر ہندبن رکنن ہند تعداد بڑھاونکی یا کم کرنک حامی تہ سانہن کینژن کاشرن نقادن ہند تہ چھ یی مانن۔ چونکہ یمن صاحبن ہندِ استدلالہ ستی ہمکو اسی آسانی سان گنہ تہ سالم بحر ہندی رکن بدکڈتھ۔ مثلاً ن۔م۔راشد ہنز مشہور نظمہ "حسن کوزہ گر"[4]

"ہند بنیادی رکن چھ مفعولن:

جہاں زاد نیچے گلی میں ترے در کے آگے مفعولن: پانژلہ

---

[1] خلیل الرحمن اعظمی، آزاد نظم اور اس کے امکانات، مشمولہ علی گڑھ میگزین، شمارہ: ۱۹۵۷، ص: ۱۹۹

[2] وقار عظیم، نئے شاعروں پر ایک سرسری نظر، مشمولہ ساقی، دہلی، سالنامہ جنوری ۱۹۴۵، ص: ۲۱

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یہ میں سوختہ سر حسن کوزہ گر ہوں — مفعولن: ژورِلٹہِ
تجھے صبح بازار میں بوڑھے عطار یوسف — مفعولن: پانژلٹہِ
کی دُکان پر میں نے دیکھا — مفعولن: ترٕیٖہِ لٹہِ

وُچھتو وونی کاشرِ زبانی منز آزاد نظمہِ ہِندِس بانی دینا ناتھ نادم ہنز نظم ''مے چھم آش پگہ'' ۔ یہِ نظم چھے بنیادی طور پابند مقفی نظم مگر کیٖنژن جاین چھِ نو آزاد نظمہِ ہِندِ خدوخال اتھ منز در پٹھ گژھان ۔ یہِ تہِ چھے سالم بحرِ منز تہِ امیٖک بنیادی رُکن تہِ چھُ ''مفعولن'':

مے چھم آش پگہ شولہِ دُنیا — مفعولن: ژورِلٹہِ
دوہس گاش ہٕرِ گل تہِ گلریز پرزلن — مفعولن: ژورِلٹہِ
زمینس سہرِ لگہِ تہِ سبزار پرزلن — مفعولن: ژورِلٹہِ
وَچھس منز ہمس لولہِ فموار پرزلن — مفعولن: ژورِلٹہِ
پگہہ شولہِ دنیا — مفعولن: دویہِ لٹہِ

''پگہہ شولہِ دنیا'' ہکو اَسٕ ٹیک مصرعہِ تہِ مأنتھ یُس نظمہِ ہِندِ بن دون حصن منز چھُ ورتاونہِ آمٕت مگر ترتیمس حِصس منز چھِ مصرعہِ ژھوٚٹی زٲتھی ۔ امہِ لحاظہِ مانو زِیہِ چھُ کاشرِ زبانی منز آزاد نظمہِ ہُند ابتدأیی نقش یُس اردو معیارس پٹھ وُترنج کوشش چھُ کران ۔

اکہِ سالم بحرِ ہُند بنیادی رُکن نظمہِ ہِندِ ابتداہ پٹھ تکرارِ سان ورتاوُن چھے اردو کنہ سرکردِ شأعرن ہنز مرغوب تکنیک ۔ شفق سوپوری ہِندِ تجزیہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مطابق چھے فیض احمد فیضؔ نہِ واریاہ مشہور نظمہٕ اُتھ ہیٚژ منٛز[1] ۔ ''کتے'' تہٕ ''انجام'' نظمن ہُنٛد بنیادی رُکن چھُ مفعولن تہٕ اچ سالم بحر چھے متقارب۔ ''شورش بر بکاولے'' تہٕ سوچ نظمن ہُنٛد بنیادی رُکن چھُ فعلن ۔ ''سر مقتل''، ''حسینہٕ خیال سے'' وغیرٕ نظمہٕ چھے بحرِ ہزج کس مفاعیلن رُکنس پٹھ ۔ یہِ اہتمام چھُ اردو کنٕہ سرکردٕہ نظم نگار شاعرن مثلاً بلراج کومل، مُنیر نیازی، عمیق حنفی، میراجی ہنٛزن نظمن منٛز نظرِ گژھان ۔ ن ۔ م ۔ راشد چھُ امہِ تکنیکُک شہسوار تیمی فارسی/اردو عروض چنٕہ آزآدین پورٕپو رفایٕد چھُ تلمٕت ۔

کُنہِ سالم بحرِ ہُنٛد بنیادی رُکن مصرعس منٛز اکہِ ، دویہِ ، تریٚیہِ یا واریاہہِ لٹھِ استعمال کرنٕک طریقہٕ چھُ سانٛہِ واریاہو کہنہٕ مشق شاعرو ورتو ومٕت ۔ حامدی کاشمیری ہنٛزٕ ''انہِ گٹھِ وٚنم''، غلام نبی خیالؔ نہِ ''تخلیق، غلام رسول سنتوش ہنٛزٕ ''تصویر''، عبدالرحمان آزادؔ ہنٛزٕ ''مشورہ'' تہٕ شہناز رشید نہِ ''ویرتہٕ کُکل'' نظمن ہُنٛد بنیادی رُکن چھُ بحر میرک فعلن ۔ غلام نبی فراقؔ ہنٛزٕ نظمہٕ ''بُلبلس کُن''، منٛز چھُ مفعولُن ورتاونہِ آمٕت مگر امہِ کنٕہ مصرعن منٛز چھُ یہِ ژورِژورِلٹھِ استعمال سپٚدمٕت اوٚموکھ وَنواتھ نظمِ معریٰ نہٕ کہِ آزاد نظم ۔ چنانچہٕ بحرِ میر چھنہِ صرف کاشرس بلکہِ اُردوتہٕ بیٚیہِ تہٕ کینٛژن جدید ہند آریائی زبانن ہنٛدس عمومی آہنگس ستی گہرٲیی سان پیوستہٕ[2] ۔ اوٚموکھ کوٚریہِ آہنگ سانہِ جدید آزاد

---

[1] شفق سوپوری، کلامِ فیضؔ کا عروضی جائزہ، ایجوکیشنل پبلشنگ ہاوس دہلی ۔ (۲) للہٕ دیدٕ ہندٕ واریاہ واکھ چھِ اتھ آہنگس منٛز تہٕ سانہِ وٚنہِ وٚنگ بنیادی آہنگ رُکن چھُ یوٚبے فعلن ۔ تفصیلہٕ خاطرٕ وُچھو میٚنٛ مضمون ''کینٛژن للہٕ واکھن ہنٛز میٚژ باگٕنے''، مطبوعہ: نیب، شمارہ: ۲۹، ص: ۳۵ تا ۴۰)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نظمہِ آسانی سان قبول تہِ بوزن والہِن تہِ باسے یہِ نہ کانہہ وو پرآزی۔ مگر پرن والہِن (نہ کہِ بوزن والہِن) باسے یہِ تمن مصرعن منز ناہموآری یمن ہندِس آخرس پٹھ رُکن چھُ تقسیم گژھان۔ یتیلہِ یمن مصرعن تقطیع چھنے کرنہِ یوان یم چھِ مختلف وزنن منز باسان یمہِ ستی یہِ غلط فہمی گیہِ پیدِ زِآزاد نظمہِ ہندی مصرعہِ چھِ مختلف وزنن منز تہِ ونہِ یوان۔ مثلاً رشید نازکی ہنز نظم ''یہِ شہر سوئے'':

یہِ شہر سوئے : مفاعلاتن

عجب شہرا : مفاعلاتن

کوآ کی رآژن : مفاعلاتن

سڑک تہِ وہوان : مفاعلاتن

عجیب ژوے ہش : مفاعلاتن

عجیب ناسور : مفاعلن فاع یا مفاعلاتن+م

وُٹھ چھُ پھیشاں : فاعلاتن

اتھ منز چھُ ناسور لفظک آخری حرف یا آواز /ر/ وزنہِ منز نہر نیران۔ یہِ ہمکو اُسی نظر اندازتہِ کرتھ تکیازِ عروض منز چھنے یہِ آزادی۔ مگر دویم مصرعہِ ''وُٹھ چھِ پھیشان'' چھُ دویمہِ بحرِ منز یعنی فاعلاتن۔ یتھ کنی چھُ باسان زِنظم چھنے دون بحرن منز ونہِ آہژ۔ مگر بنیادی طور چھُ ناسور لفظک /ر/ دویمس مصرعس منز پیوست گژھان تہِ یتھ کنی چھِ مفاعلاتن دوشوئی مصرعن منز برقرار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

روزان۔ کاشرن آزاد نظمن منز چھے یژھ مثالہ بیہ تہ کینژن شاعرن نشہ میلان مگرار دو شاعری چھے یژھو آزاد یو ستی مالا مال۔ سالم بحرن منز وننہ آمژ ن۔م۔راشد، منیر نیازی، شہریار تہ تصدق حسین خالد ہنزن کینژن یژھن آزاد نظمن یمن ہندِ مصرعٕ اُخری رُکن چھُ تقسیم گژھان، پیٹھ اعتراض کران چھے۔ یمہ ڈاکٹر حنیف کیفی[1] ین مختلف الوزن مانہ مژ چھے۔ چنانچہ نظم چھے موضوع لحاظہ اکھ مکمل اکائی تہ یہ گژھ آہنگہ لحاظہ تہ اکائی مانہ تنز۔ تتھ کُنہ امیٕک موضوع مختلف مصرعن منز مختلف ہیکہ اُستھ تتھے کُنہ ہکو نہ اتھ مصرعہ پتہ مصرعہ تقطیع کُرتھ۔ وُچھتو تصدق حسین خالد ہنز نظم۔ پتہ وُچھتو کیفی ہنز مصرعن ہنز تقطیع تہ اُخرس پیٹھ کُرے تو نظم بحیثیتِ اکائی صورتِ حال ملاحظہ:

نظم	کیفی ہنز تقطیع	صحیح صورت حال
خموشی چھا رہی ہے شام ہے	مفاعیلن فعولن فاعلن	مفاعیلن مفاعی لن مفا
تاریکیوں کے ہاتھ پھیلے ہیں	مستفعلن مستفعلن فعلن	عیلن مفاعیلن مفاعیلن
خموشی اور تنہائی	مفاعیلن مفاعیلن	مفاعیلن مفاعیلن
پتنگا دامنِ رنگیں سنبھالے اُڑ گیا	مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن فعل	مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفا

[1] ڈاکٹر حنیف کیفی، آزاد نظم کی ہیئت اور تکنیک، مشمولہ ماہنامہ ''اوراق'' لاہور، ستمبر، اکتوبر ۱۹۸۱ء

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ساکت فضاؤں میں	مستفعلن فعلن	عیلن مفاعیلن

ہیٚرِ کنہِ چھِن سطرن منٛز کرنہٕ آمتہِ بحٚنگ ماحصل چھُ یہِ زِ سالم بحرن ہُنٛد بنیٲدی رُکن استعمالس منٛز ۔ینہٕ واجنہِ نظمن منٛز ہیکٕہِ یہِ رُکن ضرورتہِ لحاظہِ مختلف لٹہِ استعمال کرنہٕ ۔یتھ ۔(ضرورتس پٹھ سپدِ بروٚنہٕ کُن کتھ)۔یمن منٛز مصرعہِ کِس آخرس پٹھ ۔ینہٕ وول رُکن تقسیم گٛژھِ تمنٛگ باقے حصہِ گٛژھِ آہنگہِ اعتبارِ دوٚ یمس مصرعس منٛز پیوست ۔مگر کتھ چھنہٕ پٹے تہِ پیٚژ سہل ۔اصل مسئلہِ چھُ تمن نظمن ہُنٛد یمن منٛز محذوف بحرِ چھٕے استعمال سپدان ۔وُ چھتو یہِ رحمٰن راہی تہِ امین کاملہِ نظمہِ ۔راہی ہنٛز نظم چھٕے ''سونہٕ لانکہِ پٹھ'' ۔امنٛگ ابتدٲیی حصہِ چھُ :

از ہنا برو ٹھٕے پہن اختابہِ لوٚس
شوخ رنگ شفقٛگ سُہ کاپرِ نارلوٚت لوٚت سوٚ رِ گو
شامہِ ژھایوا کھٲ کِس بنگٲلی زُلفن شانہٕ کوٚر
بالہِ پتٚی لوٚتی پوٚ رِ ترٲوان زون کھٚژ
تارکن مُستی چھٕے ٹارہن منٛز بھٚرتھ ۔

کامِل ہنٛز نظمہِ ہُنٛد عنوان چھُ ''نیلہِ ناگ'' ۔وُ چھو امنٛگ ابتدٲیی حصہِ :

راتھ ہیٚہِ میانٛس وجودس ڈوٚل ہوا
ووت ہیٚہِ تتھ کِ درد وہٕ کِس دامنس تل ژھال دِتھ
یتھ اندر قرہٕ بدہن ہُنٛد نیلہِ ناگ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یارِ گنرس منز چھُ کتہِ تامتھوُ زان۔

دوشوٗنی نظمن ہُند بنیادی رُکن چھُ فاعلاتُن۔ مگر منزٕی چھُ فاعلن تہِ نوٗن نیران تہِ ستی چھِ مصرعہٕ ژھوٗڈ زٹھی۔ اتھ ضمنس منز تہِ پیٹھِ اُردو والین کُن رجوع کرُن۔ ڈاکٹر منیب الرحمٰن چھُ لکھان:

''اردو میں آزاد نظم کا ایک ہیئتی pattern ہے جس کا عروض سے اتنا ہی تعلق ہے جتنا دوسرے اسالیب کا۔ فرق صرف اتنا ہے کہ روایتی اسالیب میں شروع سے آخر تک ایک ہی بحر کی پابندی لازم ہے۔ لیکن نظم آزاد کا pattern ایک مخصوص بحر کے ارکان گھٹانے بڑھانے سے تشکیل پاتا ہے۔ یہ ارکان یا تو بحر کے میانی ارکان ہوتے ہیں یا ان کا تعلق بحور سالم سے ہوتا ہے''[1]

اتھ سلسلس منزٕ وُ چھوٗ راشد ہنز نظم ''دریچے کے قریب سے'':

جاگ اے شمعِ شبستانِ وصال	فاعلاتن فعلاتن فعلن
محفلِ خواب کے اس فرشِ طربناک سے جاگ	فاعلاتن مفلاتن مفلاتن فَعِلن
لذتِ شب سے ترا جسم ابھی چور سہی	ایضاً
آ مری جان مرے پاس دریچے کے قریب	ایضاً
دیکھ کس پیار سے انوارِ سحر چومتے ہیں	ایضاً
مسجدِ شہر کے میناروں کو	فاعلاتن مفلاتن فعلن
جن کی رفعت سے مجھے	فاعلاتن فَعِلن
اپنی دیرینہ تمنا کا خیال	فاعلاتن مفلاتن فَعِلن

[1] ڈاکٹر منیب الرحمٰن، نظم آزاد کی ہیئت، مشمولہ علی گڑھ میگزین، شمارہ: اول، ۱۹۵۷ء

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پورِ نظمہِ ہندبن مصرعن منز چھُ فاعلاتن ابتدا ہس منز تہِ فعلن /فَعِلن چھُ سارِنے مصرعن ہنٛدِس آخرس پٹھ۔ منز باگ چھُ فَعِلاتُن یُس گوڈ نکس، شیمس تہِ اُٹھمس مصرعس منز اکہِ لٹہِ، دوٗیمس، تریمس، ژوٗرمس تہِ پانزمس مصرعس منز دویہِ لٹہِ آمت چھُ تہِ سُتمس مصرعس منز چھُ مُلہِ مونجے حذب کرنہِ آمت۔ بنیادی طور چھے یہِ بحر رمل مثمن محذوف تہِ اچ اکھ صورت چھےٚ حرکتِ عین تہِ بیا کھ صورت سکونِ عین۔ راشد ہنز نظم چھےٚ حرکتِ عین بتھ۔

پُری تو ووٚنی دِنہِ آمز راہی تہِ کامل ہنز نظمہِ۔ راہی ہنز نظمہِ منز چھُ سارِنے مصرعن ہنٛدِس ابتدا ہس منز فاعلاتن تہِ آخرس پٹھ فاعلن۔ منز باگ فاعلاتن چھُ گوڈ نکس، ژوٗرمس تہِ پانزمس منز اکہِ لٹہِ یٚلہِ زن دوٗیمس تہِ تریمس مصرعس منز دویہِ لٹہِ آمت چھُ۔ تتھے کُنی چھُ کامل ہنٛدبن مصرعن منز منز باگ فاعلن مختلف لٹہِ استعمال سپدمت۔ اَسی ہمکو یہِ وُنتھ زِ ڈاکٹر منیب الرحمٰن ہنز یہِ تکنیک چھےٚ کاشر بن آزاد نظمن منز تہِ کامیابی سان استعمال سپز ہزٕ۔ شفق سوپوری[1] ہنٛدِ تجزیہ مطابق چھےٚ ''مجتث''، ''خفیف'' تہِ ''رمل''، بحرن ہنز محذوف شکلہِ فیض احمد فیض مرغوب۔ وُچھتو کیتہہ مثالہِ:

مجتث: فاعلاتن مفاعلن فعلن

سرودِ شبانہ، یاس، آج کی رات، بیتر

---

[1] ڈاکٹر شفق سوپوری، کلامِ فیض کا عروضی جائزہ، ۲۰۱۲ء

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

رمل: فاعلاتن فَعِلاتن فَعِلاتن فَعِلن/فعلن/فعلان

مجھ سے پہلی سی محبت، رقیب سے، تنہائی بیتر

یتھے کُنی چھے مُنیر نیازی یس پٹھ اُزی کس گلزارس تام یہ تکنیک بے شمار اردو شاعرو استعمال کرٕ ہژ۔ کاشرس منز تہ چھے امچہ مثالہ قدمس قدمس پٹھ نظرِ گژھان۔ راہی تہ کامل سُند ذکر آواتھ سلسلس منز گوڈے۔ پیش چھے بیہ کینژن شاعرن ہنز مثالہ۔ یمہ مثالہ چھے مُشتے نمونہ از خروارے:

فراق	اگرے سونتھ	مفاعیلن مفاعیلن مفعولن
خیال	ریشماں	فاعلاتن فاعلاتن فاعلن
فاروق نازکی	چھوٗت کرٕ ہُن	فاعلاتن فَعِلاتن فَعِلاتن فَعِلن
موتی لال ساقی	مندورہ	مفاعیلن مفاعیلن مفولن۔

یہ چھے معریٰ نظم

عبدالرحمٰن آزاد	آمہ ہوٗل	فاعلاتن فاعلاتن فاعلن
ارجن دیو مجبور	بالہ کوٗلی	ایضاً
شہناز رشید	توٗژھ	فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

یتھ کُنی گوڈ تہ وننہ آوزِ نظم چھے اکھ مکمل اکائی آسان یتھ منز نہ صرف موضوعک بلکہ آہنگک تسلسل چھُ بنیادی وصف۔ یتھہ کُنی نظم مختلف حصن منز تقسیم کرنہ ہیکہ یتھ تتھے کُنی ہمکن یمن حصن منز مختلف وزن تہ ورتاونہ یتھ، یور کُن سانہن کاشرہن شاعرن ہُند ظون کمی پہن چھُ گومُت۔ نظم یا نظمہ ہُند

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

حصہ اکھ مکمل اکائی چھُ منطقی طور یہ تقاضہ کران زِ امیٚک وزنہ آہنگ گژھ ہیٚر پٹھ یون تام ہر کھر کرنہ یُن ۔ مصرعہ پتہ مصرعہ تقطیع کرنک مطلب گوو خیالس ژٹھ واٹھ کرٕنی ۔ وونی چھُ سوال پاٚد سپدان زِ مصرعہ کیاز چھ ژھوٚنی زٕتھی ۔ چنانچہ یم مصرعہ چھ خیالس تابع آسان تہ خیال ہیکہ ژھوٚٹ تہ آستھ تہ زیوٹھ تہ یٖلہ زن غزلک خیال چھُ وزنس ماتحت روٚزتھ اکی سانچک تقاضہ کران ۔ گویا کہ نظمہ ہندِ خاطر کانہہ وزن مشخص کُرتھ چھٚے یہ آزآدی زِ منٚزم رُکن ہمکو کھ خیالہ کہ ژھوچر زٕچھر مطابق بڑھاوتھ یا کم کُرتھ ۔ بیا کھ آزآدی چھٚے آخری رُکن تقسیم کرنچ ۔ تقسیم کرنہ یہنہ والہ رُکنک اکھ حصہ روزِ خیالہ مطابق گوڈ نکس مصرعس ستی تہ دوٚیم حصہ گژھ خیالہ حسابے دوٚیمس مصرعس منٚز پیوست ۔ دراصل چھُ آزاد نظمہ منٚز وزن تتھے کنٚی کآم کران یتھ کنٚی گیونس دوران سازن ہُند وزن چھُ آہنگ برقرار تھاوان ۔ گلوکار چھُ اکھ شعر گیوتھ دوٚیمس شعر کس شروع کرنس تام وقفہ دِوان مگر اتھ دوران چھ سازندر ساز وایاں یمہ ستی آہنگک بہاو جاری چھُ روزان ۔ سانہو کآشر بوشاعر وچھٚے رُکن تقسیم کرنچ آزآدی یتھ کنٚی ورتاو ہژ ۔ مثلاً ارجن دیو مجبور ہنٚز نظم:

نظم	مصرعہ وار تقطیع	خیال چہ اکائی ہنٚز تقطیع
جانوارا اکھ یواں	فاعلاتن فاعلن	فاعلاتن فاعلا
أندٚ پکھ ژٹاں بولیا کراں	مستفعلن مستفعلن	تن فاعلاتن فاعلن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عبدالرحمان آزادہِنز نظم ''آمہٕ ہوٚل'':

نب چھُ بتھ ژکرتھ	فاعلن فعلن	فاعلاتن فا
ژو کیمُ شینہٕ ژھٹھ	مفعولن فاعلن	علاتن فاعلا
بُتراٚ ژہانیو مب بدن	فاعلن مستفعلن	تن فاعلاتن فاعلن
گُلہٕ تہٕ گُژ نتھ نُژ	فاعلن فعلن	فاعلاتن فا
تہٕ کھوکھ چین پنہٕ وُتھر ژامتی سُلی	فعولن فاعلن مستفعلن	علاتن فاعلاتن فاعلن

پتھ رٕو دسوال تمن نظمن ہُند یمن سأنی گونماتھ نثری نظمہٕ چھِ ونان۔ بہٕ چھُس گوپی چند نارنگ سُند پھورٕ زور، لیہٕ لہر تہٕ intonation آہنگ تہٕ انور سدید سُند نامیأتی آہنگ تہٕ شمس الرحمٰن فاروقی سُند پیراگرافک آہنگ پرنہٕ باوجود تہٕ ونہٕ نثری نظمہٕ ہند بو اصولو نشہٕ پُنن پان لاعلم زانان۔ مےٚ چھُ باسان امیٖک بوٚ ڈباٚر اصول چھُ انتشار۔ مےٚ یمہٕ دو ہہ نثری نظمہٕ ہندک اصول تہٕ آزاد نظمہٕ تہٕ نثری نظمہٕ ہنز فرق سمجھ یہٕ مےٚ باسہٕ مےٚ لوٚب پزی لاس۔

❀❀❀

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نثری نظم..... ہیت تہٕ تجربہ

شفقت الطاف

کاشرس شعرِ ادبس منز چھے نظم گویی تہٕ نظم نگاری ہنز روایت سٹھاہ قدیم تہٕ پزٲنی ۔ امہٕ اعتبارٕ ہرگاہ کتھ کرو تیلہٕ ہمکن واکھ، شُرٗکی، وزن، مثنوی ہشہٕ سانہٕ ویزٕ شعرٕ ذاٗتہٕ نظمہٕ اَستھ تکیازِ نظم ہمکو تتھ کُنہٕ تہٕ منظوٗم کلامس وُنتھ یمیٚک مضموٗن کُن تہٕ مسلسل آسہٕ[1]۔ کاشرٕن شعرٕ ذاٗتن منز ہیکٕہٕ غزلے یوت نظمہٕ ہنزٕ ترکیبہٕ نِش ڈلتھ اَستھ مگروٗں یٕلہٕ غزل ہیٚرٕ پٹھ بون تام کُنہٕ مخصوص عنوان چہٕ ہاٚنکلہٕ معنیٚک مجموعی تاثرٗ چھیکرس ووتلاوِ یا یٕلہٕ لفظ نظم نثرس مدِ مقابل ورتاونہٕ یہٕ تیلہٕ ہیکٕہٕ نہٕ غزل کُنہٕ رنگہٕ تہٕ نظمہٕ ہنٚدِ ونڈِ نشہٕ بدوٗن اَستھ ۔ یہٕ چھُ پوٗز زِوٗ ہمہٕ صدی تام روزمرٕہٕ کاشرٕ شاٗعری ہنزٕ اسرار پسندی تہٕ رواییٚ رومانیٚزٕ ہنزٕ غلبہٕ گی منز تہٕ پھاپھلے یہٕ تزٕہٕ کیٚنہٕ نظمہٕ یمن پزے فنی پوختگی، تجربچ تیٚہٕ تہٕ تخلیقی قوٗزٕ ہُند بٕتر چھُ ۔ امہٕ چہٕ ہرٕ مثالہٕ چھٕ سائی کیٚنہٕ لگہٕ باٗتھ، گونگل نامہٕ تہٕ سون نمایند صوفی کلام ۔ البتہٕ ووتلے یہٕ کاشرٕ نظم اکہٕ آزادتہٕ مستقل شعرٕ ذاٗتہٕ ہندی رٕنگی موجودِ دورٕ ہے منز یعنے سہٕ دور

---

[1] کاشرٕ نظمہٕ ہُند تنقیدی مطالعہ..... شادر مضان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یُس پزنہ پاٹھی مہجورنہ ڈکی شروع گوو۔ مہجورے چھُ سہ گوڈنیک کاشُر شاعر یُس تصوفکی زولانہ ژٹھ انسانی سماج کہن خارجی کہ داخلی مسلن ہنز باوتھ کرنہ لوگ۔ مہجورن تراوِاسہ بروٹھہ کنہ گریسی کوٗر، وُزمل، آزادی، یمپرزل ہشہ فکر انگیز نظمہ یمن اندرسہ شاعری ہندہن پزانہن وُنی تہن، اظہارن تہ قدرن بتھی پھیٖر گژھتھ جدلیاتی تہ جمالیاتی فکرِ ہندِس اثرس تل سادروار تجربہ کران چھُ۔ مہجورن قریبی ہم عصر عبدالاحد آزادتہ ہیوٗک نہ پنُن پان زیادِ کالس زمانہ چوترایو گزایو نشہ مُچھ تھاوتھ۔ روایتی شاعری نشہ لوٗب روٗزتھ کرٕی تمی پنہ نہن نظمن منز تتھی کینہہ مضمون ڈریاف یمن منز کمزور ورگہ کہن لوٗکن ہنز بدحالی تہ مظلومیت گُپتھ چھےٚ۔ نو روایٹہ پسند شاعری ہندہن اصولن للہ کھول کرتھ دیٖت تمی پنہ نہن نظمن منز تتھہن جوشل مظہرن زایٖن یمن سماجیاتی تہ اشتراکی انقلابک سوزتہ سازوٗزان اوس۔ دریاو، پانٹزادر، آرول، وُزمل چھ آزادنہ بہترین نظمہ۔ امہ پتہ آیہ مارکسی تہ اشتراقی سونچ تھاون والہن شاعرن ہنز اکھ چھوکھ بروٹھہ کُن یمو کاشُر پابند نظمہ فنی معیارتہ اعتبار بخشنس ستی ستی بے قافیہ تہ آزاد نظمہ لیکھنس دس تل۔ سائی ادیب تہ شاعر اسی ووٹی اُردو تہ یورپی ادب پُرتھ نوہن فکرن تہ نجن اُنزی منزی گژھنی ہیٖتی متی۔ امہ وِزاسی حلقۂ اربابِ ذوق ناوِچہ تنظیمہ ستی وابستہ شاعر خصوصن میراجی، ن۔م۔ راشد، مختار صدیقی، مجید امجد، یوسف ظفر، قیوم نظر، مینا جالندھری بیترِ آزادتہ معریٰ نظمہ فنی استحکام دِنہ موکھ سرگرم۔ یہندہن نظمن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہندی ہیتی ماڈل آسی فرانسیسی یا انگریزی شاعری ہندی ۔ جدیدیت ناوُک فکری رجحان اوسن ووٹی ادبس منز عام گژھن ہیوتمت یمنیک اثر کاشرہن شاعرن، ادیبن تہ نقادن پیٹھ پیوٚن لازمی کتھاہ آس ۔ تتھ پاٹھ گیہ کاشرس منز نوتر ایہ ہنز نظمہ شیمہ ڈھالہ پتے شروع ۔ اوُک سمتی سیاسی منشور رد کرتھ دیٖت کاشر ہو نظم نگار وتھ نوینہ فکری رُویس وجودیتھ پتُر کنہ جمالیاتی تہ انسانی وجودُک ابدی تہ نہ سورُونہ پزرُک ناگہ رادگر بزان اوس ۔ ستی گیہ مابعد جدیدیتکہ ناو فکر تہ نجہ کاشرہن ادیبن تہ شاعرن ہندس ذیہنس پیٹھ حاوی ۔ یمنیک نتیجہ یہ دزاوزِ جمالیاتی تہ خارجی حقیقت پسندی کھوتہ لوگ فرد ہندہن اندرمہن لمحاتی کیفیژن تہ پزرن چلے جاو ۔ اُزیٖک شاعر چھُ عقلیتکی ساری ماری مُندی مفروضہ اوُک پاسے تراُوتھ بے اطمینانی تہ بے پُڑھی ہندس عالمس منز جدید نظمہ ہنز متنوع ہیٹر عملہ منز اُنتھ نبرل تخلیقی تجربہ کران ۔ امہ انمانہ چھے ازکل ''نثری نظم'' یا ''منظوم نثر'' کلہم عالمی ادبس منز مقبول ترین شعر ذاتھ یوان مانہ ۔

نثری نظمہ ہنز ہیت چُکاونہ بروٚنہ پیٖہ اسہ آزاد تہ معریٰ نظمن ہیژن پیٹھ تہ سرسری تبصر کرُن تکیاز یمن تریٖشونی چھے جدید نظم آسنہ کنہ پانہ وآنی کرآنی ہانکل ۔ کاشر ہو نظم نگار شاعر وآنی آزاد، معریٰ تہ نثری نظمن ہنز ہیژ یورپی تہ اُردو شاعری پیٹھے پہہ ۔ یہ وُنن چھُ یٖتھن لازمی زیورپی شاعری نشہ متاثر گژھتھ آس اُردو والیو گوڈے یمن نظمن ہنز خارجی گرتھ پاناوہژ ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دوشوے فرانسیسی (vers libre) تہ انگریزی (Free verse) ماڈل ورتاوتھ وٚلی تمویمن مذکور نظمن ہیٚژ ہندی جامہ۔ یہ پیٚٹھ مانٚن زیمن نظمن ہنٚز ہیت عملاونس منٚز پول نہ اُردو کہٕ کاشر بو نظم نگارو رژھ رژھ یورپی ماڈل۔ سانہٕن آزاد نظمن ہندی مصرعہ چھ نابرابر تہ بے قافیہ۔ یٚلہ زن اکثر مغربی آزاد نظمہ ہندن مصرعن درمیان مختلف آوازن ہنٚز آڈرن وُچھنہ یوان چھےٚ۔ یم مصرعہ ہیکن کُنہ نظمہ منٚز بے وزن تہ بے بحر تہ آسٹھ۔ مغربس منٚز چھےٚ فری وٚرس نٹرس تہ پابند (باضابطہ) نظمہ پانہ وآنٚ کینہہ خصوصیٚژ مشترکہ یٚلہ زن سانہٕن پابند تہ آزاد نظمن ہندی سرحد بیٚون چھ۔ سانہٕن پابند نظمن ہندی مصرعہ چھ لوٚکٚ بڈی آسہ باوجود باوزن۔ پُتے یوت نہ مصرعن ہندی رُکن ہیکن کم یا زیاد آسٹھ مگر تہ کُرتھ تہ چھنہ بحر ہُند ہشر راوان۔ مغربس منٚز چھُ آہنگ کہ کُنہ تہ مصرعن ہندِ ہشر بجایہ مصرعن پیٹھ دباو (compression) تراونٚگ رواج۔ سانہٕن آزاد نظمن منٚز نہٕ چھےٚ مختلف وزنن ہنٚز ملون تہ نہٕ دباو تراونٚگ کانہہ طریقہ پانناونہ یوان۔ سانہٕن آزاد نظمن چھُ پُنن اکھ تخلیقی مزاج تہ ہیتی پزنتھ۔ یو ہے حال چھُ سانہٕ معریٰ نظمہ ہُند تہ۔ مغربی معریٰ نظمہ چھےٚ (Iambic Pentametre) ناوِ چہ مخصوص بحر ہنٚز پابندی کرٕنی لازمی۔ یہ چھےٚ تہنٚز اکھ خاص تہ طرح دار بحر۔ سانہٕن معریٰ نظمن منٚز چھنہ یژھ کانہہ بحر ورتاونہ یوان۔ بے ردیف تہ بے قافیہ آسہ باوجود چھ سانہٕن معریٰ نظمن ہندی مصرعہ ہیٚژ پیٹھ بون تام ہم وزن۔ لہذا اچھنہ سائی معریٰ نظم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نثرس نکھ ۔ووٚنی گووازکل چھ سائی کینبہ شاعرمعریٰ نظمہٕ منز نثری مزاز قایم کرنہٕ موکھ مسلسل بحرن (run-on-lines) ہُنٛد ورتاو کران ۔امہٕ ستی گیہٕ سانہٕ اکثر معریٰ نظمہٕ بدآہنگ تہٕ تمن ڈوٗل لیہٕ ہُنٛد پوٹر ۔کاشرس منز یوسہٕ تہٕ بحر معریٰ نظمہٕ ہنٛدِ ہیتی تکمیلہٕ خاطرٕ کامہٕ چھےٚ لاگنہٕ یوان تہٕ پابندی چھےٚ گوڈ پیٹھ آخرس تام کرنہٕ یوان ۔سائی معریٰ نظم تہٕ روٗز آزاد نظمہٕ ہنٛدی پأٹھی مغربی ہیتی طرزِ نشہٕ واریاہس حدس تام پنُن دامن پتھ رٛتھ بلکہٕ کُرامہٕ مقامی تخلیقی مزاز کِس دأیرس منز روٗزتھے پنٛز منفرد ہیتی شناخت قایم ۔

تیتھے پأٹھی ہیکلہٕ نہٕ سائی نثری نظم کُنہٕ رنگہٕ تہٕ شاعری ہنٛدبہٕ بنیادی تقاضو تہٕ خوبیو نشہٕ بدٕون آستھ ۔ووٚنی گوواتھ منز ہیکن واقعہن ہُنٛد تسلسل برقرار روزنہٕ کنٛ کھلہٕ ڈُلہٕ ، سہل تہٕ موزون باوٚزہنٛدی امکان زیادے ژٚرٕی آستھ ۔ اتھ منز چھُ شاعرا جمال تہٕ اختصار ہشو بُندِ شونشہٕ ہنامو کجارلُبتھ یسلہٕ تہٕ وضاحتہٕ سان پنُن تجربہٕ بوزکھس تام واتناوتھ ہمکن ۔نتہٕ چھےٚ نثری نظم شاعری ہنٛدس سارِنے مروجہ اصولن ، ترکیبن تہٕ ضابطن ہُنٛد پاس رچھان ۔موضوع ، ہیت ، نامیاتی عمل ، لہجہٕ ، مزاز ، تسلسل ، اسلوب ، انہار ، آہنگ بیترٕ چھ نثری نظمہٕ ہنٛدی بنیادی جُز ۔ممکن چھُ زِیہٕ انگریزی عبارت ماکرِ اسہٕ نثری نظمہٕ ہنٛز بیحد ہیت زانس منز گنہٕ حدس تام رہنمایی :

"Though the name of the form may appear to be contradiction, the prose poem essentially appears as a prose, but reads like poetry. In the first issue of the prose poem: An International Journal, editor

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

Peter Jhonson explained, "Just as black humor straddles the first line between comedy and tragedy, so the prose poem plants one foot in prose, the other in poetry, both heels resting precariously on banna peals".

انجیل مقدس کہن متنن (Texts) ہندۍ ترجمہ چھِ منظوم نثر کۍ سارِوے کھوتہ قدیم نسخہ مانہٕ یوان۔ یہٕاۍ رؤدۍ عرب گوڈ پیٹھے یہِ دعوا کران زِپزٕتھ عرب چھُ زہٕ کالہٕ پیٹھے شاعرآسان۔ اتھ چھُ وجہ یہِ زِعربی زبانۍ ہندٕ ہن اکثر جملن درمیان چھِ زٕلہٕ وٕنی قافیہ۔ قرآن پاکٕ ک واریاہ حصہٕ چھُ منظوم نثرس منٛز نازِل سپدٕمت، خصوصن سورۂ الرحمان تہٕ سورۂ کہف۔ عربیس منٛز چھِ اتھ فنس سجع ونان تہٕ یژھے ہشہٕ عبارٕژ چھِ مسجع ناودِنہٕ یوان۔ اُردوہس منٛز چھےٚ امہٕ باپتھ نثر مقصیٰ اصطلاح یوان ورتاونہٕ یوسہٕ بذاتی عربی منٛزے دزاہٕرٕ چھےٚ۔

نثری نظمہٕ ہنٛز ہیت آیہٕ باضابطہٕ پاٚٹھۍ کٔوہمہٕ صدی ہندٕ ہن فرانسیسی علامت پسند لکھارٕ ہن ہندٕ ڈۍ وجودس۔ امہٕ بروٚنہٕ اۍ ولیم وارڈس وٚرتھن (William Wordsworth) لیرٕکل بلیڈس (Lyrical Ballads) اٚتھۍ ہیٚٹ منٛز تخلیق کرٕ ہتۍ۔ الوسیس برٹرینڈ (Aloysisus Bertrand) تہٕ چارلس بیوڈی لیر (Charls Baudelair) چھِ تم زِ ناوہنس لایق فرانسیسی علامت پسند شاعر یمو اتھ شعرِ ذاٚتہٕ وِزعرٚج بخٚش۔ تمہٕ اٚنی نثر تہٕ نظمہٕ ہندۍ سرحد پانہٕ واٚنی نکھٕ نکھٕ۔ یتھٕ پاٚٹھۍ گو نثری نظم لکھنٕک رواج عالمی ادبس منٛز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عام تہ اتھ ہیٚژ منز آیہ بے شمار شہکار نظمہ بارسس ۔ رینٚر ماری رِکی (Rainer Marie Rike) تہ فرنیز کافکا (Franz Kafka) ..... (جرمنی) جارج لویس بورجیس (Jorge Luis Borges) ، پبلو نیرودا (Pablo Neruda) تہ اوکٹوپز (Octavio Paz) ..... (لاطینی امریکہ) ، ولیم چارلس ولیمز (William Charles Williams) تہ جرٹرِیوٗڈ (Gertrude) .....امریکہ چھِ عالمی ادبکِ تم نمایندِ تہ ممتاز شاٗعر یمو نثری نظمہِ ہِندس عظیم فن پارن زایٖن دِیٖت ۔ یمو شاٗعرو کُرِی امہِ نظمہِ ہِنز ہیتی تہ تخلیقی عملہِ منز پنٕز انفرآدی اصول تہ ضابطہِ وضع ۔ عصری دورس منز چھٕے نثری نظم عالمی ادبچ اکھ ویٚز تہ ٹاکار شعرِ ذاتھ ۔ امریکھس منز چھٗ خالے کانہہ شاٗعر یٖنٛد کلامہِ نہ اتھ صنفہِ منز بروٚنہہ گُن آو ۔ جیمس رَیٹ (James Wright) ، رسل ایڈسن (Russel Edson) ، چارلس سمک (Charles Simic) ، کیمپبل ایم سی گرتھس (Campbell Mc Graths) چھِ امریکہکِ تم عصری شاٗعر یمو نثری نظمہِ ہِندِس تخلیقی فنس منز جوہر رٚوس کمال پٚزوو ۔ ٹریفک (Traffic) تہ گریٹ امریکن پروز پوئمز (Great American Prose Poems) چھِ امہِ ملکہِ چہ نثری نظمہِ ہِنز فکر انگیز سومبر نہ ۔

❀❀❀

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سانبٹ: آگر، ہیئت تہٕ تجربہ

مشعل سلطانپوری

یورپی زبانن ہندِس ادبس منز یم شعرِ ذاٗ ژورتاوس منز روزمرٕ چھے تمن منز چھٕ سانبٹ اکھ اہم صنف۔ اَسہِ چھٕ اتھ ستی کینژھ ھاتر جموکنی تہٕ کینژھ ھاسیٖ سیوٚ دانگریزی ادب پرنہٕ موجب زان سپزمژ۔

سانبٹ کتہِ پیوٚ وتھنہٕ یا کتھ پاٗٹھی آو بارس، اتھ متعلق چھٕنہٕ ادبی دآنشورن، لکھارسن تہٕ نقادن ہندسن بیانن منز ہتھ فی صد ہشر۔ انگریزی زبانٕ ہندسن انسائیکلوپیڈیا ہن ہندِ لکھنہٕ چھنہٕ پھیرِ رٚوس۔ کاشرِ زبانٕ منز چھٕ پروفیسر غلام نبی فراقؔ ''ادبی اصطلاح'' ناوِ کتابہٕ منز اَمہِ صنفہِ ہنز ہیژ متعلق مختصر پاٗٹھی اظہارِ خیال کورمٹ تہٕ مرحوم نشاط انصاری صاٗبنہِ ڈسی چھٕ واریاہ کال برونٹھ ہناواش کنڈتھ اکھ مضمون لیکھنہٕ ہتھ چھاپ تہٕ سپدمٹ یتھ منز اٹلی امیٖک آگر قرار دِنہٕ آمٹ چھٕ تہٕ وننہٕ چھٕ آمٹ زِیہِ ووت تتہٕ پیٹھ فرانس تہٕ پتہٕ انگلستان۔ لکھان چھِ ''فرانسہٕ پیٹھ انگلستان واتنہٕ خاطرِ اوس یمن دون ملکن درمیان رٚوٗد بارانگلستانے یوت مگر یہِ مختصر فاصلہٕ طے کرنس لگی فرانسہٕ پیٹھ انگلستان واتنس منز الہٕ پلہٕ ترٕے ہتھ وٚری۔ یاں زِ اگر اٹلی منز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ژوداَ ہِ مہِ صدی منز نون دزاو، انگلستان ووت سداَ ہِ مہِ صدی منز۔

پزرچھُ یہِ زِ کنہِ زبانَی ہندِس ادبس منز کانہہ صِنف، اِد سونٛرچ اَسن یا نظمہِ ہنز پادٕ گڑھنہِ پٹھ کانہہ مخصوص شکل رٹنس تاں چھُ واریاہ کال لگان تہٕ یہِ عمل چھےٚ بعضے صدی وادن چلان روزان۔ نتہٕ گوو کانہہ صِنف یہِ یٖہِ کنہِ زبانَی ہندِ ادبہِ پٹھ پہہ انہہ، تہٕ پاٹھی زن سانٹ اردوتہٕ کاشرس منز آو۔

سانٹ ہشہِ شکلہِ ہُند اکھ نمونہ چھُ Piero delle Vigne یَس کُن یوان منسوب کرنہِ یُند مَرن سنہٕ 1249 عیسوی چھُ۔ یہِ اوس فریڈرک دوم سُند مشہور چانسلر۔ تہٕ تھس باَتس کیناہ ناواوس تمہِ وزِدنہِ یوان، تہٕ چھنہِ معلوم۔ کاتھو تجربو منزی نیرِ تھ تہٕ کم کم وہِ بدلاَ وتھ رؤ دیہِ باَتھ جنوبس کُن پکان، تمیٖگ اندازِ ہیکہِ کرنہِ تھ۔

وُں اگر یورپی ادبکہِ بیشتر نقاد، یہِ صنف تھُرنچ ملمئی صرف 1249 عیسوی یس منز گزریمتس Guetton of Arroze ناوکِ شاعرس یوتے گنڈن، ماچھُ انصاف۔ پوٚز اُمی شاعرن کرِامہِ باَتہٕ چہِ ہیٚژ متعلق کینہہ تژھ کتھ طے، یم وُنیکتام چلان آمژ چھےٚ۔ مثالہِ پاٹھی اکھ یہِ زِ تھس باَتس گڑھن باقاعدہ بحرن منز اَٹھ مصرعہِ آسنی۔ یعنے اَٹھن مصرعن ہُند گڑھ بند آسُن۔ گوڈنی تھ قافیہ نظام آسہِ، ا ب ب ا، ا ب ب ا تہٕ تمہِ پتہٕ شےٚ مصرعہِ یمہِ باقی یوہے قافیہ نظام ضروری چھُنہِ۔ پوٚز بحر گڑھنہِ بدلن۔ اَٹھ مصرعل تہٕ شےٚ مصرعل بندن گڑھ بظاہر ژھن ہیوٚ باسُن تہٕ اَٹھ مصرعل

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بنڈک گوڈنیک ژُ مصرعل گژھ دۄیمہ ژُ مصرعلہٕ کھوتہٕ ٹاکار پہن آسُن ۔ تسنز وُنی ہژ بیا کھ اہم کتھ چھےٚ یہٕ زِ اسلۄٗب ہےٚ اۄرِ کنہٕ یۄٗرِ کتہٕ خیال ہےٚ ڈیۄل پہن تہٕ آسہٕ ہاتھ گژھ اکھ مکمل اکائی باسُن ۔

Guettenian سانٹے بنیۄٗ وڈانٹے تہٕ پیٹریارک ہِندِ ہ اتھو، کم زیادِ تبدیلی پتہٕ سہ سانٹ پچھ پتہٕ یسلہٕ پاٹھی پاٚروی کرنہٕ آیہٕ ۔ یوہےٚ بنیۄٗ وپتہٕ اٹلی ہِندِ ہن سانٹ لکھن والِن شاٚعرن کیٚت اکھ لا جواب نمۄنہٕ ۔ خاص کرِتھ پیٹرارک ہِندِ باپتھ تمہٕ وِزیلہٕ تمٕ مشہۄر عالم تہٕ لافانی ''لارا'' ناۄکِ باتھ لیکھی، یمو باتو ستی گو وسانٹ لکھنہٕ باپتھ اکھ تیٚتھ معیار مشخص یُس نہٕ بڈو بڈو شاٚعرو تہٕ ڈالتھ ہیۄٗک تہٕ یمہٕ چہٕ پُڈِ وتہٕ پٹھ درس یورپ کۄٚتھو باتھ لکھن والیو شاٚعرو پکُن ہیۄٗت ۔

سانٹ لکھنس دس ٹلنگ دستارِ آو اٹلی ہِندِس پیٹرارک ناۄکِ شاٚعرس امہٕ موکھ گنڈنہٕ تہٕ سانٹ نگاری ہنٚز زاجاے آیہٕ امہٕ کنٚ اٹلی قرار دِنہٕ زِیہٕ ناو یاں زِ سانٹ چھُ بذاٚتی اطالوی زبانٚ ستی تعلق تھوان تہٕ امیٚک اصل چھُ Sonetto، معنہٕ چھُس لوٚٹ نغمہٕ یا مختصر باتھ ۔ بوزِ تو گیت ہیۄٗ ۔ اکھ انسائیکلو پیڈیا لیکھ چھُ اتھ سلسلس منٚز یہٕ عبارت ہتھ :

"The Sonnet is a poem of the 14 iambic Pantameter Lines, Sonnets have been in various rhyme schemes, but the most durable pattern has been Italian or Patrarchan Sonnet. It consists of an octave (8 lines) rhymic abba abba and a sestet (6 lines) using two or three rhymes in various combinations"

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سانبٹ چھُ ژکہِ تاشوقہِ شاعری باپتھ ورتاونہِ یوان تکیازِ اتھ چھُ تتھ ہِ وے باتو ستی ڈسلابہِ سپدمت ۔ ونہِ چھُ یوان زِ 1328 عیسوی سنس منز اوس یہِ گڈفرائی ڈے بُدس دوہس پٹھ اٹلی شہرِ کس اُکس گرجس منز دُعا منگنس منز مصروف زِامس پیّہِ اُکس انہرشہِ نازلہِ کُن نظریوسہِ اُمی ہندی پاٹھی دعا منگان اُس ۔ دوشونی لوگ کامہِ دیوُن کان تہِ آے عشقہِ کس زالس منز تتھ پاٹھی ولنہِ زِموکلن پاے روٗدُکھ نہِ ۔ دپان چھِ پیٹرارک روٗد وُمرِ وُمرانس یوہے عشق وَکھناوان ۔ اُمی ہندہن امہِ قسمہِ کین باتن ہنز سومبرن سپز Conzoniere ناوِ شایع ۔

یمن باتن ہُند ترجمہِ سپد انگریزی زبانٕی منز دون شاعرن ہنز ومشترکہِ کوششوستی ۔ یہندی ناو Aryati تہِ Surrey اُسی ۔ (باسان چھُ چاسرن چھنہِ اتھ کُن کوٗرمت) ۔ 1557 عیسوی یس منز شایع سپز مژ Tottle's Miscellany شہرۂ آفاق کتابہِ کنٕی گووسانبٹ آفاقی حدن تام واتنس منز کامیابہ تہِ پزتھ کانہہ شاعر گوواتھ مشتاق، اِدسہ لوکٹ اوس بوٗڈ ۔

ولیم شیکسپیر ہندی 154 سانبٹ سپدی 1609 عیسوی منز شایع، پوٗز سکالرن چھُ یقین زِ یم چھِ 1590 عیسوی یس تاں لیکھنہِ آہستی ۔ قیاس آرائیہِ چھنے وُنہِ تہِ چلان کیٚژن کتھن پٹھ ۔ لیکھنہِ ینگ تسلسل، یہنز تاریخی تہِ موضوعاتی ترتیب تہِ متعلقہِ لگن ہنز تشخیص بیتر ۔ گوڈ نکو 212 ہوسانٹو منز چھِ واریاہ اُکس لوچرس متعلق لیکھنہِ آہستی تہِ یمو منز الہِ پلہِ سواد ہتہِ پٹھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ڈوڈس ہتس تام اُکس پُر اسرار حبشی خوتونہِ کُن ونہِ آہتی ۔ یمن سانٹن ہنز سومبرن چھے شیکسپَرن یا تہندی پبلشرن کتاں Mr. W.H. ہندِ ناوِ معنون کُرِ ہتی ، یُند پے پتاہ وُنہِ تہِ لگان چھنہِ ۔

شیکسپَر ہندِ ن سانٹن منز چھے اطالوی زبانی منز لیکھنہِ آمتو یا پیٹرارک ہندِ و سانٹو نشہِ ہنا تبدیلی لبنہِ یوان ۔ یم چھِ ژُ مصرعل ترے بند تہِ اکھ دُ مصرعل اندُت ۔ قافیہ نظام چھُس ' ا ب ا ب ج د ج د ہ و ہ و ح ح ' ، موضوعاتی حسابہِ تہِ چھے تبدیلی آہز ۔ چھرا تاشوقہِ شاعری نہِ قسمہِ قسمہِ فلسفیانہِ موضوع تہِ ، مثالہِ پاٹھی زمانہِ ، موت ، دوستی ، قرابت داری یا شاعری ہُند لافانی آسن بیترِ ۔

ونہِ چھُ یوان زِ فرانسس منز واژیہِ شعرِ ذاتھ تمہِ وزِ نیلہِ فرانسکی پادشاہ فرانسواین اٹلی ہُند ملک زیوُن ۔ اتکِ فنونِ لطیفہ تہِ شاعری تہِ ادبکِ صنف واٹی فرانس یمن منز سانٹ تہِ شامل چھُ ۔

یتھِ کنی بروٗنہہ پہن ونہِ آو ، کینژن ماہرن تہِ عالمن ہنز راے چھے زِ سانٹ ووت گوڈ فرانس تہِ پرتگال پتہِ انگلستان ، یہِ وار یاہس حدس تام وَیہِ وُن یا پزر باسان چھُ ۔ فرانسس منز چھِ سانٹ لکھنس منز ڈیسپارلس ، ڈی بٹ ، پائرڈی برُوک ، ڈبٹی بیترِ شاعر اتھ تیوٗ تاہ ووتھِ بوٗ دِوان زِ انگلستان کہن شاعرن تہِ چھُ یہُند اثر قبول کرُن پیومت ۔ تاہم چھُنہِ اتھ کتھِ کانہہ شک زِ انگلستانس منز رؤ د سانٹ چہِ ترقی ہُند رفتار وار یاہ سوٗت تہِ اتھ لوٗگ کُنہِ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کمالس واتنس سبٹھاہ وق۔ اتھ چھِ مختلف وجوہات یمو منز خاص کرِتھ اکھ وجہ یہِ چھُ زِتمہِ وقتہِ کس انگلستانس منز اُس ترنم تہِ موسیقیت ہو بن صفتن ہنز وبزھے تہِ بحرن تہِ اوزانن ہُند شعوٗر اوسکھ رؤمہِ کہن لگن مقابلہِ سبٹھاہ کم۔

انگریزی زبانی منز چھُ سانبٹ لیکھنس منز شیکسپیئر سبٹھاہ مشہوٗر رؤ دمت۔ تس پتہِ پسنریس امہِ صنفہِ ہُند شہزادِ ونہِ آو۔ اتھ زبانی منز یم بہلہِ پایہِ سانبٹ لبکھن وآلی گنز راونہِ یوان چھِ، ملٹن، وآرڈس ورتھ، کیٹس، براونِنگ، میتھو آرنلڈ، روزٹی تہِ رابرٹ بروک چھِ تمن منز سرس۔

اتھ شعرِ صنفہِ منز مصرعن ہندس تعدادس (یاں زِژہ داہ مصرعہِ آسنس) تہِ یم مصرعہِ دون حصن منز باگراونس اندر سپز خالے کمی بیشی۔ صرف چھے مصرعن ہندِس ترتیبس منز کنہِ وِزتبدیلی نظرِ گژھان۔ مثالہِ پآٹھی آٹھ مصرعل تہِ شے مصرعل بندویاوٗ بجایہِ ژُ مصرعل ترے بند تہِ پتم زِ مصرِ۔ اماپوٗ زبحرن تہِ قآفیہ نظامس رؤ زتبدیلی سپدان۔ پیٹرارک سُند یا اطالوی سانبٹک قآفیہ نظام اوس:

'اب ب ا' اب ب ا' ج د ج تہِ د ج د'۔

شیکسپیئر ہندِ بن سانٹن اُس قآفیہ بندی 'اب اب، ج د ج د، ھ و ھ و تہِ ز ز۔ پنسرن ورتاوٗ قآفیہ بندی یمہِ آیہ: اب اب، ب ج ب ج، ج د ج د تہِ ھ ھ۔ انگریزی زبانی منز امہِ شعرِ صنفہِ ہنز مقبولیت وُچھتھ آیہِ دنیا ہچھن واریاہن زبانن منز سانبٹ لبکھنچ کوشش کرنہِ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یمن منز اردو، ہندی تہ ملکہ چہ باقے زبانۍ تہ شامل چھے۔ اردو پاٹھی یم سانٹ لیکھنہ آے، تہند قافیہ نظام روٗ دعام طور ا ب ا ب 'ج د د ج' ھووو ھتہ زز۔

کاشرس ادبس منز گووو 1947 پٹھ تجربن ہند اکھ دور شروع۔ مروجہ شعر صنفن منز نوٗ پنہ خیال تہ موضوع ورتاونس ستی ستی ہیتین نوبن شعر ذاتن ہندی تہ تجربہ سپدنی۔ نثرس منز افسانہ، ناول، رپورتاژ تہ سفرنامہ لیکھنکی تہ نظم کھاتس منز غزل تہ وژن صنفن کمے پہن مال برٹھ ٹکھ، آزاد نظم تہ معریٰ نظم لیکھنکی آے تجربہ کرنہ۔ یم آسہ ترٹھ تبدیلیہ تہ تھی تجربہ پیہند خاطر ترقی پسند تحریکہ بروٚنٹھے وتھ مانٹہ ہژ آس۔

سانٹ شعر صنف آس بروٚنٹھے اردو ادبس منز آہژ تہ کاشر شاعر آسہ نہ امہ نشہ بے خبر۔ چنانچہ یمن تہ گووہ شعر ذاتھ ورتاونہ کس تجربس گن ظون۔ سورگہ وآسہ دینا ناتھ نادم چھُ سہ گوڈ ٹینک شاعر تیمی سانٹ لکھنچ کوشش کر۔ کاشر زبانۍ منز یس گوڈ ٹینک سانٹ تمی لیوٗکھ، سہ سپد کونگہ پوش رسالہ کس دوٗ یمس شمارس منز چھاپ۔ چھُ تہ یہ سانٹ، پوٚ زعنوان چھُس دِتھ ''زوٚن کھٹر زوٚٹ ہش''۔ موضوع لحاظہ چھ یہ ترقی پسند فارمولا ہس مطابق ہتھ فی صد۔ اردو زبانۍ منز لیکھنہ آہژ مجاز ہنز ''آوارہ'' نظمہ نشہ متاثر باسان۔ تہ کرتھ تہ چھے یہ نظم نادمہ نہ لامثال اسلوبچ ٹاکار شہادت دِوان۔ ہیئت چھے اتھ مکمل سانچ۔ مصرعن ہند تعداد زوداہ، قافیہ نظام تہ سے، زِژ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مصرعل یاں زِ آٹھن مصرعن ہُنداکھ حصہٕ تہٕ بیاکھ شےٚ مصرعل ۔ قافیہ بندی ا ب ب ا ' ج د ھ ج ، د ھ ' شےٚ مصرعل حصس منز چھےٚ قافیہ بندی کم کاسہٕ تبدیلی کرنہٕ آمزٕ ۔

نادم صاٰبن بیاکھ سانیٹ چھُ کاشرِ شیرازِ کس نادم نمبرس منز چھاپ سپدمُت ۔ عنوان تہٕ چھُس سانیٹ ۔ مے باسیٚو وہٕ موضوع کیو ہیٚز لحاظہٕ اکھ مکمل سانیٹ ۔ موضوع چھُس یارِ سُند سراپا ہاوٚن تہٕ لولکی وِہٕ ۔ مصرعن ہُند تعداد ، حصہٕ باگے ، تسلسل ، داٰخلیت تہٕ اندٰت ، سانگکی سارِی لوازمات ہتھ ۔ یہٕ ہیکلِ کاشرِ زباٰنی منز امہٕ صنفہٕ ہُنداکھ یادگار نمونہٕ آسِتھ ۔

امیٚک قافیہ نظام چھُ ' اب ب ا ' ا ب ب ا ' ج د ا ' ج د ا ' ۔ نادم صاٰبن بیاکھ سانیٹ چھُ سہٕ یُس تمونعت کہ موضوعہٕ باپتھ ورتو وُمت چھُ ۔ یہٕ سانیٹ چھُ پروفیسر رشید نازکی صاٰبن کلیات نادم ترتیب دِنہٕ وِزِ حاصِل کورُمت تہٕ کاشرِ زباٰنی منز نعتٕک موضوع ورتاونہٕ کس سلسلس منز کاشرِ نعتیہ شاٰعری سام ہموان ہموان دینا ناتھ نادم سُند یہٕ سانیٹ درج کورُمت ۔ یہٕ چھُ ہناز ٹھُس بحرس منز ۔ مصرعہٕ چھُس ژوداہ تہٕ قافیہ بندی چھُس ' ا ب ب ا ' ا ب ب ا ' ج د ج د ' ھ ھ ' ۔ تھدِ پایٕک نعت آسنس ستی ستی چھُ یہٕ سانیٹ دینا ناتھ نادمہٕ فنی پختگی تہٕ بے جوڑ وستاٰدلہٕ ہنز پانہٕ اکھ مثال ۔

مے لوٗب نہٕ یموتر یٚو سانٹو ہر یمانہٕ یہند لیٚو کھمُت یٚیہٕ کاشہٕ سانیٹ ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پروفیسر شفیع شوق تہٕ ناجی منور صاٰبنہٕ ڈسکٕ لیکھنہٕ آمژ ''کاشرِ ادبک توٲریخ'' کتابہٕ منز چھُ اتھ سلسلس منز باوٹہٕ آمُت زِ سنتوش صاٰبن لیکھی سانٹ تہٕ پوٚز مےٚ سپزٕ نہٕ ''بے سوکھ رُح'' شعرٕ سومبرن ڈستیاب، لہذا نیوم نہٕ کینہٕ۔ تتھے پأٹھی چھِ مرحوم نشاط انصاری صاٰب تہٕ لبکھان زِ کاملن تہٕ سنتوشن لیکھی سانٹ۔ مےٚ دِژ ایو کأمل صاٰبنہٕ سارِنے شعرٕ سومبرنن پھیٚرُ۔ تتہٕ گوم نہٕ کانہٕ سانٹ نظرِ۔ خاٰر سانٹ لبکھنٕچ سپزٕ نہٕ میٲنہٕ خبراترِ حسابہٕ بٕیہٕ کانہٕ کوشش۔ یہٕ اوس صرف اکھ تجربہٕ یُس پھأٹھلتھ ہیوٚک نہٕ۔ اتھ ہکن وجوہات أستھ۔ میٲنہٕ خیالہٕ چھُ یہٕ صنف نہٕ پھبنگ اکھ اہم وجہ یہٕ زِ اسہٕ چھےٚ لولہٕ باوٚ ژہندِ باپتھ پننہٕ زبأنٕ منز گوڈے غزل تہٕ وژن، زِ اہم شعرٕ ذأژیم تاشوقہٕ شأعری باپتھ سٮ۪ٹھے لگہٕ ہار چھےٚ۔ وٚں گووأسی ہیکٕہٕ ہویہٕ ہیت مختلف موضوع بیان کرنہٕ خاٰطرِ تہٕ ورتاوِتھ۔ پوٚز یژھ کوششہٕ چھےٚ محنت طلب تہٕ تہٕ صبرک امتحان تہٕ یمیٚک نہٕ یہٕ ژلہٕ لارِہُند زمانہٕ اجاز تھے دِوان چھُ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سانیٹ.....اکھ تعارُف

ارشاد شمسی

سانیٹ شعرِ ذاتٕر ہُنٛد آگُر چھُ اٹلی، سِسلی (Sicily) ہُنٛد شاعر Giacome Da Lentini چھُ امیٚگ موجد یوان مانہٕ۔ یہِ اوس حکمران فریڈرک دوم سُنٛد دربارٕی شاعر۔ سانیٹ اصطلاحٕک ماخذ چھُ لفظ سونیٹو (Sonnetto)۔ امہِ قدیم پراوِنسی Provincal لفظٕک معنہِ چھُ اکھ لوٗٹ نغمہ یا اکھ مختصر گیت۔ سون سانگ (Son Song) چھُ لاطیٖنی تہٕ 'sonus' چھِ لاطیٖنی زبانٕی منٛز آوازِ ونان۔ تٚرٕ واٚہمہِ صدی منٛز آو سانیٹ ترٛتھ نظمہِ ونہٕ پیٚچ بحر 'Iambic Pentameter' اُس تہٕ یٕمہِ چھُن سطرن ہُنٛد تعداد ژوداہ تہٕ پُنُن اکھ ضابطہِ بند قافیہ نظام اوس۔ سانیٹ لیکھن والِن اوس سانیٹرز (Sonneteers) یوان ونہٕ تہٕ اُس ہیکوٗ کاشرٕی پاٚٹھ سانیٹ ساز یا سانیٹ نگارٕ ونتھ۔ انگریزی زبانٕی منٛز چھےٚ سانٛچ وہٕ ژھنے یتھہٕ گنٛی کرنہٕ آہٕز:

"A sonnet is fundamentally a dialectical construct which allows the poet to examine the nature and ramifications of two usuassly contrastive ideas, emotions, states of mind, beliefs, actions, events, images ect., by juxtaposing the two against each other, and

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

possibly resolving or just revealing the tensions created and operative between the two."

سسلی ین مکتبک سربراہ Giacomo Da lentini ہندِ پتہ بخش اتھ صنفہِ Guittone d'Arezzo ہن نو وزُوزہتہ تہ یہِ واتناوُن Tuscany تام پیٹہِ اُمی یہِ صنف پننہِ زبانی ستی متعارف کر۔ یہِ اوس پانہِ نو سسلی ین (1235-1294) مکتبک بانی کار۔ اُمی لیکھی الہ پلہِ ڈاے ہتھ سانیٹ۔ دانتے یعنی Dante Alighieri (1265-1321) تہ Guido Cavalcanti (1250-1300) اُسی امہِ وقتکی ناماوار اطالوی شاعر یمو سانیٹ نگاری منز طبع آزمایی کر۔ ژُں گو وقدیم سانیٹ نگارو منز چھُ Petrarca (اُمس چھِ انگریزی یس منز Petrarch پیٹرارک ونان) سارِوے کھوتہ مشہور تہ معروف سانیٹ نگار۔

قافیہ ترتیب کس بنیادس پٹھ چھِ سانیٹ ترہن قسمن ہندی۔ اطالوی (Italian)، شیکسپیری (Shakespearean) تہ سپنسری (Spensarian)۔ اطالوی سانیٹس چھُ پیٹرارکی، ریگولر تہ کلاسیکی سانیٹ تہِ ونہِ یوان۔ یہِ چھُ دون جُزن پٹھ مشتمل آسان۔ یم دوشوے جُز چھِ رٔلتھ اُکس 'argument' ہَس زایُن دِوان۔ گوڈ چھُس 'octave' یا اُٹھ مصرل یوان۔ اتھ ہکو دوگُن 'quatrain' یا زُ مصرل تہ وُنتھ۔ یہِ چھُ سانیٹس منز اکہِ 'proposition' ہچ بنیاد تراوان۔ اتھ منز ہیکہِ کاہہ مسلہِ 'problem' یا سوال 'question' اُستھ۔ آکٹیو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پتہ چھُ سانٹس منز 'sestet' یا شہ مصرل یوان ۔ اتھ ہکو دوٗ گن 'tercet' یا زٕ ترٕ مصرل تہٕ وٚنتھ ۔ اتھ شہ مصرعس منز چھُ مسلک حل 'Resolution' آسان ۔ ربوایتی سانٹن ہنز نیم (ninth) سٹطر چھٕے ہِ کنٛ اہمیتچ حامِل تکیازِ اتھ منز چھُ 'turn' یا 'volta' یوان ۔ اتھ ہکو اسٕ کاشرٕ پاٹھٕ موڑ، گریز یا گردش وٚنتھ ۔ یو ہے وولٹا چھُ پراپوزیشن پٹھ ریزلیوشنس تام واچ ژینہ ون دِوان ۔ حتیٰ کہ تم سانٹ تہٕ یمن منز نہ مسلہٕ/حل سانگ کانہہ اہتمام کرنہٕ چھُ آمت ، تہنز نیم سٹطر چھٕے توتہٕ امہٕ وولٹا ہک پے دِوان ۔ امی نیمہٕ سٹطر پٹھ چھٕے سانٹ کس لب وٚجس ، ٹلہٕ تراوس ، موڈس تہٕ وٹھرس منز تبدیلی ہش محسوس سپدان ۔ یہٕ موڑ یا وولٹا چھُ ہاوان زِبنیادی خیال سپدنہٕ مکمل بلکہٕ چھُ سہ اکھ نوٚشکل رٹان یا چھٕے سانٹس منز پیش کرنہٕ آمتہٕ بنیادی خیالہٕ چی تردید یوان کرنہٕ ۔ اکس سانٹس منز چھُ اکھ خیال ، اکھ جذبہ یا اکھ احساس پیش یوان کرنہٕ تہٕ سانٹ کس دوٗ یمس حصس منز چھُ شاعر پنٛس ذہنی اضطرابس قرار بخشان ، کانہہ کتھ مکمل کران ، کٔنہٕ کرنہٕ یا ٹلنہٕ آمتہٕ سوالک جواب دِوان یا کٔنہٕ مسلس اندیٚ ردِوان ۔ سانٹس منز چھُ یہٕ تھکھ ، وقفہ یا ژھٕن کٔنہٕ رموز اوقاف 'punctuation' مارکہٕ ستی ہاونہٕ یوان نتہٕ چھُ تحریری صفس پٹھ سانٹ کہٕن دون حصن منٛز باگ دون سطرن ہنز جاے (Space) یوان تراونہٕ تہٕ پرن وآلس چھُ پأنی پانے امہٕ تبدیلی ہُند احساس گژھان ۔ یو ہے موڑ یا وولٹا چھُ سانٹ نگارس خاطرِ اکھ چلینج ۔ تکیازِ خیالہٕ کس گوڈ نکس تہٕ دوٗ یمس پڑاوس درمیان گژھ ژھٕن/ژھبد آسنہٕ باوجود تہٕ اکھ منطقی واٹھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

روزُن۔ یمن دون حصن درمیان گژھ نہ ڈینجر پاد گژھن بلکہ گژھ تواتر تہ تسلسل برقرار روزن۔

اطالوی سانٹس منز اُس گوڈ نکس اُٹھ مصرل 'octave' حصس منز قافین ہنز ترتیب یمہ آیہ:

ا ب ا ب ، ا ب ا ب

نتہ

ا ب ب ا ، ا ب ب ا

تہ شہ مصرل 'sestet' خاطر اوس:

ج د ھ ، ج د ھ

ج د ج ، ج د ج

جان ملٹن (1608-1674) ہندز ز باتھ بعنوانِ 'On His Deceased Wife' تہ 'On His Blindness' چھ انگریزی زبانس منز اطالوی سانٹ قافیہ ترتیب ورتاوچہ مثالہ۔

انگریزی زبانس منز آیہ سانٹ اطالوی سانٹن ہندس تقلیدس منز لیکھنہ۔ شُر آہمہ صدی ہندِ ترتیمس وٹیلس منز کر Sir Thomas Wyatt لکھنچ گوڈنچ شعوری کوشش۔ سانٹچ بیا کھ نوشکل کر Henry Howard یعنے ارل آف سرے ین متعارف۔ یہ شکل اُس ٹیکنیکی اعتبار اطالوی سانٹ نشہ مختلف۔ ارل آف سرے ین یوسہ سانٹ صورت ایجاد

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

گرتھ قافیہ بندی اُس یتھ کنی:

ا ب ا ب ، ج د ج د ، ھ و ھ و ، ز ز

شیکسپیَر ن 16160-1564) کوٚ رامی سانٹ شکلہٕ ہُنداتباع تہٕ یہٕ صِنف واتناوٚن بامِ عروجس تام۔ تٛ لیکھ کٕ ڈوڈِ بہتہٕ پیٹھ کٕ سانٹ۔ یم سٲری سانٹ چھٕ ژوداہن سُطرن/مصرعن ہندٕ ماسوائے سانٹ 126۔ اتھ چھٕ ژوداہو بجایہٕ بہٕ سُطرٕ۔ یم تمام سانٹ چھٕ ارل آف سرے ہنڈِس قافیہٕ ترتیبس تابع۔ یم سانٹ چھٕ موضوع حسابہٕ دون ورگن ہندٕ۔ گروپ 1 تا 126 کہن اکثر سانٹن ہُنٛد خطاب چھٕ کمِس تام نوجوانس کُن کرنہٕ آمُت، یُس شاید سانٹ نگارسُنٛد دوست یا مُحب چھٕ۔ 127 تا 154 سانٹ چھٕ کستام سیاہ فام زنانہٕ کُن منسوب۔ یوسہٕ ووٚنی توٲ ریخس منز 'ڈاک لیڈی' ہِنٛد ناوٚ زانہٕ چھٕ یوان۔ انگریزی سانٹن چھٕ شیکسپیَری سانٹ تہٕ ونہٕ یوان۔ سانٹ XVIII چھٕ شیکسپیَر سُنٛد شہرۂ آفاق سانٹ پچ موہر سطر چھٕ۔

Shall I compare thee to a summer's day

شیکسپیَری سانٹ چھٕ ترتہٕ ژٛ مصراین تہٕ آخری دون مصرعن منز باٚ گرتھ ،لہذا اچھنہٕ اتھ منز پیٹرارکی سانٹکٕ پاٚٹھ کانہہ ژھہن یا ژھہد تہٕ نہٕ کانہہ وولٹایا گریز۔ اطالوی سانٹس برعکس چھٕ اتھ منز کانہہ خیال، احساس یا جذبہٕ اولہٕ پٹھٕ آخرس تام اکی انمانہٕ بروٚنہہ پکان۔ سانٹکٕ آخری ژٛ مصرعہٕ چھٕ امی خیالکٕ نقطۂ عروج۔ یمن دون مصرعن چھٕ ربٲعی ہندٕ ہن آخری دون مصرعن ہنٛز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہِش اہمیت تِکیا زِیم چھِ کلہم سانہٕک لُبِ لباب پیش کران۔ سانٹن منز چھنے ہیتی تنگ دامنی آسنہٕ باوجود تہٕ اکھ موضوعی کشادگی۔ اٹلی منز اوس سانہٕک موضوع صرف حسن تہٕ عشق۔ پیٹرارک ہی نابغۂ روزگار شاعرن کۍ رسانٹ نوبن آفاقن ستۍ روشناس۔ تمۍ ہندۍ لولہٕ سانٹ چھِ از تہٕ زمانی بعد آسنہٕ باوجود سانٹن دِلن مُتھ نوان۔ ایلزبیتھیاے دورس منز تہٕ رؤد سانٹ سارِنے صنفن سرس۔ وُل گوو جان ملٹنن پھُٹر آو سدآ ہمہٕ صدی ہندِس وسطس منز یہٕ روایت تہٕ سانٹ آوزآتی، مدنی تہٕ ملکی معاملاتن خاطرِ تہٕ ورتاونہٕ۔ شاعرِ فطرت ورڈس ورتھن کۍ راکہٕ طرفہٕ سانٹ منظر نگاری باپتھ استعمال تہٕ دوئیمہٕ طرفہٕ کُرن اتھ منز مذہب، سیاست، سوانح تہٕ دیگر مضمونن ہندِ خاطرِ وتھ ہموار۔

انگریزۍ زبانۍ ہندِ وساطتہٕ ووت سانٹ اردو، ہندی تہٕ کاشمرس منز۔ یمن زبانن منز رؤد سانٹ موضوع رنگِ آزاد۔ کاشمرس منز چھۍ دیناناتھ نادم (1916-1988) گوڈنیک شاعر تیمۍ سانٹ لکھنس دس تل۔ ''زون کھٹہٕ ژوٹ ہِش'' عنوانس تحت سپدتمۍ سُند سانٹ کونگہٕ پوش رسالہٕ کس دوئیمس ایڈیشنس منز شایع۔ یتھن چھنے یہٕ کتھ ونس لایق زِانگریزۍ شاعری منز چھُنہٕ سانٹس کانہٕ عنوان دِنہٕ یوان بلکہٕ چھۍ صرف سانٹ یا سانٹ: I، سانٹ: XIV یا سانٹ XVIII لیکھنہٕ یوان۔ دیناناتھ نادم سُند یہٕ سانٹ چھۍ ترقی پسندی ہندِس مقصد تیس پٹھ پورِ وتران۔ نادمس پتہٕ لیٚوکھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

امین کاملن 'روت موکل' عنوانس تل سانبٹ ۔ یہ سپد تہنز گوڈنچہ ''مَس ملر' (1955) شعر سومبرنہ منز شایع ۔ غلام رسول سنتوشن (1997-1929) کرٕی ''بے سوکھ رُح'' ناوٕی پننہ گوڈنچہ شعر سومبرنہ منز 39 سانبٹ شامِل ۔ غلام نبی فراقن تہ چھ کینہہ سانبٹ لیکھی ہتہ ۔

کاشرس منز کیاز ہیوٚک نہ سانبٹ بطورِ صنف ووتلتھ، تتھ ہمکن کہ یاہ وجوہات آستھ ۔ یمن منز کینہہ یم چھ :

۱/ سانبٹن چھٕ پنٕن اکھ ضابطہ بند قافیہ نظام، پیٚچ تقلید کرٕنی اگر ناممکن تہ آس نہ ژٕن گو مشکل تہ اوس ضرور ۔

۲/ کاشرس منز آسہ موسیقی تہ نغمگی ہنز صنفہ گوڈے موجود ۔ یم اصناف آسکوار یاہ کالہ پیٹھ تعشوقہ شاعری خاطر سبٹھے موزون، موافق تہ مناسب ۔ لہذا ہیوٚک نہ سانبٹ یمن صنفن ہنز جاے رٹھ تہ پننٕ اجارداری قایم کرتھ ۔

۳/ اکھ صنف ووزُم اَنتھ پانناوٕنی تہ پتہ موزون موضوعات ورتاوٕتھ تہ آگر پیٚچ تقلید کرتھ یہ بامِ عروجس تام داتناوٕنی چھٕ بہرحال محنت طلب، صبر آزماتہ کارِ فرہاد وول معاملہ ۔ یہے چھٕ وجہ زِ سانبٹس میوٚل نہ کاشرِ زباٚنٕ منز پناہ، دوام تہ استحکام ۔

○○○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

رُباعی تہٕ ژُمصراٗے: اکھ تعارُف

علی محمد نشتر

کلہم تحقیقی مطالعہ پتہٕ چھےٚ یہِ کتھ بروٚنہٕ کُن آہٕژ زِ رباعی ہِندٕ ابتدآیی آثار چھِ ایران، کس فوک لورس منٛز ژُدھرِتھ آسہ مےٚ ۔ ایرانچ فوک رباعی چھےٚ مختلف ہیتن تہٕ فارمن منٛز بروٚنٹھ پچھٕژ ۔ کُنہِ اوس گوڈِ نیٚگ تہٕ ژورِم مصرعہٕ ہم قافیہِ آسان تہٕ کُنہِ اوس دوٚیم تہٕ تریٚیم مصرعہٕ ہم قافیہِ آسان ۔ کُنہِ آسہ ژونوٚے مصرعہٕ ہم قافیہ آسان ۔ مگر دپان مختلف قافیہ سکیم آسہٕ باوجود اوس فارسی لگہٕ ادبہٕ چہِ رباعی ہُنٛد وزنہٕ نظام مخصوص تہٕ گُنڈِ تھ ۔ دپان وارِ وارِ سپٚد یوٚ ہےٚ فوک لورٕک وزنہٕ نظام فارسی رباعی ہِندٕ عروض مقرر[1] ۔ بقولِ سردار علی جعفریٚ زِ رباعی چھےٚ فوک لورِچ قدیم ترین صِنف یوٚ سہٕ ترقی کران کران اعلیٰ شاعری ہِنٛز صِنف بنےٚ یہِ ۔

یہِ بظاہر ہنگامی حوالہٕ تہٕ چھُ یتھ کتھِ کُن ظنون پھِران زِ کلاسکی یا جدید ادبی صِنفن ہِندٕ قدیم کالٕ آثار چھِ متعلقہٕ فوک لورس منٛز اکہِ نتہٕ بنیہِ رنگہٕ

---

[1] عروضی پیمانہٕ مطابق چھِ رباعی ہِنٛز بحرِ ژُدوٚہن وزنن پٹھ مشتمل آسان ۔ یُس ژُمصراٗے یمن اوزانن پٹھ وُترِ تھ چھِ رباعی ونان ۔ ژُں گو واتھ بحرِ ہزج جس منٛز ہمکو غزل تہٕ قصید بیترِ تہٕ لیکھتھ ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

موجود آسان۔ یہ فطری قاعدہ زیرِ نظر تھاوتھ یٚلہٕ اُس زیرِ بحث ژاکھ تہٕ ژُ مصراے شاعری ہُنٛد مطالعہٕ کران چھِ، کینہٕ کتھ چھےٚ فوری طور بروٚنہٕ گُن یوان۔ اکھ یہٕ زِسانہٕ شاعری ہُنٛد بوٚڈ بارٕ حصہٕ چھُ فوک لورٕ کس مزازس ستی رلان۔ دوٚیم کتھ چھےٚ یتہٕ زِللہٕ واکھن، ''واکیانی'' تہٕ شیخہٕ شرٕ کنہٕ ''شلوٚک'' ناوٚی سنسکرت لفظن لوٚچہٕ گنڈنچہٕ وِزِ چھِ اُس پننہٕ زبانٕی ہندی ''وِداکھ'' تہٕ ''شرٕک'' لفظ نظر انداز کران۔ وِداکھس تہٕ واکھس یا شُرٕ کس تہٕ شُرٕ کس چھِ پانہٕ وآٚنی واریاہ لسانی قرابت باسان۔ بہرحال چھُ سوال پی زِاورٕ یور گژھنہٕ بدل چھُ گوڈِ پٚنٛ سرمایہٕ دونژھرٕن ضروری بنان۔

یوٚت تام کاشرٕس منٛز ژُ مصراین یا ژاکھن ہُنٛد تعلق چھُ، اچ روایت چھےٚ کاشرٕس فوک لورس منٛز پنٛز آدن کالکی آثار ژھارِتھ بِدکڈنچ کل کڈناوان۔ یہٕ چھُ پزرِ زِ کاشرٕس منٛز سپٚد رباعی ہُنٛد ژسلابہٕ فارسی رباعی ہندی ہے اثرس تل۔ مگر دلچسپ کتھ چھےٚ یہٕ زِسانٕی مستند شاعر تہٕ عروضکی ماہر لکھارٕی مرزا عارف تہٕ میر غلام رسول نازکی صاٚب وآٚتی رباعی ہنٛز مشق کران کران کاشرٕس مزازس تیتٕی نکھ زِیمن ہنٛز بیشتر رباعی تہٕ باقے شاعرن ہندی دوٚ بیتی فن پارٕ چھِ رباعی کھوتہٕ ژاکھن تہٕ ژُ مصراین زیادٕ قریب باسان۔ سانٕس لکہٕ ادبس منٛز چھِ کتیاہ شعرٕ پارٕ موجود، یمہٕ ہیتی طور ژُ مصراین تہٕ ژاکھن بے حد قریب چھِ باسان۔ مثلن یمہٕ کینہٕ مثالہ ؎

زوٚن کھٹرٕ مے لوٚ پیٚہٕ مے ببرے وَسہٕ زوٚنی بے کستن خبرٕ ے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بأے واجتھن بأے یہ وان خبرے لیس نہ آسان سو چھے نیران نظرے

❁

تکنیکی طور چھ یہ اکھ مکمل ژُ مصرأے۔ اگر یہ فارسی فوک لورک باتھ آسہ ہے شاید ما گنڈ ہنس تم رُبأی ہندس آدن کأکی نمونس ستی۔ امیک دلنشین اسلوب تہ زندہ ژُوپیکر چھ وو لسنس انان۔ تھے کنی تو کھ یمہ لکہ باتھ ۔

دزالیس[1] تہ دزالیس وأرو کُن یے
ستی ہے نیوم بوے پنن یے
سلام ہے کر مکھ ہر اژوُن یے
حرام ہے ہشہ مونڈ کلہ ثلن یے

یا

ژرِ پوپ ژرِ پوپ پتہ گندو أنی تھوپ
زوُن ژندر کھسے نکہ لالہ لسے

❁

یمن تہ تھے نے لکہ باتن منز چھ فنی طور مکمل ژُ مصراین ہندی پأٹھ وحدتِ فکر ، وحدِ تاثر تہ فنی وو پذاو۔ یہ کتھ چھے عیاں زِفوک لورس منز محفوظ تھن باتن چھنہ کلاسکی رُبأی ہندی مخصوص اوزان تہ عروض۔ مگر یہ کتھ چھے شقہ زنہ چھ یم لکہ باتھ وژن فارمس منز تہ نہ واکھ ہیتس منز۔ بلکہ چھ یم صرف تہ صرف ژُ مصرأے ، ژاکھ۔ امہ تلہ چھ فوری طور یہ نتیجہ اخذ سپدان زِ ژُ

[1] کاشرین لکہ باتن ہند انتخاب: شادر مضان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مصراین تہ ژاکھن ہنز روایت چھےٚ یٖتہ کافی پرٲنی ۔ تکیاز ژ مصراین ہنز مثالہ چھےٚ مہانے پرٚ کاش، واکھن تہ شُرٚ کمن منز بار بار در یٖنٹھ کریوان۔

یہ کتھ چھےٚ قابلِ ذکر زِ کاشرِس منز لکھنہ یٖنہ وٲلس دو بیتی شعر سرمالیس چھ مرزا عارف ژاکھ، راہی صاٰب ژ مصرٲے تہ محی الدین حاجنی مرحوم دو بیتی ناوکران۔

شاعری ہندِس ماٰدانس منز اگر غزل یا رُباعی، بیتی طور پہہ انہٚ شعر ذاٰت چھےٚ مگر کاشری شاعر روٚدی نہ کلاسکی رباعی ہندِن قاعدن تہ حد بندی سن تیوٚت تابع۔ تکیاز (یہ زن ونہ آو) تمام صوفی شاعرو تہ حبہ خوتونہ تہ مہجورن واتنو واسلوٚبی انہارِ کنٕی غزل وژنس قریب، تکیاز اسہ اُس اتھ پتٚی کنٕی وژنچ زبردس فوک لے ڈکھ تہ رباعی ہنز صنف مقامی آہنگ تہ مزاز مطابق ورتاوان ورتاوان وآتی سائی مقتدر شاعرژ مصراین تہ ژاکھن نکھ۔ تکیاز فوک لورس منز ڈسیاب وِرثہ باسنو واسہ رباعی ہندِس ہیتی نظامس واریاہ قریب۔ ونگ مقصد چھنہ یہ زِ رباعی ہُند آگر کیاہ چھُ سون لگہ ادب؟ بلکہ چھُ مطلب یہ زِ یٖتھ کنٕی کلاسکی رباعی ہندی ابتدٲیی آثار ایرٲنی فوک شاعری منز بدکڈنہ آہتی چھ، تتھے کنٕی چھ کاشرِس لگہ ادبس منز ژاکھ تہ ژ مصراین ہنز روایت بدِ کڈنچ بنیاد فراہم کران۔

رباعی ہندِس شٹھ عروضس مقابلہ ورتوو وستاد کاشرو شاعرو پنہ روایتی فوک مزاز مطابق ہنا آزاد بحرن ہُند عروض تہ۔ اِو موکھ تہ زِ بقول راہی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

صاب زِ عربی یس مقابلہ چھُ کاشرس منز ژُ ہیجل تہ پانژ ہیجل لفظ واریاہ کم۔ دؤیمہ طرفہ چھُ رفیق راز (شاید راہی صابس درجواب) ونان زِ یلہ فارسی تہ اردو علاؤ عبدالاحد آزاد تہ مہجور بیتر کاشرس منز عربی بحرن ہُند کامیاب پاٹھ استعمال کران چھِ، تیلہ کیا زِ چھنہ عربی عروض درس کاشر شاعری باپتھ لگہ ہار یا قابلِ عمل؟

یوٗت تام زن ژُ مصراین تہ ژاکھن متعلق رہ ایتگ تعلق چھُ، تھ متعلق اگرچہ گوڈے کتھ سپز تہ مگر اتھ ماٗدانس منز سنجید تخلیقی شروعاتس متعلق چھے کینہہ رایہ گوڈے بروٚنہہ کُن آمژ۔ پروفیسر محی الدین حاجنی چھِ ژُ مصراین ہندِس ابتدآیی تجربس تہ قایم سپز یمژ روایژ متعلق رقمطراز:

''لغوی معنہ کنژ ونو آسی پزِ جھ تھ ژُ مصری بندس ربآعی، یتھ گوڈنہ کنن دون تہ ژوٚرمس مصرعس قافیہ تہ ردیف سمہ..... اگر مرزا عارفن ژُ مصری بند لکھنژ بیتژ، یمن منز واریاہ کلاسکی اصولو مطابق ربآعی چھ..... آسی ونو زیم یم بند عروضہ مطابق رباعیہ چھنہ تمہ گیہ دٗبیتی..... یس پزِ جھ گنہ زبآذ منز اکھ الگ صنفِ سخن چھُ تہ یمنیک زن سانہ زبآذ ربآعین ہُند ہیوٚ ضرورت چھُ'' (نثرچ کتاب:۱۲۹)

دؤیم راے چھے یہ زِ ژُ مصرآے (ربآعی) لکھنک سنجید ڈسلابہ کوٚر امین کامل صابن ''مس ملر'' کتابہ منز ''بحوالہ کاشر انسائیکلوپیڈیا، جلد:۵''۔

ترٚیم راے چھے یہ زِ ربآعین تہ ژاکھن پٹھ مشتمل گوڈنچ مکمل چھاپ سپدن واجنژ کتاب آس ''میر غلام رسول نازکی صاٰنژ'' 'نمرٚوٗ دنامہ'۔ اتھ منز چھِ اکھ ہتھ تہ ترٚوٗہ ربآعی تہ ژاکھ شامل ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

محمدؐ بے کسن ہُند کس محمدؐ دِلک آرام روحک رَس محمدؐ
نجاتچ چھے کُنی کتھ رٹھ یہے وَتھ محمدؐ بس محمدؐ بس محمدؐ

یہِ کتھ چھےٚ ژٕتہس تھوٚنی ضروری زِیُس شعرِ سرمایہِ کاشرِس منز ربأعی ہنٛدِس کھاتس منز درج چھُ سپدٕمُت ، سُہ چھُ فنی تہٕ تکنیکی طور ربأعی صِنفہِ نشہِ الگ تھوٚن بہتر۔ اِو کنٛی چھِ یمن ژٕ مصرعی نظمن ژٲکھ یا ژٕ مصرأے وُنٛ ٹھیکھ۔ ربأعی ہنٛز قأفیہ بندی چھےٚ ا ا ب ا (خسی رباعی)، یا ا ا ا ا (غأرخسی) قأفیہ ترتیبس منز آسان۔ یعنی کہِ ربأعی ہُنٛد مصرعہٕ نمبر اکھ، زٕ تہٕ ژٕور چھِ ہم قأفیہ آسان یا چھِ غأرخسی یعنی ژٕونٛوے صرعہٕ ہوس قأفیس منز مقفیٰ آسان۔ کاشرِس منز چھاپھ سپدٕ یمتہن ژٕ مصراین ہنٛز قأفیہ سکیم چھےٚ ا ا ۔ ب ا ترتیبس تحت۔ مثلن عارف صأب چھُ ونان:۔

جس خوجہِ گو بلیلکی دیار زٕنتھ پنڈت گنگایہِ سۄ ڈُک نار زٕنتھ
ونان اوس پیر گورَس چھی مبارک دھرم وُنہِ زند وُنہِ دیندار زٕنتھ

کاشرِبن ژٕ مصراین ہنٛز قأفیہ بندی چھےٚ ا ا ۔ ا ا ب ۔ ا ب ۔ یا ا ب ج ب ا ا ۔ ب اسکیمہِ تحت یوان۔۔

مدن وارس دِلک اوحال باویوم
دپیٚوٚمس چارِ کیاہ یتھ اضطرابس
وُٹھن اسُنا پھوٚلس ودشلیٚو و عرق آس
ہواوچہِ گرٚلیہِ شبنم ڈوٚل گلابس

(راہی)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

خلافت دِتھ بہٕ کوٚر تھس شاد و مسرٛور
زمینس پٹھ خلافت چھم بدستوٚر
شرف دِیٚت تھم بہٕ چھس ممنوٚن و مشکوٚر
مگر گرٕ تراونس پٹھ گوس مجبور

(نازکی)

یہٕ زن گوڈے وننہٕ آوزِیس شعرٕ سرمایہٕ کاشٚرس منٛز از تام رباعی ہِندِس زُمرس منٛز اننہٕ آمت چھُ، سہٕ چھُ دراصل ژاکھن تہٕ ژُ مصراین ہُند شعرٕ سرمایہٕ مانن بہتر۔ رباعی چھے تمام شعرٕ ذاٚ ژن منٛز مشکل ترین صنف قرار دِنہٕ آہٕژ تہٕ سانو نمایندٕ رباعی گو شاٚعرو تہٕ چھنہٕ کلاسکی رباعی ہِندِ مشکل عروضچ تمہٕ آیہٕ تابعداٚری تہٕ کرٕ ہژ کیٖنہٕ۔ رباعی ہُند ژوٚرم مصرعہٕ چھُ دزس فن پارٚک ویوٚر مانہٕ یوان۔ اتھ معاملس منٛز تہٕ چھنہٕ سائی بزرگ شاٚعر پانس خاص پابند تھونکی قائیل باسان۔ پروفیسر مرغوب بانہالی صاٚب چھِ اتھ صورتحالس کُن اشارٕ کران لکھان:

''عارٚف صاحب کی ان رباعیوں کو دوہیتی کہنا درست معلوم ہوتا ہے''

(مرزا عارف: فکر و فن، ص: ۱۰۵)

دوٚیمہٕ طرفہٕ چھُ پروفیسر غلام نبی فراق صاٚب میر غلام رسول نازکی صاٚبنٕ ژُ مصراین رباعی تہٕ عارٚف صاٚبنٕ ژُ مصراین ''ٹکھ'' ونان۔ خبر کیاز؟ (تفصیلہٕ باپتھ وُچھو ''اُزِچ کاشٚر شاٚعری'' ہُند منٛزِم حصہٕ)۔

مشعل سلطانپوری صاٚب چھِ اتھ بارس منٛز لکھان:

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

''اگر کانہ شاعر رباعی لکھچ کوشش تہ کر، تس سپز نہ کامیابی..... اسکہ ہکو نہ وُنتھ
زٕتمن کیاہ اوس نہ یہ فن ویوٗد، پٕ زقوی مزازس کیاہ کرٕ ہن..... یہ شعر ذاتھ آسکھ نہ
پیٹہ کس مزازس برہے یوان'' (شیراز: جلے، دسمبر: ۲۰۰۸ء)

کاشرس منز یمو شعرائے کرامو رباعی صنفہ ہندس عنوانس تحت پٕنن خاص کلامہ چھاپ کرٕتھ بازرتز وو، تمن منز چھ مرزا عارفؔ، میر غلام رسول نازکیؔ، امین کاملؔ، غلام نبی خیالؔ، رشید نازکیؔ، محی الدین نوازؔ، خاموش کریریؔ، ایوب صابرؔ، محی الدین حبیبؔ، موتی لال ساقیؔ، بشیر بھدرواہیؔ، ستار رنجورؔ، نشاط انصاریؔ، ارجن دیو مجبورؔ، عبدالخالق شمسؔ، بیتر شاعر شاملؔ۔

مرزا عارف تہ غلام نبی خیالؔ صابن کرٕ عمر خیام ہنزٕ عظیم رباعی ین پننہ استداد مطابق کاشرس منز ترجمہ کرٕتھ تھکنی لایق کام۔ پروفیسر رشید نازکیؔ، پروفیسر مشعل سلطانپوریؔ تہ سلطان الحق شہیدیؔ صابن کرٕ علامہ اقبالؒ ہنزٕ واریاہ رباعی ترجمہ۔ یمہ یٚژھ پاٹھ ژٕ مصراین منزٕ ے شامل چھے۔ یہ کتھ چھے ژٕتس تھوٚنی لایق زیٚنتہ کاشرو کلاسکی رباعی ہٚند عروضی نظام پتنن ژٕ مصراین منز ژھوٚ ٹروز ٹھر ووتہ، تتہ کرٕ تموژٕ مصراے لکھنس دوران خصی تہ غار خصی قافیہ سکیم پنہ نہن ژٕ مصراین منز پابندی سان لاگو۔ مذکور شعرائے کرامو رتاوی مختلف موضوع ژٕ مصراین منز۔ وٚں گو مرزا عارفؔ تہ میر غلام رسول نازکیؔ صابٚن لب ولہجہ چھٚ خوبصورت طنز وظرافتٚک ملہ مٚش گلدستہ۔

غریبن مال دیٚت، زردیٚت تہ سردیٚت　　کموٚن راج پنہ نہن لیڈرن کیٚت

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تمن شاہی اُمس تلقین صبرک یہو ہے روزاں دو ہے قربانین کیت

(عارف)

گندک ڈُبی آسہ ترہن ساسن تہ شیتن ترہن ساسن کرن داہ ڈُنی رتس ناس

ترقی ہُند یہ عالم واتہِ جلدے عوام الناس یلہِ ساسن کرن ڈاس

(نازکی)

تتھے کُنہ چھُ ایوب صابر نہِ ژُ مصرعی نظمہ ظریفانہ لب ولہجہ ہتھ ووتلان۔ رشید نازکی صاب چھُ پنہ نہن ژُ مصراین منز عشقِ محمدیؐ ہکو مختلف انہار گاشراوان۔ اگرچہ اکثر و بیشتر پاٹھی شایع سپدن واجنہن شعر کتابن منز ہُتہ یتہ ٹلہ ہنا، ژاکھ ژومبر یارباعی ہناتہ چھاپھ سپز مگر اتھ فنس پزنہ پاٹھی سگ وِنس منز یُس رول مرزا عارف، میر غلام رسول نازکی، محی الدین رتن پوری، ایوب صابر تہ پروفیسر غلام محمد شاد صابن ادا کوٗر، تمہ ہستی چھے ژُ مصراین ہنز شعر صنف سانہ شاعری ہنز اکھ سادِ روار شعر ذاتھ بُنتھ ووتلیمژ۔ مرزا عارف صابنہ رباعیاتِ عارف، آگر ووٹی، میخانۂ خیام، میر غلام رسول نازکی صابن ''آوازِ دوست، نمرٗود نامہ تہ کاوِ یتہ وول تہ محی الدین رتن پوری ہنز ''برزخ'' ناوی شایع سپد یمژ کتابہ روزن نوجوان شاعرن ہندِ باپتھ مشعلِ راہ۔ اتھ صنفہ کُن خاطر خواہ توجہ دِنہ ہستی ہکن سائی ہونہار نوجوان شاعر غزل تہ نظمہ لرلوٗ ژُ مصراے تہ ژاکھن پٹھ مبنی باگہ بوٗرت سرمایہ تخلیق کُرتھ۔ تکنیزِ انفارمیشن ٹیکنالوجی ہندِس یتھ تیز طرار دورس منز چھے مختصر ترین افسانن ہنز مقبولیت کل کڈان زِ ازکل چھُ ژُ مصراے شاعری باپتھ زمانہ کافی موافق تہ لگہ ہار۔

❀❀❀

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ISSN 2249-510X

University Research Journal

ANHAAR

2014

A Refereed Journal of Kashmiri Litreature and Language

Department of Kashmiri
University of Kashmir
Hazratbal, Srinagar - 190006

Kashmir Treasures Collection Srinagar.